

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Cudesch civil svizzer

dals 10 da december 1907 (versiun dal 1. da fanadur 2014)

Attenziun: Las midadas per ils 1.1.2016 n'èn betg anc integradas.

Attenziun: Las midadas per ils 1.4.2016 n'èn betg anc integradas.

Attenziun: Las midadas per ils 1.1.2017 n'èn betg anc integradas.

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin l'art. 64 da la Constituziun federala^{1,2}

sunter avoir gi in vista d'ina missiva dal Cussegl federal dals 28 da matg 1904³,

concluda:

Introducziun

Art. 1

A. Applicaziun
dal dretg

¹ La lescha vegn applitgada per tut las dumondas giuridicas, a las qualas il text u l'interpretaziun d'ina da sias disposiziuns po sa referir.

² Sche la lescha na cuntegna betg ina disposiziun legala, duai il der-schader⁴ decider tenor il dretg da disa e – nua che er in tal manca – tenor la regla ch'el fixass sco legislatur.

³ El suonda en quest connex la scienza giuridica e la giurisprudenza approvada.

Art. 2

B. Cuntegn
dal dretg civil
I. Agir en
buna fai

¹ Mintgin sto agir en buna fai faschond valair ses dretgs ed ademplind sias obligaziuns.

² L'abus evident d'in dretg na vegn betg protegì da la lescha.

CULF 24 233, 27 207 e CRLF 2 3

¹ [CRLF 1 3]. Questa disposiziun corresponda a l'art. 122 da la Constituziun federala dals 18 d'avrigl 1999 (CS 101)

² Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenza en chausas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

³ Fegl uffizial federal 1904 IV 1, 1907 VI 367

⁴ Noziun tenor la cifra I 1 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret

Art. 3

II. Buna fai

¹ Sche la lescha fa dependent l'effect giuridic da la buna fai d'ina persona, vegn quella presumada.

² Tgi che n'avess betg pudì agir en buna fai, sch'el fìss stà attent en la dimensiun che las circumstanzas permettevan, n'ha betg il dretg da sa referir a la buna fai.

Art. 4III. Appreziar dal derschader⁵

Il derschader sto decider tenor dretg e giustia, sche la lescha al permetta da giudigar tenor ses apprezzar u al prescriba da tegnair quint da las circumstanzas u da motivs relevants.

Art. 5C. Dretg federal e dretg chantunal
I. Dretg civil chantunal ed isanza locala

¹ Ils chantuns èn autorisads da decretar u d'abolir disposiziuns dal dretg civil, uschenavant ch'il dretg federal resalva quai al dretg chantunal.

² Nua che la lescha renviescha a la pratica u a l'isanza locala, vala il dretg chantunal vertent sco expressiun da quellas, uschè ditg ch'ina pratica divergenta n'è betg cumprovada.

Art. 6

II. Dretg public dals chantuns

¹ Il dretg civil federal na limitescha betg las cumpetenzas dals chantuns concernent lur dretg public.

² Entaifer ils limits da lur suveranità pon ils chantuns restrenscher u scumandar il traffic cun tschertas spezias da chaussas u declerar nunvalaivels ils acts giuridics che sa refereschan a talas chaussas.

Art. 7

D. Disposiziuns generalas dal Dretg d'obligaziuns

Las disposiziuns generalas dal Dretg d'obligaziuns⁶ davart la conclusiun, davart l'adempliment e davart l'aboliziun da contracts vegnan er applitgadas per autras relaziuns da dretg civil.

Art. 8E. Cumprova
I. Chargia da cumprova

Nua che la lescha na dispona betg autramain, sto mintgin che vul deducir ses dretgs d'in fatg pretendì, cumprovar l'existenza da quel.

⁵ Noziun tenor la cifra I 1 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret

⁶ CS 220

Art. 9

II. Cumprova
cun documents
publics

¹ Registers e documents publics cumprovan cumplainamain ils fatgs ch'els attestan, uschè ditg che l'incorrectadad da lur cuntegn n'è betg cumprovada.

² Questa cumprova n'è betg liada vi d'ina furma speziala.

Art. 10⁷**Emprima part: Il dretg da persunas****Emprim titel: Las persunas natiralas****Emprim chapitel: Il dretg da la personalitad****Art. 11**

A. Personalitad
en general

¹ Mintgin è capabel da giudair dretgs.

I. Giudiment dals
dretgs civils

² Per consequenza han tut ils umans – entaifer ils limits fixads da la lescha – la medema abilitad d'avair dretgs ed obligaziuns.

Art. 12

II. Abilitad
d'agir
1. Cuntegn

Tgi ch'è abel d'agir, po acquistar dretgs ed obligaziuns tras l'agen agir.

Art. 13⁸

2. Premissas
a. En general

Tut las persunas maiorennas ch'èn ablas da giuditgar han l'abilitad d'agir.

Art. 14⁹

b. Maiorennitad

Tgi che ha cumpleni 18 onns è maioren.

Art. 15¹⁰

c. ...

⁷ Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

⁸ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

⁹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹⁰ Aboli tras la cifra I da la LF dals 7 d'october 1994, en vigur dapi il 1. da schaner 1996 (CULF 1995 1126; Fegl uffizial federal 1993 II 1169)

Art. 16¹¹d. Abilitad
da giuditgar

Abel da giuditgar en il senn da questa lescha è mintga persuna che n'è betg privada da l'abilitad d'agir raschunaivlamain, perquai ch'ella è anc fitg giuvna u perquai ch'ella ha in impediment spiertal, in disturbi psichic u sa chatta en in stadi d'aivradad u en stadis sumegliants.

Art. 17¹²III. Inabilitad
d'agir
1. En general

Inablas d'agir èn persunas inablas da giuditgar, persunas minorennas e persunas sut curatella cumplexsiva.

Art. 182. Mancanza
da l'abilitad
da giuditgar

Tgi che n'è betg abel da giuditgar na po betg – cun resalva da las excepziuns legalas – chaschunar in effect giuridic tras l'agen agir.

Art. 193. Persunas ablas
da giuditgar, ma
inablas d'agir
a. Princip¹³

¹ Persunas ablas da giuditgar, ma inablas d'agir pon surpigliar obligaziuns u renunziar a dretgs mo cun il consentiment da lur represchentant legal.¹⁴

² Senza quest consentiment pon ellas cuntanscher avantatgs gratuits sco er reglar affars pitschens da la vita da mintgadi.¹⁵

³ Ellas èn responsablas per donns che resultan tras acts illegals.

Art. 19a¹⁶b. Consentiment
dal represchen-
tant legal

¹ Sche la lescha na dispona betg autramain, po il represchentant legal dar gia ordavant ses consentiment expressiv u taciturn u approvar posteruramain l'affar.

¹¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹² Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹³ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹⁴ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹⁵ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹⁶ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

² L’altra partida vegn deliberada da sia obligaziun, sche l’approvaziun na vegn betg fatga entaifer in termin adequat ch’ella fixescha sezza u ch’ella lascha fixar dal derschader.

Art. 19b¹⁷

c. Mancanza dal consentiment

¹ Sch’il represchentant legal n’approvescha betg l’affar, po mintga partida pretender enavos las prestaziuns furnidas. La persuna inabla d’agir sto dentant star buna mo per quella part da la prestaziun, da la quala ella ha gi in profit, da la quala ella è anc enritgida cur che la restituziun vegn pretendida u da la quala ella è s’alienada cun malart.

² Sche la persuna inabla d’agir ha dà da crair a l’altra partida ch’ella saja abla d’agir, è ella responsabla per il donn ch’ella ha chaschunà a la partida manada en errur.

Art. 19c¹⁸

4. Dretgs persunals inalienabels

¹ Persunas ablas da giuditgar, ma inablas d’agir exerciteschan en moda autonoma lur dretgs persunals inalienabels; resalvads restan cas, nua che la lescha prevesa il consentiment dal represchentant legal.

² En num da las persunas inablas da giuditgar agescha il represchentant legal, nun ch’in dretg saja collià uschè stretgamain cun la persunalitad che mintga represchentanza è esclusa.

Art. 19d¹⁹

III^{bis}. Restricziun da l’abilitad d’agir

L’abilitad d’agir po vegnir restrenscheda tras ina mesira da la protecziun da creschids.

Art. 20

IV.²⁰ Parentella e quinanza
1. Parentella

¹ Il grad da la parentella²¹ vegn fixà tenor il dumber da las generaziuns.

¹⁷ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹⁸ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹⁹ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

²⁰ Versiun da la marginala tenor la cifra I 3 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d’avrigl 1973 (CULF 1972 2819, 1973 92; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

²¹ Versiun da quest pled tenor la cifra I 3 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d’avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

² Duas personas èn parentadas en lingia directa, sch'ina descenda da l'otra, ed en lingia laterala, sch'ellas descendan d'in genitur cuminai-vel, dentant betg l'ina da l'otra.

Art. 21²²

2. Quinanza ¹ Tgi ch'è parentà cun ina persuna, stat en la medema lingia ed en il medem grad da quinanza cun il consort da quella u cun il partenari registrà da quella.

² La quinanza na finescha betg cun la schliaziun da la lètg u dal partenadi registrà ch'è la basa da la quinanza.

Art. 22

V. Lieu d'origin e domicil ¹ Il dretg da burgais determinescha il lieu d'origin d'ina persuna.

1. Lieu d'origin ² Il dretg public determinescha il dretg da burgais.

³ Sch'ina persuna ha il dretg da burgais en plirs lieus, è ses lieu d'origin il lieu, nua ch'ella ha actualmain ses domicil u nua ch'ella ha gi ses ultim domicil; manca in tal domicil è quai il lieu, nua ch'ella u ses pedavants han acquistà lur ultim dretg da burgais.

Art. 23

2. Domicil a. Noziun ¹ Il domicil d'ina persuna sa chatta là, nua ch'ella sa strategna cun l'intenziun da restar permanentamain; la dimora per intents da scolaziun u il piazzament d'ina persuna en in institut d'educaziun u da tgira, en in ospital u en ina praschun na constituescha en sasez betg in domicil.²³

² Nagin na po avair ses domicil a medem temp a plirs lieus.

³ Questa disposiziun na vala betg per il domicil da fatschenta.

Art. 24

b. Midada da domicil u da dimora ¹ Mintga persuna mantegna ses domicil uschè ditg ch'ella n'ha betg acquistà in auter.

² Il lieu da dimora d'ina persuna vala sco ses domicil, sch'i n'è betg pussaivel da cumprovar l'existenza d'in anteriur domicil u sch'ella ha bandunà ses domicil a l'exteriur senza fundar in nov domicil en Svizra.

²² Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta tar la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2005 5685; Fegl uffizial federal 2003 1288)

²³ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

- Art. 25**²⁴
- c. Domicil da persunas minorennas²⁵
- 1 Sco domicil da l'uffant sut tgira geniturala²⁶ vala il domicil dals geniturs u, sch'ils geniturs n'han betg in domicil cuminaivel, il domicil dal genitur che ha la tgira geniturala; en ils ulteriurs cas vala il lieu da dimora da l'uffant sco ses domicil.
- 2 Uffants sut avugà han lur domicil a la sedia da l'autorità per la protecziun d'uffants.²⁷
- Art. 26**²⁸
- d. Domicil da persunas maiorennas sut curatella cumplexiva
- Persunas maiorennas sut curatella cumplexiva han lur domicil a la sedia da l'autorità per la protecziun da creschids.
- Art. 27**
- B. Protecziun da la personalità
I. Cunter obligaziuns excessivas²⁹
- 1 Nagin na po renunziar ni dal tutfatatg ni parzialmain a ses dretgs civils ed a sia abilitad d'agir.
- 2 Nagin na po alienar sia libertad u sa restrenscher en il diever da quella en in grad che violescha il dretg u la morala.
- Art. 28**³⁰
- II. Cunter violaziuns
1. Princip
- 1 Tgi che vegn violà illegalmain en sia personalità, po – per sa proteger – appellar al derschader cunter mintgin che sa participescha a la violaziun.
- 2 Ina violaziun è illegala, sch'ella n'è betg giustifitgada tras il consentiment da la persuna violada, tras in interess privat u public predominant u tenor la lescha.
- 24 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)
- 25 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)
- 26 Noziun tenor la cifra I 1 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret
- 27 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)
- 28 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)
- 29 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 1983, en vigur dapi il 1. da fanadur 1985 (CULF 1984 778; Fegl uffizial federal 1982 II 636)
- 30 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da december 1983, en vigur dapi il 1. da fanadur 1985 (CULF 1984 778; Fegl uffizial federal 1982 II 636)

Art. 28a³¹

2. Plant
a. En general³²

¹ L'accusader po dumandar il derschader:

1. da scumandar ina violaziun smanatschanta;
2. d'eliminar ina violaziun existenta;
3. da constatar ch'ina violaziun è vegnida fatga illegalmain, sche quella disturba vinavant.

² En spezial po el pretender che la rectificaziun u che la sentenza vegnian communitgadas a terzas persunas u publicadas.

³ Resalvads restan ils plants per pretender ina indemnisaziun dal donn ed ina bunificaziun sco er per pajar ora in gudogn tenor las disposiziuns davart la gestiun senza mandat.

Art. 28b³³

b. Violenza, smanatschas u persecuziuns

¹ Per la protecziun cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns po la persuna che porta plant dumandar il derschader da scumandar a la persuna che violescha, en spezial:

1. da s'approximar u da sa trategnair en in tschert conturn da sia abitaziun;
2. da sa trategnair en tscherts lieus, en spezial en tschertas vias, sin tschertas plazzas u en tscherts quartiers;
3. da la contactar, en spezial per telefon, en scrit u sin via electronica, ubain da la mulestar en in'otra moda e maniera.

² Sche la persuna che porta plant viva en in'abitaziun ensemen cun la persuna che violescha, po ella ultra da quai dumandar il derschader da metter per in tschert temp davant porta la persuna che violescha. Per motivs relevants po quest termin vegnir prolungà ina giada.

³ Il derschader po, uschenavant che quai para giustifitgabel tenor las circumstanzas:

1. adossar a la persuna che violescha ina indemnisaziun adeguata a favur da la persuna che porta plant per l'utilisaziun esclusiva da l'abitaziun; u

³¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 1983, en vigur dapi il 1. da fanadur 1985 (CULF 1984 778; Fegl uffizial federal 1982 II 636)

³² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zercladur 2006 (protecziun da la personalitad cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns), en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 137; Fegl uffizial federal 2005 6871 6897)

³³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 1983 (CULF 1984 778; Fegl uffizial federal 1982 II 636), versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zercladur 2006 (protecziun da la personalitad cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns), en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 137; Fegl uffizial federal 2005 6871 6897)

2. transferir ils dretgs e las obligaziuns che resultan dal contract da locaziun cun il consentiment dal locatur mo a la persuna che porta plant.

⁴ Ils chantuns determineschon – en cas da crisa – in post che po disponer immediatamain che la persuna che violescha vegnia messa davant porta da l'abitaziun cuminaivla e reglan la procedura.

Art. 28c–28f³⁴

3. ...

Art. 28g³⁵

4. Dretg da replica
a. Princip³⁶

¹ Tgi che vegn pertutgà directamain en sia personalitad tras preschentaziuns dals fatgs en meds da comunicaziun che cumparan periodiscamain, en spezial en la pressa, al radio u en la televisiun, ha il dretg da far ina replica.

² Nagin dretg da far ina replica exista, sch'igl è vegni rapportà tenor la vardad davart tractativas publicas d'ina autoritad e sche la persuna pertutgada ha fatg part da las tractativas.

Art. 28h³⁷

b. Furma e cuntegn

¹ La replica duai esser concisa e sa restrenscher sin l'object da la preschentaziun contestada.

² La replica po vegnir refusada, sch'ella è evidentamain incorrecta u sch'ella violescha il dretg u la morala.

Art. 28i³⁸

c. Procedura

¹ La persuna pertutgada sto trametter la replica a l'interpresa responsabla dal med da comunicaziun entaifer 20 dis suenter avair preni enconuschientscha da la preschentaziun dals fatgs contestada, dentant fin il pli tard 3 mais suenter la derasaziun da questa preschentaziun.

- ³⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 1983 (CULF 1984 778; Fegl uffizial federal 1982 II 636), aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)
- ³⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 1983, en vigur dapi il 1. da fanadur 1985 (CULF 1984 778; Fegl uffizial federal 1982 II 636)
- ³⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zercladur 2006 (proteccziun da la personalitad cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns), en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 137; Fegl uffizial federal 2005 6871 6897)
- ³⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 1983, en vigur dapi il 1. da fanadur 1985 (CULF 1984 778; Fegl uffizial federal 1982 II 636)
- ³⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 1983, en vigur dapi il 1. da fanadur 1985 (CULF 1984 778; Fegl uffizial federal 1982 II 636)

² L'interpresa communitgescha immediatamain a la persuna pertutgada, cur ch'ella publitescha la replica u per tge motivs ch'ella refusa quella.

Art. 28³⁹

d. Publicaziun

¹ La replica sto vegnir communitgada uschè baud sco pussaivel e però uschia ch'ella cuntanscha il medem circul da personas sco la preschentaziun dals fatgs contestada.

² La replica sto vegnir segnada sco tala; l'interpresa dal med da communicaziun responsabla dastga mo agiuntar la decleraziun, nua ch'ella inditescha ch'ella mantegna sia versiun dals fatgs u sin tge funtaunas ch'ella sa basia.

³ La publicaziun da la replica vegn fatga gratuitamain.

Art. 28⁴⁰

e. Appellaziun al derschader

¹ Sche l'interpresa dal med da communicaziun responsabla impede-scha l'execuziun dal dretg da far ina replica, sch'ella refusa da publitar la replica u sch'ella na publitescha betg en moda correcta la replica, po la persuna pertutgada appellar al derschader.

² ...⁴¹

³ e ⁴ ...⁴²

Art. 29

III. Dretg dal num
1. Protecziun dal num

¹ Sch'i vegn contestà ad ina persuna da purtar ses num, po ella purtar plant per laschar fixar ses dretg.

² Sch'ina persuna vegn pregiuditgada tras quai ch'ina autra persuna usurpescha ses num, po ella purtar plant per tralaschar quai sco er – en cas da culpa – per survegnir ina indemnisaziun e – sch'il gener da la prejudicaziun giustifitgescha quai – per survegnir ina summa da daners sco satisfacziun.

³⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 1983, en vigur dapi il 1. da fanadur 1985 (CULF 1984 778; Fegl uffizial federal 1982 II 636)

⁴⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da december 1983, en vigur dapi il 1. da fanadur 1985 (CULF 1984 778; Fegl uffizial federal 1982 II 636)

⁴¹ Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenzza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

⁴² Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

Art. 30

2. Midada dal num
a. En general⁴³

¹ La regenza dal chantun da domicil po permetter ad ina persuna da midar il num, sch'igl existan motivs respectabels.⁴⁴

2 ...⁴⁵

³ Tgi che vegn violà tras ina midada dal num po – entaifer l onn suenter avair premdi enconuschientscha da tala – contestar quella davant il derschader.

Art. 30a⁴⁶

b. En cas da mort d'in consort

Sch'in consort mora, po l'auter consort, che ha midà ses num a chaschun da la maridaglia, declerar da tut temp al funcziunari da stadi civil ch'el veglia puspè purtar ses num da nubil.

Art. 31

C. Cumenzament e fin da la personalitad

I. Naschienscha e mort

¹ La personalitad cumenza cun la naschienscha accumulada da l'uffant vivent e finescha cun la mort.

² Avant la naschienscha è l'uffant capabel da giudair dretgs cun la resalva ch'el naschia viv.

Art. 32

II. Cumprova
1. Chargia da cumprova

¹ Tgi che pretenda – per far diever d'in dretg – ch'ina persuna vivia u ch'ella saja morta ubain ch'ella era en vita in tschert mument u ch'ella haja survivi in'otra persuna, sto cumprovar quai.

² Sche pliras personas èn mortas, senza ch'ins po cumprovar ch'ina persuna haja survivi l'otra, vegni presumà ch'ellas sajan mortas il medem mument.

Art. 33

2. Meds da cumprova
a. En general

¹ La cumprova per la naschienscha u per la mort d'ina persuna vegn prestada cun ils documents dal stadi civil.

² Sch'i mancan tals u sche quels ch'èn avant maun n'èn betg corrects, po la cumprova vegnir prestada en in'otra moda e maniera.

⁴³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 2569; Fegl uffizial federal 2009 7573 7581)

⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 2569; Fegl uffizial federal 2009 7573 7581)

⁴⁵ Aboli tras la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 2569; Fegl uffizial federal 2009 7573 7581)

⁴⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 2569; Fegl uffizial federal 2009 7573 7581)

- Art. 34**
- b. Indizis da mort La mort d'ina persuna po – er sche nagin n'ha vis la bara – vegnir resguardada sco cumprovada, sch'ina persuna è sparida sut circumstanzas che laschan parair sia mort sco segira.
- Art. 35**
- III. Decleraziun da spariziun
1. En general 1 Sch'ina persuna è probablmain morta, essend sparida en grond privel da mort u essend absenta daditg senza messadi, po il derschader – sin dumonda da quellas persunas che fan valair dretgs da la mort da la persuna sparida – declerar la persuna sco sparida.
- 2 ...⁴⁷
- Art. 36**
2. Procedura 1 La dumonda po vegnir fatga suenter la scadenza d'almain 1 onn dapi che la persuna è sparida en privel da mort u da 5 onns suenter l'ultim messadi.
- 2 Cun in appel uffizial ed adequat envida il derschader tuts che pon far indicaziuns davart la persuna sparida u absenta da s'annunziar entaifer in tschert termin fixà.
- 3 Quest termin sto vegnir fixà ad almain 1 onn dapi l'emprima publicaziun.
- Art. 37**
3. Scadenza da la dumonda La dumonda scada, sche la persuna ch'era sparida u absenta s'annunzia entaifer il termin, sch'i vegnan fatgas indicaziuns davart ella ubain sch'i vegn cumprovada la data da sia mort.
- Art. 38**
4. Effect 1 Sch'i n'entran naginas annunzias entaifer il termin fixà, vegn la persuna ch'era sparida u absenta declerada sco sparida ed i pon vegnir fatgs valair ils dretgs che vegnan deducids da sia mort, sco sche la mort fiss cumprovada.
- 2 L'effect da la decleraziun da spariziun cumenza il mument che la persuna è sparida en privel da mort u il mument da l'ultim messadi.
- 3 Cun la decleraziun da spariziun vegn schliada la lètg.⁴⁸
- ⁴⁷ Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenzza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)
- ⁴⁸ Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

Segund chapitel:⁴⁹ La documentaziun dal stadi civil d'ina persuna

Art. 39

A. Register
I. En general ¹ Per documentar il stadi civil d'ina persuna vegnan manads registers electronics.⁵⁰

² Tar il stadi civil d'ina persuna tutgan oravant tut:

1. ils fatgs da stadi civil che pertutgan directamain ina persuna, sco la naschienscha, la maridaglia, la mort;
- 2.⁵¹ la situaziun giuridica persunala e famigliara d'ina persuna, sco la maiorenitad, la derivanza, la lètg;
3. ils nums;
4. ils dretgs da burgais chantunals e communal;
5. la naziunalitad.

Art. 40

II. Obligaziun d'annunzia⁵² ¹ Il Cussegl federal fixescha las persunas e las autoritads ch'èn obligadas d'annunziar las infurmaziuns necessarias per documentar il stadi civil d'ina persuna.

² El po prevair che cuntravenziuns cunter l'obligaziun d'annunzia vegnan chastiads cun ina multa.

³ ...⁵³

Art. 41

III. Cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas ¹ Sch'i ston vegnir cumprovadas indicaziuns davart il stadi civil tras documents, po l'autorità chantunala da surveglianza autorisar la cumprova tras la consegna d'ina decleraziun dal funcziunari da stadi civil, uschenavant ch'igl è – suenter stentas suffizientas – numpussavel u

⁴⁹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

⁵⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'october 2001 (administraziun electronica dal register da stadi civil), en vigur dapi il 1. da fanadur 2004 (CULF 2004 2911; Fegl uffizial federal 2001 1639)

⁵¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

⁵² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'october 2001 (administraziun electronica dal register da stadi civil), en vigur dapi il 1. da fanadur 2004 (CULF 2004 2911; Fegl uffizial federal 2001 1639)

⁵³ Aboli tras la cifra I da la LF dals 5 d'october 2001 (administraziun electronica dal register da stadi civil), en vigur dapi il 1. da fanadur 2004 (CULF 2004 2911; Fegl uffizial federal 2001 1639)

insupportabel da procurar per ils documents ed uschenavant che las indicaziuns n'èn betg dispaivlas.

² Il funcziunari da stadi civil renda attenta la persuna che dat la decleraziun a sia obligaziun da dir la vardad ed a las consequenzas penalas d'ina decleraziun faussa.

Art. 42

IV. Repassada
1. Tras il
derschader

¹ Tgi che cumprova in interess persunal ch'è degn da vegnir protegi, po dumandar il derschader da registrar indicaziuns dispaivlas davart il stadi civil, da curreger u d'annullar ina registraziun. Il derschader taidla las autoritads chantunals da surveglianza pertutgadas e las trametta la sentenza.

² Las autoritads chantunals da surveglianza han er il dretg da purtar plant.

Art. 43

2. Tras las
autoritads da
stadi civil

Las autoritads da stadi civil rectificgeschan d'uffizi sbagls che sa basan evidentamain sin ina svista u sin in'error.

Art. 43a⁵⁴

V. Protecziun da
datas e commu-
nicaziun da datas

¹ En il sector da la documentaziun publica dal stadi civil procura il Cussegl federal per la protecziun da la persunalitad e dals dretgs fundamentals da quellas persunas, da las qualas vegnan elavuradas las datas.

² El regla la comunicaziun da las datas a persunas privatas che pon cumprovar in interess direct ch'è degn da vegnir protegi.

^{3bis} Las autoritads da stadi civil èn obligadas da denunziar a l'autoridad cumpetenta tut ils malfatgs ch'ellas constateschan tar lur activitad uffiziala.⁵⁵

⁴ A las datas ch'èn necessarias per controllar l'identitad d'ina persuna han – en la procedura d'invista – access:

1. las autoritads emettentas tenor la Lescha federala dals 22 da zercladur 2001⁵⁶ davart ils documents d'identitad dals burgais svizzers;

⁵⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'october 2001 (administraziun electronica dal register da stadi civil), en vigur dapi il 1. da fanadur 2004 (CULF **2004** 2911 2913; Fegl uffizial federal **2001** 1639)

⁵⁵ Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1035; Fegl uffizial federal **2011** 2185)

⁵⁶ CS **143.1**

- 2.⁵⁷ il post federal ch'è competent per l'administraziun dal sistem informatisà da retschertga da la polizia tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008⁵⁸ davart ils systems d'infurmaziun da polizia federala ed ils posts da filtrar dals corps chantunals e municipals da polizia ch'èn affiliads al sistem da retschertga;
3. il post federal ch'è competent per l'administraziun dal register penal informatisà tenor l'artitgel 359⁵⁹ dal Cudesch penal svizzer;
4. il post federal⁶⁰ ch'è competent per far retschertgas da persunas sparidas.

Art. 44

B. Organisaziun
I. Autoritads
da stadi civil
1. Funcziunaris
da stadi civil

¹ Ils funcziunaris da stadi civil adempleschan en spezial las suandantas incumbensas:

1. manar ils registers;
2. scrire las communicaziuns ed emetter ils extracts;
3. realisar la procedura da preparaziun per la maridaglia e celebrar la maridaglia;
4. retschaiver decleraziuns davart il stadi civil.

² Il Cussegl federal po excepziunalmain incaricar in represchentant da la Svizra a l'exteriur cun incumbensas da stadi civil.

Art. 45

2. Autoritads da
survegianza

¹ Mintga chantun nominescha l'autoridad da survegianza.

² Questa autoridad ha spezialmain las suandantas incumbensas:

1. survegliar ils uffizis da stadi civil;
2. sustegnair e cussegljar ils uffizis da stadi civil;
3. collavurar tar la gestiun dals registers e tar la procedura da preparaziun per la maridaglia;
4. decretar disposiziuns davart la renconuschientscha e davart l'inscripziun da fatgs da stadi civil che han gi lieu a l'exteriur sco er da decisiuns a l'exteriur che pertutgan il stadi civil;
5. procurar per la scolaziun e per la furnaziun supplementara da persunas che lavuran en il sector dal stadi civil.

⁵⁷ Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta 1 tar la LF dals 13 da zercladur 2008 davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun, en vigur dapi ils 5 da december 2008 (CULF 2008 4989; Fegl uffizial federal 2006 5061)

⁵⁸ CS 361

⁵⁹ Ussa: art. 365

⁶⁰ Actualmain l'Uffizi federal da polizia

³ La Confederaziun ha la surveglianza suprema. Ella po inoltrar meds legals chantunals cunter disposiziuns dals funcziunaris da stadi civil sco er cunter quellas da las autoritads da surveglianza.⁶¹

Art. 45⁶²

Ia. Banca centrala da datas

¹ La Confederaziun maina ina banca centrala da datas per ils chantuns.

² La banca da datas vegn finanziada dals chantuns. Ils custs vegnan dividids tenor il dumber d'abitants.

³ Il Cussegl federal regla en il rom da la lescha ed en cooperaziun cun ils chantuns:

1. la procedura da la collavuraziun;
2. ils dretgs d'access da las autoritads da stadi civil;
3. las mesiras organisatoricas e tecnicas ch'èn necessarias per garantir la protecciun da las datas e la segirezza da las datas;
4. l'archivaziun.

Art. 46

II. Responsabladad

¹ Tgi che vegn violà illegalmain tras las persunas che lavuran en il sector dal stadi civil e che exequeschan lur activitad uffiziala, ha il dretg da survegnir ina indemnizaziun dal donn ed – en cas che la grevizza da la violaziun giustifitgescha quai – ina bunificaziun

² Star bun sto il chantun; el po prender regress sin las persunas che han chaschunà la violaziun intenziunadamain u per greva negligentscha.

³ Per las persunas che vegnan engaschadas da la Confederaziun vegn applitgada la Lescha da responsabladad dals 14 da mars 1958⁶³.

Art. 47

III. Mesiras disciplinaras

¹ Las persunas che lavuran tar ils uffizis da stadi civil e che violeschan sapientivamain u per negligentscha l'obligaziun d'uffizi, vegnan chastiadas da l'autoritad da surveglianza cun mesiras disciplinaras.

² La mesira disciplinara cumpiglia ina reprimanda, ina multa fin 1 000 francs u – en cas grevs – ina destituziun da l'uffizi.

³ La persecuziun penala resta resalvada.

⁶¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'october 2001 (administraziun electronica dal register da stadi civil), en vigur dapi il 1. da fanadur 2004 (CULF 2004 2911; Fegl uffizial federal 2001 1639)

⁶² Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'october 2001 (administraziun electronica dal register da stadi civil), en vigur dapi il 1. da fanadur 2004 (CULF 2004 2911 2913; Fegl uffizial federal 2001 1639)

⁶³ CS 170.32

Art. 48C. Disposiziuns
executivas

I. Dretg federal

¹ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.² El regla cunzunt:

1. ils registers che ston vegnir manads e las indicaziuns che ston vegnir inscrites;
2. il diever dal numer d'assicuranza tenor l'artitgel 50c da la Lescha federala dals 20 da december 1946⁶⁴ davart l'assicuranza per vegls e survivents per barattar en furma electronica las datas tranter ils registers uffizials da personas;
3. l'administraziun dal register;
4. la surveglianza.⁶⁵

³ Per garantir in'execuziun fidada e professiunala po il Cussegl federal decretar pretensiuns minimalas a la scolaziun ed a la furnaziun supplementara da las personas che lavuran en il sector dal stadi civil sco er al grad d'occupaziun dals funcziunaris da stadi civil.⁴ El fixescha las taxas che ston vegnir incassadas en il sector dal stadi civil.⁵ El determinescha las premissas, tenor las qualas igl è admess, sin via electronica, da:

1. annunziar cas da stadi civil;
2. far decleraziuns davart il stadi civil;
3. trametter comunicaziuns ed extracts dal register.⁶⁶

Art. 49II. Dretg
chantunal¹ Ils chantuns fixeschan ils circuls da stadi civil.² Els decreteschan las disposiziuns executivas necessarias en il rom dal dretg federal.³ Las prescripziuns chantunalas – cun excepziun da quellas davart la salarisaziun da las personas che lavuran en il sector dal stadi civil – ston vegnir approvadas da la Confederaziun per esser valaivlas.**Art. 50 e 51***aboli*⁶⁴ CS 831.10⁶⁵ Versiun tenor la cifra 2 da l'agiunta tar la LF dals 23 da zercladur 2006 davart l'armonisaziun dals registers, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4165; Fegl uffizial federal 2006 427)⁶⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'october 2001 (administraziun electronica dal register da stadi civil), en vigur dapi il 1. da fanadur 2004 (CULF 2004 2911 2913; Fegl uffizial federal 2001 1639)

Segund titel: Las personas giuridicas

Emprim chapitel: Disposiziuns generalas

Art. 52

- A. Personalitad
- ¹ Las cuminanze da personas ch'èn organisadas corporativamain sco er ils instituts che han in intent spezial ed ils instituts autonomis acquistan la personalitad giuridica tras l'inscripziun en il register da commerzi.
- ² Dispensads da l'inscripziun èn las corporaziuns ed ils instituts da dretg public, las uniuns che n'han betg finamiras economicas, las fundaziuns ecclesiasticas e las fundaziuns da famiglia.
- ³ Cuminanzas da personas ed instituts cun intents immorals u illegals na pon betg acquistar la personalitad giuridica.

Art. 53

- B. Giudiment dals dretgs civils
- Las personas giuridicas èn ablas da giudair tut ils dretgs e d'ademplir tut las obligaziuns che na dependan betg obligatoricamain da las qualitads natiralas da l'uman, sco la schlattaina, la vegliadetgna u la parentella.

Art. 54

- C. Abilitad d'agir
- I. Premissa
- Las personas giuridicas èn ablas d'agir, uschespert ch'igl èn vegnids nominads ils organs che la lescha u ch'ils statuts pretendan per quest intent.

Art. 55

- II. Moda
- ¹ Ils organs han l'incumbensa d'exprimer la voluntad da la persona giuridica.
- ² Els obligheschan la persona giuridica tant tras la conclusiun d'acts giuridics sco er tras lur ulteriur cumportament.
- ³ Las personas che ageschan èn ultra da quai responsablas personalmain per lur falliments.

Art. 56⁶⁷

- D. Sedia
- La sedia da la persona giuridica sa chatta al lieu da sia administraziun, nun ch'ils statuts fixeschian insatge auter.

⁶⁷ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 4791; Fegl uffizial federal 2002 3148, 2004 3969)

Art. 57

E. Dissoluziun
I. Utilisaziun
da la facultad

¹ Sch'ina persuna giuridica vegn dissolvida, croda sia facultad a la communitad (Confederaziun, chantun, vischnanca), a la quala ella ha appartegni tenor ses intent, nun che la lescha, ils statuts, il document da fundaziun u ils organs cumpetents hajan fixà insatge auter.

² La facultad sto vegnir utilisada uschenavant sco pussaivel tenor l'intent da fin ussa.

³ Sch'ina persuna giuridica vegn dissolvida, perquai ch'ella ha finamiras immoralas u illegalas, croda sia facultad a la communitad, er sch'igl è vegnì fixà insatge auter.⁶⁸

Art. 58

II. Liquidaziun

La facultad da las personas giuridicas vegn liquidada tenor las prescripziuns che valan per las associaziuns.

Art. 59

F. Resalva dal
dretg public
sco er dal dretg
da societads e
d'associaziun

¹ Per las corporaziuns e per ils instituts da dretg public e da caracter ecclesiastic resta resalvà il dretg public da la Confederaziun e dals chantuns.

² Cuminanzas da personas che han ina finamira economica èn suttamessas a las disposiziuns davart las societads e davart las associaziuns.

³ Associaziuns da pastgira cuminaivla e corporaziuns sumegliantas restan suttamessas a las disposiziuns dal dretg chantunal.

Segund chapitel: Las uniuns**Art. 60**

A. Fundaziun
I. Organisaziun
corporativa

¹ Uniuns che sa deditgeschan ad ina incumbensa politica, religiusa, scientifica, artistica, da beneficenza u da divertiment ubain ad in'otra incumbensa betg economica acquistan la personalitad, uschespert che la voluntad d'exister sco corporaziun resulta da lur statuts.

² Ils statuts ston esser redigids en scrit e cuntegnair las disposiziuns necessarias davart l'intent, davart ils meds finansials e davart l'organisaziun da l'unien.

⁶⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191)

Art. 61

II. Inscriziun
en il register
da commerzi⁶⁹

¹ Cur ch'ils statuts èn approvads e cur che la suprastanza è nominada, è l'uniun autorisada da sa laschar inscriber en il register da commerzi.

² L'inscriziun è obligatoria, sche l'uniun:

1. maina in manaschi en moda commerziala per cuntanscher ses intent;
2. è suttamessa a l'obligaziun da laschar reveder ils quints.⁷⁰

³ A l'annunzia da l'inscriziun ston vegnir agiuntads ils statuts e la glista dals commembers da la suprastanza.

Art. 62

III. Uniuns senza
persunalitad

Las uniuns che na pon betg acquistar u che n'han betg anc acquistà la personalitad vegnan tractadas sco las societads simplas.

Art. 63

IV. Relaziun
tranter statuts
e lescha

¹ Sch'ils statuts na cuntengnan naginas prescripziuns davart l'organisa-ziun e davart la relaziun da l'uniun tar ses commembers, vegnan applitgadas las disposiziuns qua sutvart.

² Ils statuts na pon betg midar disposiziuns che ston vegnir applitgadas tenor la lescha.

Art. 64

B. Organisaziun
I. Radunanza
generala
1. Impurtanza
e convocaziun

¹ La radunanza generala è l'organ suprem da l'uniun.

² Ella vegn convocada da la suprastanza.

³ La convocaziun vegn fatga tenor las prescripziuns dals statuts ed ultra da quai tenor la lescha, sch'in tschintgavel dals commembers pretenda quai.

Art. 65

2. Cumpetenzza

¹ La radunanza generala decida davart la recepziun e davart l'exclusiun da commembers, elegia la suprastanza e concluda tut las chaussas che n'èn betg vegnidas surdadas ad auters organs da l'uniun.

⁶⁹ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 4791; Fegl uffizial federal 2002 3148, 2004 3969)

⁷⁰ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 4791; Fegl uffizial federal 2002 3148, 2004 3969)

² Ella surveglia l'activitad dals organs ed als po revocar da tut temp, senza pregiuditgar lur dretgs che sa basan sin contracts existents.

³ Il dretg da revocaziun exista tenor la lescha, sch'in motiv relevant giustifitgescha la revocaziun.

Art. 66

3. Conclus da l'uniun
a. Furma

¹ Ils conclus da l'uniun vegnan prendids da la radunanza generala.

² Sche tut ils commembers dattan lur consentiment en scrit ad ina proposta, ha quai la medema vigur sco in conclus da la radunanza generala.

Art. 67

b. Dretg da votar e maiortad

¹ En la radunanza generala han tut ils commembers il medem dretg da votar.

² Ils conclus da l'uniun vegnan prendids cun la maiortad da las vuschs dals commembers preschents.

³ Davart chaussas che n'èn betg vegnidas annunziadas ordavant tenor l'urden dastgi vegnir concludì mo, sch'ils statuts permettan expressivamain quai.

Art. 68

c. Exclusiun dal dretg da votar

Mintga commember è exclus dal dretg da votar tenor la lescha, sche l'uniun concluda davart in act giuridic u davart ina disputa giuridica tranter el, ses consort u in parent en lingia directa d'ina vart e l'uniun da l'autra vart.

Art. 69

II. Suprastanza
1. Dretgs ed obligaziuns en general⁷¹

La suprastanza ha il dretg e l'obligaziun da manar ils affars da l'uniun e da la represchentar tenor las cumpetenzas concedidas tras ils statuts.

⁷¹ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 4791; Fegl uffizial federal **2002** 3148, **2004** 3969)

Art. 69a⁷²

2. Contabilitad

La suprastanza maina ils cudeschs da fatschenta da l'unìun. Las prescripziuns dal Dretg d'obligaziuns⁷³ davart la contabilitad commerziala e davart il rendaquint valan tenor il senn.

Art. 69b⁷⁴III. Post
da revisiun

¹ L'unìun sto laschar far in post da revisiun ina controlla ordinaria da sia contabilitad, sche duas da las suandantas grondezzas vegnan surpassadas durant 2 onns da gestiun consecutivs:

1. summa da bilantscha da 10 milliuns francs;
2. retgav da la svieuta da 20 milliuns francs;
3. 50 plazzas a temp cumplain en la media annuala.

² L'unìun sto laschar far in post da revisiun ina controlla limitada da sia contabilitad, sche quai vegn pretendì d'in commember da l'unìun ch'è suttaless ad ina responsabladad persunala u ch'è obligà da far pajaments supplementars.

³ Las prescripziuns dal Dretg d'obligaziuns⁷⁵ davart il post da revisiun da societads anonimas èn applitgablhas correspondentamain.

⁴ En ils ulteriurs cas èn ils statuts e la radunanza generala⁷⁶ libers da reglar la revisiun.

Art. 69c⁷⁷IV. Mancanzas
en l'organisaziun

¹ Sch'ina unìun n'ha betg tut ils organs prescrits, po in commember u in creditor dumandar il derschader da prender las mesiras necessarias.

² Il derschader po en spezial fixar a l'unìun in termin per restabilir il stadi legal e – sche necessari – nominar in curatur.

⁷² Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziuns, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas) (CULF 2007 4791; Fegl uffizial federal 2002 3148, 2004 3969). Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 23 da december 2011 (dretg da rendaquint), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 6679; Fegl uffizial federal 2008 1589)

⁷³ CS 220

⁷⁴ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziuns, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 4791; Fegl uffizial federal 2002 3148, 2004 3969)

⁷⁵ CS 220

⁷⁶ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl – CS 171.10)

⁷⁷ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziuns, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 4791; Fegl uffizial federal 2002 3148, 2004 3969)

³ L'uniun surpiglia ils custs da questas mesiras. Il derschader po obligar l'uniun da pajar ina provisiun a las persunas nominadas.

⁴ En cas da motivs relevants po l'uniun pretender dal derschader ch'el revocheschia persunas ch'el ha nominà.

Art. 70

C. Commem-
branza

¹ Novs commembers pon entrar da tut temp en l'uniun.

I. Entrada
ed extrada

² L'extrada è admissibla tenor la lescha, sch'ella vegn annunziada 6 mais avant la fin da l'onn chalendar u – sch'igl è previsa ina perioda administrativa – 6 mais avant la fin da quella.

³ La commembranza na po betg vegnir alienada u ertada.

Art. 71⁷⁸

II. Contribuziuns

Contribuziuns pon vegnir pretendidas dals commembers, sch'ils statuts prevesan quai.

Art. 72

III. Exclusiun

¹ Ils statuts pon fixar ils motivs per excluder in commember; els pon permetter l'exclusiun er senza inditgar ils motivs.

² En quests cas na po l'exclusiun betg vegnir contestada davant il derschader pervia dals motivs d'exclusiun.

³ Sch'ils statuts na cuntengnan naginas disposiziuns en quest regard, dastga in commember vegnir exclus mo tras in conclus da l'uniun e per motivs relevants.

Art. 73

IV. Effects
da l'extrada
e da l'exclusiun

¹ Commembers ch'extreschan u che vegnan exclus n'han nagin dretg da la facultad da l'uniun.

² Els ston pajar lur contribuziun per il temp ch'els èn stads commembers.

Art. 74

V. Protecziun
da l'intent
da l'uniun

Nagin commember na po vegnir sfurzà d'acceptar ina midada da l'intent da l'uniun.

⁷⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da december 2004 (fixaziun da las contribuziuns dals commembers d'uniuns), en vigur dapi il 1. da zercladur 2005 (CULF 2005 2117; Fegl uffizial federal 2004 4835 4843)

- Art. 75**
 VI. Protecziun dals dretgs dals commembers
 Mintga commember che n'ha betg approvà conclus che violeschan la lescha u ils statuts po – tenor la lescha ed entaifer 1 mais suenter ch'el ha survegni enconuschientscha da tals – contestar quels davant il derschader.
- Art. 75a**⁷⁹
 Cbis. Respon-sablada
 Per las obligaziuns da l'uniun stat buna la facultad da l'uniun. Ella stat buna exclusivamain, nun ch'ils statuts fixeschian insatge auter.
- Art. 76**
 D. Dissoluziun
 I. Modas
 1. Conclus da l'uniun
 L'uniun po concluder da tut temp da sa dissolver.
- Art. 77**
 2. Tenor la lescha
 L'uniun vegn dissolvida tenor la lescha, sch'ella è insolventa u sche la suprastanza na po betg pli vegnir nominada tenor ils statuts.
- Art. 78**
 3. Tras sentenza
 L'uniun vegn dissolvida tras il derschader sin basa d'in plant da l'autorità competenta u d'ina persuna participada, sche l'intent da l'uniun è immoral u illegal.
- Art. 79**
 II. Extincziun da l'inscripziun en il register
 Sche l'uniun è inscrista en il register da commerzi, ha la suprastanza u il derschader da communitgar la dissoluziun al manader dal register, per che quel extingua l'inscripziun.

Terz chapitel: Las fundaziuns

- Art. 80**
 A. Constituziun
 I. En general
 Per constituer ina fundaziun sto ina facultad vegnir deditgada ad in intent spezial.

⁷⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da december 2004 (fixaziun da las contribuziuns dals commembers d'unions), en vigur dapi il 1. da zercladur 2005 (CULF 2005 2117; Fegl uffizial federal 2004 4835 4843)

Art. 81

- II. Furma
- ¹ La fundaziun vegn constituida tras in document public u tras ina disposiziun per causa da mort.⁸⁰
- ² L'inscripziun en il register da commerzi ha lieu sin basa dal document da fundaziun ed – en cas da basegn – sin ordinaziun da l'autorità da surveglianza, inditgond ils commembers da l'administraziun.
- ³ L'autorità che avra la disposiziun per causa da mort, communitgescha a l'administratur dal register da commerzi la constituziun da la fundaziun.⁸¹

Art. 82

- III. Contestaziun
- Ina fundaziun po vegnir contestada dals ertavels u dals crediturs dal fundatur da medema maniera sco ina donaziun.

Art. 83⁸²

- B. Organisaziun
- I. En general
- Ils organs da la fundaziun e la moda da l'administraziun vegnan determinads tras il document da fundaziun.

Art. 83a⁸³

- II. Contabilitad
- L'organ suprem da la fundaziun maina ils cudeschs da fatschenta da la fundaziun. Las prescripziuns dal Dretg d'obligaziuns⁸⁴ davart la contabilitad commerciala e davart il rendaquint valan tenor il senn.

⁸⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigor dapi il 1. da schaner 2006 (CULF **2005** 4545; Fegl uffizial federal **2003** 8153 8191)

⁸¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigor dapi il 1. da schaner 2006 (CULF **2005** 4545; Fegl uffizial federal **2003** 8153 8191)

⁸² Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 4791; Fegl uffizial federal **2002** 3148, **2004** 3969)

⁸³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns) (CULF **2005** 4545; Fegl uffizial federal **2003** 8153 8191). Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 23 da december 2011 (dretg da rendaquint), en vigor dapi il 1. da schaner 2013 (CULF **2012** 6679; Fegl uffizial federal **2008** 1589)

⁸⁴ CS **220**

Art. 83b⁸⁵

III. Post
da revisiun

1. Obligaziun
da revisiun e
dretg applitgabel

¹ L'organ suprem da la fundaziun designescha in post da revisiun.

² L'autorità da surveglianza po deliberar ina fundaziun da l'obligaziun da designar in post da revisiun. Il Cussegl federal fixescha las premissas per la deliberaziun.

³ Sch'i n'existan naginas prescripziuns spezialas per las fundaziuns, èn applitgabelas correspondentamain las prescripziuns dal Dretg d'obligaziuns⁸⁶ davart il post da revisiun da societads anonimas.

⁴ Sche la fundaziun è obligada da far ina revisiun limitada, po ella pretendar da l'autorità da surveglianza ina revisiun ordinaria, sche quai è necessari per giuditgar en moda fidada la situaziun da facultad e da rendita da la fundaziun.

Art. 83c⁸⁷

2. Relaziun tar
l'autorità da
surveglianza

Il post da revisiun trasmetta a l'autorità da surveglianza ina copia dal rapport da revisiun sco er da tut las comunicaziuns relevantas ch'èn vegnidas adressadas a la fundaziun.

Art. 83d⁸⁸

IV. Mancanzas
en l'organisaziun

¹ Sche l'organisaziun previsa n'è betg suffizienta, sche la fundaziun n'ha betg tut ils organs prescrits u sche la cumposiziun d'in da quests organs na correspunda betg a las prescripziuns, sto l'autorità da surveglianza prender las mesiras necessarias. En spezial po ella:

1. fixar a la fundaziun in termin per restabir il stadi legal; u
2. nominar l'organ mancant u in curatur.

² Sche la fundaziun na po betg vegnir organisada tenor ses intent, sto l'autorità da surveglianza attribuir la facultad ad in'otra fundaziun che ha in intent uschè sumegliant sco pussaivel.

⁸⁵ Integrà tras la cifra 1 da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns) (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191). Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 4791; Fegl uffizial federal 2002 3148, 2004 3969)

⁸⁶ CS 220

⁸⁷ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 4791; Fegl uffizial federal 2002 3148, 2004 3969)

⁸⁸ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 4791; Fegl uffizial federal 2002 3148, 2004 3969)

³ La fundaziun surpiglia ils custs da questas mesiras. L'autorità da surveglianza po obligar la fundaziun da pajar ina provisiun a las persunas nominadas.

⁴ En cas da motivs relevants po la fundaziun pretender da l'autorità da surveglianza ch'ella revocheschia persunas ch'ella ha nominà.

Art. 84

C. Surveglianza ¹ Las fundaziuns èn suttamessas a la surveglianza da quella communitad (Confederaziun, chantun, vischnanca), a la quala ellas appartegnan tenor lur intent.

^{1bis} Ils chantuns pon suttametter las fundaziuns, per las qualas lur vischnancas èn cumpetentas, a l'autorità da surveglianza chantunala.⁸⁹

² L'autorità da surveglianza ha da procurar che la facultad da la fundaziun vegnia duvrada tenor ses intents.

Art. 84a⁹⁰

Cbis. Mesiras en cas da surdebitaziun e d'insolvenza

¹ Sch'igl exista ina tema fundada che la fundaziun saja surdebitada u na possa betg pli ademplir sias obligaziuns a lunga vista, fa l'organ suprem da la fundaziun ina bilantscha intermediara sin basa da las valurs d'alienaziun e la suttametta a la controlla dal post da revisiun. Sche la fundaziun n'ha betg in post da revisiun, suttametta l'organ suprem da la fundaziun la bilantscha intermediara a l'autorità da surveglianza.

² Sch'il post da revisiun constatescha che la fundaziun è surdebitada u na po betg ademplir sias obligaziuns a lunga vista, suttametta el la bilantscha intermediara a l'autorità da surveglianza.

³ L'autorità da surveglianza cumonda a l'organ suprem da la fundaziun da prender las mesiras necessarias. Sche quel na fa nagut, prenda l'autorità da surveglianza las mesiras necessarias.

⁴ En cas da basegn dumonda l'autorità da surveglianza mesiras d'execuziun sfurzada; las disposiziuns dal dretg d'accias davart la decleraziuns u davart la suspensiun dal concurs èn applitgables tenor il senn.

⁸⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191)

⁹⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191)

Art. 84b⁹¹

D. Trans-
furmaziun
I. Midada da
l'organisaziun

Art. 85⁹²

Sin dumonda da l'autorità da surveglianza e suenter avair tadlà l'organ suprem da la fundaziun po l'autorità federala u chantunala competenta midar l'organisaziun da la fundaziun, sche quai è urgentamain necessari per conservar la facultad u per mantegnair l'intent da la fundaziun.

Art. 86

II. Midada
da l'intent
1. Sin dumonda
da l'autorità
da surveglianza
u da l'organ
suprem da la
fundaziun⁹³

¹ Sin dumonda da l'autorità da surveglianza u da l'organ suprem da la fundaziun po l'autorità federala u chantunala competenta midar l'intent da la fundaziun, sche ses intent oriund ha survegni in character u in effect tut different, uschia che la fundaziun na correspunda apparentamain betg pli a la voluntad dal fundatur.⁹⁴

² Sut las medemas premissas pon vegnir abolidas u midadas grevezzas u cundiziuns, sche quellas restrenschan l'intent da la fundaziun.

Art. 86a⁹⁵

2. Sin dumonda
dal fundatur u
sin basa da sia
disposiziun per
causa da mort

¹ L'autorità federala u chantunala competenta mida l'intent d'ina fundaziun sin dumonda dal fundatur u sin basa da sia disposiziun per causa da mort, sch'ina midada d'intent è resalvada en il document da fundaziun e sch'igl è passads almain 10 onns dapi che la fundaziun è vegnida constituida u dapi ch'il fundatur ha dumandà l'ultima midada.

² Sche la fundaziun ha in intent public u d'utilità publica tenor l'artitgel 56 litera g da la Lescha federala dals 14 da december 1990⁹⁶ davart la taglia federala directa, sto il nov intent medemamain esser public u d'utilità publica.

³ Il dretg da midar l'intent da la fundaziun na po betg vegnir ertà u transferi. Sch'il fundatur è ina persuna giuridica, extingua quest dretg il pli tard 20 onns suenter che la fundaziun è vegnida constituida.

⁹¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns) (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191). Aboli tras la cifra I da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 4791; Fegl uffizial federal 2002 3148, 2004 3969)

⁹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191)

⁹³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191)

⁹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191)

⁹⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191)

⁹⁶ CS 642.11

⁴ Sche pliras personas han constitui la fundaziun, pon ellas dumandar mo cuminaivlamain da midar l'intent da la fundaziun.

⁵ L'autorità che avra la disposiziun per causa da mort, communitgescha a l'autorità da surveglianza cumpetenta l'ordinaziun da midar l'intent da la fundaziun.

Art. 86^{b97}

III. Midadas minimalas dal document da fundaziun

Suenter avair tadlà l'organ suprem da la fundaziun po l'autorità da surveglianza far midadas minimalas vi dal document da fundaziun, sche quai para dad esser inditgà per motivs objectivamain giustifitgads e sch'i na vegnan violads nagins dretgs da terzas personas.

Art. 87

E. Fundaziuns da famiglia e fundaziuns ecclesiasticas

¹ Cun resalva dal dretg public n'èn las fundaziuns da famiglia e las fundaziuns ecclesiasticas betg suttamessas a l'autorità da surveglianza.

^{1bis} Ellas èn deliberadas da l'obligaziun da designar in post da revisiun.⁹⁸

² Davart dispitas da dretg privat decida il derschader.

Art. 88⁹⁹

F. Dissoluziun ed extineziun en il register

I. Dissoluziun tras l'autorità cumpetenta

¹ L'autorità federala u chantunala cumpetenta dissolva la fundaziun sin dumonda u d'uffizi, sche:

1. l'intent da la fundaziun è daventà nuncuntanschibel e la fundaziun na po betg vegnir mantegnida tras ina midada dal document da fundaziun; u
2. l'intent da la fundaziun è daventà illegal u immoral.

² Fundaziuns da famiglia e fundaziuns ecclesiasticas vegnan dissolvidas dal derschader.

⁹⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191)

⁹⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191)

⁹⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 4545; Fegl uffizial federal 2003 8153 8191)

Art. 89¹⁰⁰

II. Dretg da far propostas da purtar plant, extincziun en il register

¹ Il dretg da proponer u da purtar plant sin dissoluziun da la fundaziun ha mintga persuna che ha in interess.

² La dissoluziun sto vegnir annunziada al manader dal register, per che quel extingua l'inscripziun.

Art. 89a¹⁰¹

G. Fundaziuns per il provediment dal personal¹⁰²

¹ Per instituziuns da prevenziun per il personal, ch'èn vegnidas constituidas en furma da fundaziuns tenor l'artitgel 331 dal Dretg d'obligaziuns¹⁰³, valan ultra da quai las suandantas disposiziuns.¹⁰⁴

² Ils organs da la fundaziun han da dar als beneficiaris las infurmasziuns necessarias davart l'organisaziun, davart l'activitad e davart la situaziun finanziaria da la fundaziun.

³ Sch'ils lavurants pajan contribuziuns a la fundaziun, ston els pudair sa participar a l'administraziun almain en la dimensiun da questas contribuziuns; sche pussaivel han ils lavurants d'eleger lur represchentananza or dal ravugl dal personal dal patrun.¹⁰⁵

⁴ ...¹⁰⁶

⁵ Ils beneficiaris pon pretender davant il derschader da survegnir las prestaziuns da la fundaziun, sch'els han pajà contribuziuns a la fundaziun u sch'els han il dretg da survegnir prestaziuns tenor las disposiziuns da la fundaziun.

⁶ Per fundaziuns per il provediment dal personal, ch'èn activas sin il champ da la prevenziun per vegls, survivents ed invaliditad, valan ultra da quai las suandantas disposiziuns da la Lescha federala dals 25 da zercladur 1982¹⁰⁷ davart la prevenziun professiunala per vegls, survivents ed invaliditad davart:

¹⁰⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004 (dretg da fundaziuns), en vigor dapi il 1. da schaner 2006 (CULF **2005** 4545; Fegl uffizial federal **2003** 8153 8191)

¹⁰¹ Oriundamain art. 89^{bis}. Integrà tras la cifra II da la LF dals 21 da mars 1958, en vigor dapi il 1. da fanadur 1958 (CULF **1958** 379 381; Fegl uffizial federal **1956** II 825)

¹⁰² Versiun tenor la cifra II art. 2 cifra 2 da la LF dals 25 da zercladur 1971, en vigor dapi il 1. da schaner 1972 (CULF **1971** 1465; Fegl uffizial federal **1967** II 241)

¹⁰³ CS **220**

¹⁰⁴ Versiun tenor la cifra II art. 2 cifra 2 da la LF dals 25 da zercladur 1971, en vigor dapi il 1. da schaner 1972 (CULF **1971** 1465; Fegl uffizial federal **1967** II 241)

¹⁰⁵ Versiun tenor la cifra II art. 2 cifra 2 da la LF dals 25 da zercladur 1971, en vigor dapi il 1. da schaner 1972 (CULF **1971** 1465; Fegl uffizial federal **1967** II 241)

¹⁰⁶ Abolì tras la cifra III da la LF dals 21 da zercladur 1996, en vigor dapi il 1. da schaner 1997 (CULF **1996** 3067; Fegl uffizial federal **1996** I 564 580)

¹⁰⁷ CS **831.40**

- 1.¹⁰⁸ la definiziun ed ils princips da la prevenziun professiunala sco er dal salari assicurabel u da las entradas assicurablas (art. 1. 33a e 33b),
2. ils acquisti supplementars per la retratga anticipada da la prestaziun da vegliadetgna (art. 13a al. 8¹⁰⁹),
3. ils beneficiaris da prestaziuns per survivents (art. 20a),
- 3a.¹¹⁰ la cuntinuaziun provisorica da l'assicuranza ed il mantegniment dal dretg da prestaziuns, en cas che la renta da l'assicuranza d'invaliditad vegn reducida u abolida (art. 26a),
- 4.¹¹¹ l'adattaziun da las prestaziuns reglamentaras al svilup dals pretschs (art. 36 al. 2–4),
5. la surannaziun da dretgs e la conservaziun da documents da prevenziun (art. 41),
- 5a.¹¹² l'utilisaziun, l'elavuraziun e la comunicaziun dal numer da l'assicuranza per vegls e survivents (art. 48 al. 4, art. 85a lit. f ed art. 86a al. 2 lit. b^{bis}),
6. la responsabladad (art. 52),
- 7.¹¹³ l'admissiun e las incumbensas dals organs da controlla (art. 52a–52e),
- 8.¹¹⁴ l'integritad e la loialtad da las persunas responsablas, ils acts giuridics cun persunas da confidenza ed ils conflicts d'interess (art. 51b, 51c e 53a),
9. la liquidaziun parziala u totala (art. 53b–53d),
- 10.¹¹⁵ l'annullaziun da contracts (art. 53e e 53f),
11. il fond da garanzia (art. 56 al. 1 lit. c ed al. 2–5, art. 56a, 57 e 59),

¹⁰⁸ Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 11 da december 2009 (mesiras per facilitar a lavurants pli vegls la participaziun al martgà da lavur), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4427; Fegl uffizial federal 2007 5669)

¹⁰⁹ L'art. 13a entra en vigur ensemen cun ina 11. revisiun da l'AVS

¹¹⁰ Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 18 da mars 2011 (6. revisiun da la AI, emprim pachet da mesiras), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 5659; Fegl uffizial federal 2010 1817)

¹¹¹ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2005 (CULF 2004 4635; Fegl uffizial federal 2003 6399)

¹¹² Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 23 da zercladur 2006 (nov numer da l'AVS), en vigur dapi il 1. da december 2007 (CULF 2007 5259; Fegl uffizial federal 2006 501)

¹¹³ Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da mars 2010 (refurma structurala da la LPP), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 3393; Fegl uffizial federal 2007 5669)

¹¹⁴ Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da mars 2010 (refurma structurala da la LPP), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 3393; Fegl uffizial federal 2007 5669)

¹¹⁵ Versiun tenor la cifra II da la LF dals 20 da december 2006 (midada da l'instituziun da prevenziun), en vigur dapi il 1. da matg 2007 (CULF 2007 1803; Fegl uffizial federal 2005 5941 5953)

- 12.¹¹⁶ la surveglianza e la surveglianza suprema (art. 61–62a e 64–64c),
13. ...¹¹⁷
- 14.¹¹⁸ la segirezza finanziaria (art. 65 al. 1, 3 e 4, art. 66 al. 4, art. 67 ed art. 72a–72g),
15. la trasparenza (art. 65a),
16. las reservas (art. 65b),
17. ils contracts d'assicuranza tranter las instituziuns da prevenziun e las instituziuns d'assicuranza (art. 68 al. 3 e 4),
18. l'administraziun da la facultad (art. 71),
19. la giurisdicziun (art 73 e 74),
20. las disposiziuns penalas (art. 75–79),
21. il sa cumprar en (art. 79b),
22. il salari assicurabel e las entradas assicurablas (art. 79c),
23. l'infurmaziun da las personas assicuradas (art. 86b).¹¹⁹

Segund titel^{bis}:^{120 121} Las facultads collectadas

Art. 89b

A. Administra-
ziun mancanta

¹ Sch'i n'è betg vegnì procurà per l'administraziun u per utilisaziun da la facultad collectada tar ina collecta publica per intents d'utilitàd publica, ordinescha l'autoritàd cumpetenta las mesiras necessarias.

- ¹¹⁶ Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da mars 2010 (refurma structurala da la LPP), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 3393; Fegl uffizial federal 2007 5669)
- ¹¹⁷ Aboli tras la cifra II 1 da la LF dals 19 da mars 2010 (refurma structurala da la LPP), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 3393; Fegl uffizial federal 2007 5669)
- ¹¹⁸ Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 17 da december 2010 (finanziaziun da las instituziuns da prevenziun da corporaziuns da dretg public), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 3385; Fegl uffizial federal 2008 8411)
- ¹¹⁹ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 25 da zercladur 1982 davart la prevenziun professiunala per vegls, survivents ed invaliditàd (CULF 1983 797; Fegl uffizial federal 1976 I 149). Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 3 d'october 2003 (1. revisiun da la LPP), cifras 6, 7, 10–12, 14 (cun excepziun da l'art. 66 al. 4), 15, 17–20 e 23 en vigur dapi il 1. d'avrigl 2004, cifras 3–5, 8, 9, 13, 14 (art. 66 al. 4) e 16 en vigur dapi il 1. da schaner 2005, cifras 1, 21 e 22 en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2004 1677; Fegl uffizial federal 2000 2637)
- ¹²⁰ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl – CS 171.10)
- ¹²¹ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

² Ella po nominar in curatur per la facultad collectada u attribuir la facultad ad in'uniun u ad ina fundaziun che ha in intent uschè sumegliant sco pussaivel.

³ Per il curatur èn applitgables tenor il senn las prescripziuns davart las curatellas en la protecziun da creschids.

Art. 89c

B. Cumpetenzza ¹ Cumpetent è il chantun, en il qual la gronda part da la facultad collectada è vegnida administrada.

² Sch' il chantun na dispona betg autramain, è cumpetenta l' autoritad che surveglia las fundaziuns.

Segunda part: Il dretg da famiglia

Emprima partiziun: Il dretg matrimonial

Terz titel:¹²² La maridaglia

Emprim chapitel: Il spusalizi

Art. 90

A. Empermischun da lètg

¹ Il spusalizi vegn fundà cun l'empermischun da lètg.

² Persunas minorennas na pon betg s'obligar cun l'empermischun da lètg senza che lur represchentanza legala dettia il consentiment.¹²³

³ Il spusalizi na dat betg il dretg da purtar plant vers in spus che na vul betg maridar.

Art. 91

B. Schliaziun dal spusalizi
I. Regals

¹ En cas ch' il spusalizi vegn schlià pon ils spus pretender ch' ils regals, ch' els han fatg in a l'auter, vegnian restituids cun excepziun dals regals occasional normals, nun ch' il spusalizi vegnia schlià tras la mort.

² Sch' ils regals n'èn betg pli avant maun, sa drizza la restituziun tenor las disposiziuns davart l'enritgiment nungustificatgà.

Art. 92

II. Contribuziuns

Sch' in dals spus ha fatg spesas en buna fai en vista a la maridaglia, po el – en cas ch' il spusalizi vegn schlià – pretender da l'auter spus ina

¹²² Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

¹²³ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

indemnisaziun adequata, sche quai na para betg dad esser malgist en vista a tut las circumstanzas.

Art. 93

III. Surannaziun Las pretensiuns che resultan dal spusalizi suranneschan 1 onn suenter la schliaziun.

Segund chapitel: Las premissas per la lètg

Art. 94

A. Abilitad da maridar

¹ Per pudair maridar ston ils spus avair cumpleni il 18avel onn da vegliadetgna ed esser abels da giuditgar.

² ...¹²⁴

Art. 95

B. Impediments per la lètg

I. Parentella¹²⁵

¹ La maridaglia tranter parents en lingia directa sco er tranter fragliuns u mezs fragliuns è scumandada, e quai independentamain dal fatg sch'els èn parents in cun l'auter tras derivanza u tras adopziun.¹²⁶

² L'adopziun n'annullescha betg l'impediment per la lètg da la parentella tranter l'uffant adoptà e sia descendenza d'ina vart e tranter sia famiglia natirala da l'autra vart.

Art. 96

II. Lètg precedenta

Tgi che vul maridar danovamain sto cumprovar che sia lètg precedenta saja vegnida declerada sco nunvalaivla u saja vegnida schliada.

Terz chapitel: Publicaziun e celebraziun da la maridaglia

Art. 97

A. Principis

¹ La lètg vegn concludida davant il funcziunari da stadi civil suenter la procedura da preparaziun.

² Ils spus pon maridar en il circol da stadi civil da lur tschernia.

¹²⁴ Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF **2011** 725; Fegl uffizial federal **2006** 7001)

¹²⁵ Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta tar la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF **2005** 5685; Fegl uffizial federal **2003** 1288)

¹²⁶ Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta tar la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF **2005** 5685; Fegl uffizial federal **2003** 1288)

³ Ina maridaglia religiusa na dastga betg vegnir fatga avant la maridaglia civila.

Art. 97^a¹²⁷

Abis. Guntgida dal dretg da persunas estras

¹ Il funcziunari da stadi civil n'entra betg en la dumonda, sch'ils spus na vulan evidentamain betg fundar ina communidad da vita, mabain vulan guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras.

² Il funcziunari da stadi civil taidla ils spus e po procurar per infurraziuns tar autras autoritads u tar terzas persunas.

Art. 98

B. Procedura da preparaziun
I. Dumonda

¹ Ils spus fan la dumonda per manar tras la procedura da preparaziun tar l'uffizi da stadi civil dal lieu da domicil da la spusa u dal spus.

² Els ston cumparair persunalmain. Sch'els cumprovan che quai na po evidentamain betg vegnir pretendì dad els, vegni permess da realisar la procedura da preparaziun en scrit.

³ Els ston cumprovar lur persunalias cun documents e ston declerar persunalmain tar l'uffizi da stadi civil ch'els adempleschian las premissas per la lèt; els preschentan ils consentiments necessaris.

⁴ Spus che n'èn betg burgais svizzers ston cumprovar durant la procedura da preparaziun che lur dimora en Svizra saja legala.¹²⁸

Art. 99

II. Realisaziun e terminaziun da la procedura da preparaziun

¹ L'uffizi da stadi civil examinescha, sche:

1. la dumonda è vegnida inoltrada tenor l'urden;
2. l'identitad dals spus constat;
- 3.¹²⁹ las premissas per la lèt èn ademplidas, en spezial sch'i n'existan naginas circumstanzas, tenor las qualas la dumonda na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals spus.

² Sche questas pretensiuns èn ademplidas, communitgescha el als spus la terminaziun da la procedura da preparaziun sco er ils termins legals per la maridaglia.

¹²⁷ Integrà tras la cifra II 4 da l'agiunta tar la LF dals 16 da december 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5437; Fegl uffizial federal 2002 3709)

¹²⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 12 da zercladur 2009 (impedir lètgs en cas da dimora illegala), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 3057; Fegl uffizial federal 2008 2467 2481)

¹²⁹ Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1035; Fegl uffizial federal 2011 2185)

³ En enclegientscha cun ils spus fixescha el il termin da la maridaglia en il rom da las prescripziuns chantunalas u emetta sin dumonda in'autorisaziun per maridar en in auter circul da stadi civil.

⁴ L'uffizzi da stadi civil communitgescha a l'autoritàd cumpetenta l'identitàd da spus che n'han betg cumprovà che lur dimora en Svizra saja legala.¹³⁰

Art. 100

III. Termins

¹ La maridaglia po avair lieu il pli baud 10 dis ed il pli tard 3 mais suenter che la terminaziun da la procedura da preparaziun è vegnida communitgada.

² Sch'in dals spus è en privel da mort e sch'ins sto temair che la maridaglia na possa betg pli vegnir celebrada observond il termin da 10 dis, po il funcziunari da stadi civil scursanir il termin sin conferma dal medi u celebrar immediatamain la maridaglia.

Art. 101

C. Maridaglia I. Lieu

¹ La maridaglia vegn celebrada en il local da maridaglia dal circul da stadi civil ch'ils spus han tschernì.

² Sche la procedura da preparaziun è vegnida fatga en in auter circul da stadi civil, ston ils spus preschentar in'autorisaziun da maridaglia.

³ Sch'ils spus cumprovan ch'i na po evidentamain betg vegnir pretendi dad els da sa render en il local da maridaglia, po la maridaglia vegnir celebrada en in auter lieu.

Art. 102

II. Furma

¹ La maridaglia vegn celebrada publicamain ed en preschientscha da duas perditgas maiorennas ed ablas da giuditgar.¹³¹

² Il funcziunari da stadi civil dumonda separadamain la spusa ed il spus, sch'els veglian s'unir tras il liom da la lètg.

³ Sch'ils spus dattan ina resposta affirmativa, declera il funcziunari da stadi civil che la lètg saja concludida en virtid dal consentiment vicendaivel.

¹³⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 12 da zercladur 2009 (impedir lètgs en cas da dimora illegala), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 3057; Fegl uffizial federal 2008 2467 2481)

¹³¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 103D. Disposiziuns
executivas

Il Cussegl federal ed – en il rom da lur cumpetenzas – ils chantuns decreteschan las disposiziuns executivas necessarias.

Quart chapitel: La nunvalaivladad da la lètg**Art. 104**

A. Princip

La lètg ch'è vegnida concludida davant il funcziunari da stadi civil po mo vegnir declerada sco nunvalaivla per in dals motifs ch'èn numnads en quest chapitel.

Art. 105B. Nunvalaivla-
dad illimitada

I. Motivs

In motiv da nunvalaivladad è avant maun, sche:

1. in dals consorts¹³² è gia maridà il mument da la celebraziun da la maridaglia e la lètg da pli baud n'è betg vegnida schliada tras divorzi u tras la mort dal partenari;
2. in dals consorts n'è betg abel da giuditgar il mument da la celebraziun da la maridaglia ed el n'ha dapi lura betg pli recuperà l'abilitad da giuditgar;
- 3.¹³³ la maridaglia è scumandada pervia da parentella tranter consorts;
- 4.¹³⁴ in dals consorts na vul betg fundar ina communitad da vita, mabain vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras.
- 5.¹³⁵ in dals consorts n'ha betg concludì la lètg da libra voluntad;
- 6.¹³⁶ in dals consorts è minoren, nun che la cuntinuaziun da la lètg correspundia als interess predominants da quest consort.

¹³² I sa tracta d'ina noziun giuridica fixa che cumpiglia persunas da tuttas duas schlattainas (cuntrari a noziuns sco «um» e «dunna»)

¹³³ Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta tar la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2006 (CULF 2005 5685; Fegl uffizial federal 2003 1288)

¹³⁴ Integrà tras la cifra II 4 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5437; Fegl uffizial federal 2002 3709)

¹³⁵ Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1035; Fegl uffizial federal 2011 2185)

¹³⁶ Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1035; Fegl uffizial federal 2011 2185)

Art. 106

II. Plant

¹ Il plant sto vegnir purtà d'uffizi da l'autorità chantunala cumpetenta al lieu da domicil dals consorts; ultra da quai po mintgin purtar plant che ha in interess londervi. Uschenavant che quai è cumpatibel cun lur incumbensas, annunzian las autoritads federalas e chantunalas a l'autorità ch'è cumpetenta per il plant, sch'ellas han motivs da supponer ch'igl existia in motiv da nunvalaivladad.¹³⁷

² Suenter la schliaziun da la lèt看 na vegn sia nunvalaivladad betg pli perseguitada d'uffizi; dentant po mintgin che ha in interess londervi pretender la decleraziun da nunvalaivladad.

³ Quest plant po vegnir inoltrà da tut temp.

Art. 107C. Nunvalaivladad limitada
I. Motivs

In consort po pretender che la lèt看 vegnia declerada sco nunvalaivla, sch'el:

1. n'è betg stà abel da giuditgar il mument da la celebraziun da la maridaglia per in motiv temporar;
2. ha consentì per sbagli a la maridaglia, saja quai ch'el n'ha in summa betg vulì la lèt看 sco tala u ch'el n'ha betg vulì la maridaglia cun la persuna respectiva;
3. ha concludì la lèt看, perquai ch'el è vegnì engianà intenziunadamain davart qualitads persunalas essenzialas da l'autra persuna;
- 4.¹³⁸ ...

Art. 108

II. Plant

¹ Il plant da nunvalaivladad sto vegnir inoltrà entaifer 6 mais dapi ch'il motiv da nunvalaivladad è vegnì enconuschent u dapi che l'influenza da la smanatscha è crudada davent, en mintga cas dentant avant la scadenza da 5 onns dapi la celebraziun da la maridaglia.

² Il dretg da purtar plant na vegn betg transferì als ertavels; in ertavel po dentant cuntinuar cun il plant ch'è gia vegnì inoltrà.

Art. 109

D. Consequenzas da la sentenza

¹ Ina lèt看 daventa nunvalaivla pir suenter ch'il derschader ha pronunzià la decleraziun da nunvalaivladad; fin che questa sentenza n'è betg

¹³⁷ Integrà l'ultima frasa tras la cifra I 3 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1035; Fegl uffizial federal 2011 2185)

¹³⁸ Abolì tras la cifra I 3 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1035; Fegl uffizial federal 2011 2185)

pronunziada, ha la lètg – cun excepziun da las pretensiuns dal dretg d'ierta ch'il consort survivent perda en mintga cas – tut ils effects d'ina lètg valaivla.

² Per las consequenzas da la decleraziun da nunvalaivladad giudiziala per ils consorts e per ils uffants valan tenor il senn las disposiziuns davart il divorzi.

³ La presumziun da paternitad dal consort scada, sche la lètg è vegnida declerada sco nunvalaivla, perquai ch'ella era vegnida serrada per guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras.¹³⁹

Art. 110¹⁴⁰

Quart titel:¹⁴¹ Il divorzi e la separaziun da la lètg Emprim chapitel: Las premissas per il divorzi

Art. 111¹⁴²

A. Divorzi
sin dumonda
cuminaiivla
I. Cunvegna
cumpletta

¹ Sch'ils consorts dumondan cuminaivlamain il divorzi e sch'els inolteschan ina cunvegna cumpletta davart las consequenzas dal divorzi, inclusiv ils mussaments necessaris e lur propostas cuminaivlas concernent ils uffants, als taidla il derschader separadamain ed ensemen. L'audiziun po cumpigliar pliras sesidas.

² Sch'il derschader è sa persvadi ch'els hajan inoltrà la dumonda da divorzi e fatg ina cunvegna da libra voluntad e suenter madira reflexiun e che la cunvegna cun lur propostas concernent ils uffants possia vegnir approvada, pronunzia il derschader il divorzi.

Art. 112

II. Cunvegna
parziala

¹ Ils consorts pon dumandar cuminaivlamain il divorzi e declerar ch'els laschian giuditgar il derschader las consequenzas dal divorzi, tar las qualas els n'èn betg perina.

² Il derschader als taidla – sco tar la cunvegna cumpletta – davart la dumonda da divorzi, davart las consequenzas dal divorzi, tar las qua-

¹³⁹ Integrà tras la cifra II 4 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5437; Fegl uffizial federal 2002 3709)

¹⁴⁰ Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

¹⁴¹ Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

¹⁴² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da settember 2009 (temp da reflexiun en la procedura da divorzi sin dumonda cuminaivla), en vigur dapi il 1. da favrer 2010 (CULF 2010 281; Fegl uffizial federal 2008 1959 1975)

las els èn perina, sco er davart la decleraziun da laschar giuditgar il derschader las ulteriuras consequenzas.

3 ...¹⁴³

Art. 113¹⁴⁴

Art. 114¹⁴⁵

B. Divorzi sin basa d'in plant d'in consort
I. Suentar avair vivi separadamain

In consort po dumandar il divorzi, sch'ils consorts han vivì – al cumenagement da la litispendenza dal plant u tar la midada al divorzi sin basa d'in plant – dapi almain 2 onns separadamain.

Art. 115¹⁴⁶

II. Insupportabladad

Avant la scadenza dal termin da 2 onns po in consort dumandar il divorzi, sche la cuntinuaziun da la lètg è insupportabla per el per motivs gravants che na pon betg vegnir attribuids ad el.

Art. 116¹⁴⁷

Segund chapitel: La separaziun da la lètg

Art. 117

A. Premissas e procedura

¹ Ils consorts pon dumandar la separaziun sut las medemas premissas sco il divorzi.

2 ...¹⁴⁸

³ Il dretg da dumandar il divorzi na vegn betg tangà tras la sentenza da separaziun.

¹⁴³ Abolì tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

¹⁴⁴ Abolì tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

¹⁴⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da december 2003 (termin da separaziun en il dretg da divorzi), en vigur dapi il 1. da zercladur 2004 (CULF 2004 2161; Fegl uffizial federal 2003 3927 5825)

¹⁴⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da december 2003 (termin da separaziun en il dretg da divorzi), en vigur dapi il 1. da zercladur 2004 (CULF 2004 2161; Fegl uffizial federal 2003 3927 5825)

¹⁴⁷ Abolì tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

¹⁴⁸ Abolì tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

Art. 118B. Consequenzas
da la separaziun

- 1 Tras la separaziun cumenza tenor la lescha la separaziun dals bains.
- 2 Dal rest vegnan applitgadas tenor il senn las disposiziuns davart la protecziun da la cuminanza conjugala.

Terz chapitel: Las consequenzas dal divorzi**Art. 119**¹⁴⁹

A. Num

Il consort che ha midà ses num a chaschun da la maridaglia salva quest num suenter il divorzi; el po dentant declerar da tut temp al funcziunari da stadi civil ch'el veglia puspè purtar ses num da nubil.

Art. 120B. Dretg dals
bains matrimo-
nials e dretg
d'ierta

- 1 Per la liquidaziun dals bains matrimonials valan las disposiziuns davart il dretg dals bains matrimonials.
- 2 Ils consorts divorziads n'han nagin dretg d'ierta legal in visavi l'au-ter e na pon far valair nagins dretgs tras disposiziuns per causa da mort ch'els han constitui avant la litispendenza da la procedura da divorzi.

Art. 121C. Abitaziun
da la famiglia

- 1 Sch'in consort è dependent da l'abitaziun da la famiglia pervia dals uffants u per auters motivs relevants, po il derschader attribuir ad el sulet ils dretgs e las obligaziuns che resultan tras il contract da locaziun, sche quai po vegnir pretendi raschunaivlamain da l'au-ter consort.
- 2 Il consort che n'è betg pli locatari stat bun solidaricamain per il tschains da locaziun, fin il mument che la relaziun da locaziun fine-scha u po vegnir terminada tenor contract u tenor lescha, maximal-main dentant durant 2 onns; sch'el vegn cità davant il derschader per pajar il tschains da locaziun, po el scuntrar l'import pajà cun las contribuziuns da mantegniment ch'el debitescha a l'au-ter consort, e quai en ratas en l'autezza dal tschains da locaziun mensil.
- 3 Sche l'abitaziun da la famiglia appartegna ad in consort, po il derschader conceder a l'au-ter consort – sut las medemas cundiziuns – in dretg d'abitar per ina durada limitada e cunter ina indemnisaziun adequata u tegnend quint da las contribuziuns da mantegniment. Sche novs fatgs relevants pretendan quai, sto il dretg d'abitar vegnir restren-schi u abolì.

¹⁴⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 2569; Fegl uffizial federal 2009 7573 7581)

Art. 122

D. Prevenziun
professionala
I. Avant l'entra-
da d'in cas da
prevenziun
1. Partiziun da
la prestaziun
d'extrada

¹ Sch'in u sche tuts dus consorts appartegnan ad ina instituziun da la prevenziun professionala e sch'i n'è betg entrà in cas da prevenziun, ha mintga consort il dretg da la mesadad da la prestaziun d'extrada da l'auter consort, calculada per la durada da la lètg tenor las disposiziuns da la Lescha dals 17 da december 1993¹⁵⁰ davart la libra circulaziun.

² Sch'ils consorts han pretensiuns vicendaivlas, sto vegnir partida mo la differenza tranter questas pretensiuns.

Art. 123

2. Renunzia
ed exclusiun

¹ En la cuvegna po in consort renunziar dal tutfatg u per part a ses dretg, sch'ina prevenziun correspundenta per vegliadetgna e per invalidad è garantida en autra moda.

² Il derschader po refuser dal tutfatg u per part la partiziun, sch'ella fiss evidentamain malgista suenter il divorzi pervia da la liquidaziun dals bains matrimonials u pervia da las relaziuns economicas dals consorts.

Art. 124

II. Suenter
l'entrada d'in cas
da prevenziun
u sche la parti-
ziun n'è betg
pussaivla

¹ Sch'igl è gia entrà in cas da prevenziun tar in u tar tuts dus consorts u sche pretensiuns or da la prevenziun professionala, ch'èn vegnidas acquistadas durant la lètg, na pon betg vegnir partidas per auters motifs, vegn debitada ina indemnizaziun adequata.

² Il derschader po obligar il debitor da garantir l'indemnizaziun, sche las circumstanzas giustificgeschan quai.

Art. 125

E. Mantegniment
suenter il divorzi
I. Premissas

¹ Sch'i na po betg vegnir pretendi d'in consort ch'el surpiglia sez l'agen mantegniment dui, inclusiv ina prevenziun adequata per la vegliadetgna, al sto l'auter consort pajar ina contribuziun adequata.

² Per decider, sch'ina contribuziun sto vegnir pajada, e – sche quai è il cas – per fixar l'import e la durada, ston vegnir resguardads en spezial ils suandants puncts:

1. la repartiziun da las incumbensas durant la lètg;
2. la durada da la lètg;
3. il nivel da vita dals consorts durant la lètg;
4. la vegliadetgna e la sanadad dals consorts;
5. las entradas e la facultad dals consorts;

¹⁵⁰ CS 831.42

6. la dimensiun e la durada da la tgira che sto anc vegnir purschida als uffants;
 7. la scolaziun professiunala e las perspectivas da gudogn dals consorts sco er ils custs probabels per l'integraziun professiunala da la persuna sustegnida;
 8. las aspectativas da l'assicuranza federala per vegls e survivents e da la prevenziun professiunala u d'ina outra prevenziun privata u statale, inclusiv ils resultats previsibels da la partiziun da las prestaziuns d'extrada.
- ³ Excepziunalmain po ina contribuziun vegnir refusada u reducida, sch'ella fiss evidentamain malgista, en spezial perquai che la persuna sustegnida:
1. ha violà grevmain sia obligaziun da contribuir al mantegniment da la famiglia;
 2. ha chaschunà da levseenn sia basegnusadad;
 3. ha commess in act chastiabel grev cunter il debitor u cunter ina persuna che stat datiers a quel;

Art. 126

II. Modalitads da la contribuziun da mantegniment

¹ Il derschader determinescha la contribuziun da mantegniment en furma d'ina renta e fixescha il termin, a partir dal qual la contribuziun sto vegnir pajada.

² Sche circumstanzas spezialas giustifitgeschan quai, po vegnir fixada er ina indemnizaziun empè d'ina renta.

³ Il derschader po colliar tschertas cundiziuns cun la contribuziun da mantegniment.

Art. 127

III. Renta
1. Disposiziuns spezialas

En la cuvegna pon ils consorts disponer che la renta fixada là na possa betg vegnir midada u possa vegnir midada mo per part.

Art. 128

2. Adattaziun a la chareschia

Il derschader po ordinar che la contribuziun da mantegniment s'augmentia u sa reduceschia automaticamain en cas da tschertas midadas dals custs da viver.

Art. 129

3. Midada tras sentenzia

¹ Sche las relaziuns sa midan considerablmain u permanentamain, po la renta vegnir reducida, abolida u suspendida per in tschert temp; ina meglieraziun da las relaziuns da la persuna sustegnida sto vegnir re-

sguardada mo, sch'ina renta che cuvra il mantegniment dui ha pudì vegnir fixada en la sentenza da divorzi.

² La persuna sustegnida po pretender per l'avegnir che la renta vegnia adattada a la chareschia, sche las entradas dal debitur è creschidas en moda imprevisa suenter il divorzi.

³ Entaifer 5 onns dapi il divorzi po la persuna sustegnida pretender ch'i vegnia fixada ina renta u che quella vegnia auzada, sch'igl è vegni menziunà en la sentenza ch'i na saja betg stà pussaivel da fixar ina renta che basta per cuvrir il mantegniment dui, ma sche la situaziun economica dal debitur è sa megljerada en il fratemp.

Art. 130

4. Extincziun
tras lescha

¹ L'obligaziun da mantegniment extingua tras la mort da la persuna sustegnida u dal debitur.

² Cun resalva d'ina autra cunvegna extingua ella er, sche la persuna sustegnida marida puspè.

Art. 131

IV. Execuziun
1. Agid d'incasso e pajaments
anticipads

¹ Sch'il debitur n'ademplescha betg l'obligaziun da mantegniment, ha l'autorità per la protecziun d'uffants¹⁵¹ u in auter post designà dal dretg chantunal da gidar en moda adequata e per regla gratuitamain la persuna sustegnida, che dumonda quai, a survegnir la contribuiziun da mantegniment.

² Al dretg public resti resalvà da reglar il pajament d'anticipaziuns, sch'il debitur n'ademplescha betg sia obligaziun da mantegniment.

³ Sche la cuminanza publica procura per il mantegniment da la persuna sustegnida, van las contribuiziuns da mantegniment cun tut ils dretgs a la cuminanza publica.

Art. 132

2. Avis als debitors e garanzia

¹ Sch'il debitur tralasca d'ademplier l'obligaziun da mantegniment, po il derschader avisar ses debitors da prestar ils pajaments dal tuttafatg u per part a la persuna sustegnida.

² Sch'il debitur tralasca persistentamain d'ademplier sia obligaziun da mantegniment u sch'i po vegnir supponi ch'el prendia mesiras per fugir u ch'el sfarlattia u laschia svanir sia facultad, al po il derschader obligar da prestar ina garanzia adequata per las contribuiziuns da mantegniment futuras.

¹⁵¹ Noziun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret

Art. 133¹⁵²

F. Uffants
I. Dretgs ed obligaziuns
dals geniturs

¹ Il derschader regla ils dretgs e las obligaziuns dals geniturs tenor las disposiziuns davart ils effects da la relaziun da figlialanza. En spezial regla el:

1. la tgira geniturala;
2. la surveglianza da l'uffant;
3. las relaziuns persunalas (art. 273) u la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant; e
4. la contribuziun da mantegniment.

² Il derschader tegna quint da tut las circumstanzas ch'èn relevantas per il bainstar da l'uffant. El resguarda ina proposta cuminaivla dals geniturs ed uschenavant sco pussaivel l'opiniun da l'uffant.

³ El po fixar la contribuziun da mantegniment uschia, ch'ella sto vegnir pajada er suenter che l'uffant ha cuntanschi la maiorenna.

Art. 134

II. Midada da
las relaziuns

¹ Sin giavisch d'in genitur, da l'uffant u da l'autorità per la protecziun d'uffants sto la repartiziun da la tgira geniturala vegnir reglada da nov, sche midadas essenzialas da las relaziuns pretendan quai per il bainstar da l'uffant.

² Las premissas per midar ils ulteriurs dretgs e las ulteriuras obligaziuns dals geniturs sa drizzan tenor las disposiziuns davart ils effects da la relaziun da figlialanza.¹⁵³

³ Sch'ils geniturs èn d'accord, è l'autorità per la protecziun d'uffants competenta per reglar da nov la tgira geniturala e la surveglianza da l'uffant sco er per approvar in contract da mantegniment. En ils ulteriurs cas decida il derschader ch'è competent per midar la sentenza da divorzi.¹⁵⁴

⁴ Sch'il derschader ha da decider davart la midada da la tgira geniturala, da la surveglianza da l'uffant u da la contribuziun da mantegniment per l'uffant minore, regla el sche necessari er da nov las relaziuns persunalas u la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant; en ils auters cas decida l'autorità per la protecziun d'uffants davart la midada da las relaziuns persunalas u davart la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant.¹⁵⁵

¹⁵² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

¹⁵³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

¹⁵⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

¹⁵⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

Quart chapitel: ...

Art. 135–149¹⁵⁶

Art. 150–158

aboli

Tschintgavel titel:¹⁵⁷ Ils effects generals da la lètg

Art. 159

A. Cuminanza
conjugala;
dretgs ed obli-
gaziuns dals
consorts

- ¹ La celebrazion da la maridaglia fundescha la cuminanza conjugala.
- ² Ils consorts s'obligheschan da cooperar en armonia al bainstar da la cuminanza e d'avair quità cuminaivlamain dals uffants.
- ³ Els duain esser fidaivels ed assister in a l'auter.

Art. 160¹⁵⁸

B. Num

- ¹ Mintga consort salva ses num.
- ² Ils spus pon dentant declerar al funcziunari da stadi civil ch'els veglian purtar il num da nubil da la spusa u dal spus sco num da famiglia cuminaivel.
- ³ Sch'ils spus salvan lur num, fixeschan els, tgenin da lur nums da nubil ch'ils uffants duain purtar. En cas motivads po il funcziunari da stadi civil liberar ils spus da questa obligaziun.

Art. 161¹⁵⁹

C. Dretg
da burgais

Mintga consort salva ses dretg da burgais chantunal e communal.

Art. 162

D. Abitaziun
conjugala

Ils consorts fixeschan cuminaivlamain l'abitaziun conjugala.

- ¹⁵⁶ Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 1739; Fegl uffizial federal **2006** 7221)
- ¹⁵⁷ Versiun dal tschintgavel titel tenor la cifra I 1 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF **1986** 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal **1979** II 1191). Vesair er ils art. 8–8b dal titel final qua sutvart
- ¹⁵⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF **2012** 2569; Fegl uffizial federal **2009** 7573 7581)
- ¹⁵⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF **2012** 2569; Fegl uffizial federal **2009** 7573 7581)

Art. 163

E. Mantegniment
da la famiglia
I. En general

¹ Ils consorts procuran cuminaivlamain, mintgin tenor sias forzas, per il mantegniment adequat da la famiglia.

² Els sa convegnan davart la contribuziun che mintgin duai prestar, numnadamain tras pajaments en daners, cun far il tegnairchasa, cun tgirar ils uffants u tras l'agid en la professiun u en l'interpresa da l'auter.

³ Faschond quai resguardan els ils basegns da la cuminanza conjugala e lur circumstanzas persunalas.

Art. 164

II. Import a libra
disposiziun

¹ Il consort che fa il tegnairchasa, che tgira ils uffants ubain che gida l'auter en la professiun u en l'interpresa ha il dretg da survegnir da l'auter in import regular ed adequat a libra disposiziun.

² Tar la fixaziun da quest import ston vegnir resguardadas las atgnas entradas dal consort che ha il dretg da survegnir quest import ed ina prevenziun plain responsabladad per la famiglia, per la professiun u per l'interpresa.

Art. 165

III. Contribu-
ziuns extra-
ordinarias
d'in consort

¹ Sch'in consort ha collavurà en la professiun u en l'interpresa da l'auter considerablamain dapli che quai che sia contribuziun al mantegniment da la famiglia pretenda, ha el persuerter il dretg da survegnir ina indemnizaziun adequata.

² Quai vala er, sch'in consort ha prestà or da sias entradas u or da sia facultad vi dal mantegniment da la famiglia considerablamain dapli che quai ch'el era obligà da far.

³ In consort na po dentant betg pretender ina indemnizaziun, sch'el ha prestà sia contribuziun extraordinaria sin basa d'in contract da lavur, d'in contract d'emprest u d'in contract da societad ubain d'ina outra relaziun giuridica.

Art. 166

F. Represchen-
tanza da la
cuminanza
conjugala

¹ Durant la vita cuminaivla represchenta mintga consort la cuminanza conjugala per ils basegns currents da la famiglia.

² Per ils auters basegns da la famiglia po in consort represchentar la cuminanza conjugala mo:

1. sch'el è vegni autorisà latiers da l'auter consort u dal derscha-der;

2. sche l'interess da la cuminanza conjugala na tolerescha nagina suspensiu da l'affar e l'auter consort na po betg dar ses consentiment pervia da malsogna, pervia d'absenza u per motivs sumegliants.

³ Mintga consort s'oblighescha persunalmain tras ses acts ed el oblighescha solidaricamain er l'auter consort, uschenavant che ses acts na surpassan betg l'autorisaziun da represchentanza en moda vesavla per terzas persunas.

Art. 167

G. Professiu ed interpresa dals consorts

Tar la tschernia e tar l'execuziun da sia professiu u da sia interpresa prenda mintga consort resguard da l'auter e dal bainstar da la cuminanza conjugala.

Art. 168

H. Acts giuridics dals consorts
I. En general

Mintga consort po concluder acts giuridics cun l'auter u cun terzas persunas, sche la lescha na dispona betg autramain.

Art. 169

II. Abitaziun da la famiglia

¹ Senza il consentiment expressiv da l'auter consort na po in consort ni desdir in contract da locaziun ni vender la chasa u l'abitaziun da la famiglia ni restrenscher ils dretgs vi da quella tras auters acts giuridics.

² Sch'il consort na po betg cuntanscher quest consentiment u sche quel al vegn refusà senza in motiv plausibel, po el appellar al derschader.

Art. 170

J. Obligaziun da dar infurmaziuns

¹ Mintga consort po pretender da l'auter infurmaziuns davart sias entradas, davart sia facultad e davart ses debits.

² Sin dumonda po il derschader obligar l'auter consort u terzas persunas da dar las infurmaziuns necessarias e da preschentar ils documents necessaris.

³ Resalvà resta il secret professional dals advocats, dals notars, dals medis, dals spirituals e da lur persunas auxiliaras.

Art. 171

K. Protecziun da la cuminanza conjugala
I. Posts da cussegliaziun

Ils chantuns procuran ch'ils consorts possian sa drizzar cuminavla-main u individualmain ad in post da cussegliaziun per dumondas da lètg e da famiglia en cas da difficultads en la lètg.

II. Mesiras
giudizialas
1. En general

Art. 172

¹ Sch'in consort n'ademplescha betg sias obligaziuns vers la famiglia u sch'ils consorts n'èn betg perina en ina chaussa ch'è relevanta per la cuminanza conjugala, pon els appellar cuminaivlamain u individualmain al derschader per ina intermediaziun.

² Il derschader admonescha ils consorts d'ademplir lur obligaziuns ed emprova d'als reconciliar; cun lur consentiment po el consultar experts u recumandar als consorts da sa drizzar ad in post da cussegliaziun per dumondas da lètg e da famiglia.

³ Sin giavisch d'in consort prenda il derschader las mesiras ch'èn previsas da la lescha, sche quai è necessari. La disposiziun davart la protecziun da la personalitad cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns è applitgbla tenor il senn.¹⁶⁰

2. Durant la vita
cuminaivla
a. Prestaziuns
en daners

Art. 173

¹ Sin dumonda d'in consort fixescha il derschader las prestaziuns en daners per il mantegniment da la famiglia.

² Medemamain sin dumonda d'in consort fixescha el l'import per quel consort che fa il tegnairchasa, che tgira ils uffants ubain che gida l'auter en la professiun u en l'interpresa.

³ Questas contribuziuns pon vegnir pretendidas per il futur e per l'onn avant l'inoltraziun da la dumonda.

b. Retratga da
l'autorisaziun da
represchentanza

Art. 174

¹ Sch'in consort surpasa sia autorisaziun per la represchentanza da la cuminanza conjugala u sch'el sa mussa dad esser inabel da l'exequir, po il derschader – sin dumonda da l'auter consort – retrair ad el dal tuttafatg u per part l'autorisaziun da represchentanza.

² Il consort che fa la dumonda dastga communitgar la retratga a terzas personas mo cun in avis personal.

³ Vers terzas personas da buna fai vala la retratga mo, sche quella è vegnida publitgada sin ordinaziun dal derschader.

¹⁶⁰ Integrà la segunda frasa tras la cifra I da la LF dals 23 da zercladur 2006 (protecziun da la personalitad cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns), en vigur dapi il 1. da fanadur 2007 (CULF 2007 137; Fegl uffizial federal 2005 6871 6897)

Art. 175

3. Schliaziun
da la chasada
cuminaivla
a. Motivs

In consort ha il dretg da schliar la chasada cuminaivla per uschè ditg che sia personalitad, sia segirezza economica u il bainstar da la famiglia è periclità seriusamain tras la convivenza.

Art. 176

b. Regulaziun da
la vita separada

¹ Sche la schliaziun da la chasada cuminaivla è giustifitgada, sto il derschader sin dumonda d'in consort:

1. fixar las prestaziuns en daners ch'in consort debitescha a l'auter;
2. reglar l'utilisaziun da l'abitaziun e da la rauba da chasa;
3. ordinar la separaziun dals bains, sche las circumstanzas giustifitgeschan quai.

² Questa dumonda po in consort er far, sche la convivenza è nunpussaivla, en spezial perquai che l'auter la refusa senza motivs.

³ Sch'ils consorts han uffants minorens, prenda il derschader las mesiras necessarias tenor las disposiziuns davart ils effects da la relaziun da figlialanza.¹⁶¹

Art. 177

4. Avis als
debiturs

Sch'in consort n'ademplescha betg sia obligaziun da mantegniment vers la famiglia, po il derschader ordinar a ses debiturs da prestar dal tuttatfatg u per part lur pajaments a l'auter consort.

Art. 178

5. Restricziuns
da l'autorisaziun
da disponer

¹ Uschenavant ch'igl è necessari per segirar la basa economica da la famiglia u per ademplir in'obligaziun da facultad or da la cuminanza conjugala, po il derschader – sin dumonda d'in consort – far depender dal consentiment da quest consort l'autorisaziun da disponer da tscher-tas valurs da facultad.

² Il derschader prenda las mesiras segirantas adattadas.

³ Sch'el scumonda ad in consort da disponer d'in bain immobigliar, lascha el inscriver quai d'uffizi en il register funsil.

¹⁶¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 179¹⁶²6. Midada da las relaziuns¹⁶³

¹ Sin dumonda d'in consort adatta il derschader las mesiras, sche las relaziuns sa midan, u abolescha las mesiras, sche lur motivs èn crudads davent. Las disposiziuns davart la midada da las relaziuns en cas da divorzi valan tenor il senn.¹⁶⁴

² Sch'ils consorts cumenzan danovamain a viver ensemen, crodan davent las mesiras ch'èn vegnidas ordinadas per la vita separada, cun excepziun da la separaziun dals bains e da las mesiras per la protecziun dals uffants.

Art. 180¹⁶⁵**Sisavel titel:**¹⁶⁶**Il dretg dals bains matrimonials dals consorts****Emprim chapitel: Prescripziuns generalas****Art. 181**

A. Urden ordinari dals bains

Ils consorts èn suttames a las prescripziuns davart la participaziun als acquists, sch'els na fixeschan betg insatge auter cun in contract matrimonial u nun ch'els sajan suttames a l'urden extraordinari dals bains.

Art. 182B. Contract matrimonial
I. Cuntegn dal contract

¹ In contract matrimonial po vegnir fatg avant u suenter la maridaglia.

² Ils spus u ils consorts pon tscherner, annullar u midar lur urden dals bains mo entaifer ils limits da la lescha.

Art. 183

II. Abilitad da far in contract

¹ Tgi che vul far in contract matrimonial, sto esser abel da giuditgar.

¹⁶² Versiun tenor la cifra 14 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF **1999** 1118; Fegl uffizial federal **1996** I 1)

¹⁶³ Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF **2014** 357; Fegl uffizial federal **2011** 9077)

¹⁶⁴ Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF **2014** 357; Fegl uffizial federal **2011** 9077)

¹⁶⁵ Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenzaza en chassas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF **2000** 2355; Fegl uffizial federal **1999** 2829)

¹⁶⁶ Versiun dal sisavel titel tenor la cifra I 1 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF **1986** 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal **1979** II 1191). Vesair er ils art. 9–11a dal titel final qua sutvart

² Persunas minorennas sco er persunas maiorennas sut ina curatella che cumpiglia la conclusiun d'in contract matrimonial, dovran il consentiment da lur represchentant legal.¹⁶⁷

Art. 184

III. Furma dal contract

Il contract matrimonial sto vegnir documentà publicamain e vegnir suttascrit da las persunas contrahentas sco er eventualmain da la represchentanza legala.

Art. 185

C. Urden extraordinari dals bains
I. Sin dumonda d'in consort
1. Ordinaziun

¹ La separaziun dals bains vegn ordinada dal derschader sin dumonda d'in consort, sch'in motiv relevant è avant maun.

² In motiv relevant è avant maun en spezial:

1. sche l'auter consort è surdebità u sche sia part dals bains cuminaivels vegn impegnada;
2. sche l'auter consort periclitescha ils interess dal petent u da la cuminanza;
3. sche l'auter consort refusa en moda nungiustificada l'approvaziun necessaria per ina disposiziun davart ils bains cuminaivels;
4. sche l'auter consort refusa da dar al petent infurmaziuns davart sias entradas, davart sia facultad e davart ses debits u davart ils bains cuminaivels.
5. sche l'auter consort n'è permanentamain betg abel da giuditgar.

³ Sch'in consort n'è permanentamain betg abel da giuditgar, po ses represchentant legal pretender er per quest motiv d'ordinar la separaziun dals bains.

Art. 186¹⁶⁸

2. ...

Art. 187

3. Aboliziun

¹ Cun in contract matrimonial pon ils consorts decider da tut temp da reprendre l'antierur urden dals bains u da fixar in auter.

¹⁶⁷ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹⁶⁸ Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

² Sch' il motiv per la separaziun dals bains è crudà davent, po il derschader ordinar – sin dumonda d' in consort – che l' anteriur urden dals bains vegnia restabili.

Art. 188

II. En cas da concurs e da sequestraziun
1. Concurs

Consorts che han ina cuminanza dals bains vegnan sutta mess tenor la lescha a la separaziun dals bains, sch' i vegn declerà il concurs dad in dad els.

Art. 189

2. Sequestraziun
a. Ordinaziun

Sch' in consort che viva en cuminanza dals bains è vegnì stumà pervia d' ina agen debit e sche sia part dals bains cuminaivels è vegnida impegnada, po l' autorità da surveglianza en fatgs da scussiu pretendè dal derschader d' ordinar la separaziun dals bains.

Art. 190

b. Dumonda¹⁶⁹

¹ La dumonda sa drizza cunter tuts dus consorts.
² ...¹⁷⁰

Art. 191

3. Aboliziun

¹ Sch' ils crediturs èn cuntentads, po il derschader ordinar – sin dumonda d' in consort – che l' anteriur stadi dals bains vegnia restabili.
² Cun in contract matrimonial pon ils consorts fixar la participaziun als acquists.

Art. 192

III. Liquidaziun dals bains matrimonials

En cas d' ina separaziun dals bains valan per la liquidaziun dals bains matrimonials las disposiziuns da l' urden vertent dals bains, sche la lescha na dispona betg autramain.

Art. 193

D. Protecziun dals crediturs

¹ Cun stabilir e cun midar l' urden dals bains u cun liquidar ils bains matrimonials tranter ils consorts na dastgan ils crediturs d' in consort u da la cuminanza conjugala betg vegnir restrenschilds en lur dretg da vegnir indemnissads or da la facultad dal consort u da la cuminanza conjugala.

¹⁶⁹ Versiun tenor la cifra 2 da l' agiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

¹⁷⁰ Aboli tras la cifra 2 da l' agiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

² Sch'ina tala facultad è passada en proprietad d'in consort, ha quel da pajar ils debits. El po però sa deliberar da questa obligaziun, sch'el cumprova che la facultad obtegnida na basta betg per pajar quests debits.

Art. 194¹⁷¹

E. ...

Art. 195

F. Administra-
ziun da la facultad d'in consort tras l'auter

¹ Sch'in consort ha confidà expressivamain u taciturnamain l'administraziun da sia facultad a l'auter, valan las disposiziuns davart il mandat, uschenavant ch'els n'han fixà insatge auter.

² Las disposiziuns davart il pajament dals debits tranter consorts restan resalvadas.

Art. 195a

G. Inventari

¹ Mintga consort po pretender da tut temp da l'auter ch'el cooperechia ad inventarisar tras in document public lur valurs da facultad.

² In tal inventari vegn considerà sco correct, sch'el è vegni fatg entaifer 1 onn suenter che las valurs da facultad èn vegnidas appurtadas en la lètg.

Segund chapitel:

L'urden ordinari dals bains da la participaziun als acquisti

Art. 196

A. Relaziuns
da proprietad
I. Cumposiziun

L'urden dals bains da la participaziun als acquisti cumpiglia l'acquist ed ils bains propriis da mintga consort.

Art. 197

II. Acquists

¹ Acquists èn valurs da facultad ch'in consort acquista cunter pajament durant la durada da l'urden dals bains.

² L'acquist d'in consort cumpiglia en spezial:

1. il gudogn tras sia lavur;

¹⁷¹ Abolì tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

2. las prestaziuns d'instituziuns da prevenziun per il personal, d'assicuranzas socialas e d'instituziuns dal provediment social;
3. las indemnisaziuns pervia da l'incapacitad da lavorar;
4. ils retgavs da ses bains propriis;
5. ils bains acquistads en substituziun dals acquisti.

Art. 198

III. Bains propriis Bains propriis èn tenor la lescha:

1. Tenor lescha

1. ils objects che servan ad in consort exclusivamain per il diever personal;
2. las valurs da facultad che appartegnan ad in consort al cumenzament da l'urden dals bains u ch'el survegn pli tard tras ierta u en in'otra moda gratuita;
3. pretensiuns da satisfacziun morala;
4. ils bains acquistads en substituziun da bains propriis.

Art. 199

2. Tenor contract matrimonial

¹ Tras contract matrimonial pon ils consorts declerar sco bains propriis valurs da facultad acquistadas ch'èn destinadas per exequir ina professiun u per manar ina interpresa.

² Tras contract matrimonial pon ils consorts ultra da quai fixar ch'ils retgavs dals bains propriis na furman betg ina part da l'acquist.

Art. 200

IV. Cumprova

¹ Tgi che pretenda ch'ina tscherta valor da facultad saja la proprietad d'in u da l'auter consort, sto cumprovar quai.

² Sche quai na po betg vegnir cumprovà, vegn presumà che la valor da facultad saja en cumprovetad da tuts dus consorts.

³ Tut la facultad d'in consort vala sco acquist fin ch'igl è cumprovà il cuntrari.

Art. 201

B. Administraziun, giudida e disposiziun

¹ Mintga consort administrescha e giuda ses acquist e ses bains propriis e dispona da quels entaifer ils limits da la lescha.

² Sch'ina valor da facultad è proprietad da tuts dus consorts, na po in consort betg disponer da sia part senza il consentiment da l'auter, nun ch'els sajan sa cunvegnids autramain.

Art. 202

C. Responsabladad vers terzas persunas

Mintga consort stat bun per ses debits cun sia entira facultad.

Art. 203

D. Debits tranter consorts

¹ L'urden dals bains n'ha nagina influenza sin il termin da pajament dals debits tranter consorts.

² Sch'il pajament da debits en daners u sche la restituziun da chaussas debitadas chaschuna al consort debitor grondas difficultads che pericliteschan la cuminanza conjugala, po el pretender ch'i al vegnian concedids termins da pajament; sche las circumstanzas giustifitgeschan quai, sto vegnir prestada ina garanzia.

Art. 204

E. Schliaziun da l'urden dals bains e liquidaziun
I. Mument da la schliaziun

¹ L'urden dals bains vegn schlià cun la mort d'in dals consorts u cun la cunvegna d'in auter urden dals bains.

² En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètq u d'ina ordinaziun giudiziala da la separaziun dals bains cumenza la schliaziun dals bains retroactivamain il di che la dumonda è vegnida inoltrada.

Art. 205

II. Prender enavos valurs da facultad e regulaziun dals debits
1. En general

¹ Mintga consort prenda enavos sias valurs da facultad che sa chattan en possess da l'auter consort.

² Sch'ina valor da facultad sa chatta en cumproprietad e sch'in consort cumprova in interess predominant, po el pretender ultra da las autras mesiras legalas, che questa valor da facultad vegnia attribuida cumplainamain ad el cunter indemnizaziun da l'auter consort.

³ Ils consorts reglan lur debits vicendaivels.

Art. 206

2. Part da la plivalur dal consort

¹ Sch'in consort ha gidà ad acquistar, a meglierar u a mantegnair objects da facultad da l'auter senza cuntraprestaziun correspudenta e sch'igl exista ina plivalur il mument da la liquidaziun, correspunda sia pretensiun a la part da sia contribuziun ed ella vegn calculada tenor la valor actuala dals objects da facultad; sch'i resulta percunter ina valor reducida, correspunda la pretensiun a la contribuziun prestada.

² Sch'in da quests objects da facultad è vegni vendi avant, vegn la pretensiun calculada tenor il retgav ch'è vegni cuntanschi tar la vendita ed ella sto vegnir pajada immediatamain.

³ Cun ina cunvegna en scrit pon ils consorts excluder u midar la part da la plivalur.

Art. 207

III. Calculaziun
da l'avanzament
da mintga
consort

1. Liquidaziun
da l'acquist
e dals bains
proprios

¹ L'acquist ed ils bains proprios da mintga consort vegnan liquidads tenor lur stadi il mument che l'urden dals bains vegn schlià.

² La prestaziun da chapital ch'in consort ha survegni d'ina instituziun da prevenziun u pervia d'incapacitad da lavurar, vegn attribuida als bains proprios e quai per l'import da la valur chapitalisada da la renta che tutgass al consort tar la schliaziun da l'urden dals bains.

Art. 208

2. Attribuziun
als acquists

¹ Als acquists vegnan attribuidas:

1. las donaziuns gratuitas ch'in consort ha fatg durant ils ultims 5 onns avant la schliaziun da l'urden dals bains senza il consentiment da l'auter consort, cun excepziun dals regals occasionals usitads;
2. alienaziuns da facultad ch'in consort ha fatg durant la durada da l'urden dals bains per sminuir la part da l'auter consort.

² ...¹⁷²

Art. 209

3. Cumpensa-
ziuns tranter
acquist e bains
proprios

¹ Sch'igl èn vegnids pajads debits da l'acquist or dals bains proprios u debits dals bains proprios or da l'acquist d'in consort, exista ina pretenziun d'indemnisaziun en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials.

² In debit engrevgescha la massa da facultad, cun la quala el stat en in connex real, en cas da dubi engrevgescha el però l'acquist.

³ Sche meds finansials dad ina massa da facultad han gidà ad acquistar, a meglierar u a mantegnair objects da facultad da l'autra e sch'i resulta da quai ina plivalur u ina valur reducida, correspunda la pretenziun d'indemnisaziun a la part da la contribuziun ed ella vegn calculada tenor la valur dals objects da facultad il mument da la liquidaziun u da l'alienaziun.

Art. 210

4. Avanzament

¹ L'avanzament è quai che resta da la valur totala da l'acquist, inclusiv las valurs da facultad e las cumpensaziuns quintadas latiers, suenter la deducziun dals debits che engrevgeschan l'acquist.

² In deficit na vegn betg resguardà.

¹⁷² Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigor dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

Art. 211

IV. Taxaziun
1. Valur
commerziala

En cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials ston ils objects da facultad vegnir taxads per lur valur commerciala.

Art. 212

2. Valur
da rendita
a. En general

¹ In manaschi agricul ch'in consort administrescha personalmain vinvant sco proprietari u per il qual il consort survivent u in descendent pretenda motivadamain ch'el vegnia attribui dal tutfatg ad el, sto vegnir taxà per la valur da rendita tar la calculaziun da la part da la plivalur e da la pretensiu da participaziun.

² Il proprietari dal manaschi agricul u ses ertavels pon far valair envers l'auter consort sco part da la plivalur u sco pretensiu da participaziun mo l'import ch'els han survegnì, cur ch'il manaschi agricul è vegnì mess a quint per la valur commerciala.

³ Las disposiziuns dal dretg d'ierta davart la valitaziun e davart la part dals cunertavels vi dal gudogn valan tenor il senn.

Art. 213

b. Circumstanzas
spezialas

¹ La valur imputabla po vegnir augmentada adequatamain, sche circumstanzas spezialas giustifitgeschan quai.

² Sco circumstanzas spezialas valan en spezial ils basegns da manteniment dal consort survivent, il pretsch da cumpra dal manaschi agricul inclusiv las investiziuns u las relaziuns da facultad dal consort che posseda il manaschi agricul.

Art. 214

3. Mument
decisiv

¹ Il mument da la liquidaziun è il mument decisiv per la valur da l'acquist avant maun tar la schliaziun da l'urden dals bains.

² Per valurs da facultad che vegnan attribuidas a l'acquist è decisiv il mument ch'ellas èn vegnidas alienadas.

Art. 215

V. Participaziun
a l'avanzament
1. Tenor lescha

¹ Mintga consort u ses ertavels han il dretg da survegnir la mesadad da l'avanzament da l'auter.

² Las pretensiuns vegnan scuntradas.

Art. 216

2. Tenor contract
a. En general

¹ Tras contract matrimonial po vegnir fixada in'otra participaziun a l'avanzament.

² Talas cunvegns na dastgan betg pregiuditgar ils dretgs a la part obligatorica dals uffants na cuminaivels e da lur descendents.

Art. 217

b. En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètg u d'ina separaziun giudiziala dals bains

En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètg u d'ina ordinaziun giudiziala da la separaziun dals bains valan cunvegns davart la midada da la participaziun legala a l'avanzament mo, sch'il contract matrimonial prevesa quai expressivamain.

Art. 218

VI. Pajament da la pretensiun da participaziun e da la part da la plivalur

1. Suspensiun dal pajament

¹ Sch'il consort debitor vegn en grondas difficultads da stuair pajar immediatamain la pretensiun da participaziun e da la part da la plivalur, po el pretender ch'i al vegnian concedids termins da pajament.

² Las pretensiuns da participaziun e la part da la plivalur ston vegnir tschainsidas a partir da la finiziun da la liquidaziun, nun che las partidas fixeschan insatge auter, ed ellas ston esser garantidas, sche las circumstanzas giustifitgeschan quai.

Art. 219

2. Abitaziun e rauba da chasa

¹ Per ch'il consort survivent possia mantegnair sia moda da viver da fin ussa, al vegn concedi sin sia dumonda in dretg da giudida u in dretg d'abitar vi da la chasa u vi da l'abitaziun, nua ch'ils consorts han vivi e che appartegneva al consort mort, e quai cun l'imputaziun sin sia pretensiun da participaziun; resalvada resta in'otra cunvegna en il contract matrimonial.

² Sut las medemas premissas po el pretender che la rauba da chasa al vegnia attribuida sco proprietad.

³ Nua che las circumstanzas giustifitgeschan quai, po vegnir concedida – sin dumonda dal consort survivent u dals auters ertavels legals dal defunct – la proprietad da la chasa u da l'abitaziun empè da la giudida u dal dretg d'abitar.

⁴ Il consort survivent na po betg far valair ses dretgs vi da localitads, nua ch'il defunct ha exequi ina professiun u nua ch'el ha manà ina interpresa e ch'in da ses descendents dovra per cuntinuar cun la professiun u cun l'interpresa dal defunct; las prescripziuns dal dretg d'ierta puril restan resalvadas.

Art. 220

3. Plant cunter terzas persunas

¹ Sche la facultad dal consort debitor u sche sia ierta na cuvra betg la pretensiun da participaziun en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials, pon il consort creditor u ses ertavels pretender da terzas per-

sunas favurissadas da restituir las donaziuns imputablas a l'acquist, e quai fin a l'autezza da l'import mancant.

² Il dretg da purtar plant scada 1 onn suenter ch'il consort u ses ertavels han survegni enonuschientscha da la violaziun da lur dretgs, en mintga cas dentant 10 onns suenter la schliaziun da l'urden dals bains.

³ Dal rest valan las disposiziuns davart il plant da reducziun dal dretg d'ierta tenor il senn.¹⁷³

Terz chapitel: La cuminanza dals bains

Art. 221

A. Relaziuns
da proprietad
I. Cumposiziun

L'urden dals bains da la cuminanza dals bains cumpiglia ils bains cuminaivels ed ils bains propriis da mintga consort.

Art. 222

II. Bains
cuminaivels
1. Cuminanza
generala

¹ La cuminanza dals bains generala reunescha la facultad e las entradas dals consorts ad ina suletta facultad, cun excepziun dals objects che appartegnan tenor la lescha als bains propriis.

² Ils bains cuminaivels appartegnan nundivididamain a tuts dus consorts.

³ Nagin dals consorts na po disponer da sia part dals bains cuminaivels.

Art. 223

2. Cuminanza
limitada dals
bains
a. Cuminanza
d'acquist

¹ Tras contract matrimonial pon ils consorts limitar la cuminanza sin l'acquist.

² Ils retgavs dals bains propriis vegnan assegnads als bains cuminaivels.

Art. 224

b. Autras
cuminanze
dals bains

¹ Tras contract matrimonial pon ils consorts excluder da la cuminanza tschertas valurs da facultad u tscherts geners da valurs da facultad, sco bains immobigliars, l'acquist tras la lavur d'in consort u valurs da facultad, cun las qualas quel pratitgescha ina professiun u maina ina interpresa.

² Ils retgavs da questas valurs da facultad na vegnan betg assegnads als bains cuminaivels, sch'i n'è betg fixà insatge auter.

¹⁷³ Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

Art. 225

- III. Bains propriis
- 1 Bains propriis sa constitueschan tras contract matrimonial, tras donaziuns da terzas personas u tenor la lescha.
 - 2 Tenor la lescha cumpiglian ils bains propriis da mintga consort ils objects che servan ad in consort exclusivamain per il diever personal, sco er las pretensiuns da satisfacziun morala.
 - 3 Quai ch'in consort po pretender sco part obligatorica d'ierta na pon ses parents betg al consegnar sco bains propriis, sch'il contract matrimonial prevesa che questas valurs da facultad sajan bains cuminaivels.

Art. 226

- IV. Cumprova
- Tut las valurs da facultad valan sco bains cuminaivels, uschè ditg ch'i n'è betg cumprovà ch'els èn bains propriis d'in consort.

Art. 227

- B. Administraziun e disposiziun
- I. Bains cuminaivels
 1. Administraziun ordinaria
- 1 Ils consorts administreschan ils bains cuminaivels en l'interess da la cuminanza conjugala.
 - 2 En ils limits da l'administraziun ordinaria po mintga consort obligar la cuminanza e disponer dals bains cuminaivels.

Art. 228

2. Administraziun extra-ordinaria
- 1 Cun excepziun da l'administraziun ordinaria pon ils consorts obligar la cuminanza e disponer dals bains cuminaivels mo cuminaivlamain u l'in mo cun il consentiment da l'auter.
 - 2 Terzas personas dastgan premetter quest consentiment, uschenavant ch'ellas na san betg u na duain betg savair ch'el manca.
 - 3 Las disposiziuns davart la represchentanza da la cuminanza conjugala restan resalvadas.

Art. 229

3. Professiun u interpresa da la cuminanza
- Sch'in dals consorts pratitgescha sulet ina professiun u maina sulet ina interpresa cun il consentiment da l'auter e cun meds finansials dals bains cuminaivels, po el ademplir tut ils acts giuridics ch'èn colliads cun questas activitads.

Art. 230

4. Refusa ed acceptaziun dad iertas
- 1 Senza il consentiment da l'auter na po in consort ni refuser ina ierta che vegniss assegnada als bains cuminaivels ni acceptar ina ierta surchargiada cun debits.

² Sch'il consort na po betg cuntanscher quest consentiment u sche quel al vegn refusà senza in motiv plausibel, po el appellar al derscha-der.¹⁷⁴

Art. 231

5. Responsabladad e custs administrativs

¹ Per accziuns che pertutgan ils bains cuminaivels è mintga consort responsabel tar la schliaziun da l'urden dals bains a medema moda sco in mandatari.

² Ils custs da l'administraziun van a quint dals bains cuminaivels.

Art. 232

II. Bains propriis

¹ Mintga consort administrescha ses bains propriis e dispona da quels entaifer ils limits da la lescha.

² Sch'ils retgavs vegnan assegnads als bains propriis, han quels da surpigliar ils custs da l'administraziun.

Art. 233

C. Responsabladad vers terzas persunas
I. Debits integrals

Mintga consort stat bun cun ses bains propriis e cun ils bains cuminaivels:

1. per debits ch'el ha fatg exequind sia cumpetenzza da re-
preschentar la cuminanza conjugala u d'administrar ils bains
cuminaivels;
2. per debits ch'el ha fatg exequind ina professiun u ina inter-
presa, uschenavant che meds finanzials dals bains cuminaivels
vegnan duvrads per quai u sch'ils retgavs da quest engaschi
vegnan assegnads als bains cuminaivels;
3. per debits, per ils quals er l'auter consort ha da star bun persua-
nalmain;
4. per debits, tar ils quals ils consorts han concludi cun la terza
persuna ch'il debitor stettia bun ultra cun ses bains propriis er
cun ils bains cuminaivels.

Art. 234

II. Agens debits

¹ Per tut ils auters debits stat in consort mo bun cun ses bains propriis e cun la mesadad da la valur dals bains cuminaivels.

² Resalvadas restan las pretensiuns pervia d'enritgiment da la cuminanza.

¹⁷⁴ Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

Art. 235

D. Debits
tranter
consorts

¹ L'urden dals bains n'ha nagina influenza sin il termin da pajament dals debits tranter consorts.

² Sch'il pajament da debits en daners u sche la restituziun da chaussas debitadas chaschuna al consort debitor grondas difficultads che periclitescan la cuminanza conjugala, po el pretender ch'i al vegnian concedids termins da pajament; sche las circumstanzas giustifitgeschan quai, sto vegnir prestada ina garanzia.

Art. 236

E. Schliaziun
da l'urden
dals bains e
liquidaziun
I. Mument da
la schliaziun

¹ L'urden dals bains vegn schlià cun la mort d'in dals consorts, cun la curvegna d'in auter urden dals bains u cun la decleraziun dal concurs d'in dals consorts.

² En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètg u d'ina ordinaziun giudiziala da la separaziun dals bains cumenza la schliaziun dals bains retroactivamain il di che la dumonda è vegnida inoltrada.

³ Per la cumposiziun dals bains cuminaivels e dals bains propriis è decisiv il mument da la schliaziun da l'urden dals bains.

Art. 237

II. Attribuziun
als bains propriis

La prestaziun da chapital ch'in consort ha survegni d'ina instituziun da prevenziun u pervia d'incapacitad da lavurar e ch'è daventada bain cuminaivel, vegn attribuida als bains propriis e quai per l'import da la valur chapitalisada da la renta che tutgass al consort tar la schliaziun da l'urden dals bains.

Art. 238

III. Cumpensa-
ziuns tranter
bains cuminaiv-
vels e bains
propriis

¹ En cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials existan tranter ils bains cuminaivels ed ils bains propriis da mintga consort pretensiuns da cumpensaziun, sche debits ch'engrevgeschan la massa da facultad en vegnids pajads cun meds finansials da l'autra facultad.

² In debit engrevgescha la massa da facultad, cun la quala el stat en connex, en cas da dubi engrevgescha el però ils bains cuminaivels.

Art. 239

IV. Part da
la plivalur

Sch'ils bains propriis d'in consort u sch'ils bains cuminaivels han gidà ad acquistar, a megliarar u a mantegnair in object da facultad d'ina altra massa da facultad, valan tenor il senn las disposiziuns davart la part da la plivalur tar la participaziun als acquists.

Art. 240

V. Determinaziun da la valor

Il mument da la liquidaziun è il mument decisiv per la valor dals bains cuminaivels avant maun tar la schliaziun da l'urden dals bains.

Art. 241

VI. Partiziun

1. En cas da mort u en cas da cunvegna d'in auter urden dals bains

¹ Sche la cuminanza dals bains vegn schliada tras la mort d'in dals consorts u tras la cunvegna d'in auter urden dals bains, han mintga consort u ses ertavels il dretg da survegnir la mesadad dals bains cuminaivels.

² Tras contract matrimonial po vegnir fixada in'otra partiziun.

³ Talas cunvegns na dastgan betg pregiuditgar ils dretgs a la part obligatoria dals descendents.

Art. 242

2. En ils auters cas

¹ En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètq u per cas che la separaziun legala u giudiziala dals bains va en vigur, prenda mintga consort enavos dals bains cuminaivels quai che fiss stà ses bains propriis en l'urden dals bains da la participaziun als acquists.

² Il rest dal bains cuminaivels survegnan ils consorts mintgamai per la mesadad.

³ Cunvegns concernent la midada da la partiziun legala valan mo, sch'il contract matrimonial prevesa quai expressivamain.

Art. 243

VII. Realisaziun da la partiziun

1. Bains propriis

Sche la cuminanza dals bains vegn schliada tras la mort d'in consort, po il consort survivent pretender ch'ils bains, che fissan stads ses bains propriis en l'urden dals bains da la participaziun als acquists, al vegnian attribuids cun als quintar tar sia part.

Art. 244

2. Abitaziun e rauba da chasa

¹ Sche la chasa u sche l'abitaziun, nua ch'ils consorts han vivi, u sche objects da la rauba da chasa appartegnan als bains cuminaivels, po il consort survivent pretender che quests bains al vegnian attribuids cun als quintar tar sia part.

² Nua che las circumstanzas giustifitgeschan quai, po vegnir concedida – sin dumonda dal consort survivent u dals auters ertavels legals dal defunct – la giudida u il dretg d'abitar empè da la proprietad.

³ Sche la cuminanza dals bains na vegn betg schliada tras la mort, po mintga consort far questas dumondas, sch'el cumprova d'avair in interest predominant.

Art. 245

3. Autras valurs da facultad
Sch'in consort cumprova d'avair in interess predominant, po el pretender che er autras valurs da facultad al vegnian attribuidas cun las quintar tar sia part.

Art. 246

4. Autras prescripziuns da partiziun
Dal rest valan las disposiziuns davart la partiziun da cumproprietad e la realisaziun da la partiziun d'ierta tenor il senn.

Quart chapitel: La separaziun dals bains

Art. 247

A. Administraziun, giudida e disposiziun
I. En general
Mintga consort administrescha e giauda sia facultad e dispona da quella entaifer ils limits da la lescha.

Art. 248

II. Cumprova
1 Tgi che pretenda ch'ina tscherta valur da facultad saja la proprietad d'in u da l'auter consort, sto cumprovar quai.
2 Sche quai na po betg vegnir cumprovà, vegn presumà che la valur da facultad saja en cumproprietad da tuts dus consorts.

Art. 249

B. Responsabladad vers terzas persunas
Mintga consort stat bun per ses debits cun sia entira facultad.

Art. 250

C. Debits tranter consorts
1 L'urden dals bains n'ha nagina influenza sin il termin da pajament dals debits tranter consorts.
2 Sch'il pajament da debits en daners u sche la restituziun da chausas debitadas chaschuna al consort debitor grondas difficultads che pericliteschan la cuminanza conjugala, po el pretender ch'i al vegnian concedids termins da pajament; sche las circumstanzas giustifitgeschan quai, sto vegnir prestada ina garanzia.

Art. 251

D. Attribuziun en cas da cumproprietad
Sch'ina valur da facultad sa chatta en cumproprietad e sch'in consort cumprova in interess predominant, po el pretender – en cas da la schliaziun da l'urden dals bains – ultra da las autras mesiras legalas, che questa valur da facultad al vegnia attribuida cumplainamain cunter indemnizaziun da l'auter consort.

Segunda partiziun: La parentella

Settavel titel: Davart il stabilir la relaziun da figlialanza¹⁷⁵

Emprim chapitel: Disposiziuns generalas¹⁷⁶

Art. 252¹⁷⁷

A. Cumenzament da la relaziun da figlialanza en general

¹ La relaziun da figlialanza tranter la mamma e l'uffant vegn stabilida cun la naschienscha.

² Tranter l'uffant ed il bab vegn ella fundada sin fundament da la lètg da la mamma u tras reconuschienscha ubain constatada tras il der-schader.

³ Ultra da quai vegn la relaziun da figlialanza stabilida tras l'adopziun.

Art. 253¹⁷⁸

B. ...

Art. 254¹⁷⁹

Segund chapitel: La paternitad dal consort¹⁸⁰

Art. 255¹⁸¹

A. Presumziun

¹ Sch'in uffant è naschì durant la lètg, vala il consort sco bab da l'uffant.

² Sch'il consort mora, vala el sco bab da l'uffant, sche l'uffant nascha entaifer 300 dis suenter sia mort u – en cas ch'el nascha pli tard – sch'el è vegni schendra cumproadamain avant la mort dal consort.

¹⁷⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁷⁶ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁷⁷ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁷⁸ Abolì tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

¹⁷⁹ Abolì tras la cifra II 3 da l'aggiunta I da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

¹⁸⁰ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁸¹ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

³ Sch'el consort vegn declerà sco spari, vala el sco bab, sche l'uffant è naschè entaifer 300 dis suenter il termin dal privel da mort u da l'ultima novitad.

Art. 256¹⁸²

B. Contestaziun
I. Dretg da
puttar plant

¹ La presumziun da paternitad po vegnir contestada davant il derscha-der:

1. dal consort;
- 2.¹⁸³ da l'uffant, sche la chasada cuminaivla dals consorts ha chalà d'exister durant il temp da sia minorennitad.

² Il plant dal consort sa drizza cunter l'uffant e cunter la mamma, il plant da l'uffant cunter il consort e cunter la mamma.

³ Il consort na po betg puttar plant, sch'el ha consentì a la schendrada tras in terz. Per il dretg da contestar da l'uffant resta resalvada la Lescha dals 18 da december 1998¹⁸⁴ davart la medischina da reproducziun.¹⁸⁵

Art. 256a¹⁸⁶

II. Motiv
dal plant
1. Schendrada
durant la lètg

¹ Sch'in uffant è vegni schendrà durant la lètg, ha l'accusader da cumprovar ch'el consort n'è betg il bab.

² Sche l'uffant è naschi il pli baud 180 dis suenter la maridaglia ed il pli tard 300 dis suenter la schliaziun da la lètg tras mort, vegni presuma ch'el saja vegni schendrà durant la lètg.¹⁸⁷

Art. 256b¹⁸⁸

2. Schendrada
avant la lètg u
durant la schlia-
ziun da la chasa-
da cuminaivla

¹ Sch'in uffant è vegni schendrà avant la maridaglia u sch'el è vegni schendrà durant in temp che la chasada cuminaivla era schliada, na sto la contestaziun betg vegnir motivada pli lunsch.

¹⁸² Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁸³ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹⁸⁴ CS 810.11

¹⁸⁵ Versiun tenor la cifra 39 da la LF dals 18 da december 1998 davart la medischina da reproducziun, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 3055; Fegl uffizial federal 1996 III 205)

¹⁸⁶ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁸⁷ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

¹⁸⁸ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

² La paternità dal consort vegn dentant er presumada en quest cas, sch'i vegn fatg valair vardaivlamain ch'el haja gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant il temp da la concepziun.

Art. 256^{c189}

III. Termin per purtar plant

¹ Il consort sto inoltrar il plant entaifer 1 onn dapi ch'el ha survegni enconuschientscha da la naschientscha e dal fatg, ch'el n'è betg il bab u ch'in terz ha gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant il temp da la concepziun, en mintga cas dentant avant la scadenza da 5 onns dapi la naschientscha.

² Il plant da l'uffant sto vegnir inoltrà il pli tard 1 onn suenter ch'el ha cuntanschì la maiorenità.¹⁹⁰

³ Sche quest termin è scadi, vegn admissa ina contestaziun, sch'i pon vegnir fatgs valair motivs relevants per il retard.

Art. 257¹⁹¹

C. Coincidenza da duas presumziuns

¹ Sch'in uffant è naschì avant ch'igl èn passads 300 dis dapi la schliaziun da la lètg tras mort e sche la mamma ha entant maridà da nov, vala il segund consort sco bab da l'uffant.¹⁹²

² Sche questa presumziun vegn eliminada, vala l'emprim consort sco bab da l'uffant.

Art. 258¹⁹³

D. Plant dals geniturs

¹ Sch'il consort è mort u sch'el è daventà inabel da giuditgar avant la scadenza dal termin per purtar plant, po il plant da contestaziun vegnir inoltrà da ses bab u da sia mamma.

² Las disposiziuns davart la contestaziun tras il consort vegnan applitgadas correspondentamain.

³ Il termin per purtar plant dad 1 onn cumenza il pli baud cun l'enconuschientscha da la mort u da l'inabilità da giuditgar dal consort.

¹⁸⁹ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁹⁰ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹⁹¹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁹² Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

¹⁹³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

Art. 259¹⁹⁴

E. Maridaglia
dals geniturs

¹ Sch' ils geniturs maridan in l' auter, vegnan las disposiziuns davart l' uffant ch' è naschè durant la lètga applitgadas correspundentamain per l' uffant ch' è naschè avant la lètga, uschepert che la paternitad dal consort è constatada tras ina renconuschientscha u tras ina sentenza.

² La renconuschientscha po vegnir contestada:

1. da la mamma;
- 2.¹⁹⁵ da l' uffant, u suenter sia mort dals descendents, sche la chasada cuminaivla dals consorts ha chalà d' exister durant il temp da sia minorenitad u sche la renconuschientscha è vegnida pronunziada pir suenter ch' el ha cumplenì ses 12avel onn da vegliadetgna;
3. da la vischnanca d' origin u da domicil dal consort;
4. dal consort.

³ Las prescripziuns davart la contestaziun da la renconuschientscha vegnan applitgadas correspundentamain.

Terz chapitel:
Renconuschientscha e sentenza da paternitad¹⁹⁶

Art. 260¹⁹⁷

A. Renconuschientscha
I. Cundiziuns
e furma

¹ Sche la relaziun da figlialanza exista mo cun la mamma, po il bab renconuscher l' uffant.

² Sch' il renconuschider è minore, sch' el stat sut curatella cumplexiva u sche l' autoritad per la protecziun da creschids ha pronunzià in' ordinaziun correspudenta, sto ses represchentant legal dar il consentiment.¹⁹⁸

³ La renconuschientscha vegn fatga tras ina decleraziun davant il funcziunari da stadi civil u tras testament u, sch' igl è pendent in plant per constatar la paternitad, davant il derschader.

¹⁹⁴ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁹⁵ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

¹⁹⁶ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁹⁷ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

¹⁹⁸ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 260a¹⁹⁹

II. Contestaziun

1. Dretg da purtar plant

¹ Mintgin che ha in interess po contestar la renconuschientscha tar il derschader, en spezial la mamma, l'uffant e suenter sia mort ses descendants sco er la vischanca d'origin u da domicil dal renconuschider.

² Il renconuschider po purtar quest plant mo, sch'el ha renconuschi l'uffant sut influenza d'ina smanatscha d'in privel grond ed imminent per la vita, per la sanadad, per l'onur u per la facultad da sasez u d'ina persuna che stat datiers ad el u sch'el era en errur concernent sia paternitad.

³ Il plant sa drizza cunter il renconuschider e cunter l'uffant, uschevant che quels na portan betg sezs il plant.

Art. 260b²⁰⁰

2. Motiv dal plant

¹ L'accusader ha da cumprovar ch'il renconuschider n'è betg il bab da l'uffant.

² La mamma e l'uffant han da prestar questa cumprova mo, sch'il renconuschider fa valair vardaivlamain ch'el haja gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant il temp da la concepziun.

Art. 260c²⁰¹

3. Termin per purtar plant

¹ Il plant sto vegnir inoltrà entaifer 1 onn dapi che l'accusader ha survegni enconuschientscha da la renconuschientscha e dal fatg ch'il renconuschider n'è betg il bab u ch'in terz ha gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant il temp da la concepziun u dapi ch'el ha scuvri l'errur u dapi che la smanatscha è crudada davent, en mintga cas dentant avant la scadenza da 5 onns dapi la renconuschientscha.

² Il plant da l'uffant po vegnir inoltrà en mintga cas fin ch'igl è passà 1 onn suenter che l'uffant ha cuntanschi la maiorenitad.²⁰²

³ Sche quest termin è scadi, vegn admissa ina contestaziun, sch'i pon vegnir fatgs valair motivs relevants per il retard.

¹⁹⁹ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁰⁰ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁰¹ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁰² Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

- Art. 261**²⁰³
- B. Plant da paternitad
I. Dretg da purtar plant
- ¹ Tant la mamma sco er l'uffant pon purtar plant per laschar constatar la relaziun da figlialanza tranter l'uffant ed il bab.
- ² Il plant sa drizza cunter il bab u, sche quel è mort – en questa successiun – cunter ses descendents, cunter ses geniturs u cunter ses fragliuns u, sche tals mancan, cunter l'autoritad cumpetenta da ses ultim domicil.
- ³ Sch'il bab è mort, communitgescha il derschader a sia consorta ch'el plant saja vegni inoltrà, per ch'ella possia defender ses interess.
- Art. 262**²⁰⁴
- II. Presumziun
- ¹ Sche l'accusà ha gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant tranter il 300avel ed il 180avel di avant la naschienscha da l'uffant, vegn presumada sia paternitad.
- ² Questa presumziun vala er, sche l'uffant è vegni schendrà avant il 300avel u suenter il 180avel di avant la naschienscha e sche l'accusà ha gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant il temp da la concepziun.
- ³ La presumziun croda davent, sche l'accusà cumprova che sia paternitad saja esclusa u main probabla che quella d'in terz.
- Art. 263**²⁰⁵
- III. Termin per purtar plant
- ¹ Il plant po vegnir purtà avant u suenter la naschienscha da l'uffant, dentant il pli tard:
1. da la mamma entaifer 1 onn dapi la naschienscha;
 - 2.²⁰⁶ da l'uffant entaifer 1 onn suenter ch'el ha cuntanschi la maiorenitad.
- ² Sch'igl exista gia ina relaziun da figlialanza cun in auter um, po il plant vegnir purtà en mintga cas entaifer 1 onn dapi il di che questa relaziun è vegnida schliada.
- ³ Cur che quest termin è scadi, vegn admess in plant, sch'i pon vegnir fatgs valair motivs relevants per il retard.
- ²⁰³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)
- ²⁰⁴ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)
- ²⁰⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)
- ²⁰⁶ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Quart chapitel²⁰⁷: L'adopziun

Art. 264²⁰⁸

A. Adopziun
da persunas
minorennas
I. Premissas
generalas²⁰⁹

In uffant dastgà vegnir adoptà, sch'ils futurs geniturs adoptivs han tgirà ed educà l'uffant durant almain 1 onn e sch'igl è da spetgar tenor tuttas circumstanzas che la stabilisaziun d'ina relaziun da figlialanza servia al bainstar da l'uffant senza pregiuditgar en moda nunraschunaiyla ils interess d'auters uffants dals geniturs adoptivs.

Art. 264a²¹⁰

II. Adopziun
cuminaiyla

¹ Consorts pon mo adoptar cuminaivlamain; ad outras persunas n'è l'adopziun cuminaivla betg permissa.

² Ils consorts ston esser maridads dapi 5 onns u avoir cumpleni il 35avel onn da vegliadetgna.

³ In consort po adoptar l'uffant da l'auter consort, sch'els èn maridads dapi almain 5 onns.²¹¹

Art. 264b²¹²

III. Adopziun
tras ina persuna
suletta

¹ Ina persuna betg maridada po adoptar suletta, sch'ella ha cumpleni il 35avel onn da vegliadetgna.

² Ina persuna maridada che ha cumpleni il 35avel onn da vegliadetgna po adoptar suletta, sch'i sa mussa ch'ina adopziun cuminaivla è nunpussaiyla, perquai che l'auter consort n'è permanentamain betg abel da giuditgar u perquai ch'el è absent dapi passa 2 onns cun dimora nunenconuschenta, u sche la lètg è separada giudizialmain dapi passa 3 onns.

²⁰⁷ Oriundamain terz chapitel

²⁰⁸ Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 22 da zercladur 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas, en vigur dapi il 1. da schaner 2003 (CULF **2002** 3988; Fegl uffizial federal **1999** 5795)

²⁰⁹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF **2011** 725; Fegl uffizial federal **2006** 7001)

²¹⁰ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF **1972** 2819; Fegl uffizial federal **1971** I 1200)

²¹¹ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF **1999** 1118; Fegl uffizial federal **1996** I 1)

²¹² Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF **1972** 2819; Fegl uffizial federal **1971** I 1200)

Art. 265²¹³

IV. Vegliadetgna
e consentiment
da l'uffant

- 1 L'uffant sto esser almain 16 onns pli giuven ch'ils geniturs adoptivs.
- 2 Sche l'uffant è abel da giuditgar, dovri ses consentiment per l'adopziun.
- 3 Sch'el è sut avugà, po l'adopziun mo vegnir fatga cun il consentiment da l'autorità per la proteccziun d'uffants, e quai er, sche l'uffant è abel da giuditgar.

Art. 265a²¹⁴

V. Consentiment
dals geniturs
1. Furma

- 1 L'adopziun dovra il consentiment dal bab e da la mamma da l'uffant.
- 2 Il consentiment sto vegnir dà a bucca u en scrit a l'autorità per la proteccziun d'uffants al lieu da domicil u da dimora dals geniturs u da l'uffant e sto vegnir remartgà en il protocol.
- 3 Il consentiment è valaivel, er sch'ils geniturs adoptivs futurs n'èn betg numnads u anc betg fixads.

Art. 265b²¹⁵

2. Termin

- 1 Il consentiment na dastga betg vegnir dà avant ch'igl èn passadas 6 emnas dapi la naschienscha da l'uffant.
- 2 El po vegnir revocà entaifer 6 emnas dapi ch'el è vegni pronunzià.
- 3 Sch'il consentiment vegn renovà suenter ina revocaziun, è el definitiv.

Art. 265c²¹⁶

3. Desister dal
consentiment
a. Premissas

Ins po desister dal consentiment d'in genitur,

1. sch'el n'è betg enconuschent, sch'el è absent pli ditg cun dimora nunenconuschenta u sch'el n'è permanentamain betg abel da giuditgar,
2. sch'el n'è betg s'occupà seriusamain da l'uffant.

²¹³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

²¹⁴ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

²¹⁵ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

²¹⁶ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

Art. 265^{d217}

b. Decisiun

¹ Sche l'uffant vegn piazzà cun l'intent d'ina adopziun posteriura e sch'ìl consentiment d'in genitur manca, decida l'autorità per la protecziun d'uffants al lieu da domicil da l'uffant, sin dumonda d'in post d'intermediaziun u dals geniturs adoptivs e per regla avant che plazzar l'uffant, sch'ì saja da desister da quest consentiment.

² En ils auters cas stoi vegnir decidi en chausa a chaschun da l'adopziun.

³ Sch'ì vegn desistì dal consentiment d'in genitur, perquai ch'el n'è betg s'occupà seriusamain da l'uffant, sto la decisiun vegnir communitgada en scrit a quest genitur.

Art. 266²¹⁸B. Adopziun da persunas maiorenas²¹⁹

¹ Sch'ì mancan descendents, dastga vegnir adoptada ina persuna maiorenna:²²⁰

1. sch'ella ha permanentamain basegn d'agid en consequenza da mendas corporalas u spiertalas e sch'ìls geniturs adoptivs l'han tgirada durant almain 5 onns,
- 2.²²¹ sch'ìls geniturs adoptivs l'han tgirada ed educada durant sia minorennitad durant almain 5 onns,
3. sch'ì dat auters motifs relevants e sche la persuna che duai vegnir adoptada ha vivì en la medema chasada cun ses geniturs adoptivs durant almain 5 onns.

² Ina persuna maridada po vegnir adoptada mo cun il consentiment da ses consort.

³ Dal rest èn applitgables tenor il senn las disposiziuns davart l'adopziun da persunas minorennas.²²²

²¹⁷ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

²¹⁸ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

²¹⁹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

²²⁰ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

²²¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

²²² Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 267²²³

C. Effect
I. En general

¹ L'uffant adoptiv survegn la posiziun giuridica d'in uffant dals geniturs adoptivs.

² La relaziun da figlialanza vertenta extingua, cun resalva da la relaziun cun il genitur ch'è maridà cun l'adoptader.

³ Cun l'adopziun poi vegnir dà in nov prenum a l'uffant.

Art. 267a²²⁴

II. Dretg
da burgais

¹ Empè da ses dretg da burgais chantunal e communal vertent survegn l'uffant minorenn il dretg da burgais da quel genitur adoptiv, dal qual el porta il num.

² Sch'in consort adoptescha l'uffant minorenn da l'auter consort, survegn l'uffant il dretg da burgais chantunal e communal da quel genitur, dal qual el porta il num.

Art. 268²²⁵

D. Procedura
I. En general

¹ L'adopziun vegn pronunziada da l'autorità chantunala cumpetenta al lieu da domicil dals geniturs adoptivs.

² Sche la dumonda d'adopziun è inoltrada, na vegn l'adopziun betg impedida tras la mort u tras l'inabilitad da giuditgar da l'adoptader, uschenavant che las autras premissas na vegnan betg pertutgadas.

³ Sche l'uffant vegn maioren suenter che la dumonda è vegnida inoltrada, restan applitgabras las disposiziuns davart l'adopziun da persunas minorennas, sche las premissas correspudentas eran ademplitas avant.²²⁶

Art. 268a²²⁷

II. Examinaziun

¹ L'adopziun dastga vegnir pronunziada pir suenter che tuttas circumstanzas essenzialas èn vegnidas examinadas cumplettamain, sche necessari suenter la consultaziun d'experts.

²²³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²²⁴ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 2569; Fegl uffizial federal 2009 7573 7581)

²²⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

²²⁶ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

²²⁷ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

² I ston vegnir sclerids en spezial la personalitad e la sanadad dals geniturs adoptivs e da l'uffant adoptiv, lur relaziun vicendaivla, la qualificaziun per l'educaziun, la situaziun economica, ils motivs e las relaziuns da famiglia dals geniturs adoptivs sco er il svilup da la relaziun da tgira.

³ Sch'ils geniturs adoptivs han descendents, sto vegnir resguardada l'opiniun da quels davart l'adopziun.

Art. 268b²²⁸

D^{bis}, Secret
d'adopziun²²⁹

Senza lur consentiment na dastgan ils geniturs adoptivs betg vegnir dads enonuschents als geniturs da l'uffant.

Art. 268c²³⁰

D^{ter}, Infurmaziuns davart las personalias dals geniturs biologics

¹ Sche l'uffant ha cumpleni 18 onns, po el pretender da tut temp las infurmaziuns davart las personalias da ses geniturs biologics; avant po el pretender questas infurmaziuns, sch'el ha in interess ch'è degn da vegnir protegi.

² Avant che l'autoritad u il post che dispona da las indicaziuns giavischadas dettia questas infurmaziuns, infurmescha ella u el sche pussaivel ils geniturs biologics. Sche quels refusan il contact personal, sto l'uffant vegnir infurmà correspudentamain ed el sto vegnir rendi attent als dretgs persunals dals geniturs biologics.

³ Ils chantuns designeschan in post adattà che sustegna e che cusseglia l'uffant sin giavisch.

Art. 269²³¹

E. Contestaziun
I. Motivs
1. Mancanza dal consentiment

¹ Sch'il consentiment n'è betg vegni dumandà senza motivs legals, pon las persunas ch'èn autorisadas da dar il consentiment contestar l'adopziun tar il derschader, uschenavant ch'il bainstar da l'uffant na vegn betg pregiuditgà seriusamain tras quai.

² Ils geniturs n'han dentant betg il dretg da purtar quest plant, sch'els pon recurrer cunter la decisiun tar il Tribunal federal.

²²⁸ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

²²⁹ Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 22 da zercladur 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas, en vigur dapi il 1. da schaner 2003 (CULF 2002 3988; Fegl uffizial federal 1999 5795)

²³⁰ Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 22 da zercladur 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas, en vigur dapi il 1. da schaner 2003 (CULF 2002 3988; Fegl uffizial federal 1999 5795)

²³¹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

Art. 269a²³²2. Autras
mancanzas

1 Sch'i sa mussan autras mancanzas gravantas concernent l'adopziun, po mintgin che ha in interess contestar l'adopziun, en spezial er la vischnanca d'origin u da domicil.

2 La contestaziun è dentant esclusa, sche la mancanza è vegnida eliminada en il fratemp u sch'ella pertutga exclusivamain prescripziuns da procedura.

Art. 269b²³³II. Termin per
purtar plant

Il plant sto vegnir purtà entaifer 6 mais dapi ch'il motiv da contestaziun è vegni scuvert ed en mintga cas entaifer 2 onns dapi l'adopziun.

Art. 269c²³⁴F. Intermedia-
ziun d'uffants
adoptivs

1 La Confederaziun surveglia l'intermediaziun d'uffants adoptivs.

2 Tgi che exequescha questa intermediaziun professionalmain u en connex cun sia professiun, dovra ina permissiun; l'intermediaziun tras l'autorità per la protecziun d'uffants resta resalvada.²³⁵

3 Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas e regla – en connex cun il scleriment concernent las premissas per la permissiun ed en connex cun la surveglianza – la cooperaziun da las autoritàs chantunalas ch'èn cumpetentas per plazzar uffants cun l'intent d'ina adopziun posteriura.

4 ...²³⁶

²³² Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

²³³ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

²³⁴ Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 30 da zercladur 1972 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200), Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 22 da zercladur 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas, en vigur dapi il 1. da schaner 2003 (CULF 2002 3988; Fegl uffizial federal 1999 5795)

²³⁵ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

²³⁶ Aboli tras la cifra 15 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 2197; Fegl uffizial federal 2001 4202)

Otgavel titel: Ils effects da la relaziun da figlialanza²³⁷

Emprim chapitel:

La cuminanza dals geniturs e dals uffants²³⁸

Art. 270²³⁹

A. Num
I. Uffant
da geniturs
maridads

¹ Sch' ils geniturs èn maridads in cun l' auter e portan differents nums, survegn l' uffant quel da lur nums da nubil, ch' els han fixà a chaschun da la maridaglia seo num da lur uffants cuminaivels.

² Entaifer 1 onn dapi la naschientscha da l' emprim uffant pon ils geniturs pretender che l' uffant portia il num da nubil da l' auter genitur.

³ Sch' ils geniturs portan in num da famiglia cuminaivel, survegn l' uffant quest num.

Art. 270a²⁴⁰

II. Uffant da
geniturs betg
maridads

¹ Sch' in genitur ha la tgira geniturala, survegn l' uffant il num da nubil da quest genitur. Sch' ils geniturs han cuminaivlamain la tgira geniturala, decidan els, tgenin da lur nums da nubil che lur uffants duain purtar.

² Sche la tgira geniturala cuminaivla vegn instituida suenter la naschientscha da l' emprim uffant, pon ils geniturs declerar envers il funcziunari da stadi civil entaifer 1 onn dapi questa instituziun, che l' uffant portia il num da nubil da l' auter genitur. Questa decleraziun vala per tut ils uffants cuminaivels, independentamain da l' attribuziun da la tgira geniturala.

³ Sche ni in ni l' auter genitur n' ha la tgira geniturala, survegn l' uffant il num da nubil da la mamma.

⁴ Midadas tar l' attribuziun da la tgira geniturala n' han naginas consequenzas sin il num. Resalvadas restan las disposiziuns davart la mida da dal num.

²³⁷ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²³⁸ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²³⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 2569; Fegl uffizial federal 2009 7573 7581)

²⁴⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais) (CULF 2012 2569; Fegl uffizial federal 2009 7573 7581). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

Art. 270b²⁴¹III. Consenti-
ment da l'uffant

Sche l'uffant ha cumpleni 12 onns, po ses num vegnir midà mo cun ses consentiment.

Art. 271²⁴²B. Dretg
da burgais

¹ L'uffant survegn il dretg da burgais chantunal e communal da quel genitur, dal qual el porta il num.

² Sche l'uffant acquista durant sia minorennitad il num da l'auter genitur, survegn el il dretg da burgais chantunal e communal da quest genitur e perda ses dretg da burgais vertent.

Art. 272²⁴³C. Obligaziuns
vicendaivlas

Ils geniturs ed ils uffants debiteschan vicendaivlamain tut agid, tut resguard e tut respect ch'è necessari per il bainstar da la cuminanza.

Art. 273²⁴⁴D. Relaziuns
persunalas
I. Geniturs
ed uffants
1. Princip

¹ Ils geniturs che n'han betg la pussanza u la tgira genituriala, e l'uffant minore han vicendaivlamain il dretg da mantegnair ina relaziun persunala adeguata.²⁴⁵

² L'autorità per la protecziun d'uffants po admonir ils geniturs, ils geniturs da tgira u l'uffant e dar instrucziuns ad els, sch'il pratitgar u il nunpratitgar la relaziun persunala ha consequenzas negativas per l'uffant ubain sch'ina admoniziun u ina instrucziun s'impona per auters motivs.

³ Il bab u la mamma pon pretender ch'il dretg da mantegnair ina relaziun persunala vegnia reglà.

- ²⁴¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF **2012** 2569; Fegl uffizial federal **2009** 7573 7581)
- ²⁴² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF **2012** 2569; Fegl uffizial federal **2009** 7573 7581)
- ²⁴³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF **1977** 237; Fegl uffizial federal **1974** II 1)
- ²⁴⁴ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF **1999** 1118; Fegl uffizial federal **1996** I 1)
- ²⁴⁵ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF **2011** 725; Fegl uffizial federal **2006** 7001)

Art. 274²⁴⁶

2. Limits

¹ Il bab e la mamma han da tralasar tut quai che donnegescha la relaziun da l'uffant cun l'auter genitur u che renda pli difficila l'incumbensa da l'educatur.²⁴⁷

² Sch'il bainstar da l'uffant vegn donnegià tras la relaziun persunala, sch'ils geniturs pratitgeschan quella relaziun violond lur obligaziuns, sch'els n'èn betg s'occupads seriusamain da l'uffant u sche auters motifs relevants èn avant maun, als po il dretg da mantegnair ina relaziun persunala vegnir refusà u retratg.

³ Sch'ils geniturs han consenti a l'adopziun u sch'i po vegnir desisti da lur consentiment, extingua lur dretg da mantegnair ina relaziun persunala, uschespert che l'uffant è piazzà cun l'intent d'ina adopziun posteriura.

Art. 274a²⁴⁸

II. Terzas persunas

¹ Sche circumstanzas extraordinarias èn avant maun, po il dretg da mantegnair ina relaziun persunala er vegnir concedi ad autras persunas, en spezial a parents, uschenavant che quai serva al bainstar da l'uffant.

² Ils limits dal dretg da visita, fixads per ils geniturs, valan tenor il senn.

Art. 275²⁴⁹

III. Cumpetenzza

¹ L'autorità per la protecziun d'uffants dal lieu da domicil da l'uffant è cumpetenta per ordinar mesiras concernent las relaziuns persunalas; la medema cumpetenzza ha l'autorità per la protecziun d'uffants dal lieu da dimora da l'uffant, sche l'emprima autorità ha prendi u prenda mesiras per la protecziun da l'uffant.

² Sch'il derschader regla la tgira genituriala, la surveglianza dals uffants u la contribuziun da mantegniment tenor las disposiziuns davart il divorzi e davart la protecziun da la cuminanza conjugala, regla el er las relaziuns persunalas.²⁵⁰

²⁴⁶ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁴⁷ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

²⁴⁸ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁴⁹ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

²⁵⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

³ Sch'i n'existan anc naginas ordinaziuns davart il dretg dal bab u da la mamma concernent il mantegniment d'ina relaziun persunala, na po quella betg vegnir pratigada cunter la voluntad da la persuna che ha il dretg da la pussanza u da la tgira geniturala.

Art. 275a²⁵¹

E. Infurmaziun e scleriment

¹ Geniturs che n'han betg la tgira geniturala duain vegnir infurmads davart eveniments speziels en la vita da l'uffant e duain vegnir tadlads avant decisiuns ch'èn relevantas per il svilup da l'uffant.

² Da medema maniera sco il titular da la tgira geniturala pon els dumandar infurmaziuns davart il stadi e davart il svilup da l'uffant tar terzas persunas che contribueschan lur part vi da la tgira da l'uffant sco en spezial persunas d'instrucziun e medis.

³ Las disposiziuns davart ils limits da las relaziuns personalas e davart la cumpetenzza valan tenor il senn.

Segund chapitel: L'obligaziun da mantegniment dals geniturs²⁵²

Art. 276²⁵³

A. Object e dimensiun

¹ Ils geniturs han da procurar per il mantegniment da l'uffant, inclus ils custs d'educaziun, da scolaziun e da las mesiras per sia protecziun.

² Il mantegniment consista da la tgira e da l'educaziun u, sche l'uffant n'è betg confidà a la tgira dals geniturs, da pajaments en daners.

³ Ils geniturs èn deliberads da l'obligaziun da mantegniment, uschena- vant ch'ins po pretender da l'uffant ch'el paja ses mantegniment ord l'acquist tras sia lavur u cun auters meds finansials.

Art. 277²⁵⁴

B. Durada

¹ L'obligaziun da mantegniment dals geniturs dura fin a la maioren- nità da l'uffant.²⁵⁵

²⁵¹ Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

²⁵² Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁵³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁵⁴ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁵⁵ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

² Sch'el n'ha alura betg anc ina scolaziun adequata, han ils geniturs, uschenavant che quai po vegnir pretendi dad els tenor tuttas circumstanzas, da procurar er vinavant per ses mantegniment, fin ch'ina tala scolaziun po vegnir concludida en moda regulara.²⁵⁶

Art. 278²⁵⁷

C. Geniturs
maridads

¹ Durant la lètg portan ils geniturs ils custs dal mantegniment tenor las disposiziuns dal dretg matrimonial.

² Mintga consort è obligà da sustegnair l'auter en moda adequata tar l'ademplant da las obligaziuns da mantegniment vers uffants ch'èn naschids avant la maridaglia.

Art. 279²⁵⁸

D. Plant
I. Dretg da
purtar plant²⁵⁹

¹ L'uffant po purtar plant cunter il bab u cunter la mamma ubain cunter tuts dus per pretender dad els il mantegniment per il futur e per l'onn che preceda l'inoltraziun dal plant.

2-3 ...²⁶⁰

Art. 280–284²⁶¹

II. e III. ...

Art. 285²⁶²

IV. Fixaziun da
la contribuziun
da mantegniment

¹ La contribuziun da mantegniment duai correspunder als basegns da l'uffant sco er a la posiziun sociala ed a la capaciad finanziaia dals geniturs; ella duai ultra da quai resguardar la facultad e las entradas da l'uffant sco er la contribuziun dal genitur, che n'ha betg il dretg da tgiar l'uffant, a la tgira da quest uffant.²⁶³

²⁵⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 7 d'october 1994, en vigur dapi il 1. da schaner 1996 (CULF **1995** 1126; Fegl uffizial federal **1993** I 1169)

²⁵⁷ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF **1977** 237; Fegl uffizial federal **1974** II 1)

²⁵⁸ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF **1977** 237; Fegl uffizial federal **1974** II 1)

²⁵⁹ Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF **2000** 2355; Fegl uffizial federal **1999** 2829)

²⁶⁰ Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF **2000** 2355; Fegl uffizial federal **1999** 2829)

²⁶¹ Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta I da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 1739; Fegl uffizial federal **2006** 7221)

²⁶² Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF **1977** 237; Fegl uffizial federal **1974** II 1)

²⁶³ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF **1999** 1118; Fegl uffizial federal **1996** I 1)

² Supplements per uffants, rentas d'assicuranza sociala e prestaziuns sumegliantas ch'èn destinadas al mantegniment da l'uffant e che tutgan a quella persuna ch'è obligada da procurar per il mantegniment ston vegnir pajads supplementarmain a las contribuziuns da mantegniment, nun ch'il derschader decida autramain.

^{2bis} Sche la persuna ch'è obligada da procurar per il mantegniment da l'uffant survegn pervia da vegliadetgna u pervia d'invalidad posteriuramain rentas d'assicuranza sociala u prestaziuns sumegliantas ch'èn destinadas al mantegniment da l'uffant e che remplazzan las entradas da gudogn, ha ella da pajar quests imports a l'uffant; la contribuziun da mantegniment vertenta vegn reducida tenor la lescha en la dimensiun da questas novas prestaziuns.²⁶⁴

³ La contribuziun da mantegniment sto vegnir pajada ordavant sin il termin che vegn fixà dal derschader.

Art. 286²⁶⁵

V. Midada da las relaziuns

¹ Il derschader po ordinar che la contribuziun da mantegniment vegnia senz'auter augmentada u reducida en cas da tschertas midadas dals basegns da l'uffant u da la capacitaad finanziaala dals geniturs u dals custs da viver.

² En cas che las relaziuns sa midan considerablamain fixescha il derschader danovamain ina contribuziun da mantegniment sin proposta d'in genitur u da l'uffant ubain annullescha quella.

³ En cas da basegns spezialis imprevis da l'uffant po il derschader obligar ils geniturs da pajar ina contribuziun speziala.²⁶⁶

Art. 287²⁶⁷

E. Contracts davart l'obligaziun da mantegniment
I. Prestaziuns periodicas

¹ Contracts da mantegniment daventan obligants per l'uffant pir cun l'approvaziun tras l'autoritaad per la protecziun d'uffants.

² Contribuziuns da mantegniment fixadas tras contract pon vegnir midadas, uschenavant che quai n'è betg vegnì exclus cun l'approvaziun tras l'autoritaad per la protecziun d'uffants.

³ Sch'il contract vegn fatg en ina procedura giudiziala, è il derschader cumpetent per l'approvaziun.

²⁶⁴ Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

²⁶⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁶⁶ Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

²⁶⁷ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

Art. 288²⁶⁸

II. Indemnisa-
ziun en daners

¹ Sche l'interess da l'uffant giustifitgescha quai, po vegnir fixada ina indemnisaziun en daners per il mantegniment da l'uffant.

² La convegna daventa pir obliganta per l'uffant:

1. sch'ella è vegnida approvada da l'autorità per la protecziun d'uffants u – en cas ch'ella è vegnida concludida en ina procedura giudiziala – dal derschader, e
2. sche l'indemisaziun en daners è vegnida pajada a l'uffizi designà.

Art. 289²⁶⁹

II. Adempliment
I. Creditur

¹ Il dretg da survegnir contribuziuns da mantegniment tutga a l'uffant e vegn adempli – uscheditg che l'uffant è minorenn – cun il pajament al represchentant legal da l'uffant u al titular da la tgira geniturala.²⁷⁰

² Sche la cuminanza publica procura però per il mantegniment da l'uffant, van las contribuziuns da mantegniment cun tuts dretgs a la cuminanza publica.

Art. 290²⁷¹

II. Execuziun
1. Agid adattà

Sch'il bab u sche la mamma n'ademplescha betg l'obligaziun da mantegniment, ha l'autorità per la protecziun d'uffants u in auter post designà dal dretg chantunal da gidar sin dumonda l'auter genitur en moda adattada e gratuita tar l'execuziun da las pretensiuns da mantegniment.

Art. 291²⁷²

2. Avis als
debiturs

Sch'ils geniturs tralascian il quità per l'uffant, po il derschader avisar lur debiturs da prestar ils pajaments dal tutfatg u per part al represchentant legal da l'uffant.

²⁶⁸ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁶⁹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁷⁰ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

²⁷¹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁷² Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

Art. 292²⁷³

III. Garanzia Sch'ils geniturs tralaschan persistentamain d'ademplir lur obligaziun da mantegniment u sch'i po vegnir supponi ch'els prendian mesiras per fugir u ch'els sfarlatian u laschian svanir lur facultad, als po il derschader obligar da prestar ina garanzia adeguata per las contribuiziuns da mantegniment futuras.

Art. 293²⁷⁴

G. Dretg public ¹ Il dretg public fixescha, cun resalva da l'obligaziun da sustegn dals parents, tgi che ha da purtar ils custs dal mantegniment, sche ni ils geniturs ni l'uffant n'èn en cas da surpigliar quels.

² Il dretg public regla ultra da quai il pajament anticipà per il mantegniment da l'uffant, sch'ils geniturs n'adempleschan betg lur obligaziun da mantegniment.

Art. 294²⁷⁵

H. Geniturs da tgira

¹ Ils geniturs da tgira han il dretg da survegnir ina indemnisaziun adeguata sco daners da tgira, uschenavant ch'i n'è betg vegni fixà insatge auter u sche quai na resulta betg cleramain tras las circumstanzas.

² Ina tgira gratuita po vegnir supponida, sch'i sa tracta d'uffants da proxims parents u d'uffants ch'èn vegnids plazzads cun l'intent d'ina adopziun posteriura.

Art. 295²⁷⁶

J. Dretgs da la mamma betg maridada

¹ La mamma po purtar plant cunter il bab u cunter ses ertavels fin il pli tard 1 onn suenter la naschienscha sin indemnisaziun:²⁷⁷

1. dals custs da la pagliola;
2. dals custs da mantegniment per almain 4 emnas avant ed almain 8 emnas suenter la naschienscha;
3. d'autras expensas ch'èn daventadas necessarias pervia da la gravidanza u pervia da la pagliola, inclus l'emprima dotaziun da l'uffant.

²⁷³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁷⁴ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁷⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁷⁶ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁷⁷ Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

² Er sche la gravidanza va a fin prematuramain, po il derschader – per motivs da giustia – decider che questas indemnaziuns vegnian restituidas per part u dal tuttatafatg.

³ Prestaziuns da terzas persunas, sin las qualas la mamma ha il dretg tenor lescha u tenor contract, ston vegnir messas a quint, uschenavant che las circumstanzas giustifitgeschan quai.

Terz chapitel: La tgira geniturala²⁷⁸

Art. 296²⁷⁹

A. Princip

¹ La tgira geniturala serva al bainstar da l'uffant.

² Uschè ditg ch'ils uffants èn minorens, èn els suttamess a la tgira geniturala cuminaivla dal bab e da la mamma.

³ Geniturs minorens sco er geniturs sut curatella cumplessiva n'han nagina tgira geniturala. Cur ch'ils geniturs daventan maiorens, survegnan els la tgira geniturala. Sche la curatella cumplessiva vegn abolida, decida l'autorità per la protecziun d'uffants davart l'attribuziun da la tgira geniturala resguardond il bainstar da l'uffant.

Art. 297²⁸⁰

Abis. Mort
d'in genitur

¹ Sch'ils geniturs han cuminaivlamain la tgira geniturala e sch'in genitur mora, ha il genitur survivent la tgira geniturala.

² Sch'il genitur che aveva la tgira geniturala esclusiva mora, attribuescha l'autorità per la protecziun d'uffants la tgira geniturala al genitur survivent u nominescha in avugà per l'uffant, tut tenor quai ch'è adattà meglier per mantegnair il bainstar da l'uffant.

Art. 298²⁸¹

Ater. Divorzi
ed autras
proceduras
matrimonialas

¹ En ina procedura da divorzi u en ina procedura per la protecziun da la lètg attribuescha il derschader la tgira geniturala esclusiva ad in genitur, sche quai è necessari per mantegnair il bainstar da l'uffant.

² El po er sa restrenscher a reglar la surveglianza da l'uffant, las relaziuns personalas u la participaziun da mintga genitur a la tgira da

²⁷⁸ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1). Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigor dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

²⁷⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigor dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

²⁸⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigor dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

²⁸¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigor dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

l'uffant, sch'i na dat naginas schanzas ch'ils geniturs chattian ina cunvegna en quest regard.

³ El supplitgescha l'autoritàd per la protecziun d'uffants da nominar in avugà per l'uffant, sche ni la mamma ni il bab na vegn en dumonda per surpigliar la tgira geniturala.

Art. 298a²⁸²

Aquater. Renconuschientscha e sentenza da paternitàd
I. Decleraziun cuminaivla dals geniturs

¹ Sch'ils geniturs n'èn betg maridads in cun l'auter ed il bab renconuscha l'uffant u sche la relaziun da figlialanza vegn constatada tras ina sentenza e la tgira geniturala cuminaivla na vegn betg gia disponida il mument da la sentenza, vegn la tgira geniturala cuminaivla instituida sin basa d'ina decleraziun cuminaivla.

² En la decleraziun conferman ils geniturs:

1. ch'els sajan pronts da surpigliar cuminaivlamain la responsabladad per l'uffant; e
2. ch'els hajan chattà ina cunvegna davart la surveglianza da l'uffant e davart las relaziuns persunalas u davart la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant sco er davart la contribuziun da mantegniment per l'uffant.

³ Avant che far la decleraziun pon ils geniturs sa laschar cussegliar da l'autoritàd per la protecziun d'uffants.

⁴ Sch'ils geniturs fan la decleraziun ensemen cun la renconuschientscha, surdattan els quella a l'uffizi da stadi civil. Ina decleraziun posteriura ston els inoltrar a l'autoritàd per la protecziun d'uffants al domicil da l'uffant.

⁵ Fin che la decleraziun è avant maun, ha la mamma la tgira geniturala esclusiva.

Art. 298b²⁸³

II. Decisiun da l'autoritàd per la protecziun d'uffants

¹ Sch'in genitur refusa da far la decleraziun davart la tgira geniturala cuminaivla, po l'auter genitur appellar a l'autoritàd per la protecziun d'uffants al domicil da l'uffant.

² L'autoritàd per la protecziun d'uffants dispona la tgira geniturala cuminaivla, nun ch'il bainstar da l'uffant pretendia che la mamma haja vinavant la tgira geniturala esclusiva u che la tgira geniturala esclusiva vegnia attribuida al bab.

²⁸² Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

²⁸³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

³ Ensemen cun la decisiun davart la tgira geniturala regla l'autorità per la protecziun d'uffants ils ulteriurs puncts dispitaivels. Resalva resta il plant sin prestaziun dal mantegniment.

⁴ Sche la mamma è minorena u sch'ella stat sut curatella cumplessiva, attribuescha l'autorità per la protecziun d'uffants la tgira geniturala al bab u numna in avugà per l'uffant, tut tenor quai ch'è adattà meglier per mantegnair il bainstar da l'uffant.

Art. 298c²⁸⁴

III. Plant da paternità

Sch'il derschader approvescha in plant da paternità, dispona el la tgira geniturala cuminaivla, nun ch'il bainstar da l'uffant pretendia che la mamma haja vinavant la tgira geniturala esclusiva u che la tgira geniturala esclusiva vegnia attribuida al bab.

Art. 298d²⁸⁵

IV. Midada da las relaziuns

¹ Sin giavisch d'in genitur u da l'uffant u d'uffizi regla l'autorità per la protecziun d'uffants da nov l'attribuziun da la tgira geniturala, sche quai è necessari pervia da midadas essenzialas da las relaziuns per mantegnair il bainstar da l'uffant.

² Ella po sa restrenscher a reglar la surveglianza da l'uffant, las relaziuns persunalas u la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant.

Art. 299²⁸⁶

Aquinquies, Madrastra u padrastrer²⁸⁷

Mintga consort ha da gidar e da represchentar l'auter en moda adequata tar l'execuziun da la tgira geniturala vers ils uffants da l'auter, sche las circumstanzas pretendan quai.

Art. 300²⁸⁸

Asexies, Geniturs da tgira²⁸⁹

¹ Sch'in uffant vegn confidà a terzas persunas per la tgira, represchentan ellas, cun resalva d'ordinaziuns divergentas, ils geniturs concernent l'execuziun da la tgira geniturala, uschenavant che quai è inditgà per ademplir correctamain lur incumbensa.

²⁸⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

²⁸⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

²⁸⁶ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁸⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

²⁸⁸ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁸⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

² Ils geniturs da tgira duain vegnir consultads avant che prender decisiuns relevantas.

Art. 301²⁹⁰

B. Cuntegn
I. En general

¹ Ils geniturs èn responsabels per la tgira e per l'educaziun en vista al bainstar da l'uffant e prendan las decisiuns necessarias cun resalva da l'abilitad d'agir da l'uffant sez.

^{1bis} Il genitur che assista l'uffant po decider sulet, sche:

1. i sa tracta d'affars quotidiani u urgents;
2. l'auter genitur n'è betg cuntanschibel cun meds raschunai-vels.²⁹¹

² L'uffant sto obedir als geniturs; ils geniturs concedan a l'uffant tenor sia madrezza la libertad correspondent per furmar sia vita, ed en fatgs relevants resguardan els sia opiniun tant sco pussaivel.

³ L'uffant na dastga betg bandunar la cuminanza famigliara senza il consentiment dals geniturs; l'uffant na dastga er betg vegnir preni davent als geniturs senza in motiv legitim.

⁴ Ils geniturs dattan il prenum a l'uffant.

Art. 301a²⁹²

II. Determinaziun dal lieu da dimora

¹ La tgira geniturala includa il dretg da determinar il lieu da dimora da l'uffant.

² Sch'ils geniturs han cuminaivlamain la tgira geniturala e sch'in genitur vul midar il lieu da dimora da l'uffant, dovra quai il consentiment da l'auter genitur ubain ina decisiun dal derschader u da l'autorità per la protecciun d'uffants, sche:

- a. il nov lieu da dimora è a l'exteriur; u
- b. la midada dal lieu da dimora ha consequenzas considerablas sin l'execuziun da la tgira geniturala tras l'auter genitur e sin las relaziuns persunalas.

³ Sch'in genitur ha la tgira geniturala exclusiva e vul midar il lieu da dimora da l'uffant, sto el infurmar a temp l'auter genitur.

⁴ La medema obligaziun d'infurmaziun ha il genitur che vul midar ses agen domicil.

²⁹⁰ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁹¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

²⁹² Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

⁵ Sche necessari e mantegnend il bainstar da l'uffant sa cunvegnan ils geniturs davart in'adattaziun da la regulaziun da la tgira genituriala, da la surveglianza da l'uffant, da las relaziuns persunalas e da la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant. Sch'els na chattan nagina cunvegna, decida il derschader u l'autorità per la protecziun d'uffants.

Art. 302²⁹³

III. Educaziun²⁹⁴

¹ Ils geniturs han d'educar l'uffant tenor lur relaziuns sco er da promover e da proteger ses svilup corporal, spiertal e moral.

² Els han da procurar per l'uffant, particularmain er per l'uffant cun impediments corporals u spiertals, ina scolaziun generala e professiunala adequata, che corresponda uschenavant sco pussaivel a sias abilitads ed a sias preferenzas.

³ Per quest intent duain els collavurar en moda adattada cun la scola e – nua che las circumstanzas pretendan quai – cun las instituziuns publicas e d'utilità publica da l'agid per la giuventetgna.

Art. 303²⁹⁵

IV. Educaziun religiusa²⁹⁶

¹ Ils geniturs decidan davart l'educaziun religiusa da l'uffant.

² In contract che limitescha questa cumpetenzza è nunvalaivel.

³ L'uffant che ha cumpleni il 16avel onn da vegliadetgna ha il dretg da decider sez davart sia confessiun.

Art. 304²⁹⁷

V. Represchentanza

1. Vers terzas persunas

a. En general²⁹⁸

¹ Tenor la lescha represchentan ils geniturs l'uffant vers terzas persunas entaifer ils limits da lur tgira genituriala.²⁹⁹

²⁹³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

²⁹⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁹⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

²⁹⁷ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

²⁹⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

²⁹⁹ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

² Sche tuts dus geniturs èn titulars da la tgira genituriala, dastgan terzas persunas da buna fai premetter che mintga genitur ageschia en enclegientscha cun l'auter.³⁰⁰

³ Represchentond l'uffant na dastgan ils geniturs surpigliar naginas cauziuns, constituir naginas fundaziuns e far naginas donaziuns, cun excepziun dals regals occasionalis usitads.³⁰¹

Art. 305³⁰²

b. Posiziun
giuridica
da l'uffant³⁰³

¹ L'uffant ch'è abel da giuditgar e ch'è suttamess a la tgira genituriala po surpigliar dretgs ed obligaziuns ed exercitar dretgs persunals inalie-nabels tras agens acts en il rom dal dretg da persunas.³⁰⁴

² La facultad da l'uffants stat buna per sias obligaziuns, senza resguardar ils dretgs dals geniturs sin questa facultad.

Art. 306³⁰⁵

2. Entaifer
la cuminanza
famigliara

¹ Sch'els èn abels da giuditgar, pon uffants sut tgira genituriala agir – cun il consentiment dals geniturs – per la cuminanza famigliara; en quest cas n'obligheschan els betg sasezs, mabain ils geniturs.³⁰⁶

² Sch'ils geniturs èn impedids d'agir u sch'els han en in affar interess che s'opponan a quels da l'uffant, nominescha l'autoridad per la protecziun d'uffants in procuratur u regla sezza quest affar.³⁰⁷

³ En cas d'ina collisiun d'interess croda la cumpetenzza dals geniturs en l'affar correspondent tenor la lescha.³⁰⁸

³⁰⁰ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

³⁰¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³⁰² Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁰³ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³⁰⁴ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³⁰⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁰⁶ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

³⁰⁷ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³⁰⁸ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 307³⁰⁹

C. Protecziun
dals uffants
I. Mesiras
adattadas

¹ Sch'il bainstar da l'uffant è periclità e sch'ils geniturs na procuran betg sezs per remedura u sch'els n'èn betg en cas da far quai, prenda l'autorità per la protecziun d'uffants las mesiras necessarias per la protecziun da l'uffant.

² L'autorità per la protecziun d'uffants è obligada da far quai er per uffants ch'èn confidads a geniturs da tgira u che vivan uschiglio insa-nua ordaifer la cuminanza famigliara dals geniturs.

³ Ella po admonir en spezial ils geniturs, ils geniturs da tgira u l'uffant ed als dar tschertas instrucziuns per la tgira, per l'educaziun u per la scolaziun e designar ina persuna u in post adattà che ha il dretg da prender invista e da survegnir infurmaziuns.

Art. 308³¹⁰

II. Curatella³¹¹

¹ Sche las relaziuns pretendan quai, numna l'autorità per la protecziun d'uffants in procuratur per l'uffant che sustegna ils geniturs cun pled e fatg en lur tgira per l'uffant.

² Ella po surdar al procuratur cumpetenzas spezialas, cunzunt da represchentar l'uffant per laschar constatar la paternità, per far valair ses dretgs da mantegniment ed auters dretgs e da survegliar las relaziuns persunalas.³¹²

³ La tgira geniturala po vegnir limitada correspudentamain.

Art. 309³¹³**Art. 310**³¹⁴

III. Aboliziun dal
dretg da decider
davart il lieu da
dimora³¹⁵

¹ Sche la periclitaziun da l'uffant na po betg vegnir evitada autramain, sto l'autorità per la protecziun d'uffants prender davent l'uffant dals geniturs u da terzas persunas, sch'el sa chatta tar talas, e plazzar l'uffant en moda adequata.

³⁰⁹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³¹⁰ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³¹¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

³¹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

³¹³ Aboli tras la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

³¹⁴ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³¹⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

² Las medemas mesiras prenda l'autorità per la protecziun d'uffants sin dumonda dals geniturs u da l'uffant, sche la relaziun è disturbada talmain, che la convivenza en la chasada cuminaivla na po betg pli vegnir pretendida da l'uffant e sch'i n'è tenor las circumstanzas betg pussaivel da gidar en outra moda.

³ Sch'in uffant ha vivi in temp pli lung tar geniturs da tgira, po l'autorità per la protecziun d'uffants scumandar als geniturs da prender enavos l'uffant, sch'igl exista ina smanatscha che pudess periclitlar seriusamain il svilup da l'uffant.

Art. 311³¹⁶

IV. Retratga
da la tgira
geniturala
1. D'uffizi³¹⁷

¹ Sche autras mesiras per la protecziun dals uffants n'han gì nagin success u sch'ellas paran dad esser insufficientas da bel principi, retira l'autorità per la protecziun d'uffants la tgira geniturala.³¹⁸

1.³¹⁹ sch'ils geniturs n'èn betg en cas d'exequir la tgira geniturala pervia da mancanza d'experientscha, pervia da malsogna, pervia da mendas, pervia d'absenza, pervia da violenza u pervia da motivs sumegliants;

2. sch'ils geniturs n'èn betg s'occupads seriusamain da l'uffant u han violà malamain lur obligaziuns vers l'uffant.

² Sche tuts dus geniturs vegnan privads da la tgira geniturala, survegnan ils uffants in avugà.

³ Cun resalva da disposiziuns expressivamain cuntrarias vala la retratga da la tgira geniturala per tut ils uffants, er per quels ch'èn naschids suenter la retratga.

³¹⁶ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³¹⁷ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³¹⁸ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³¹⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

Art. 312³²⁰

2. Cun il consentiment dals geniturs³²¹

L'autorità per la protecziun d'uffants retira la tgira genituriala:³²²

1. sch'ils geniturs dumondan quai per motivs relevantz;
2. sch'els han dà lur consentiment per l'adopziun futura da l'uffant tras terzas personas anonimas.

Art. 313³²³

V. Midada da las relaziuns

¹ Sche las relaziuns sa midan, ston las mesiras per la protecziun dals uffants vegnir adattadas a la nova situaziun.

² La tgira genituriala na dastga en nagin cas vegnir restabilida avant ch'igl è passà l onn dapi sia retratga.

Art. 314³²⁴

VI. Procedura
1. En general

¹ Las disposiziuns davart la procedura davant l'autorità per la protecziun da creschids èn applitgables tenor il senn.

² En cas adattads po il derschader intimar ils geniturs d'empruvar ina mediaziun extragiudiziala.

³ Sche l'autorità per la protecziun d'uffants installescha ina curatella, fixescha ella en il dispositiv da la decisiun las incumbensas dal procuratur ed eventualas restricziuns da la tgira genituriala.

Art. 314a³²⁵

2. Audiziun da l'uffant

¹ L'uffant vegn tadlà personalmain en moda adattada da l'autorità per la protecziun d'uffants u d'ina terza persona incumbensada, nun che sia vegliadetgna u auters motivs relevantz s'opponian a quai.

³²⁰ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³²¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³²² Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³²³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³²⁴ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³²⁵ Integrà tras la cifra II da la LF dals 6 d'october 1978 (CULF 1980 31; Fegl uffizial federal 1977 III 1). Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

² En il protocol da l'audiziun vegnan menziunads mo ils resultats ch'èn essenzials per la decisiun. Ils geniturs vegnan infurmads davart quests resultats.

³ L'uffant ch'è abel da giuditgar po far recurs cunter la refusa da l'audiziun.

Art. 314^abis³²⁶

3. Represchen-
tanza da l'uffant

¹ L'autorità per la protecziun d'uffants ordinescha sche necessari la represchentanza da l'uffant e designescha sco procuratur ina persuna che ha experientscha en dumondas da provediment e da dretg.

² L'autorità per la protecziun d'uffants examinescha, sch'ella duai ordinar la represchentanza, en spezial:

1. sch'il piazzament da l'uffant è object da la procedura;
2. sche las personas participadas fan differentas propostas areguard la regulaziun da la tgira genituriala u areguard dumondas relevantas da la relaziun persunala cun l'uffant.

³ Il procuratur da l'uffant po far propostas ed applitgar meds legals.

Art. 314^b³²⁷

4. Piazzament
en in institut
serrà u en ina
clinica psichia-
trica

¹ Sche l'uffant sto vegnir piazzà en in institut serrà u en ina clinica psichiatrica, èn applitgabl las disposiziuns da la protecziun da creschids davart il piazzament per motivs da provediment tenor il senn.

² Sche l'uffant è abel da giuditgar, po el appellar sez al derschader.

Art. 315³²⁸

VII. Cumpetenzza
1. En general³²⁹

¹ Las mesiras per la protecziun dals uffants vegnan ordinadas da l'autorità per la protecziun d'uffants al domicil da l'uffant.³³⁰

² Sche l'uffant viva tar geniturs da tgira u uschiglio ordaifer la cuminanza famigliara dals geniturs u sch'i nascha in privel dal retard, èn cumpetentas er las autoritads dal lieu, nua che l'uffant sa trategna.

³²⁶ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³²⁷ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³²⁸ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³²⁹ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

³³⁰ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³ Sche l'autorità al lieu da dimora da l'uffant prenda ina mesira per la protecziun da l'uffant, infurmescha ella l'autorità dal lieu da domicil da l'uffant.

Art. 315a³³¹

2. En proceduras da dretg matrimonial
a. Cumpetenzza dal derschader

¹ Sch'il derschader, ch'è cumpetent per il divorzi u per la protecziun da la cuminanza conjugala, sto concepì las relaziuns dals geniturs cun ils uffants, prenda el er las mesiras necessarias per la protecziun dals uffants ed incumbensescha l'autorità per la protecziun d'uffants cun l'execuziun.³³²

² Mesiras existentas per la protecziun dals uffants po er il derschader adattar a las novas relaziuns.

³ L'autorità per la protecziun d'uffants salva dentant il dretg:³³³

1. da cuntinuar cun ina procedura per la protecziun dals uffants ch'è vegnida iniziada avant la procedura giudiziala;
2. d'ordinar las mesiras ch'èn immediatamain necessarias per la protecziun dals uffants, sch'il derschader n'è eventualmain betg en cas da las prender ad ura.

Art. 315b³³⁴

b. Midadas d'ordinaziuns giudizialas

¹ Per midar ordinaziuns giudizialas davart l'attribuziun dals uffants e davart la protecziun dals uffants è cumpetent il derschader:

1. durant la procedura da divorzi;
2. en la procedura per midar la sentenza da divorzi tenor las prescripziuns davart il divorzi;
3. en la procedura per midar las mesiras per proteger la lètg; las prescripziuns davart il divorzi èn applitgablhas tenor il senn.

² En ils auters cas è cumpetenta l'autorità per la protecziun d'uffants.³³⁵

³³¹ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1). Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

³³² Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³³³ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³³⁴ Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

³³⁵ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 316³³⁶

VIII. Surveglianza dals uffants confidads

1 Tgi che prenda si uffants confidads, basegna ina permissiun da l'autorità per la protecziun d'uffants u d'in auter post designà dal dretg chantunal dal lieu da domicil e sutstata a sia surveglianza.

1bis Sch'in uffant confidà vegn recepì cun l'intent d'ina adopziun posteriura, è cumpetenta in'unica autorità chantunala.³³⁷

2 Il Cussegl federal decretescha las prescripziuns executivas.

Art. 317³³⁸

IX. Collavuraziun en la protecziun da la giuventetgna

Cun prescripziuns adattadas garanteschon ils chantuns la collavuraziun correspondentia da las autoritàs e dals posts en il sector da la protecziun dals uffants tenor il dretg civil, dal dretg penal per giuvenils e da l'ulteriura protecziun da la giuventetgna.

Quart chapitel: La facultad da l'uffant³³⁹**Art. 318**³⁴⁰

A. Administraziun

1 Ils geniturs han il dretg e l'obligaziun d'administrar la facultad da l'uffant uschè ditg ch'els disponan da la tgira genituriala.

2 Sch'in genitur mora, sto il genitur survivor inoltrar a l'autorità per la protecziun d'uffants in inventari davart la facultad da l'uffant.³⁴¹

3 Sche l'autorità per la protecziun d'uffants è da l'avis che quai saja inditgà tenor il gener e tenor la grondezza da la facultad da l'uffant sco er tenor las relaziuns persunalas dals geniturs, ordinescha ella l'inventarisaziun u la preschentaziun periodica d'in rendaquint e d'in rapport.³⁴²

³³⁶ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³³⁷ Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 22 da zercladur 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas, en vigur dapi il 1. da schaner 2003 (CULF 2002 3988; Fegl uffizial federal 1999 5795)

³³⁸ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³³⁹ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁴⁰ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁴¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³⁴² Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 319³⁴³

B. Utilisaziun
dals retgavs

¹ Ils geniturs dastgan duvrar ils retgavs da la facultad da l'uffant per il mantegniment, per l'educaziun e per la scolaziun da l'uffant ed – uschenavant che quai è giustifitgà – er per ils basegns da la chasada.

² In surpli va a la facultad da l'uffant.

Art. 320³⁴⁴

C. Consumaziun
parziala da la
facultad da
l'uffant

¹ Indemnisaziuns en daners, indemnisaziuns da donns e prestaziuns sumegliantas dastgan vegnir duvradas en ratas per il mantegniment da l'uffia tenor ils basegns currents.

² Sche quai è necessari per covrir ils custs dal mantegniment, da l'educaziun u da la scolaziun da l'uffant, po l'autorità per la protecziun d'uffants er permetter als geniturs da duvrar imports determinads da l'ulteriura facultad da l'uffant.

Art. 321³⁴⁵

D. Facultad libra
da l'uffant
I. Donaziuns

¹ Ils geniturs na dastgan betg duvrar retgavs da la facultad da l'uffant, sch'i sa tracta da donaziuns fatgas als uffants cun questa cundiziun expressiva u cun la cundiziun ch'ils daners stoppian vegnir plazzads uschia ch'els portan tchains en lur favur u sco daners da respargn.

² L'administraziun tras ils geniturs è esclusa mo, sche quai è vegni fixà expressivamain tar la donaziun.

Art. 322³⁴⁶

II. Part
obligatorica

¹ Tras ina disposiziun per causa da mort po la part obligatorica da l'uffant er vegnir esclusa da l'administraziun tras ils geniturs.

² Sch'il testader surdat l'administraziun ad ina terza persuna, po l'autorità per la protecziun d'uffants obligar quella da preschentar periodicamain in rendaquint ed in rapport.

³⁴³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁴⁴ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁴⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁴⁶ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

Art. 323³⁴⁷

III. Acquist tras
la lavur, facultad
commerziala

¹ Ils uffants administreschan e giaudan quai ch'els gudognan cun lur atgna lavur e quai ch'els obtegnan da lur geniturs da lur facultad per exequir ina professiun u in agen mastergn.

² Sch' ils uffants vivan en cuminanza familiara cun lur geniturs, pon ils geniturs pretender ch'els prestian ina contribuziun adequata per lur mantegniment.

Art. 324³⁴⁸

E. Protecziun
da la facultad
da l'uffant
I. Mesiras
adattadas

¹ Sche l'administraziun conscienziusa n'è betg garantida sufficienta-main, prenda l'autorità per la protecziun d'uffants las mesiras adattadas per proteger la facultad da l'uffant.

² En spezial po ella dar directivas per l'administraziun e, sche la preschentaziun periodica dal rendaint e dal rapport na basta betg, ordinar in deposit u la prestaziun da garantias.

³ Las disposiziuns davart la protecziun dals uffants vegnan applitgadas correspondentamain per la procedura e per la cumpetenzza.

Art. 325³⁴⁹

II. Retratga da
l'administraziun

¹ Sch'i na dat betg in'otra pussaivladad d'impedir che la facultad da l'uffant vegnia messa en privel, surdat l'autorità per la protecziun d'uffants l'administraziun ad in procuratur.

² L'autorità per la protecziun d'uffants prenda la medema mesira, sche la facultad da l'uffant, che na vegn betg administrada dals geniturs, è periclitada.

³ Sch'ins sto temair ch'ils retgavs u ch'ils imports da la facultad da l'uffant ch'èn vegnids dads libers u ch'èn destinads al consum na vegnian betg duvrads tenor l'intent, po l'autorità per la protecziun d'uffants surdar er l'administraziun da quels ad in procuratur.

Art. 326³⁵⁰

F. Fin da
l'administraziun
I. Restituziun

Cur che la tgira genituriala u l'administraziun dals geniturs va a fin, han els da surdar la facultad da l'uffant sin fundament d'in rendaint als uffants maiorens ubain a lur represchentant legal.

³⁴⁷ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁴⁸ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁴⁹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁵⁰ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 327³⁵¹II. Respon-
sablada

¹ Ils geniturs èn responsabels per la restituziun, sco sch'els fissan mandataris.

² Da quai ch'els han alienà da buna fai han els da restituir il retgav.

³ Els n'han betg d'indemnisar ils imports ch'els han duvrà entaifer ils limits da lur dretg per ils uffants u per la chasada.

Tschintgavel chapitel:³⁵² Persunas minorennas sut avugadia**Art. 327a**

A. Princip

Per in uffant che n'è betg sut tgira geniturala nominescha l'autorità per la protecziun d'uffants in avugà.

Art. 327bB. Posiziun
giuridica
I. Da l'uffant

L'uffant sut avugà ha la medema posiziun giuridica sco l'uffant sut tgira geniturala.

Art. 327c

II. Da l'avugà

¹ L'avugà ha ils medems dretg sco ils geniturs.

² Las disposiziuns da la protecziun da creschids, en spezial quellas davart la nominaziun dal procuratur, davart l'execuziun da la curatella e davart la cooperaziun da l'autorità per la protecziun da creschids, èn applitgabras tenor il senn.

³ Sche l'uffant sto vegnir plazzà en in institut serrà u en ina clinica psichiatica, èn applitgabras las disposiziuns da la protecziun da creschids davart il plazzament per motivs da provediment per motivs da provediment tenor il senn.

³⁵¹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁵² Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Novavel titel: Davart la famiglia

Emprim chapitel: L'obligaziun da sustegn

Art. 328³⁵³

A. Persunas che han in'obligaziun da sustegn

¹ Tgi che viva en relaziuns finanzialas favuravlas è obligà da sustegnair parents en lingia ascendenta e descendenta che vegnissan en miseria senza quest sustegn.

² L'obligaziun da mantegniment dals geniturs, dal consort u dal partenari registrà resta resalvada.³⁵⁴

Art. 329

B. Dimensiun e far valair il sustegn³⁵⁵

¹ Il dretg da survegnir sustegn sto vegnir fatg valair vers las persunas obligadas tenor lur successiun en il dretg d'ierta; a la persuna basegnusa sto vegnir prestà quai ch'è necessari per ses mantegniment e che correspunda a las relaziuns da las persunas ch'èn obligadas a quest sustegn.

² Sch'i para – per circumstanzas particularas – dad esser malgist da pretender prestaziuns d'ina persuna ch'è obligada a quest sustegn, po il derschader reducir u abolir l'obligaziun da sustegn.³⁵⁶

³ Las disposiziuns concernent il plant da mantegniment da l'uffant e concernent il transferiment da ses dretg da mantegniment sin la cuminanza publica vegnan applitgadas correspondentamain.³⁵⁷

Art. 330

C. Mantegniment d'uffants chattads

¹ Uffants chattads vegnan mantegnids da la vischnanca, en la quala els han survegni il dretg da burgais.

² Sche la derivanza d'in uffant chattà vegn constatada, po questa vischnanca obligar ils parents ch'èn obligads d'al sustegnair ed en ultima lingia la cuminanza publica ch'è obligada d'al sustegnair da cumpensar las expensas ch'il mantegniment da l'uffant ha chaschunà.

³⁵³ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

³⁵⁴ Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta tar la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2005 5685; Fegl uffizial federal 2003 1288)

³⁵⁵ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁵⁶ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁵⁷ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

Segund chapitel: L'autoridad da chasa

Art. 331

A. Premissa

¹ Sche persunas che vivan en ina chasada cuminaivla han tenor las prescripziuns da la lescha u tenor convegnientscha ubain tenor isanza in chau da la famiglia, ha quel l'autoridad da chasa.

² L'autoridad da chasa s'extenda sin tuttas persunas che vivan en la chasada cuminaivla sco parents³⁵⁸ e quinads u sin fundament d'in contract sco lavurant u en ina posiziun sumeglianta.³⁵⁹

Art. 332

B. Effect
I. Urden da
chasa e pro-
vediment

¹ L'urden, al qual ils cussedents èn suttamess, ha da prender adequatamain resguard dals interess da tut ils participads.

² Als cussedents duai en spezial vegnir concedida la libertad ch'è necessaria per lur scolaziun, per lur lavur professiunala e per ils basegns religius.

³ Il chau da la famiglia ha da tegnair en salv las chaussas appurtadas dals cussedents e las ha da segirar cunter donns cun il medem quità sco sias atgnas.

Art. 333

II. Respon-
sablada

¹ Sch'in cussedent ch'è minoren u che ha in impediment spiertal, che stat sut curatella cumplexsiva u che patescha d'in disturbi psychic chaschuna in donn, è il chau da la famiglia responsabel per quai, nun ch'el possa cumprovar d'avair exequi la surveglianza en moda usitada e cun l'attenziun che vegn pretendida tenor las circumstanzas.³⁶⁰

² Il chau da la famiglia è obligà da procurar ch'in cussedent che ha in impediment spiertal u che patescha d'in disturbi psychic na chaschunia betg in privel u in donn per el sez u per auters.³⁶¹

³ En cas da basegn duai el sa drizzar a l'autoridad competenta, per che las mesiras necessarias possian vegnir prendidas.

³⁵⁸ Versiun da quest pled tenor la cifra I 3 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigor dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

³⁵⁹ Versiun tenor la cifra II art. 2 cifra 2 da la LF dals 25 da zercladur 1971, en vigor dapi il 1. da schaner 1972 (CULF 1971 1465; Fegl uffizial federal 1967 II 241)

³⁶⁰ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigor dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³⁶¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigor dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 334³⁶²

III. Pretensium
dals uffants e
dals biadis
1. Premissas

1 Uffants u biadis maiorens che vivan en la medema chasada cun lur geniturs u cun lur tattas e cun lur tats e che han sustegni la cuminanza cun lur lavur u cun lur entradas, pon pretender per quai ina indemnizaziun adequata.³⁶³

2 En cas da dispita decida il derschader davart l'autezza da l'indemnizaziun, davart sia garanzia e davart la moda e maniera dal pajament.

Art. 334^{bis 364}

2. Far valair
il dretg

1 L'indemnizaziun che tutga als uffants u als biadis po vegnir fatga valair cun la mort dal debitor.

2 Ella po vegnir fatga valair gia dal temp da vita dal debitor, sch'ina sequestraziun u sch'in concurs vegn declerà cunter el, sche la chasada cuminaivla vegn schliada u sch'il manaschi va en auters mauns.

3 Ella n'è betg suttamessa ad ina surannaziun; ella sto dentant vegnir fatga valair il pli tard tar la partizun da l'ierta dal debitor.

Terz chapitel: La facultad da famiglia**Art. 335**

A. Fundaziun
da famiglia

1 Ina facultad po vegnir deditgada als interess d'ina famiglia tras quai ch'i vegn installada ina fundaziun da famiglia tenor las reglas dal dretg da personas u dal dretg d'ierta; l'intent da questa fundaziun da famiglia è quel da cuvrire ils custs d'educaziun, da dotaziun u da sustegniment dals confamigliars u d'autras finamiras sumegliantas.

2 L'installaziun da novs fideicommiss da famiglia n'è betg pli permessa.

Art. 336

B. Indivisiun
I. Constituziun
1. Cundiziun

Ina facultad po vegnir deditgada als interess d'ina famiglia tras quai che parents creeschon ina indivisiun cun l'intent da laschar ina ierta nundividida, e quai dal tuttatfatg u parzialmain, u tras quai ch'els furman ina indivisiun or d'ina outra facultad.

³⁶² Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 6 d'october 1972, en vigur dapi ils 15 da favrer 1973 (CULF 1973 93; Fegl uffizial federal 1970 I 805, 1971 II 737)

³⁶³ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (proteccziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³⁶⁴ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 6 d'october 1972, en vigur dapi ils 15 da favrer 1973 (CULF 1973 93; Fegl uffizial federal 1970 I 805, 1971 I 737)

Art. 337

2. Furma

Per esser valaivel basegna il contract davart la constituziun d'ina indivisiun ina documentaziun publica ch'è sottascritta da tut ils commembers u da tut lur represchentants.

Art. 338

II. Durada

¹ L'indivisiun po vegnir concludida per in temp limità u per in temp illimità.

² Sch'ella è vegnida concludida per in temp illimità, po mintga commember desdir ella, observond in termin da desditga da 6 mais.

³ Sch'i sa tracta d'in manaschi agricul, è ina desditga mo admissa sin ils termins da primavaira u d'atun tenor l'isanza locala.

Art. 339

III. Effect

1. Spezia
d'indivisiun

¹ L'indivisiun oblighescha ses commembers ad in'activitad economica cuminaivla.

² Tut ils commembers han ils medems dretgs vi da l'indivisiun, nun ch'i saja vegni fixà insatge auter.

³ Uschè ditg che l'indivisiun exista, na pon els ni pretender ina partiziun da la facultad ni disponer da lur atgna part.

Art. 3402. Direcziun e
represchentanza
a. En general

¹ Ils affars da l'indivisiun vegnan administrads cuminaivlamain da tut ils commembers.

² Mintgin dad els po far acts administrativs ordinaris senza la cooperaziun dals auters.

Art. 341b. Cumpetenzza
dal parsura

¹ Ils commembers pon designar in dad els sco parsura da l'indivisiun.

² Quel represchenta l'indivisiun en tut ils fatgs che la pertutgan e dirigia sia activitad economica.

³ Vers terzas persunas da buna fai valan dentant ils auters commembers mo sco exclus da la represchentanza, sch'il represchentant è inscrit sco tal en il register da commerzi.

Art. 3423. Bains
cuminaivels
e facultad
persunala

¹ Las valurs da facultad cumpigliadas da l'indivisiun èn la proprietad cuminaivla da tut ils commembers.

² Per ils debits stattan els buns solidaricamain.

³ Sch'i n'è fixà nagut auter, appartegna a la facultad persunala da minga commember tut quai ch'el posseda ordaifer ils bains cuminaivels u s'acquista gratuitamain per sasez durant l'indivisiun, saja quai tras ierta u en in'otra moda.

Art. 343

IV. Dissoluziun
1. Motivs

L'indivisiun vegn dissolvida:

1. tenor cunvegna u tenor desditga;
2. cur ch'il temp, per il qual ina indivisiun è vegnida constituida, è scadi, uschenavant ch'ella na vegn betg continuada taciturnamain;
3. sche la part impegnada d'in commember è vegnida realisada;
4. sch'in commember ha fatg concurs;
5. sch'in commember pretenda quai per motivs relevants.

Art. 344

2. Desditga,
insolvenza,
maridaglia

¹ Sche l'indivisiun vegn desditga d'in commember u sch'in tal ha fatg concurs u sche la part impegnada d'in dad els vegn realisada, pon ils auters commembers cuntinuar ensemen cun l'indivisiun cun indemnissar l'exrant u ses crediturs.

² Sch'in commember marida, po el pretender da vegnir indemnissà, e quai senza desditga precedenta.

Art. 345

3. Mort d'in
commember

¹ Sch'in commember mora, pon ses ertavels che na fan betg part da l'indivisiun, mo pretender l'indemnissaziun en daners.

² Sch'el ha descendents cun dretg d'ierta, pon quels – cun il consentiment dals auters commembers – entrar en l'indivisiun empè dal defunct.

Art. 346

4. Moda
da parter

¹ La partiziun dals bains cuminaivels u l'indemnissaziun en daners d'in commember extrant ha lieu tenor la situaziun finanziaria ch'era avant maun il mument ch'il motiv da la dissoluziun da l'indivisiun è sa preschentà.

² Sia execuziun na dastga betg vegnir pretendida d'in temp nunadattà.

Art. 347

V. Indivisiun cun
participaziun
al gudogn
1. Cuntegn

¹ Ils commembers pon surdar ad in sulet dad els l'administraziun dals bains cuminaivels e la represchentanza da l'indivisiun, cun la cundi-

ziun che quel haja da sbursar annualmain als auters ina part dal gudogn net.

² Sch'i n'è fixà nagut auter, vegn questa part fixada en moda adequata, uschia ch'ella tegna quint da las prestaziuns dal surpigliader e correspunda a la rendita ch'il bain cuminaivel ha gi en media durant ina perioda adequata pli lunga.

Art. 348

2. Motivs spezials da dissoluziun

¹ Sch'il surpigliader n'administrescha betg en urden ils bains cuminaivels u sch'el n'ademplescha betg sias obligaziuns vers ils auters commembers, pon quels pretender che l'indivisiun vegnia dissolvida.

² Per motivs relevants e resguardond las prescripziuns davart la partiziun tenor il dretg d'ierta po il derschader ordinar sin dumonda d'in commember che quel possia sa participar a l'administraziun da l'indivisiun.

³ Dal rest è l'indivisiun cun participaziun al gudogn suttamessa a las reglas che valan per l'indivisiun cun in'administraziun cuminaivla.

Art. 349–358³⁶⁵

Art. 359³⁶⁶

Terza partiziun:³⁶⁷ La protecziun da creschids

Dieschavel titel:

L'atgna prevenziun e mesiras tenor la lescha

Emprim chapitel: L'atgna prevenziun

Emprim sutchapitel: Il mandat preventiv

Art. 360

A. Princip

¹ Ina persuna abla d'agir (mandant) po incumbensar ina persuna natala u giuridica (mandatari) da surpigliar la tgira da sia persuna u da sia facultad u da la represchentar en la corrispondenza giuridica, en cas ch'ella daventa inabla da giuditgar.

³⁶⁵ Abolì tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

³⁶⁶ Abolì tras la cifra II 21 da la LF dals 15 da december 1989 davart l'approvaziun da decret ch'antunals tras la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favrer 1991 (CULF 1991 362; Fegl uffizial federal 1988 II 1333)

³⁶⁷ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

² Il mandant sto definir las incumbensas ch'el vul attribuir al mandatar e po dar directivas per l'adempliment da las incumbensas.

³ En cas ch'il mandatar n'è betg adattà per las incumbensas, n'accepta betg l'incarica u desdi tala, po il mandant prender disposiziuns substitutivas.

Art. 361

B. Constituziun
e revocaziun
I. Constituziun

¹ Il mandat preventiv sto vegnir scrit a maun u sto vegnir documentà publicamain.

² Il mandat preventiv scrit a maun sto vegnir scrit dal mandant dal cumenzament fin a la fin, ed el sto datar e suttascriver quest mandat.

³ Sin dumonda dal mandant inscriva l'uffizi da stadi civil la constituziun dal mandat preventiv ed il lieu da deposit en la banca da datas centrala. Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns necessarias, en spezial davart l'access a las datas.

Art. 362

II. Revocaziun

¹ Il mandant po revocar da tut temp ses mandat preventiv en ina da las furmas prescrites per la constituziun.

² Il mandant po er revocar ses mandat preventiv cun destruir il document.

³ Sch'il mandant constituescha in nov mandat preventiv senza abolir explicitamain in mandat anteriur, remplazza il nov mandat il mandat anteriur, nun che quel saja senza dubi mo ina cumplettaziun.

Art. 363

C. Constataziun
da la valaivladad
ed acceptaziun

¹ Sche l'autorità per la protecziun da creschids vegn a savair ch'ina persuna è daventada inabla da giuditgar e sch'ella na sa betg, sch'igl exista in mandat preventiv, s'infurmescha ella tar l'uffizi da stadi civil.

² Sch'igl exista in mandat preventiv, controllescha l'autorità per la protecziun da creschids:

1. sche quel è vegnì constituì valaivlamain;
2. sche las premissas per sia valaivladad èn ademplitas;
3. sch'il mandatar è adattà per sias incumbensas; e
4. sch'i dovra ulteriuras mesiras da la protecziun da creschids.

³ Sch'il mandatarì accepta il mandat preventiv, al renda l'autorità attent a sias obligaziuns tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns³⁶⁸ davart il mandat ed al surdat in document che cuntegna sias cumpetenzas.

Art. 364

D. Interpretaziun e cumpletaziun

Il mandatarì po dumandar l'autorità per la protecziun da creschids d'interpretar il mandat preventiv e da cumplettar quel en puncts secundars.

Art. 365

E. Adempliment

¹ Il mandatarì represchenta il mandant en il rom dal mandat preventiv ed ademplescha conscienzusamain sias incumbensas tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns³⁶⁹ davart il mandat.

² Sch'il mandatarì sto liquidar affars che n'èn betg cuntegnids en il mandat preventiv u sch'el ha – en in affar – auters interess che quels dal mandatarì, infurmescha el immediatamain l'autorità per la protecziun da creschids.

³ En cas d'ina collisiun d'interess croda la cumpetenzza dal mandatarì tenor la lescha.

Art. 366

F. Indemnisaziun e spesas

¹ Sch'il mandat preventiv na cuntegna naginas disposiziuns davart l'indemnisaziun dal mandatarì, fixescha l'autorità per la protecziun da creschids ina indemnisaziun commensurada, sche quai para dad esser giustifitgà areguard la dimensiun da las incumbensas u sche las prestaziuns dal mandatarì vegnan per il solit indemnisadas.

² L'indemnisaziun e las spesas necessarias van a quint dal mandant.

Art. 367

G. Desditga

¹ Il mandatarì po desdir da tut temp il mandat preventiv tras ina comunicaziun en scrit a l'autorità per la protecziun da creschids, observond in termin da desditga da 2 mais.

² Per motivs relevants po el desdir immediatamain il mandat.

Art. 368

H. Intervenziun da l'autorità per la protecziun da creschids

¹ Sch'ils interess dal mandant èn periclitads u betg pli garantids, prenda l'autorità per la protecziun da creschids las mesiras necessarias d'uffizi u sin dumonda d'ina persuna da confidenza.

³⁶⁸ CS 220

³⁶⁹ CS 220

² En spezial po ella dar directivas al mandatarì, obligar il mandatarì d'inoltrar periodicamain inventaris e rapports u retrair per part u dal tuttafatg sias cumpetenzas.

Art. 369

I. Recuperaziun da l'abilitad da giuditgar

¹ Sch'il mandant daventa puspè abel da giuditgar, extingua il mandat preventiv tenor la lescha.

² Sch'ils interess dal mandant vegnan periclitads tras quest fatg, è il mandatarì obligà da cuntinuar uschè ditg cun las incumbensas attribuidas, fin ch'il mandant po defender sez ses interess.

³ Il mandant vegn obligà tras affars ch'il mandatarì fa avant ch'el vegn a savair da l'extincziun da ses mandat, sco sch'il mandat fiss anc adina valaivel.

Segund sutchapitel: La disposiziun dal pazient

Art. 370

A. Princip

¹ En ina disposiziun dal pazient po ina persuna abla da giuditgar fixar las mesiras medicalas ch'ella accepta u refusa, en cas ch'ella daventa inabla da giuditgar.

² Ella po er numnar ina persuna natirala che duai discutir cun il medi responsabel las mesiras medicalas e decider en ses num, en cas ch'ella è inabla da giuditgar. Ella po dar directivas a la persuna numnada.

³ En cas che la persuna numnada n'è betg adattada per las incumbensas, n'accepta betg l'incarica u desdi tala, po ella prender disposiziuns substitutivas.

Art. 371

B. Constituziun e revocaziun

¹ La disposiziun dal pazient sto vegnir scritta a maun, sto vegnir data e sutscritta.

² Tgi che constituescha ina disposiziun dal pazient, po laschar inscriver la constituziun ed il lieu da deposit sin la carta d'assicuranza. Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns necessarias, en spezial davart l'access a las datas.

³ La disposiziun davart la revocaziun dal mandat preventiv è applitgbla tenor il senn.

Art. 372

C. Cumenzament da l'inabilitad da giuditgar

¹ Sch'il pazient è inabel da giuditgar e sch'ins na sa betg, sch'igl exista ina disposiziun dal pazient, s'infurmescha il medi responsabel

en chausa cun consultar la carta d'assicuranza. Resalvads restan cas urgents.

² Il medi ademplescha la disposiziun dal pacient, sche quella na violescha betg prescripziuns legalas u sch'i n'existan betg dubis motivads ch'ella exprimia la libra voluntad u correspundia a la voluntad probabla dal pacient.

³ En il dossier dal pacient menziunescha il medi ils motivs, per ils quals la disposiziun dal pacient na vegn betg ademplida.

Art. 373

D. Intervenziun da l'autorità per la protecziun da creschids

¹ Mintga persuna da confidenza dal pacient po appellar en scrit a l'autorità per la protecziun da creschids e far valair:

1. che la disposiziun dal pacient na vegnia betg ademplida;
2. ch'ils interess da la persuna inabla da giuditgar sajan periclitads u betg pli garantids;
3. che la disposiziun dal pacient n'exprimia betg sia libra voluntad.

² Las disposiziuns davart l'intervenziun da l'autorità per la protecziun da creschids en cas dal mandat preventiv èn applitgablhas tenor il senn.

Segund chapitel:

Mesiras tenor la lescha per persunas inablas da giuditgar

Emprim sutchapitel:

Represchentananza tras il consort u tras il partenari registrà

Art. 374

A. Premissas e dimensiun dal dretg da represchentananza

¹ Il consort u il partenari registrà che maina ina chasada cuminaivla cun ina persuna che daventa inabla da giuditgar, u che assista regularmain e persunalmain questa persuna, ha in dretg da represchentananza tenor la lescha, sch'i n'exista ni in mandat preventiv ni ina curatella correspudenta.

² Il dretg da represchentananza cumpiglia:

1. tut ils acts giuridics ch'èn usitadamain necessaris per cuvrir il basegn vital;
2. l'administraziun ordinaria da las entradas e da las ulteriuras valurs da facultad; e
3. sche necessari, la cumpetenza d'avrir e da liquidar la posta.

³ Per acts giuridics en il rom da l'administraziun extraordinaria da la facultad dovra il consort u il partenari registrà il consentiment da l'autorità per la protecziun da creschids.

Art. 375

B. Execuziun dal dretg da represchentananza

Per exequir il dretg da represchentananza èn applitgablhas las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns³⁷⁰ davart il mandat tenor il senn.

Art. 376

C. Intervenziun da l'autorità per la protecziun da creschids

¹ Sch'igl existan dubis davart l'adempliment da las premissas per ina represchentananza, decida l'autorità per la protecziun da creschids davart il dretg da represchentananza e consegna eventualmain al consort u al partenari registrà in document che cuntegna las cumpetenzas.

² Sch'ils interess da la persuna inabla da giuditgar èn periclitads u betg pli garantids, retira l'autorità per la protecziun da creschids – sin dumonda d'ina persuna da confidenza u d'uffizi – per part u dal tuttafatg al consort u al partenari registrà las cumpetenzas da represchentananza u constituescha ina curatella.

Segund sutchapitel: Represchentananza en cas da mesiras medicalas

Art. 377

A. Plan da tractament

¹ Sch'ina persuna inabla da giuditgar n'è betg s'exprimida davart ses tractament en ina disposiziun dal pazient, planisescha il medi responsabel – en cas da mesiras medicalas – il tractament necessari ensemen cun la persuna ch'è autorisada da represchentar la persuna inabla da giuditgar.

² Il medi infurmescha la persuna cun dretg da represchentananza davart tut las circumstanzas ch'èn relevantas en vista a las mesiras medicalas previsas, en spezial davart ils motivs, l'intent, la moda e maniera, las modalitads, las ristgas, ils effects secundars ed ils custs da talas, davart las consequenzas, sch'il tractament vegn tralascià, sco er davart eventualas pussaivladads da tractament alternativas.

³ Uschenavant sco pussaivel vegn er la persuna inabla da giuditgar integrada en il process da decisiun.

⁴ Il plan da tractament vegn adattà al svilup current.

Art. 378

B. Persuna
cun dretg da
represchentanza

¹ Las suandantas persunas èn – en questa successiun – autorisadas da represchentar la persuna inabla da giuditgar e d'acceptar u da refusar las mesiras ambulantas u staziunaras previsas:

1. la persuna numnada en ina disposiziun dal pazient u en in mandat preventiv;
2. il procuratur cun in dretg da represchentanza en cas da mesiras medicalas;
3. il consort u il partenari registrà che maina ina chasada cuminaivla cun la persuna inabla da giuditgar u che assista regularmain e persunalmain questa persuna;
4. la persuna che maina ina chasada cuminaivla cun la persuna inabla da giuditgar e che assista regularmain e persunalmain questa persuna;
5. ils descendents, sch'els assistan regularmain e persunalmain la persuna inabla da giuditgar;
6. ils geniturs, sch'els assistan regularmain e persunalmain la persuna inabla da giuditgar;
7. ils fragliuns, sch'els assistan regularmain e persunalmain la persuna inabla da giuditgar.

² Sche pliras persunas han il dretg da represchentanza, dastga il medi premetter da buna fai che mintgina ageschia cun il consentiment da l'autra.

³ Sche la disposiziun dal pazient na cuntogna naginas directivas, decida la persuna cun dretg da represchentanza tenor la voluntad probabla e tenor ils interess da la persuna inabla da giuditgar.

Art. 379

C. Cas urgents

En cas urgents prenda il medi las mesiras medicalas tenor la voluntad probabla e tenor ils interess da la persuna inabla da giuditgar.

Art. 380

D. Tractament
d'in disturbi
psichic

Il tractament d'in disturbi psichic d'ina persuna inabla da giuditgar en ina clinica psichiatica sa drizza tenor las disposiziuns davart il plazza-ment per motivs da provediment.

Art. 381

E. Intervenziun
da l'autorità
per la protecziun
da creschids

¹ L'autorità per la protecziun da creschids constituescha ina curatella da represchentanza, sch'i n'ha naginas persunas cun dretg da represchentanza u sche quellas na vulan betg exequir il dretg da represchentanza.

² Ella nominescha la persuna cun dretg da represchentanza u consti-tuescha ina curatella da represchentanza:

1. sch'i n'è betg cler, tgi che ha il dretg da represchentanza;
2. sche las persunas cun dretg da represchentanza èn da different avis; u
3. sch'ils interess da la persuna inabla da giuditgar èn periclitads u betg pli garantids.

³ Ella agescha sin dumonda dal medi u d'ina autra persuna da confi-denza u d'uffizi.

Terz sutchapitel: Segiurn en instituts da dimora u da tgira

Art. 382

A. Contract
d'assistenza

¹ Sch'ina persuna inabla da giuditgar vegn assistida durant in temp pli lung en in institut da dimora u da tgira, stoi vegnir fixà en scrit en in contract d'assistenza tge prestaziuns che l'institut furnescha e quant che quellas custan.

² Fixond las prestaziuns che l'institut ha da furnir, vengnan ils giavischs da la persuna pertutgada resguardads tant sco pussaivel.

³ La competenza da represchentar la persuna inabla da giuditgar a chaschun da la conclusiun, da la midada u da l'aboliziun dal contract d'assistenza sa drizza tenor il senn tenor las disposiziuns davart la represchentanza en cas da mesiras medicalas.

Art. 383

B. Restricziun
da la libertad
da sa mover
I. Premissas

¹ L'institut da dimora u da tgira dastga mo restrenscher la libertad da sa mover da la persuna inabla da giuditgar, sche mesiras main rigurusas na bastan betg u paran da bel principi dad esser insuffizientas e sche la mesira serva:

1. ad impedir in privel per la vita u per l'integritad corporala da la persuna pertutgada u da terzas persunas; u
2. ad eliminar in disturbi gravant da la vita cuminaivla en l'insti-tut.

² Avant che restrenscher la libertad da sa mover vegn declerà a la per-suna pertutgada, tge che capita, pertge che la mesira è vegnida ordina-da, quant ditg che la mesira dura probablamain e tgi che s'occupa du-rant quest temp da la persuna pertutgada. Resalvadas restan situaziuns d'urgenza.

³ La restricziun da la libertad da sa mover vegn abolida uschè prest sco pussaivel; en mintga cas vegni controllà regularmain, sche la re-stricziun è anc giustifitgada.

Art. 384

II. Protocol-
laziun ed
infurmaziun

¹ Mintga mesira che restrenscha la libertad da sa mover vegn protocol-
lada. Il protocol cuntegna en spezial il num dal disponent, l'intent, il
gener e la durada da la mesira.

² La persuna ch'è autorisada da represchentar la persuna inabla da
giuditgar en cas da mesiras medicalas vegn infurmada davart la mesira
che restrenscha la libertad da sa mover; ella po prender invista dal pro-
tocol da tut temp.

³ In dretg da prender invista han er las personas che surveglian l'instit-
tut da dimora u da tgira.

Art. 385

III. Intervenziun
da l'autorità per
la protecziun da
creschids

¹ Cunter ina mesira che restrenscha la libertad da sa mover po la
persuna pertutgada u ina da sias personas da confidenza appellar da tut
temp en scrit a l'autorità per la protecziun da creschids a la sedia da
l'institut.

² Sche l'autorità per la protecziun da creschids constatescha che la
mesira na correspunda betg a las prescripziuns legalas, mida u abo-
lescha ella la mesira u ordinescha ina mesira uffiziada da la protecziun
da creschids. Sche necessari infurmescha ella l'autorità da surve-
glianza da l'institut.

³ Mintga dumonda che pretenda in giudicament tras l'autorità per la
protecziun da creschids vegn tramessa vinavant immediatamain a
quella.

Art. 386

C. Protecziun da
la personalità

¹ L'institut da dimora u da tgira protegia la personalità da la persuna
inabla da giuditgar e promova uschenavant sco pussaivel contacts cun
personas ordaifer l'institut.

² Sche nagin d'ordaiser l'institut s'occupa da la persuna pertutgada,
infurmescha l'institut da dimora u da tgira l'autorità per la protecziun
da creschids.

³ La libra tscherna dal medi è garantida, nun che motivs relevants
s'opponian a quai.

Art. 387

D. Surveglianza
dals instituts da
dimora e da tgira

Ils instituts da dimora e da tgira che assistan personas inablas da giudi-
tgar vegnan suttamess dals chantuns ad ina surveglianza, nun ch'ina
surveglianza saja gia garantida tras prescripziuns dal dretg federal.

Indeschavel titel: Las mesiras uffizialas

Emprim chapitel: Princips generalas

Art. 388

A. Intent

¹ Las mesiras uffizialas da la protecziun da creschids garanteschan il bainstar e la protecziun da persunas basegnusas.

² Ellas duain mantegnair e promover uschè bain sco pussaivel l'auto-determinaziun da la persuna pertutgada.

Art. 389

B. Subsidiaridad e commensuralidad

¹ L'autoritàd per la protecziun da creschids ordinescha ina mesira, sche:

1. il sustegn che la persuna basegnusa survegn tras la famiglia, tras autras persunas da confidenza ubain tras servetschs privats u publics na basta betg u para da bel principi dad esser nun-suffizient;
2. en cas d'ina inabilitad da giuditgar da la persuna basegnusa i n'è vegnida prendida nagina atgna prevenziun u igl è vegnida prendida in'atgna prevenziun che n'è betg suffizienta e las mesiras tenor la lescha na bastan betg.

² Mintga mesira uffiziala sto esser necessaria ed adattada.

Segund chapitel: La curatella

Emprim sutchapitel: Disposiziuns generalas

Art. 390

A. Premissas

¹ L'autoritàd per la protecziun da creschids installescha ina curatella, sch'ina persuna maiorenna:

1. po reglar mo per part u na po insumma betg reglar ses affars pervia d'in impediment spiertal, pervia d'in disturbi psichic u pervia d'ina deblezza sumeglianta che sa chatta en la persuna;
2. pervia d'incapacitàd temporara da giuditgar u pervia d'absenza en affars che ston vegnir liquidads na po ni agir sezza ni ha designà ina persuna ch'è autorisada da surpigliar la substituziun.

² La grevezza e la protecziun dals confamigliars e da terzas persunas ston vegnir resguardadas.

³ La curatella vegn installada sin dumonda da la persuna pertutgada u d'ina persuna da confidenza ubain d'uffizi.

Art. 391

B. Champs
d'incumbensa

¹ L'autorità per la protecziun da creschids circumscriva ils champs d'incumbensas da la curatella correspondentamain als basegns da la persuna pertutgada.

² Ils champs d'incumbensas pertutgan la tgira da persunas, la tgira da la facultad u la correspundenza giuridica.

³ Senza il consentiment da la persuna pertutgada dastga il procuratur avrir la posta da tala u metter pe en l'abitaziun da quella mo, sche l'autorità per la protecziun da creschids ha autorisà quai explicitamain.

Art. 392

C. Renunzia ad
ina curatella

Sche l'installaziun d'ina curatella para dad esser evidentamain sproporziunada pervia da la dimensiun da las incumbensas, po l'autorità per la protecziun da creschids:

1. preparar da sai anor quai ch'è necessari, oravant tut dar il consentiment per in act giuridic;
2. dar ina incumbensa ad ina terza persuna da liquidar singulas lavurs; u
3. designar ina persuna u in post, a la quala u al qual ston vegnir dadas l'invista en ed infurmaziuns davart tsherts secturs.

Segund sutchapitel: Ils geners da curatella**Art. 393**

A. Curatella
accompagnada

¹ Ina curatella accompagnada vegn installada cun il consentiment da la persuna basegnusa, sche quella dovra in sustegn accompagnà per liquidar tsherts affars.

² La curatella accompagnada na restrenscha betg l'abiltad d'agir da la persuna pertutgada.

Art. 394

B. Curatella da
represchantanza
I. En general

¹ Ina curatella da represchantanza vegn installada, sche la persuna basegnusa na po betg liquidar tsherts affars e sto perquai vegnir represchantada.

² L'autorità per la protecziun da creschids po restrenscher correspondentamain l'abiltad d'agir da la persuna pertutgada.

³ Er sche l'abiltad d'agir n'è betg restrenschida, sto la persuna pertutgada acceptar las acziuns dal procuratur.

- Art. 395**
- II. Administra-
ziun da facultad
- 1 Sche l'autorità per la protecziun da creschids installescha ina curatella da represchentanza per administrar la facultad, determinescha ella las valurs da facultad che duain vegnir administradas dal procuratur. Ella po suttametter a l'administraziun parts da las entradas u da la facultad, tut las entradas u tut la facultad ubain tut las entradas e tut la facultad.
- 2 La cumpetenzza d'administrar dal procuratur cumpiglia er ils respargns da las entradas administradas u ils retgavs da la facultad amministrada, nun che l'autorità per la protecziun da creschids prevesia insatge auter.
- 3 Senza restrenscher l'abiltad d'agir da la persuna pertutgada, la po l'autorità per la protecziun da creschids privar da l'access a singulas valurs da facultad.
- 4 Sche l'autorità per la protecziun da creschids scumonda a la persuna pertutgada da disponer d'in bain immobigliar, lascha ella inscriver quai en il register funsil.
- Art. 396**
- C. Curatella
participativa
- 1 Ina curatella participativa vegn installada, sche tschertas acziuns da la persuna basegnusa ston vegnir approvadas dal procuratur per la proteger uschia.
- 2 L'abiltad d'agir da la persuna pertutgada vegn restrenschida correspundentamain tenor la lescha.
- Art. 397**
- D. Cumbinaziun
da curatellas
- La curatella accumpagnada, la curatella da represchentanza e la curatella participativa pon vegnir cumbinadas ina cun l'autra.
- Art. 398**
- E. Curatella
cumplessiva
- 1 Ina curatella cumplessiva vegn installada, sch'ina persuna è spezialmain basegnusa, oravant tut per motivs d'ina inabiltad permanenta da giuditgar.
- 2 Ella vala per tut ils affars da la tgira da personas, da la tgira da la facultad e da la correspundenza giuridica.
- 3 L'abiltad d'agir da la persuna pertutgada croda davent tenor la lescha.

Terz sutchapitel: Fin da la curatella

Art. 399

¹ Tenor la lescha finescha la curatella cun la mort da la persuna pertutgada.

² L'autorità per la protecziun da creschids annullescha ina curatella sin dumonda da la persuna pertutgada u d'ina persuna da confidenza u d'uffizi, sch'i na dat nagin motiv pli per la cuntinuar.

Quart sutchapitel: Il procuratur

Art. 400

A. Nominaziun
I. Premissas
generalas

¹ L'autorità per la protecziun da creschids nominescha sco procuratur ina persuna natirala ch'è adattada per questa incumbensa per motivs persunals e professiunals, che po investir il temp necessari per quai e che ademplescha sezza questa incumbensa. En cas da circumstanzas spezialas pon vegnir nominadas pliras persunas.

² La persuna nominada è obligada da surpigliar la curatella, nun che motivs relevants pledian cunter quai.

³ L'autorità per la protecziun da creschids procura ch'il procuratur survegn l'instrucziun, la cussegliaziun ed il sustegn necessari.

Art. 401

II. Giavischs
da la persuna
pertutgada u da
persunas da sia
confidenza

¹ Sche la persuna pertutgada propona ina persuna da confidenza sco procuratur, ademplescha l'autorità per la protecziun da creschids quest giavisch, sche la persuna proponida è adattada per la curatella ed è pronta da la surpigliar.

² Ella resguarda, sche pussaivel, ils giavischs dals confamgliars u d'autras persunas da confidenza.

³ Sche la persuna pertutgada refusa ina tscherta persuna sco procuratur, respecta l'autorità per la protecziun da creschids quest giavisch, sche pussaivel.

Art. 402

III. Surdada da
l'uffizi a pliras
persunas

¹ Sche l'autorità per la protecziun da creschids surdat ina curatella a pliras persunas, fixescha ella, sche l'uffizi duai vegnir exequi cuminaivlamain u tgi ch'è responsabel per tge incumbensa.

² Ina curatella cuminaivla vegn surdada a pliras persunas mo cun lur consentiment.

Art. 403

B. Impediment
e collisiun
d'interess

¹ Sch'il procuratur è impedi d'agir u sch'ils interess dal procuratur collideschan tar in affar cun quels da la persuna pertutgada, nominescha l'autorità per la protecziun da creschids in procuratur substitut u regla sezza quest affar.

² En cas d'ina collisiun d'interess croda tenor la lescha la cumpetenzza dal procuratur en l'affar correspondent.

Art. 404

C. Indemnisa-
ziun e spesas

¹ Il procuratur ha il dretg d'ina indemnisaziun adequata e d'ina cumpensaziun da las spesas necessarias, pajadas or da la facultad da la persuna pertutgada. Sch'il procuratur è in procuratur professional, van l'indemnisiun e la cumpensaziun da las spesas al patrun.

² L'autorità per la protecziun da creschids fixescha l'autezza da l'indemnisiun. En quest connex resguarda ella spezialmain la dimensiun e la complexità da las incumbensas surdadas al procuratur.

³ Ils chantuns decreteschan disposiziuns executivas e reglan l'indemnisiun e la cumpensaziun da las spesas, sche quellas na pon betg vegnir pajadas da la facultad da la persuna pertutgada.

Tschintgavel sutchapitel: L'administraziun da la curatella**Art. 405**

A. Surpigliada
da l'uffizi

¹ Il procuratur s'acquista las enconuschientschas ch'èn necessarias per ademplir las incumbensas e contactescha persunalmain la persuna pertutgada.

² Sche la curatella cumpiglia l'administraziun da la facultad, fa il procuratur en collavuraziun cun l'autorità per la protecziun da creschids immediatamain in inventari da las valurs da facultad che ston vegnir administradas.

³ Sche las circumstanzas giustifitgeschan quai, po l'autorità per la protecziun da creschids decretar ina inventarisaziun publica. Per ils crediturs ha quella il medem effect sco l'inventari public dal dretg d'ierta.

⁴ Terzas personas èn obligadas da dar tut las infurmaziuns necessarias per l'inventarisaziun.

Art. 406

B. Relaziun
cun la persuna
pertutgada

¹ Il procuratur ademplescha las incumbensas en l'interess da la persuna pertutgada, prenda, sche pussaivel, resguard da l'opiniun da

tala e resguarda sia voluntad da concepìr sia vita tenor agens giavischs ed ideas en correspundenza cun sias abilitads.

² Il procuratur sa stenta da stabilir ina relaziun da confidenza cun la persuna pertutgada e da levgiar sia flailvezza u d'impedir in pegiurament.

Art. 407

C. Agen agir da la persuna pertutgada

La persuna pertutgada abla da giuditgar po, er sch'ella è vegnida privada da l'abilitad d'agir, fundar – en il rom dal dretg da persunas – dretgs ed obligaziuns tras l'agen agir ed exequir dretgs personals inalienabels.

Art. 408

D. Administraziun da la facultad

I. Incumbensas

¹ Il procuratur administrescha las valurs da facultad cun quità e fa tut ils acts giuridics che han in connex cun l'administraziun.

² Particularmain po il procuratur:

1. prender encunter cun effect liberant per terzas persunas la prestaziun che quellas debiteschan a la persuna pertutgada;
2. pajar ils debits, uschenavant che quai è inditgà;
3. represchentar, sche necessari, la persuna pertutgada per ils basegns currents.

³ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns davart l'investiziun e davart il deposit da la facultad.

Art. 409

II. Imports a libra disposiziun

Il procuratur dat a la persuna pertutgada imports adequats a libra disposiziun che derivan da la facultad da tala.

Art. 410

III. Quint

¹ Il procuratur maina il quint ed al suttametta a l'autorità per la protecziun da creschids per l'approvaziun a las periodas fixadas d'ella, almain però mintga 2 onns.

² Il procuratur declera a la persuna pertutgada il quint e dat ad ella ina copia sin giavisch.

Art. 411

E. Rapport

¹ Il procuratur rapporta a l'autorità per la protecziun da creschids uschè savens sco necessari, almain però mintga 2 onns, davart la situaziun da la persuna pertutgada e davart l'execuziun da la curatella.

² Cun formular il rapport consultescha il procuratur sche pussaivel la persuna pertutgada e dat ad ella ina copia sin giavisch.

Art. 412

F. Affars
particulars

¹ Represchentond la persuna pertutgada na dastga il procuratur surpigliar naginas garantias, fundar naginas fundaziuns e far naginas donaziuns, cun excepziun dals regals occasionals usitads.

² Valurs da facultad che han ina valur speziala per la persuna pertutgada u per sia famiglia na vegnan, sche pussaivel, betg alienadas.

Art. 413

G. Duair da
diligenza ed
obligaziun da
discreziun

¹ Ademplind sias incumbensas ha il procuratur il medem duair da diligenza sco ina persuna mandataria tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns³⁷¹.

² Il procuratur è obligà da mantegnair discreziun, nun che quai cuntrafetschia ad interess predominants.

³ Terzas personas ston vegnir orientadas davart la curatella, uschenavant che quai è necessari per il procuratur per ademplir duidamain las incumbensas.

Art. 414

H. Midada da
las relaziuns

Il procuratur infurmescha immediatamain l'autorità per la protecziun da creschids davart circumstanzas che pretendan ina midada da las mesiras u che pussibileschan in'aboliziun da la curatella.

Sisavel sutchapitel: La cooperaziun da l'autorità per la protecziun da creschids

Art. 415

A. Revisiun
dal quint ed
examinaziun
dal rapport

¹ L'autorità per la protecziun da creschids reveda il quint e conceda u refusa l'approvaziun; sche necessari, pretenda ella ina rectificaziun.

² Ella examinescha il rapport e pretenda, sche necessari, che quel vegnia cumpletà.

³ En cas da basegn prenda ella las mesiras ch'èn inditgadas per proteger ils interess da la persuna pertutgada.

B. Affars
che dovran in
consentiment
I. Tenor la lescha

Art. 416

¹ Per ils suandants affars, ch' il procuratur liquidescha sco represchentant da la persuna pertutgada, è necessari il consentiment da l' autoritad per la proteccziun da creschids:

1. per liquidar la chasada, per desdir il contract da localitads, en las qualas la persuna pertutgada viva;
2. per far contracts permanents davart il plazzament da la persuna pertutgada;
3. per acceptar u per refusar ina ierta, sche quai basegna ina decleraziun explicita, sco er per far contracts d' ierta e contracts da partiziun d' ierta;
4. per acquistar, per vender, per impegnar e per stabilir autras grevezzas realas da bains immobigliars sco er per construir edifizis che surpasa l' administraziun ordinaria da la facultad;
5. per acquistar, per vender e per impegnar autras valurs da facultad sco er per installar ina giudida da talas, sche quests affars n' appartegnan betg a la responsabladad da l' administraziun ordinaria e da la gestiun;
6. per far e per conceder emprests considerabels, per surpigliar cambialas;
7. per far contracts da renta vitalizia e contracts da vitalizi sco er assicuranzas da vita, uschenavant che quels n' en betg colliads – en il rom da la prevenziun professiunala – cun in contract da lavur;
8. per surpigliar u per liquidar in affar, per sa participar ad ina societad che pretenda ina responsabladad persunala da la persuna pertutgada u ina participaziun cun in chapital considerabel;
9. per declerar l' insolvenza, per manar in process, per stabilir in accord, in contract da cumpromiss u in concordat, cun resalva da mesiras provisoricas dal procuratur en cas urgents.

² Il consentiment da l' autoritad per la proteccziun da creschids n' è betg necessari, sche la persuna pertutgada abla da giuditgar è perencltega e sche sia abilitad d' agir n' è betg restrenschida tras la curatella.

³ Contracts tranter il procuratur e la persuna pertutgada dovran adina il consentiment da l' autoritad per la proteccziun da creschids, nun che la persuna pertutgada concedia in mandat gratuit.

Art. 417

II. Sin
prescripziun

L' autoritad per la proteccziun da creschids po decretar per motivs relevants che ulteriurs affars vegnian suttamess ad ella per l' approvaziun.

III. Mancanza
dal consentiment

Art. 418

Sch'in affar è vegnì concludì senza il consentiment necessari da l'autorità per la protecziun da creschids, ha el per la persuna pertutgada mo l'effect ch'è previs tenor las disposiziuns dal dretg da persunas davart la mancanza da l'approvaziun dal represchentant legal.

Setavel sutchapitel: Intervenziun da l'autorità per la protecziun da creschids

Art. 419

Cunter accziuns u omissiuns dal procuratur sco er d'ina terza persuna u d'in post, al qual l'autorità per la protecziun da creschids ha dà in mandat po la persuna pertutgada u ina persuna da sia confidenza e mintga persuna che ha in interess legitim appellar a l'autorità per la protecziun da creschids.

Otgavel sutchapitel: Disposiziuns spezialas per confamigliars

Art. 420

Sch'il consort, il partenari registrà, ils geniturs, in descendent, in fragliun, il partenari da vita factic da la persuna pertutgada vegnan installads sco procuratur, po l'autorità per la protecziun da creschids dispensar els per part u dal tuttafatg da l'obligaziun da far in inventari, da l'obligaziun da rapportar periodicamain e da far in rendaquint e da l'obligaziun da dumandar il consentiment per tsherts affars, sche las circumstanzas giustifitgeschan quai.

Novavel sutchapitel: La fin da l'uffizi da procuratur

Art. 421

A. Tenor
la lescha

L'uffizi da procuratur finescha tenor la lescha:

1. cun la scadenza d'ina perioda d'uffizi fixada da l'autorità per la protecziun da creschids, nun che l'uffizi vegnia puspè confermà;
2. cun la fin da la curatella;
3. cun la fin da la relaziun da lavur sco procuratur professional;
4. il mument ch'il procuratur vegn mess sut curatella, daventa inabel da giuditgar u mora.

Art. 422

B. Relaschada
I. Sin dumonda
dal procuratur

¹ Il pli baud suenter ina perioda d'uffizi da 4 onns ha il procuratur il dretg da vegnir relaschà.

² Avant po il procuratur dumandar sia relaschada per motivs relevant.

Art. 423

II. Ulteriurs cas

¹ L'autorità per la protecziun da creschids relascha il procuratur:

1. sch'el n'è betg pli en cas d'ademplier las incumbensas surdadas ad el;
2. sch'igl è avant maun in auter motiv relevant per al relaschar.

² La relaschada po vegnir dumandada da la persuna pertutgada u d'ina persuna da sia confidenza.

Art. 424

C. Cuntinuaziun
dals affars

Il procuratur è obligà da manar vinavant affars betg suspensibels fin ch'il successur surpiglia l'uffizi, nun che l'autorità per la protecziun da creschids decreteschia insatge auter. Questa disposiziun na vala betg per il procuratur professional.

Art. 425

D. Rapport final
e quint final

¹ Sche l'uffizi va a fin, surdat il procuratur il rapport final a l'autorità per la protecziun da creschids ed inoltrescha eventualmain il quint final. L'autorità per la protecziun da creschids po liberar il procuratur professional da questa obligaziun, cur che la relaziun da lavur va a fin.

² L'autorità per la protecziun da creschids controllescha ed approvescha il rapport final ed il quint final da medema maniera sco ils rapports ed ils quints periodics.

³ Ella surdat il rapport final ed il quint final a la persuna pertutgada u a ses ertavels ed eventualmain al nov procuratur e renda il medem mument attentas questas personas a las disposiziuns davart la responsabladad.

⁴ Ultra da quai communitgescha ella a questas personas, sch'ella ha distgargià il procuratur u sch'ella ha refusà d'approvar il rapport final u il quint final.

Terz chapitel: Il piazzament per motivs da provediment

Art. 426

A. Las mesiras
I. Piazzament per
il tractament u
per l'assistenza

¹ Ina persuna che patescha d'in disturbi psychic u d'in impediment spiertal u ch'è grevaimain negligida dastga vegnir piazzada en in institut adattà, sch'il tractament necessari u l'assistenza na po betg vegnir realisà en outra moda.

² La grevezza e la protecciun dals confamigliars e da terzas persunas ston vegnir resguardadas.

³ La persuna pertutgada vegn relaschada, uschespert che las premissas per ses piazzament n'èn betg pli ademplidas.

⁴ La persuna pertutgada u ina persuna da sia confidenza po dumandar da tut temp la relaschada. Davart questa dumonda stoi vegnir decidì senza retardar.

Art. 427

II. Retenziun
da persunas
entradas
voluntarmain

¹ Sch'ina persuna che patescha d'in disturbi psychic e ch'è entrada voluntarmain en in institut vul puspè bandunar quest institut, po ella vegnir retegnida da la direcziun medicala da l'institut per maximalmain 3 dis, sch'ella:

1. sa metta sezza en privel da vita; u
2. periclitescha seriusamain la vita e l'integritad corporala da terzas persunas.

² Sche quest termin è scadi, po la persuna pertutgada bandunar l'institut, nun ch'i saja avant maun ina decisiun da piazzament uffiziala.

³ La persuna pertutgada vegn rendida attenta en scrit ch'ella possia appellar a la dretgira.

Art. 428

B. Cumpetenzza
per il piazza-
ment e per la
relaschada
I. Autoritad per
la protecciun da
creschids

¹ Per ordinar il piazzament e la relaschada è cumpetenta l'autoritad per la protecciun da creschids.

² En il cas singul po ella surdar la cumpetenzza per la relaschada a l'institut.

Art. 429

II. Medis
I. Cumpetenzza

¹ Ils chantuns pon designar medis che dastgan – ultra da l'autoritad per la protecciun da creschids – decretar in piazzament per ina tscherta durada fixada en il dretg chantunal. Il piazzament dastga durar maximalmain 6 emnas.

² Il piazzament tras il medi scroda il pli tard, cur che la durada fixada è scadida, nun ch'ì saja avant maun ina decisiun da piazzament uffiziala da l'autorità per la protecziun da creschids.

³ Davart la relaschada decida l'institut.

Art. 430

2. Procedura

¹ Il medi visitescha persunalmain la persuna pertutgada e taidla tge ch'ella di.

² La decisiun da piazzament cuntegna almain las suandantas indicaziuns:

1. il lieu e la data da la visita medicala;
2. il num dal medi;
3. la diagnosa, ils motivs e l'intent dal piazzament;
4. l'indicaziun dals meds legals.

³ Il med legal n'ha betg in effect suspensiv, premess ch'il medi u il derschader responsabel na disponia betg insatge auter.

⁴ In exemplar da la decisiun da piazzament vegn surdà a la persuna pertutgada; in ulteriur exemplar vegn preschentà a l'institut tar la recepziun da la persuna pertutgada.

⁵ Il medi infurmescha sche pussaivel ina persuna da confidenza da la persuna pertutgada en scrit davart il piazzament e davart l'autorisaziun d'appellar a la dretgira.

Art. 431

C. Examinaziun periodica

¹ Il pli tard 6 mais suenter il cumenzament dal piazzament examine-scha l'autorità per la protecziun da creschids, sche las premissas èn anc ademplidas e sche l'institut è anc adina adattà.

² Entaifer ulteriurs 6 mais fa ella ina segunda examinaziun. Alura fa ella questa examinaziun uschè savens sco necessari, almain però ina giada per onn.

Art. 432

D. Persuna da confidenza

Mintga persuna che vegn piazzada en in institut po consultar ina persuna da sia confidenza che la sustegna durant la dimora e fin che tut las proceduras, ch'èn colliadas cun il piazzament, èn terminadas.

E. Mesiras
medicalas en
cas d'in disturbi
psichic
I. Plan da
tractament

Art. 433

¹ Sch'ina persuna vegn plazzada en in institut per tractar in disturbi psichic, fa il medi responsabel – ensemen cun la persuna pertutgada ed eventualmain cun la persuna da confidenza da tala – in plan da tractament en scrit.

² Il medi infurmescha la persuna pertutgada e sia persuna da confidenza davart tut las circumstanzas ch'èn relevantas en vista a las mesiras medicalas prendidas en mira, en spezial davart ils motivs, l'intent, la moda e maniera, las modalitads, las ristgas ed ils effects secundars da talas, davart las consequenzas, sch'il tractament vegn tralascà, sco er davart eventualas pussaivladads da tractament alternativs.

³ Il plan da tractament vegn suttamess a la persuna pertutgada per l'approvaziun. Sche la persuna pertutgada è incapabla da giuditgar, sto vegnir resguardada in'eventuala disposiziun dal pazient.

⁴ Il plan da tractament vegn adattà al svilup current.

Art. 434

II. Tractament
senza consenti-
ment

¹ Sch'i manca il consentiment da la persuna pertutgada, po il schefmedi da la partiziun decretar en scrit las mesiras medicalas previsas en il plan da tractament:

1. sch'i smanatscha in donn serius per la sanadad da la persuna pertutgada ubain la vita u l'integritad corporala da terzas persunas è periclitada seriusamain, sche la persuna pertutgada na vegn betg tractada;
2. sche la persuna pertutgada è inabla da giuditgar en quai che riguarda ses basegn da tractament;
3. sch'i na stat a disposiziun nagina mesira adequata ch'è main rigurusa.

² Il decret vegn communitgà en scrit a la persuna pertutgada ed a sia persuna da confidenza ensemen cun ina indicaziun dals meds legals.

Art. 435

III. Cas
d'urgenza

¹ En ina situaziun d'urgenza pon las mesiras medicalas indispensablas per la protecciun da la persuna pertutgada u da terzas persunas vegnir prendidas immediatamain.

² Sche l'institut sa, co che la persuna pertutgada vul vegnir tractada, resguarda ella sia voluntad.

Art. 436IV. Discurs
d'extrada

¹ Sch'igl exista in privel da recidiva, emprova il medi responsabel da fixar avant la relaschada princips da tractament cun la persuna pertutgada per il cas ch'ella sto puspè vegnir plazzada en l'institut.

² Il discurs d'extrada sto vegnir documentà.

Art. 437V. Dretg
chantunal

¹ Ils chantuns reglan l'assistenza posteriura.

² Els pon prevair mesiras ambulantas.

Art. 438F. Mesiras per
restrenscher la
libertad da sa
mover

Per mesiras che restrenschan la libertad da la persuna pertutgada da sa mover en l'institut èn applitgabras las disposiziuns davart la restricziun da la libertad da sa mover en instituts da dimora u da tgira tenor il senn. Resalvada resta l'appellaziun a la dretgira.

Art. 439G. Appellaziun
a la dretgira

¹ La persuna pertutgada u ina persuna da sia confidenza po appellar en scrit a la dretgira responsabla en ils suandants cas:

1. en cas d'in plazzament decretà dal medi;
2. en cas d'ina retenziun tras l'institut;
3. en cas che la dumonda da relaschada vegn refusada da l'institut;
4. en cas d'in tractament d'in disturbi psichic senza consentiment;
5. en cas da mesiras per restrenscher la libertad da sa mover.

² Il termin per appellar a la dretgira importa 10 dis a partir da la comunicaziun da la decisiun. En cas da mesiras per restrenscher la libertad da sa mover po la dretgira vegnir appellada da tut temp.

³ La procedura sa drizza analogamain tenor las disposiziuns davart la procedura davant l'istanza giudiziala da recurs.

⁴ Mintga dumonda per in giudicat giudizial sto vegnir tramessa immediatamain a la dretgira responsabla.

Dudeschavel titel: Organisaziun**Emprim chapitel: Autoritads e cumpetenzza locala****Art. 440**

A. Autoritad per
la protezziun da
creschids

¹ L'autoritad per la protezziun da creschids è in'autoritad spezialisada. Ella vegn designada dals chantuns.

² Ella prenda sias decisiuns cun almain trais commembers. Ils chantuns pon prevoir excepziuns per tscherts affars.

³ Ella ademplescha er las incumbensas da l'autoritad per la protezziun d'uffants.

Art. 441

B. Autoritad da
survegianza

¹ Ils chantuns designeschan las autoritads da survegianza.

² Il Cussegl federal po decretar disposiziuns davart la survegianza.

Art. 442

C. Cumpetenzza
locala

¹ Cumpetenta è l'autoritad per la protezziun da creschids al domicil da la persuna pertugada. Sch'ina procedura è pendent, resta la cumpetenzza mantegnida en mintga cas fin che la procedura è terminada.

² Sch'in privel nascha dal retard, è cumpetenta er l'autoritad al lieu, nua che la persuna pertugada sa trategna. Sche questa autoritad prenda ina mesira, infurmescha ella l'autoritad dal domicil.

³ Areguard ina curatella installada pervia d'absenza da la persuna pertugada è er cumpetenta l'autoritad dal lieu, nua che la part principala da la facultad è vegnida administrada u è pervegnida a la persuna pertugada.

⁴ Ils chantuns èn autorisads da declerar per lur burgais, che han lur domicil en il chantun, l'autoritad dal lieu d'origin sco cumpetenta empè da l'autoritad dal lieu da domicil, sche er il sustegn da persunas basegnusas è dal tuttafatg u per part chausa da la vischnanca burgaisa.

⁵ Sch'ina persuna, per la quala è vegnida decretada ina mesira, mida ses domicil, surpiglia l'autoritad dal nov domicil senza retardar la mesira, nun che motivs relevants s'opponian a quai.

Segund chapitel: Procedura

Emprim sutchapitel:

Davart l'autorità per la protecziun da creschids

Art. 443

A. Dretgs ed obligaziuns d'annunzia

¹ Mintga persuna po annunziar a l'autorità per la protecziun da creschids, sch'ina persuna para dad esser basegnusa. Resalvadas restan las disposiziuns davart il secret professunal.

² Tgi che vegn a savair d'ina tala persuna en il rom da sia actività uffiziala, è obligà da far in'annunzia. Ils chantuns pon prevar ulteriuras obligaziuns d'annunzia.

Art. 444

B. Examinaziun da la cumpetenzza

¹ L'autorità per la protecziun da creschids examinescha d'uffizi sia cumpetenzza.

² Sch'ella chatta ch'ella na saja betg cumpetenta, transferescha ella la chaussa immediatamain a l'autorità ch'ella resguarda sco cumpetenta.

³ Sch'ella ha dubis davart sia cumpetenzza, tschertga ella in barat d'opiniuns cun l'autorità, che vegn en dumonda dad esser cumpetenta.

⁴ Sch'i na po betg vegnir cuntanschì in consentiment malgrà il barat d'opiniuns, suttametta l'autorità ch'è sa fatschentada l'emprim cun la chaussa la dumonda davart sia cumpetenzza a l'istanza giudiziala da recurs.

Art. 445

C. Mesiras preventivas

¹ L'autorità per la protecziun da creschids prenda sin dumonda d'ina persuna participada a la procedura u d'uffizi tut las mesiras preventivas ch'èn necessarias per la durada da la procedura. En spezial po ella ordinar preventivamain ina mesira da la protecziun da creschids.

² Sche quai è spezialmain urgent, po ella prender subit mesiras preventivas senza consultar las personas participadas a la procedura. Il medem mument dat ella a quellas la pussaivladad da prender posiziun; alura decida ella da nov.

³ Cunter decisiuns davart mesiras preventivas po vegnir recurrì entaifer 10 dis suenter lur comunicaziun.

Art. 446

D. Principis da procedura

- 1 L'autorità per la protecziun da creschids eruescha d'uffizi ils fatgs.
- 2 Ella fa las retschertgas indispensablas e registrescha las cumprovas necessarias. Ella po incumbensar ina persuna adattada u in post adattà da far scleriments. Sche necessari ordinescha ella l'expertisa d'in expert.
- 3 Ella n'è betg liada vi da las pretendiuns da las persunas participadas a la procedura.
- 4 Ella applitgescha d'uffizi il dretg.

Art. 447

E. Audiziun

- 1 La persuna pertutgada vegn tadlada persunalmain, nun che quai paria dad esser sproporziunà.
- 2 En cas d'in piazzament per motivs da provediment taidla l'autorità per la protecziun da creschids, per regla reunida sco collegi, la persuna pertutgada.

Art. 448

F. Obligaziun da cooperar ed agid uffizial

- 1 Las persunas participadas a la procedura e terzas persunas èn obligadas da cooperar tar l'examinaziun dals fatgs. L'autorità per la protecziun da creschids prenda las mesiras ch'èn necessarias per proteger ils interess degns da vegnir protegids. Sche necessari ordinescha ella da sfurzar da realisar l'obligaziun da cooperar.
- 2 Medis, dentists, apotechers e spendreras sco er lur persunas auxiliaras èn obligads da cooperar mo, sche la persuna cun dretg a secretezza als ha autorisà da far quai u sch'il post superiur als ha liberà dal secret professiunal sin dumonda da l'autorità per la protecziun da creschids.
- 3 Spirituals, advocats, defensurs, mediatur sco er anteriurs procuratur ch'èn vegnids nominads per la procedura, n'èn betg obligads da cooperar.
- 4 Autoritàs administrativas e dretgiras concedan las actas necessarias, fan in rapport e dattan infurmaziuns, nun che interess degns da vegnir protegids s'opponian a quai.

Art. 449

G. Expertisa en in institut

- 1 Sch'ina expertisa psichiatica è indispensabla e sche quella na po betg vegnir fatga en moda ambulanta, trametta l'autorità per la protecziun da creschids la persuna pertutgada per l'expertisa en in institut adattà.
- 2 Las disposiziuns davart la procedura en cas d'in piazzament per motivs da provediment èn applitgablas tenor il senn.

Art. 449a

H. Ordinaziun
d'ina represchen-
tanza

L'autorità per la protecziun da creschids ordinescha sche necessari la represchentanza da la persuna pertutgada e designescha sco procuratur ina persuna che ha experienscha en dumondas dal provediment e dal dretg.

Art. 449b

I. Invista da
las actas

¹ Las personas ch'èn participadas a la procedura han il dretg da survegnir invista da las actas, nun che interess predominant s'opponian a quai.

² Sche l'invista d'ina da las actas vegn refusada ad ina persuna participada a la procedura, vegni sa basà sin questa acta mo, sche l'autorità ha orientà la persuna pertutgada a bucca u en scrit dal cuntegn ch'è essenzial per la chaussa en dumonda.

Art. 449c

J. Obligaziun
d'annunzia

L'autorità per la protecziun da creschids annunzia a l'uffizi da stadi civil:

1. sch'ella metta ina persuna sut curatella cumplessiva pervia da sia inabilitad permanenta da giuditgar;
2. sch'in mandat preventiv entra en vigor per ina persuna ch'è permanentain inabla da giuditgar.

Segund sutchapitel: Davant l'istanza giudiziala da recurs**Art. 450**

A. Object
dal recurs e
cumpetenzza
da far recurs

¹ Cunter decisiuns da l'autorità per la protecziun da creschids poi vegnir recurri tar la dretgira cumpetenta.

² Il dretg da recurrer han:

1. las personas participadas a la procedura;
2. las personas da confidenza da la persuna pertutgada;
3. las personas che han in interess legitim d'annullar u da midar la decisiun contestada.

³ Il recurs sto vegnir inoltrà a la dretgira en scrit e cun ina motivaziun.

Art. 450a

B. Motivs
da recurs

¹ Cun il recurs pon vegnir contestads:

1. la violaziun dal dretg;

2. la constataziun faussa u incumpletta dals fatgs giuridicamain relevants

3. l'inadequatezza.

² Plinavant poi vegnir recurrì pervia da la snegaziun da dretg e pervia da la retardada da dretg.

Art. 450b

C. Termin da recurs

¹ Il termin da recurs importa 30 dis dapi la communicaziun. Quest termin vala er per persunas cun dretg da far recurs, a las qualas la decisiun na sto betg vegnir communitgada.

² En cas d'ina decisiun sin il champ dal piazzament per motivs da provediment importa il termin da recurs 10 dis dapi la communicaziun da la decisiun.

³ Cunter la snegaziun da dretg e cunter la retardada da dretg poi da tut temp vegnir fatg recurs.

Art. 450c

D. Effect suspensiv

Il recurs ha in effect suspensiv, nun che l'autorità per la protecziun da creschids u l'istanza giudiziala da recurs disponia insatge auter.

Art. 450d

E. Consultaziun da l'istanza precedentia e reponderaziun

¹ L'istanza giudiziala da recurs dat a l'autorità per la protecziun da creschids l'ocasiun da prender posiziun.

² Empè da prender posiziun po l'autorità per la protecziun da creschids reponderar sia decisiun.

Art. 450e

F. Disposiziuns spezialas en cas d'in piazzament per motivs da provediment

¹ Il recurs cunter ina decisiun sin il champ dal piazzament per motivs da provediment na sto betg vegnir motivà.

² Il recurs n'ha betg in effect suspensiv, nun che l'autorità per la protecziun da creschids u l'istanza giudiziala da recurs disponia insatge auter.

³ En cas da disturbis psichics sto vegnir prendida la decisiun sin basa da l'expertisa d'in expert.

⁴ L'istanza giudiziala da recurs, per regla reunida sco collegi, taidla la persuna pertutgada. Ella ordinescha sche necessari la represchentanza e designescha sco procuratur ina persuna che ha experientscha en dumondas dal provediment e dal dretg.

⁵ Per regla decida ella entaifer 5 dis da lavur dapi l'inoltraziun dal recurs.

Terz sutchapitel: Disposiziun cuminaivla

Art. 450f

Dal rest èn applitgabras las disposiziuns dal Cudesch da procedura civila tenor il senn, nun ch'ils chantuns fixeschian insatge auter.

Quart sutchapitel: Execuziun

Art. 450g

¹ L'autorità per la protecziun da creschids exequescha las decisziuns sin dumonda u d'uffizi.

² Sche l'autorità per la protecziun da creschids u l'istanza giudiziala da recurs ha già ordinà mesiras d'execuziun en sia decisziun, po quella vegnir exequida directamain.

³ La persuna incumbensada cun l'execuziun po sche necessari duman- dar agid poliziar. Mesiras obligatoricas immediatas ston per regla vegnir smanatschadas ordavant.

Terz chapitel: Relaziun cun terzas personas ed obligaziun da collavurar

Art. 451

A. Obligaziun da discreziun ed infurmaziun

¹ L'autorità per la protecziun da creschids è obligada da mantegnair discreziun, nun che quai cuntrafetschia ad interess predominants.

² Tgi che cumprova in interess, po pretender da l'autorità per la protecziun da creschids infurmaziuns davart l'existenza e davart l'effect d'ina mesira da la protecziun da creschids.

Art. 452

B. Effect da las mesiras envers terzas personas

¹ Ina mesira da la protecziun da creschids po vegnir fatga valair envers terzas personas, er sch'ellas èn da buna fai.

² Sche la curatella restrenscha l'abiltad d'agir da la persuna pertutgada, sto vegnir communitgà als debiturs che lur prestaziun haja mo in effect liberant, sch'ella vegn furnida al procuratur. Avant na po la curatella betg vegnir fatga valair envers debiturs da buna fai.

³ Sch'ina persuna suttamessa ad ina mesira da la protecziun da creschids ha per sbagl laschà crair auters ch'ella haja l'abiltad d'agir cumplaina, porta ella la responsabladad per il donn ch'ella ha chaschunà uschia a questas personas.

Art. 453C. Obligaziun
da collavurar

¹ Sch'igl exista il privel serius ch'ina persuna basegnusa sa periclite-scha sezza u commetta in crim u in delict, cun il qual ella donnegescha grevamain insatgi corporalmain, psichicamain u materialmain, collavuran l'autorità per la protecziun da creschids, ils posts pertutgads e la polizia.

² Persunas che sustastattan al secret d'uffizi u al secret professiunal, han il dretg en in tal cas d'infurmar l'autorità per la protecziun da creschids.

Quart chapitel: Responsabladad**Art. 454**

A. Princip

¹ Tgi che vegn violà en il rom da las mesiras uffizialas da la protecziun da creschids tras in'acziun u tras in'omissiun illegala, ha il dretg da survegnir ina indemnissaziun ed – en cas che la grevizza da la violaziun giustificgescha quai – ina bunificaziun.

² Il medem dretg exista, sche l'autorità per la protecziun da creschids u l'autorità da surveglianza è sa cumportada en moda illegala en ils auters secturs da la protecziun da creschids.

³ Star bun sto il chantun; cunter la persuna che ha chaschunà il donn na po la persuna donnegiada betg far valair in dretg d'indemnissaziun.

⁴ Per il regress dal chantun sin quella persuna che ha chaschunà il donn è decisiv il dretg chantunal.

Art. 455

B. Surannaziun

¹ Il dretg da survegnir ina indemnissaziun u ina bunificaziun suranne-scha 1 onn suenter il di, il qual la persuna donnegiada ha survegni enconuschientscha dal donn, en mintga cas però 10 onns suenter il di da l'acziun donnegianta.

² Sch'il dretg vegn deducì d'in act chastiabel, per il qual il dretg penal prescriva ina surannaziun pli lunga, vala questa surannaziun.

³ Sche la violaziun sa basa sin in decret u sin ina realisaziun d'ina mesira permanenta, na cumenza la surannaziun dal dretg envers il chantun betg avant che la mesira permanenta è crudada davent u ch'ella vegn cuntinuada d'in auter chantun.

Art. 456C. Responsabla-
dad tenor il dretg
da mandat

La responsabladad da la persuna incumbensada da prevenziun sco er quella dal consort, dal partenari registrà d'ina persuna inabla da giuditgar u dal represchentant en cas da mesiras medicalas, uschenavant

ch'i na sa tracta betg dal procuratur, sa drizza tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns³⁷² davart il mandat.

Terza part: Il dretg d'ierta

Emprima partiziun: Ils ertavels

Tredeschavel titel: Ils ertavels legals

Art. 457

A. Ertavels
parents³⁷³

I. Descendents

¹ Ils proxims ertavels d'in testader èn ses descendents.

² Ils uffants ertan parts egualas.

³ Ils uffants predefuncts vegnan represchentads da lur descendents, e quai en tut ils grads tenor tscheps.

Art. 458

II. Tschep
dals geniturs

¹ Sch'il testader n'ha nagins descendents, va l'ierta al tschep dals geniturs.

² Il bab e la mamma ertan parts egualas.

³ Il bab predefunct u la mamma predefuncta vegn represchentà da ses descendents, e quai en tut ils grads tenor tscheps.

⁴ Sch'ina vart n'ha nagins descendents, va l'entira ierta als ertavels da l'autra vart.

Art. 459

III. Tschep
dals tats

¹ Sch'il testader n'ha ni descendents ni ertavels dal tschep dals geniturs, va l'ierta al tschep dals tats.

² Sch'ils tats da la vart paterna e materna survivan il testader, ertan tuttas duas varts parts egualas.

³ Il tat predefunct u la tatta predefuncta vegn represchentà da ses descendents, e quai en tut ils grads tenor tscheps.

⁴ Sch'il tat u sche la tatta da la vart paterna u materna è gia mort e n'ha nagins descendents, va l'entira mesadad als auters ertavels existents da la medema vart.

⁵ Sche la vart paterna u materna n'ha nagins ertavels, va l'entira ierta als ertavels da l'autra vart.

³⁷² CS 220

³⁷³ Versiun da quest pled tenor la cifra I 3 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

Art. 460³⁷⁴IV. Ultims
ertavels

Cun il tschep dals tats finescha il dretg d'ierta dals parents.

Art. 461³⁷⁵**Art. 462**³⁷⁶B. Consort survi-
vent e partenari
registrà survivent

Il consort survivent ed il partenari registrà survivent obtegnan:

1. sch'els han da parter cun descendents, la mesadad da l'ierta;
2. sch'els han da parter cun ertavels dal tschep dals geniturs, trais quarts da l'ierta;
3. sch'i n'existan er betg ertavels dal tschep dals geniturs, l'entira ierta.

Art. 463–464³⁷⁷**Art. 465**³⁷⁸

C. ...

Art. 466³⁷⁹D. Chantun
e vischnanca

Sch'il testader n'ha nagins ertavels, va l'ierta al chantun, nua ch'il testader ha gi ses ultim domicil, ubain a la vischnanca che la legislaziun da quest chantun designescha sco ertavla.

³⁷⁴ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

³⁷⁵ Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

³⁷⁶ Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta tar la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2005 5685; Fegl uffizial federal 2003 1288)

³⁷⁷ Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

³⁷⁸ Aboli tras la cifra I 3 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200) vesair er l'art. 12a dal titel final qua sutvart

³⁷⁹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

Quattordeschavel titel: Las disposiziuns per causa da mort

Emprim chapitel: L'abilitad da disponer

Art. 467

A. Disposiziun testamentara

Tgi ch'è abel da giuditgar ed ha cumplenì 18 onns, po disponer da sia facultad tras in testament, observond las limitas e las furmas da la lescha.

Art. 468³⁸⁰

B. Contract d'ierta

¹ Tgi ch'è abel da giuditgar ed ha cumplenì 18 onns, po sco testader far in contract d'ierta.

² Persunas sut ina curatella che cumpiglia la transacziun d'in contract d'ierta dovran il consentiment da lur represchentant legal.

Art. 469

C. Disposiziuns manglusas

¹ Disposiziuns ch'il testader ha fatg sut l'influenza d'error, d'engion malign, da smanatscha u da sforz èn nunvalaivlas.

² Ellas daventan dentant valaivlas, sch'il testader na las abolescha betg entaifer 1 onn, suenter ch'el ha survegni enconuschientscha da l'error u da l'engion ubain suenter che l'influenza da smanatscha u da sforz è crudada davent.

³ Sch'ina disposiziun cuntegna in'error evidenta areguard las persunas u areguard las chaussas, sto la disposiziun vegnir curregida en il senn da la vaira voluntad dal testader, sche quella sa lascha constatar cun tschertezza.

Segund chapitel: La libertad da disponer

Art. 470

A. Part disponibla
I. Dimensium da la cumpetenzza da disponer

¹ Tgi che lascha enavos descendents, geniturs, ses consort u ses partenari registrà sco ertavels ils pli proxims, po disponer da sia facultad per causa da mort fin a la part obligatorica dals ertavels.³⁸¹

² Tgi che na lascha enavos nagins da quests ertavels, po disponer da tut sia facultad per causa da mort.

³⁸⁰ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigor dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

³⁸¹ Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta tar la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigor dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2005 5685; Fegl uffizial federal 2003 1288)

- Art. 471**³⁸²
- II. Part obligatorica
- La part obligatorica importa:
1. per in descendent trais quarts da sia pretensiun d'ierta;
 2. per mintga genitur la mesadad;
 - 3.³⁸³ per il consort survivent u per ses partenari registrà la mesadad.
- Art. 472**³⁸⁴
- III. ...
- Art. 473**
- IV. Favurisaziun dal consort survivent
- 1 Tras ina disposiziun per causa da mort po il testader surlaschar al consort survivent la giudida da l'entira part da l'ierta che tutgass als descendents cuminaivels.³⁸⁵
- 2 Questa giudida remplazza il dretg d'ierta che la lescha attribuescha al consort survivent en concorrenza cun quests descendents. Ultra da questa giudida importa la part disponibla in quart da l'ierta.³⁸⁶
- 3 Sch'il consort survivent marida puspè, croda la giudida da quella part da l'ierta che n'avess betg pudì vegnir engrevgiada cun la giudida il mument da la successiun d'ierta tenor las disposiziuns ordinaris davart la part obligatorica dals descendents.³⁸⁷
- Art. 474**
- V. Calculaziun da la part disponibla
1. Deducziun dals debits
- 1 La part disponibla vegn calculada tenor il stadi da la facultad dal testader il mument da sia mort.
- 2 Ils debits dal testader, las expensas per la sepultura, per la sigillaziun e per l'inventarisaziun da l'ierta sco er il mantegniment dals cusseidents durant in mais ston vegnir deducids da l'ierta.
- Art. 475**
2. Donaziuns tranter vivs
- Las donaziuns tranter vivs vegnan calculadas tar la facultad, uschenavant ch'ellas èn suttemessas al plant da reducziun.

382 Versiun tenor la cifra 12 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

383 Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta tar la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2005 5685; Fegl uffizial federal 2003 1288)

384 Aboli tras la cifra 12 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

385 Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 5 da d'october 2001, en vigur dapi il 1. da mars 2002 (CULF 2002 269; Fegl uffizial federal 2001 1121 2011 2111)

386 Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 5 da d'october 2001, en vigur dapi il 1. da mars 2002 (CULF 2002 269; Fegl uffizial federal 2001 1121 2011 2111)

387 Versiun tenor la cifra 12 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

Art. 476

3. Pretensiuns
d'assicuranzas

Sch'ina pretensiun d'assicuranza, fatga sin la mort dal testader, è vegnida constituida a favur d'ina terza persuna tras ina disposiziun tranter vivs u tras ina disposiziun per causa da mort, u sch'ella è vegnida cedida gratuitamain ad ina terza persuna durant ch'il testader era anc en vita, vegn la pretensiun d'assicuranza quintada tar la facultad dal testader per la valor da recumpra il mument da sia mort.

Art. 477

B. Dischertaziun
I. Motivs

Tras ina disposiziun per causa da mort po il testader retrair la part obligatorica d'in ertavel:

- 1.³⁸⁸ sche l'ertavel ha commess in act chastiabel grev cunter il testader u cunter ina persuna che stat datiers ad el;
2. sch'el ha violà grevamain sias obligaziuns da famiglia vers il testader ubain vers in da ses confamgliars.

Art. 478

II. Effect

¹ Il dischertà na po betg sa participar a l'ierta e betg far valair il plant da reducziun.

² Sch'il testader n'ha disponi nagut auter, va la part dal dischertà als ertavels legals dal testader, sco sch'il dischertà n'avess betg survivi il testader.

³ Ils descendents dal dischertà salvan il dretg sin lur part obligatorica, sco sch'il dischertà n'avess betg survivi il testader.

Art. 479

III. Chargia
da cumprova

¹ Ina dischertaziun è valaivla mo, sch'il testader ha inditgà il motiv da tala en sia disposiziun.

² Sch'il dischertà contesta la dischertaziun pervia d'incorrectadad dal motiv, sto l'ertavel u il legatari che ha in avantatg da la dischertaziun cumprovar la correctadad.

³ Sche questa cumprova na po betg vegnir furnida u sch'il motiv da la dischertaziun n'è betg inditgà, vegn la voluntad dal testader mantegnida, uschenavant che quai sa cumporta cun la part obligatorica dal dischertà, nun ch'il testader haja fatg sia disposiziun en in'errur evidenta davart il motiv da la dischertaziun.

³⁸⁸ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

Art. 480

IV. Dischertaziun d'ina persuna insolventa

¹ Il testader po retrair la mesadad da la part obligatorica d'in descendent, cunter il qual igl existan attests da perdita, sut la cundiziun ch'el surlaschia questa mesadad als uffants naschids u betg anc naschids da quest descendent.

² Questa dischertaziun vegn dentant abolida sin dumonda dal dischertà, sch'i n'existan nagins attests da perdita pli il mument che la successiun d'ierta vegn averta u sche la summa totala dals attests da perdita na surpassa betg in quart da la part d'ierta.

Terz chapitel: Las modas da disponer**Art. 481**

A. En general

¹ Entaifer las limitas da la part disponibla po il testader disponer dal tuttafatg u per part da sia facultad tras ina disposiziun testamentara u tras in contract d'ierta.

² La part, da la quala il testader n'ha betg disponi, va als ertavels legals.

Art. 482

B. Cundiziuns e pretensiuns

¹ Il testader po colliar sias disposiziuns cun cundiziuns e cun pretensiuns, las qualas mintga persuna interessada po laschar exequir, uschepert che la disposiziun sezza è vegnida realisada.

² Tras cundiziuns e tras pretensiuns immoralas u illegalas daventa la disposiziun nunvalaivla.

³ Cundiziuns e pretensiuns che n'han nagin senn u ch'èn mo mulestusas per autras persunas vegnan consideradas sco inexistentas.

⁴ Sch'ina donaziun per causa da mort vegn surlaschada ad in animal, vala la disposiziun correspondententa sco cundiziun da procurar per la tgira adequata da l'animal.³⁸⁹

Art. 483

C. Instituziun dals ertavels

¹ Il testader po instituir in u plirs ertavels per l'entira ierta u per ina part da tala.

² Sco instituziun dals ertavels vegn considerata mintga disposiziun, tenor la quala ina persuna duai survegnir l'entira ierta u ina part da tala.

³⁸⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 2002 (artigel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2003 (CULF 2003 463; Fegl uffizial federal 2002 4164 5806)

Art. 484

D. Legat
I. Cuntegn

¹ Il testader po far ina donaziun ad ina persuna sut il titel d'in legat, senza l'instituir sco ertavel.

² El po assegnar a questa persuna ina singula chaussa da l'ierta, la giudida da l'entira ierta u d'ina part da tala ubain incumbensar ils ertavels u ils legataris da furnir prestaziuns per ella or da la valur da l'ierta u da deliberar ella d'obligaziuns.

³ Sch'il testader asseгна ina tscherta chaussa che na tutga betg tar l'ierta, è il debitor deliberà, nun che la disposiziun cuntegnia in'otra voluntad dal testader.

Art. 485

II. Obligaziun
dal debitor

¹ La chaussa sto vegnir surdada al legatari en quel stadi ed en quella qualitat, sco ch'ella sa preschenta il mument che la successiun d'ierta vegn averta, cun donns e cun creschaments, libra u engrevgiada.

² Per expensas ch'il debitor ha fatg per la chaussa dapi l'avertura da la successiun d'ierta sco er per pegiuraments ch'igl ha dà dapi lura, ha el ils dretgs e las obligaziuns d'in administratur senza mandat.

Art. 486

III. Relaziun
cun l'ierta

¹ Sch'ils legats surpassan l'import da l'ierta u da la donaziun al debitor ubain la part disponibla, poi vegnir pretendi ch'els vegnian reducids proporziunalmain.

² Sch'ils debiturs moran avant il testader, sch'els n'èn betg degns d'ertar u sch'els refusan l'ierta, restan ils legats tuttina en vigur.

³ In ertavel legal u institui po pretender il legat ch'il testader ha fatg a sia favur er, sch'el refusa l'ierta.

Art. 487

E. Disposiziun
substitutiva

En sia disposiziun po il testader designar ina u pliras persunas che duain survegnir l'ierta u il legat, en cas che l'ertavel u ch'il legatari mora avant il testader u refusa l'ierta u il legat.

Art. 488

F. Instituziun
d'ertavels
posterius
I. Designaziun
da l'ertavel
posterius

¹ En sia disposiziun po il testader obligar l'ertavel institui sco emprim ertavel da surdar l'ierta ad in'otra persuna sco ertavel posterius.

² L'ertavel posterius na po betg vegnir obligà da far il medem.

³ Las medemas disposiziuns valan per il legat.

Art. 489

II. Mument
da la surdada

1 Sco mument da la surdada sto vegnir considerata la mort da l'emprim ertavel, nun che la disposiziun fixeschia insatge auter.

2 Sch'i vegn numnà in auter mument che n'è betg anc entrà, cur che l'emprim ertavel mora, va l'ierta – cunter ina garanzia – als ertavels da l'emprim ertavel.

3 Sch'il mument na po betg pli entrar per in motiv u l'auter, va l'ierta definitivamain als ertavels da l'emprim ertavel.

Art. 490

III. Garanzias

1 En tut ils cas da l'instituziun d'ertavels posteriurs sto l'autoritàd cumpetenta ordinar ina inventarisaziun.

2 L'ierta vegn surdada a l'emprim ertavel mo cunter ina garanzia, nun ch'il testader l'haja deliberà expressivamain da questa obligaziun; en cas da bains immobigliars po questa garanzia vegnir prestada tras in'annotaziun da l'obligaziun da surdada en il register funsil.

3 Sche l'emprim ertavel n'è betg en cas da prestar questa garanzia u sch'el pericletescha las aspectativas da l'ertavel posteriur, sto vegnir ordinada l'administraziun da l'ierta.

Art. 491

IV. Posiziun
giuridica

1. Da l'emprim
ertavel

1 L'emprim ertavel acquista l'ierta sco in auter ertavel institui.

2 El daventa proprietari da l'ierta cun l'obligaziun da surdar quella.

Art. 492

2. Da l'ertavel
posteriur

1 L'ertavel posteriur acquista l'ierta dal testader, sch'el viva, cur che la surdada è prevista.

2 Sch'el mora avant quest mument, resta l'ierta tar l'emprim ertavel, nun ch'il testader haja disponi insatge auter.

3 Sche l'emprim ertavel mora avant il testader, sch'el n'è betg degn d'ertar u sch'el refusa l'ierta, va l'ierta a l'ertavel posteriur.

Art. 492^a390

V. Descendents
inabels da
giuditgar

1 Sch'in descendent è permanentamain inabel da giuditgar e sch'el na relascha ni descendents ni in consort, po il testader ordinar l'instituziun d'ertavels secundars per la restanza da l'ierta.

390 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

² L'instituziun d'ertavels secundars croda tenor la lescha, sch'il descendent daventa cunter tuttas aspectativas abel da giuditgar.

Art. 493

- G. Fundaziuns
- ¹ Il testader po destinar la part disponibla da sia facultad dal tuttafatg u per part ad ina fundaziun.
- ² La fundaziun è dentant mo valaivla, sch'ella correspunda a las prescripziuns legalas.

Art. 494

- H. Contracts d'ierta
I. Instituziun dals ertavels e legat
- ¹ Tras in contract d'ierta po il testader s'obligar da surlaschar sia ierta u ses legat a la cuntrapart u ad ina terza persuna.
- ² El po disponer libramain da sia facultad.
- ³ Las disposiziuns per causa da mort u las donaziuns ch'èn incumportiblas cun las obligaziuns or dal contract d'ierta na pon dentant betg vegnir contestadas.

Art. 495

- II. Renunzia a l'ierta
1. Impurtanza
- ¹ Il testader po far in contract da renunzia a l'ierta cun in ertavel.
- ² Il renunziader na vegn betg pli considerà sco ertavel tar la successiun d'ierta.
- ³ Nua ch'il contract n'ordinescha nagut auter, vala la renunzia a l'ierta er per ils descendents dal renunziader.

Art. 496

2. Crudada da la renunzia
- ¹ Sche tscherts ertavels èn instituids en il contract d'ierta empè dal renunziader, croda la renunzia, sche quels n'acquistan betg l'ierta per in motiv u l'auter.
- ² Sche la renunzia ha gi lieu a favur da cunertavels, vegni supponi ch'ella valia mo per ils ertavels dal tschep che deriva dal perdavant cuminaivel il pli proxim e ch'ella n'existia betg per ils ertavels pli lontans.

Art. 497

3. Dreths dals crediturs d'ierta
- Sch'il testader è insolvent il mument che la successiun d'ierta vegn averta e sche ses ertavels na pajan betg ils debits, poi vegnir recurri al renunziader ed a ses ertavels, uschenavant ch'els han survegni or da la facultad dal testader ina cuntraprestaziun per la renunzia a l'ierta entaifer ils ultims 5 onns avant sia mort ed uschenavant ch'els èn anc enritgids qua tras il mument che la successiun d'ierta vegn averta.

Quart chapitel: Las furmas da disponer

Art. 498

A. Disposiziuns testamentaras
1. Constituziun
1. En general

Ina disposiziun testamentara po vegnir fatga ubain tras ina documentaziun publica ubain cun agen maun ubain tras ina decleraziun a bucca.

Art. 499

2. Disposiziun publica
a. Furma da disponer

La disposiziun testamentara publica vegn fatga cun la cooperaziun da duas perditgas davant il funcziunari, davant il notar u davant in'otra persuna ch'è incumbensada tenor il dretg chantunal cun quests affars.

Art. 500

b. Cooperaziun dal funcziunari

¹ Il testader sto communitgar la voluntad al funcziunari; quel redigia u lascha rediger il document ed al dat alura a leger al testader.

² Il testader sto suttascriver il document.

³ Il funcziunari sto datar e suttascriver il document.

Art. 501

c. Cooperaziun da las perditgas

¹ Uschespert ch'il document è datà e suttascrit, declera il testader a las duas perditgas, en preschientscha dal funcziunari, ch'el haja legì il document e che quel cuntegnia sia ultima voluntad.

² Mettend lur suttascripziun sin il document, conferman las perditgas ch'il testader haja fatg questa decleraziun davant ellas e ch'el saja – tenor lur giuditgar – stà abel da disponer.

³ I n'è betg necessari che las perditgas survegnian enconuschientscha dal cuntegn dal document.

Art. 502

d. Disponer senza leger e suttascriver il document

¹ Sch'il testader ni legia ni suttascriva sez il document, sto il funcziunari preleger quel ad el en preschientscha da las duas perditgas, ed il testader sto alura declerar ch'il document cuntegnia sia ultima voluntad.

² Mettend lur suttascripziun sin il document, na ston las perditgas betg mo confermar ch'il testader haja fatg questa decleraziun davant ellas e ch'el saja – tenor lur giuditgar – stà abel da disponer, mabain er ch'il funcziunari haja prelegì il document al testader en lur preschientscha.

Art. 503

e. Persunas che coopereschan

¹ Persunas che n'èn betg ablas d'agir, che n'han betg ils dretgs civics e politics³⁹¹ pervia d'ina sentenza penala u che na san betg leger e scri-ver, ils parents³⁹² en lingia directa, ils fragliuns dal testader e lur con-sorts sco er il consort dal testader sez na pon cooperar a la constituziun da la disposiziun publica ni sco funcziunari documentant ni sco perdi-tgas.

² Il document na dastga cuntegnair naginas disposiziuns a favur dal funcziunari documentant e da las perditgas sco er dals parents en lingia directa e dals fragliuns u dals consorts da questas persunas.

Art. 504

f. Tegnair en salv la disposiziun

Ils chantuns han da procurar ch'ils funcziunaris documentants tegnian sez en salv las disposiziuns sco original u sco copia, ubain surdettian quellas ad in uffizi per las laschar tegnair en salv.

Art. 505

3. Disposiziun cun agen maun

¹ La disposiziun testamentara cun agen maun sto vegnir scritta, datada e sutscritta dal testader sez dal cumenzament fin a la fin; la data sto cuntegnair l'onn, il mais ed il di che la disposiziun è vegnida fatga.³⁹³

² Ils chantuns han da procurar che talas disposiziuns possian vegnir surdadas avertas u serradas ad in uffizi per las laschar tegnair en salv.

Art. 506

4. Disposiziun a bucca
a. Disposiziun

¹ La disposiziun testamentara po vegnir fatga a bucca, sch'il testader è impedì da sa servir da las autras furmas da disponer en consequenza da circumstanzas extraordinarias sco privel da mort imminent, inter-ruzziun dal traffic, epidemias u eveniments da guerra.

² Per quest intent sto el declerar sia ultima voluntad davant duas per-ditgas ed incumbensar quellas da procurar che sia disposiziun vegnia documentada.

³ Per las perditgas valan las medemas prescripziuns d'exclusiun sco en cas da la disposiziun publica.

³⁹¹ La sistida dals dretgs civics e politics pervia d'ina sentenza da la dretgira penala è abolida (vesair CULF 1971 777; Fegl uffizial federal 1965 I 561 ed CULF 1974 55; Fegl uffizial federal 1974 I 1457)

³⁹² Versiun da quest pled tenor la cifra I 3 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigor dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

³⁹³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zercladur 1995, en vigor dapi il 1. da schaner 1996 (CULF 1995 4882; Fegl uffizial federal 1994 III 516, V 607)

Art. 507b. Documenta-
ziun

¹ Ina da las perditgas metta immediatamain en scrit la disposiziun a bucca cun inditgar il lieu, l'onn, il mais ed il di che la disposiziun è vegnida fatga. La disposiziun vegn sutscritta da tuttas duas perditgas e vegn deponida senza retardar tar in'autoritad giudiziala, cun la decleraziun ch'il testader saja stà abel da disponer ed haja communitgà ad ellas questa sia ultima voluntad sut las circumstanzas spezialas ch'eran avant maun.

² Empè da quai pon las duas perditgas laschar protocollar la disposiziun cun la medema decleraziun tar in'autoritad giudiziala.

³ Sch'il testader fa la disposiziun a bucca en il servetsch militar, po in uffizier cun il grad da chapitani u cun in grad pli aut remplazzar l'autoritad giudiziala.

Art. 508c. Perdita
da la vigur

La disposiziun a bucca perda sia vigur suenter 14 dis quintads a partir dal mument ch'il testader è puspè daventà abel da sa servir d'ina da las autras furmas da disponer.

Art. 509II. Revocaziun
e destrucziun
1. Revocaziun

¹ Il testader po revocar da tut temp sia disposiziun testamentara en ina da las furmas da disponer prescrites.

² La disposiziun po vegnir revocada dal tutfatg u per part.

Art. 510

2. Destrucziun

¹ Il testader po revocar sia disposiziun testamentara cun destruir il document.

² Sch'il document vegn destrui per casualitad u per culpa da terzas personas e sche ses cuntegn na po betg vegnir erui exactamain e cumpletamain, perda la disposiziun medemamain sia vigur; resalvads restan ils dretgs d'indemnisaziun.

Art. 5113. Disposiziun
posteriura

¹ Sch'il testader fa ina nova disposiziun testamentara senza revocar expressivamain ina disposiziun anteriura, remplazza ella la disposiziun anteriura, nun ch'i resultia senza dubi ch'ella saja mo ina cumpletaziun da la disposiziun anteriura.

² Ina disposiziun testamentara davart ina tscherta chaussa vegn er revocada, sch'il testader dispona posteriuramain da la chaussa en ina moda che n'è betg cumpatibla cun l'emprima disposiziun.

Art. 512

B. Contract
d'ierta
I. Constituziun

¹ Per esser valaivel sto il contract d'ierta vegnir fatg en furma da la disposiziun testamentara publica.

² Las parts contrahentas ston declerar a medem temp lur voluntad al funcziunari e suttascriver il document davant el e davant las duas perditgas.

Art. 513

II. Aboliziun
1. Tranter vivs
a. Tras contract
e tras disposiziun
testamentara

¹ Las parts contrahentas pon abolir da tut temp il contract d'ierta tras ina cunvegna en scrit.

² Il testader po abolir unilateralmain in contract d'instituziun dals ertavels u in contract da legat, sche l'ertavel u sch'il legatari sa fa – sunter la conclusiun dal contract – culpabel envers il testader d'in cumportament che signifitga in motiv da dischertaziun.

³ L'aboliziun unilateralala sto avair lieu en ina da las furmas ch'èn prescrittas per la disposiziun testamentara.

Art. 514

b. Tras retratga
dal contract

Tgi che ha il dretg da pretender prestaziuns tranter vivs sin basa d'in contract d'ierta, po sa retrair dal contract tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns³⁹⁴, sche questas prestaziuns na vegnan betg ademplitidas u garantidas tenor il contract.

Art. 515

2. L'ertavel mora
avant il testader

¹ Sche l'ertavel u sch'il legatari mora avant il testader, scroda il contract.

² Sch'il testader è enritgi tras il contract, cur che l'ertavel mora, pon ils ertavels dal defunct pretender che l'enritgiment vegnia restitui, nun ch'igl existia ina disposiziun cuntraria.

Art. 516

C. Restricziun
dal dretg da
disponer

Sche la libertad da disponer dal testader vegn restrenschida, suenter ch'el ha fatg ina disposiziun per causa da mort, na vegn la disposiziun betg abolida; ella vegn dentant suttamessa al plant da reduenziun.

³⁹⁴ CS 220

Tschintgavel chapitel: L'executur dal testament

Art. 517

A. Surdada da l'incumbensa

¹ En ina disposiziun testamentara po il testader incumbensar ina u pliras personas ch'èn ablas d'agir d'exequir sia ultima voluntad.

² Questa incumbensa sto vegnir communitgada ad ellas d'uffizi, ed ellas ston declerar entaifer 14 dis a partir da questa comunicaziun, sch'ellas acceptan l'incumbensa; sch'ellas taschan, vala quai sco acceptaziun.

³ Ellas han il dretg da vegnir indemnizadas adequatamain per lur activitad.

Art. 518

B. Cuntegn da l'incumbensa

¹ Ils executurs dal testament han ils dretgs e las obligaziuns da l'administratur d'ierta uffizial, nun ch'il testader haja disponi autramain.

² Els ston represchentar la voluntad dal testader ed han en spezial l'incumbensa d'administrar l'ierta, da pajar ils debits dal testader, da surdar ils legats e da far la partiziun tenor las ordinaziuns dal testader u tenor la prescripziun da la lescha.

³ Sch'igl'èn vegnids nominads plirs executurs dal testament, exequeschan els cuminaivlamain lur uffizi, nun ch'il testader haja disponi autramain.

Sisavel chapitel: La nunvalaivladad e la reducziun da las disposiziuns

Art. 519

A. Plant da nunvalaivladad
I. Inabilitad da disponer, voluntad manglusa, illegalitad u immoralitad

¹ Sin basa d'in plant vegn ina disposiziun per causa da mort declerada sco nunvalaivla:

1. sch'il testader l'ha fatg durant in temp ch'el n'era betg abel da disponer;
2. sch'ella n'è betg l'expressiun da la libra voluntad;
3. sch'ella sezza u ina cundiziun agiuntada è immoral a u illegala.

² Il plant da nunvalaivladad po vegnir inoltrà da mintgin che ha, sco ertavel u sco legatari, in interess che la disposiziun vegnia declerada sco nunvalaivla.

Art. 520

II. Mancanzas
formalas
1. En general³⁹⁵

¹ Sche la disposiziun cuntegna ina mancanza formala, vegn ella declerada sco nunvalaivla sin basa d'in plant.

² Sche la mancanza formala resulta dal fatg che la disposiziun sur-lascha insatge a persunas che han cooperà a la disposiziun ubain a lur confamigliars, vegnan mo quellas donaziuns decleradas sco nunvalaivlas.

³ Per il dretg da purtar plant valan las medemas prescripziuns sco en cas da l'inabilitad da disponer.

Art. 520a³⁹⁶

2. En cas d'ina
disposiziun
testamentara
cun agen maun

Sche la mancanza d'ina disposiziun testamentara cun agen maun è quella che l'onn, il mais u il di n'è betg inditgà correctamain, po ella vegnir declerada sco nunvalaivla mo, sche las indicaziuns dal temp necessarias na pon betg vegnir constatadas autramain e sche la data è necessaria per giuditgar l'abilitad da disponer, la successiun da pliras disposiziuns u in'otra dumonda che concerna la valaivladad da la disposiziun.

Art. 521

III. Surannaziun

¹ Il plant da nunvalaivladad surannescha 1 onn suenter il di che l'accusader ha survegni enconuschientscha da la disposiziun e dal motiv da nunvalaivladad ed en mintga cas 10 onns suenter il di che la disposiziun è vegnida averta.

² Sch'il testader n'è betg abel da disponer u en cas d'illegalitad u d'immoralitad surannescha il plant da nunvalaivladad envers in legatari da mala fai sut tut las circumstanzas pir suenter 30 onns.

³ La nunvalaivladad d'ina disposiziun po vegnir fatga valair da tut temp sin via d'objecziun.

Art. 522

B. Plant da
reducziun
I. Premissas
1. En general

¹ Sch'il testader ha surpassà sia cumpetenza da disponer, pon ils ertavels che na survegnan betg lur part obligatorica pretender che la disposiziun vegnia reducida sin la quota admissibla.

² Sche la disposiziun cuntegna prescripziuns davart las parts dals ertavels legals, valan quellas mo sco simplas prescripziuns per parter l'ierta, nun che la disposiziun cuntegna in'otra voluntad dal testader.

³⁹⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zercladur 1995, en vigur dapi il 1. da schaner 1996 (CULF 1995 4882; Fegl uffizial federal 1994 III 516, V 607)

³⁹⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da zercladur 1995, en vigur dapi il 1. da schaner 1996 (CULF 1995 4882; Fegl uffizial federal 1994 III 516, V 607)

Art. 523

2. Favurisaziun da l'ertavel cun dretg sin la part obligatorica

Sch'ina disposiziun per causa da mort cuntegna donaziuns a favur da plirs ertavels cun dretg sin la part obligatorica e sche la cumpetenzza da disponer è vegnida surpassada, vegnan questas donaziuns reducidas tranter ils cunertavels en la proporziun dals imports che surpassan lur part obligatorica.

Art. 524

3. Dretgs dals crediturs

¹ Uschenavant che quai è necessari per cuvrir lur dabuns, pon l'administraziun dal concurs d'in ertavel ubain ses crediturs, che possedan attests da perdita il mument da la successiun d'ierta, pretender la reducziun entaifer il termin fixà per l'ertavel, sch'il testader ha surpassà la part disponibla a disfavur da l'ertavel e sche l'ertavel na porta betg sez il plant da reducziun sin proposta dals crediturs.

² Il medem dretg exista er envers ina dischertaziun che na vegn betg contestada dal dischertà.

Art. 525

II. Effect
1. Reducziun en general

¹ La reducziun ha lieu per tut ils ertavels e legataris instituids en la medema proporziun, nun che la disposiziun cuntegna in'otra voluntad dal testader.

² Sche la donaziun ad in legatari, ch'è a medem temp debitor da legats, vegn reducida, po quel pretender cun la medema resalva che er quests legats vegnian reducids proporziunalmain.

Art. 526

2. Legat d'ina chaussa singula

Sch'il legat d'ina chaussa singula che na po betg vegnir partida senza sminuir sia valor vegn suttamess a la reducziun, po il legatari ubain pretender che la chaussa sezza al vegnia surdada cunter indemnisaziun da l'import supplementar ubain far pajar empè da la chaussa l'import disponibel.

Art. 527

3. Disposiziuns tranter vivs
a. Cas

A la reducziun èn suttamessas sco las disposiziuns per causa da mort:

1. las donaziuns a quint da la part da l'ierta sco dota, sco dota-ziu u sco cessiu dals bains, nun ch'ellas sajan suttamessas a la gulivaziun;
2. las indemnisaziuns d'ierta ed ils imports da renunzia a l'ierta;
3. las donaziuns ch'il testader ha pudì revocar libramain u ch'el ha fatg ils ultims 5 onns avant sia mort, cun excepziun dals regals occasionals usitads;

4. las valurs da facultad ch'il testader ha evidentamain alienà per guntgir la restricziun dal dretg da disponer.

Art. 528

- b. Restituziun ¹ Tgi ch'è da buna fai, è obligà da restituir mo la valur, per la quala el è enritgì tras l'act giuridic cun il testader il mument da la successiun d'ierta.
- ² Sch'il legatari d'in contract d'ierta sto tolerar ina reducziun, ha el il dretg da pretender enavos in import correspondent da la cuntraprestaziun fatga al testader.

Art. 529

4. Pretensiuns d'assicuranza, fatgas sin la mort dal testader, ch'èn vegnidas constituídas a favur d'ina terza persuna tras ina disposiziun tranter vivs u tras ina disposiziun per causa da mort, u ch'èn vegnidas cedidas gratuitamain ad ina terza persuna durant ch'il testader era anc en vita, èn suttamessas a la reducziun per lur valur da recumpra.

Art. 530

5. Giudida e rentas Sch'il testader ha engrevgià talmain sia ierta cun dretgs da giudida e cun rentas, che la valur chapitalisada da l'ierta surpassa – tenor la durada presuntiva da quests dretgs – la part disponibla da l'ierta, pon ils ertavels pretender che quests dretgs vegnian reducids proporziunalmain ubain ch'els vegnian deliberads da quests dretgs, surlaschond la part disponibla da l'ierta als legataris.

Art. 531³⁹⁷

6. Instituziun posteriura d'ertavels Ina instituziun posteriura d'ertavels è nunvalaivla envers in ertavel cun dretg sin la part obligatorica, sche la part obligatorica vegn reducida qua tras; resalvada resta la disposiziun davart descendents inabels da giuditgar.

Art. 532

- III. Realisaziun A la reducziun èn suttamessas en emprima lingia las disposiziuns per causa da mort ed alura las assegnaziuns tranter vivs, e quai da maniera che las posteriuras vegnan reducidas avant las anteriuras, fin che la part obligatorica è restabilida.

³⁹⁷ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 533

- IV. Surannaziun
- ¹ Il plant da reducziun surannescha 1 onn suenter il di ch'ils ertavels han survegni enconuschientscha da la violaziun da lur dretgs ed en minga cas suenter 10 onns, quintads a partir dal mument da l'avertura en cas da las disposiziuns testamentaras ed a partir da la mort dal testader en cas da las autras donaziuns.
- ² Sch'ina disposiziun anteriura è daventada valaivla, perquai ch'ina disposiziun posteriura è vegnida declerada sco nunvalaivla, cumenzan ils termins il mument da la decleraziun da nunvalaivladad.
- ³ La reducziun po vegnir pretendida da tut temp sin via d'objecziun.

Settavel chapitel: Plants or da contracts d'ierta**Art. 534**

- A. Transferiment tranter vivs
- ¹ Sch'il testader è anc en vita e trasferescha sia facultad sin l'ertavel contractual, po quel laschar far in inventari public.
- ² Sch'il testader n'ha betg transferì tut sia facultad u ha acquistà facultad suenter il transferiment, sa referescha il contract mo a la facultad transferida, nun ch'i saja vegnì disponì insatge auter.
- ³ Uschenavant che la facultad è vegnida transferida durant ch'il testader era anc en vita, van ils dretgs e las obligaziuns als ertavels da l'ertavel institui, nun ch'i saja vegnì disponì insatge auter.

Art. 535

- B. Gulivaziun en cas da renunzia a l'ierta
- I. Reducziun
- ¹ Sch'il testader ha fatg prestaziuns a l'ertavel renunziant durant ch'el era anc en vita e sche questas prestaziuns surpaskan la part disponibla da sia ierta, pon ils cunertavels pretender la reducziun.
- ² La disposiziun è dentant suttamessa a la reducziun mo per l'import, per il qual ella surpassa la part obligatorica dal renunziader.
- ³ Las prestaziuns vegnan messas a quint tenor las prescripziuns che valan per la gulivaziun.

Art. 536

- II. Restituziun
- Sch'il renunziader vegn obligà da far in restituziun a l'ierta sin basa da la reducziun, po el ubain sa suttametter a questa restituziun ubain metter l'entira prestaziun en la partiziun e sa participar a quella, sco sch'el n'avess betg renunzià.

Segunda partiziun: La successiun d'ierta

Quindeschavel titel: L'avertura da la successiun d'ierta

Art. 537

A. Premissa da vart dal testader

¹ La successiun d'ierta vegn averta cun la mort dal testader.

² Uschenavant che las donaziuns e las partiziuns, fatgas durant ch'il testader era anc en vita, èn d'impurtanza per il dretg d'ierta, vegnan ellas resguardadas tenor il stadi, en il qual l'ierta sa chatta il mument da la mort dal testader.

Art. 538

B. Lieu da l'avertura³⁹⁸

¹ La successiun d'ierta vegn averta per l'entira facultad a l'ultim domicil dal testader.

² ...³⁹⁹

Art. 539

C. Premissas da vart da l'ertavel

I. Abilitad d'ertar

1. Capacitad giuridica

¹ Mintgin che n'è – tenor las prescripziuns da la lescha – betg exclus d'ertar è abel dad esser ertavel e d'acquistar facultad or d'ina disposiziun per causa da mort.

² Las donaziuns fatgas per in intent determinà ad ina pluralitad da persunas che na posseda betg la persunalitad giuridica, vegnan acquistadas da las singulas persunas individualmain cun la grevezza da vegnir applitgadas per la finamira prescritta dal testader, u valan, nua che quai n'è betg pussaivel, sco fundaziun.

Art. 540

2. Indignitad d'ertar

a. Motivs

¹ Indegn dad esser ertavel u d'acquistar insatge or d'ina disposiziun per causa da mort è:

1. tgi che ha chaschunà u empruvà da chaschunar intenziunadamain ed illegalmain la mort dal testader;
2. tgi che ha privà intenziunadamain ed illegalmain il testader per adina da sia capacitad da disponer;
3. tgi che ha muventà u impedi il testader tras engion, tras sforz u tras smanatschas da far u da revocar ina disposiziun per causa da mort;

³⁹⁸ Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenzaa en chaussas civilas, en vigor dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

³⁹⁹ Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenzaa en chaussas civilas, en vigor dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

4. tgi che ha eliminà u fatg nunvalaivla intenziunadamain ed illegalmain ina disposiziun per causa da mort sut talas circumstanzas, ch'il testader n'ha betg pli pudì renovar quella.

² Sch'il testader perduna a l'indegn d'ertar, finescha l'indignitad d'ertar.

Art. 541

b. Effect per ils descendents

¹ L'inabilitad d'ertar exista mo per la persuna indegna d'ertar sezza.

² Ils descendents da quella ertan dal testader, sco sche la persuna indegna d'ertar fiss morta avant il testader.

Art. 542

II. Survivor la successiun d'ierta

1. Sco ertavel

¹ Per pudair acquistar l'ierta, sto l'ertavel esser en vita ed abel d'ertar il mument che la successiun d'ierta vegn averta.

² Sch'in ertavel mora suenter l'avertura da la successiun d'ierta, van ses dretgs vi da l'ierta vi sin ses ertavels.

Art. 543

2. Sco legatari

¹ Il legatari acquista il dretg vi dal legat, sch'el è en vita ed abel d'ertar il mument che la successiun d'ierta vegn averta.

² Sch'el mora avant il testader, croda ses legat davent a favur da quel che al dueva pajar ora, nun che la disposiziun laschia cumprovar ina voluntad cuntraria.

Art. 544

3. L'uffant concepì

¹ L'uffant concepì è abel d'ertar cun resalva ch'el naschia viv.

^{1bis} Sche la protecciun da ses interess pretenda quai, installescha l'autoritad per la protecciun d'uffants ina curatella.⁴⁰⁰

² Sche l'uffant nascha mort, na vegn el betg en consideraziun per la successiun d'ierta.⁴⁰¹

Art. 545

4. Ertavels posterius

¹ Sur l'instituziun posteriura d'ertavels u da legataris po l'ierta u ina chaussa or da l'ierta vegnir testada ad ina persuna che na viva anc betg il mument da la successiun d'ierta.

⁴⁰⁰ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

⁴⁰¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

² Sch'in preertavel n'è betg numnà, valan ils ertavels legals sco preertavels.

Art. 546

D. Sparizium
I. Ertar d'ina
persuna sparida
1. Successiun
d'ierta cunter
garanzia

¹ Sch'insatgi vegn declerà sco spari, vegn sia ierta consegnada als ertavels u als legataris pir suentar che quels han garantì tras ina segirezza da restituir en cas da basegn la facultad al spari sez u ad autras persunas che han in meglier dretg da l'ierta.

² Questa segirezza sto vegnir prestada per 5 onns dapi la sparizium en grond privel da mort e per 15 onns dapi l'absenza senza avair novas dal spari, dentant en nagin cas pli ditg che fin al di ch'il spari avess cumpleni 100 onns.

³ Ils 5 onns curran a partir da la consegna da l'ierta ed ils 15 onns davent da l'ultima nova da vita dal spari.

Art. 547

2. Annullaziun
da la sparizium
e restituziun da
la facultad

¹ Sch'il spari returna u sch'insatgi auter fa valair megliers dretgs, sto la persuna che ha obtegni l'ierta restituir quella tenor las normas dal possess.

² A terzas persunas che possedan megliers dretgs sto ella, sch'ella è da buna fai, far la restituziun mo entaifer il termin dal plant d'ierta.

Art. 548

II. Dretg d'ertar
dal spari

¹ Sch'in ertavel è spari senza ch'ins possia eruir, sch'el saja en vita u gia mort il mument che la successiun d'ierta vegn averta, vegn sia part da l'ierta messa sut administraziun uffiziala.

² Tgi che ertass en cas da sparizium da questa persuna, po – 1 onn suentar che quella è sparida en grond privel da mort u 5 onns suentar ch'ella ha dà l'ultima nova da vita – pretender dal derschader ch'el decleria la sparizium e ch'el consegna la part da l'ierta suentar che quella decleraziun è vegnida relaschada.

³ La consegna da la part da l'ierta vegn fatga tenor las prescripziuns davart la consegna da l'ierta als ertavels d'ina persuna sparida.

Art. 549

III. Relaziun
tranter ils dus cas

¹ Sch'ils ertavels d'ina persuna sparida han gia cuntanschi che la facultad da quella è vegnida dada en lur mauns, pon ses cunertavels sa referir a quai, sch'ina ierta croda a la persuna sparida, e pretender che la facultad vegnia consegnada ad els senza ch'i stoppia vegnir relaschada ina nova decleraziun da sparizium.

² Medemamain pon ils ertavels dal spari sa referir a la decleraziun da sparizium ch'è vegnida relaschada sin dumonda da ses cunertavels.

Art. 550IV. Procedura
d'uffizi

¹ Sunter che la facultad u la part da l'ierta d'ina persuna sparida è stada 10 onns sut administraziun uffiziala u sche questa persuna avess cumpleni 100 onns, vegn – sin dumonda da l'autorità cumpetenta – la decleraziun da spariziun relaschada d'uffizi.

² Sche nagin n'annunzia ses dretgs entaifer il termin inditgà, croda l'ierta a la cuminanza cun il dretg d'ertar u, sch'il spari n'ha mai abità en Svizra, al chantun d'origin.

³ La cuminanza è obligada da restituir la facultad al spari sez u a tals che possedan megliers dretgs, gist sco che quai è il cas tar in ertavel che ha obtegni l'ierta d'ina persuna sparida.

Sedeschavel titel: Ils effects da la successiun d'ierta**Emprim chapitel: Las mesiras da segiranza****Art. 551**

A. En general

¹ L'autorità cumpetenta da l'ultim domicil dal testader sto prender d'uffizi las mesiras ch'èn necessarias per segirar la successiun d'ierta.⁴⁰²

² Questas mesiras cumpiglian en spezial – en quels cas ch'èn previs da la lescha – la sigillaziun da l'ierta, l'inventarisaziun, l'ordinaziun d'ina administraziun uffiziala da l'ierta e l'avertura dals testaments.

³ ...⁴⁰³

Art. 552B. Sigillaziun
da l'ierta

L'ierta vegn sigillada en ils cas ch'èn previs dal dretg chantunal.

Art. 553

C. Inventari

¹ Ina inventarisaziun vegn ordinada:

1. sch'in ertavel minore stat sut avugà u sto vegnir mess sut avugà;
2. sch'in ertavel è permanentamain absent senza avair fixà ina represchentanza;

⁴⁰² Versiun tenor la cifra 2 da l'agiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

⁴⁰³ Aboli tras la cifra 2 da l'agiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

3. sch'in dals ertavels u l'autorità per la protecziun da creschids pretenda quai;
4. sch'in ertavel maioren stat sut curatella cumplessiva u sto vegnir mess sut curatella cumplessiva.⁴⁰⁴

² L'inventari duai vegnir fatg tenor las prescripziuns dal dretg chantunal e duai per regla esser terminà entaifer 2 mais dapi la mort dal testader.

³ La legislaziun chantunala po prescriber da far in inventari er en ulteriurs cas.

Art. 554

D. Administraziun da l'ierta
I. En general

¹ L'administraziun da l'ierta vegn ordinada:

1. sch'in ertavel è permanentamain absent senza avair fixà ina represchentanza, uschenavant che ses interess pretendan quai;
2. sche nagin dals pretendents na po cumprovar suffizientamain ses dretg d'ierta u sch'igl è intschert, ch'in ertavel existia;
3. sche betg tut ils ertavels dal testader n'èn enconuschents;
4. en ils cas speziels ch'èn previs da la lescha.

² Sch'il testader ha designà in executur dal testament, sto l'administraziun vegnir surdada a quel.

³ Sch'il defunct steva sut ina curatella che cumpiglia l'administraziun da la facultad, alura è er l'administraziun da l'ierta chausa dal procuratur, nun ch'i vegnia ordinà insatge auter.⁴⁰⁵

Art. 555

II. En cas d'ertavels nunenconuschents

¹ Sche l'autorità è en dubi, ch'il testader haja ertavels u betg ubain che tut ils ertavels sajan enconuschents ad ella, relascha ella en moda adequata in clom public per envidar tut tgi che ha in dretg da l'ierta, da s'annunziar entaifer 1 onn.

² Sche nagin na s'annunzia entaifer quest termin e sche l'autorità n'ha betg enconuschientscha d'ertavels, croda l'ierta, cun resalva dal plant d'ierta, a la cuminanza che ha il dretg d'ertar en tals cas.

⁴⁰⁴ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

⁴⁰⁵ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

E. Avertura
dal testament
I. Obligaziun
da consegna

Art. 556

¹ Sch'ins chatta in testament suentar la mort d'ina persuna, sto quel vegnir consegnà immediatamain a l'autorità, e quai er, sch'el para dad esser nunvalaivel.

² Il funcziunari, tar il qual il testament è protocollà u deponi, sco er tut tgi che ha obtegnì in testament per al tegnair en salv u ha chattà in tal tranter las chaussas dal testader, è obligà sut atgna responsabladad da consegnar quel a l'autorità, uschespert ch'el è vegnì a savair da la mort dal testader.

³ Suentar avair retschavi il testament e sche pussaivel suentar avair laschè vegnir a pled ils participads, surdat l'autorità l'ierta ad interim als ertavels legals u ordinescha l'administraziun uffiziala da l'ierta.

II. Avertura

Art. 557

¹ Il testament sto vegnir avert da l'autorità cumpetenta entaifer l mais, dapi ch'el è vegnì consegnà ad ella.

² Ils ertavels enconuschents a l'autorità vegnan envidads da quella a l'avertura dal testament.

³ Sch'il testader ha relaschè plirs testaments, ston tuts vegnir consegnads a l'autorità e vegnir averts da quella.

III. Commu-
nicaziun als
participads

Art. 558

¹ Tut ils participads a l'ierta survegnan – sin donn e cust da quella – ina copia da la disposiziun testamentara, uschenavant ch'ella als pertutga.

² Als legataris cun domicil nunenconuschent vegn fatga la communicaziun cun in clom public en moda adequata.

IV. Consegna
da l'ierta

Art. 559

¹ l mais suentar che la communicaziun è vegnida fatga als participads, pon ils ertavels instituids dumandar da l'autorità in attest ch'els sajan reconuschids sco ertavels, cun resalva dal plant da nunvalaivladad e dal plant d'ierta e sche lur dretgs n'èn betg vegnids contestads expressivamain tras ils ertavels legals u tras personas ch'èn vegnidas favurizadas en in'antieriura disposiziun.

² Sch'i fa da basegn vegn l'administratur d'ierta avisà a medem temp d'als consegnar l'ierta.

Segund chapitel: L'acquist da l'ierta

Art. 560

A. Acquist
I. Ertavels

¹ Tenor lescha acquistan ils ertavels l'universalitad da l'ierta il mument da la mort dal testader.

² Cun resalva da las excepziuns legalas van las pretensiuns, la proprietad, ils dretgs reals limitads ed il possess dal testader vi sin ils ertavels ed ils debits dal testader daventan ils debits persunals dals ertavels.

³ Per ils ertavels instituids cumenzan ils effects da l'ierta il mument che la successiun d'ierta vegn averta, ed ils ertavels legals als han d'extrader l'ierta tenor las reglas dal possess.

Art. 561⁴⁰⁶

II. ...

Art. 562

III. Legataris
1. Acquist dal legat

¹ Ils legataris han in dretg personal cunter ils debiturs dal legat u, sche tals n'èn betg numnads expressivamain, cunter ils ertavels legals u cunter ils ertavels instituids.

² Sch'i na resorta betg insatge auter da la disposiziun, po quest dretg vegnir fatg valair uschespert che la persuna engrevgiada cun il legat ha acceptà l'ierta u na po betg pli la refusar.

³ Sch'ils ertavels n'adempleschan betg lur obligaziun vers il legatari, pon els vegnir obligads d'al consegnar las chaussas legadas u da pajar ina indemnisaziun en cas ch'il legat consistiva en l'obligaziun d'exequir in act u l'auter.

Art. 563

2. Object dal legat

¹ Sch'i n'è betg disponì autramain, èn ils legats da giudida, da rentas u d'autras prestaziuns periodicas suttamess a las prescripziuns dals dretgs reals e dal Dretg d'obligaziuns.

² Sch'il legat consista d'ina assicuranza fatga sin la mort dal testader, po il legatari far valair directamain ses dretgs.

Art. 564

3. Relaziun tranter creditor e legatari

¹ Ils dretgs dals creditor dal testader vegnan resguardads avant quels dals legataris.

⁴⁰⁶ Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

² Ils crediturs da l'ertavel che ha acceptà l'ierta senza resalvas han ils medems dretgs sco ils ertavels dal testader.

Art. 565

4. Reducziun ¹ Sch'ils ertavels pajan, suenter avair pajà or ils legats, debits da l'ierta, dals quals els n'avevan betg enconuschientscha avant, pon els pretender ch'ils legataris restitueschian proporziunalmain la valor, per la quala els avessan pudì far reducir ils legats.

² Ils legataris pon dentant vegnir obligads da restituir sin il pli anc la part, per la quala els èn stads enritgids il mument che la restituziun vegn pretendida.

Art. 566

B. Refusa ¹ Ils ertavels legals ed ils ertavels instituids han il dretg da refusar ina ierta che croda ad els.

I. Decleraziun
1. Dretg
da refusar

² L'ierta vala sco refusada, sch'igl è evident u sch'igl è vegni constatà uffizialmain ch'il testader era insolvent il mument da sia mort.

Art. 567

2. Limitaziun
temporala
a. En general

¹ Il termin per refusar l'ierta importa 3 mais.

² El cumenza per ils ertavels legals il mument ch'els han survegni enconuschientscha da la mort dal testader, nun ch'els possian cumprovar d'avair udi pir pli tard che l'ierta saja crudada ad els; per ils ertavels instituids curra il termin a partir dal mument ch'els han survegni la comunicaziun uffiziala da la disposiziun ch'il testader ha fatg a lur favur.

Art. 568

b. En cas d'ina
inventarisaziun

Sch'in inventari è vegni fatg sco mesira per segirar l'ierta, curra il termin da refusa per tut ils ertavels a partir dal di da la comunicaziun uffiziala che l'inventarisaziun saja finida.

Art. 569

3. Transiziun dal
dretg da refusar

¹ Sch'in ertavel mora avant che refusar u avant che acceptar l'ierta, va il dretg da refusar vi sin ses ertavels.

² En quest cas cumenza il termin da refusa il mument ch'ils ertavels survegnan enconuschientscha che l'ierta saja crudada a lur testader e scada il pli baud il mument ch'è fixà per els da refusar l'ierta che deriva da lur agen testader.

³ Sch'ina ierta vegn refusada e sch'ella croda alura ad auters ertavels che n'avevan avant betg il dretg da quella, cumenza il termin per quels il mument ch'els survegnan enconuschientscha da la refusa.

Art. 570

4. Furma

¹ La refusa sto vegnir declerada da l'ertavel a l'autoridad cumpetenta, saja quai a bucca u en scrit.

² Ella sto vegnir fatga senza cundiziuns e senza resalvas.

³ L'autoridad ha da far in protocol da las refusas.

Art. 571

II. Perdita dal dretg da refusar

¹ Sche l'ertavel na refusa betg l'ierta entaifer il termin fixà, acquista el quella senza cundiziuns.

² In ertavel perda il dretg da refusar l'ierta, sch'el intervegn en ils fatgs da l'ierta avant la scadenza dal termin u sch'el commetta acts che n'èn betg necessaris per simplamain administrar quella u per cuntinuar cun ils affars currentes dal testader ubain sch'el sa patruna u zuppenta chaussas da l'ierta.

Art. 572

III. Refusa d'in cunertavel

¹ Sch'il testader n'ha betg relaschè ina disposiziun per causa da mort e sch'in da plirs ertavels refusa l'ierta, va sia part a quella persuna che ertass dad el, sch'el fiss mort avant che la successiun d'ierta è vegnida averta.

² Sch'il testader ha relaschè ina disposiziun per causa da mort, va la part ch'in ertavel institui ha refusà als ertavels legals ils pli proxims dal testader, nun che la disposiziun exprimia in'atra voluntad dal testader.

Art. 573

IV. Refusa tras tut ils ertavels ils pli proxims

1. En general

¹ Sch'ina ierta vegn refusada tras tut ils ertavels legals ils pli proxims, vegn ella liquidada da l'uffizi da concurs.

² Quai che resta da la liquidaziun suenter ch'ils debits èn pajads, vegn surdà a quels che han il dretg da l'ierta, sco sche quella na fiss betg vegnida refusada.

Art. 574

2. Dretg dal consort survivent

Sche l'ierta vegn refusada dals descendents, infurmescha l'autoridad il consort survivent, e quel po alura declerar entaifer l mais d'acceptar l'ierta.

Art. 575

3. Refusa a favur
d'ertavels pli
allontanads

1 Refusond l'ierta pon ils ertavels pretender che l'autorità dumondia – avant che liquidar l'ierta – ils ertavels che suondan els directamain.

2 En quest cas infurmescha l'autorità ils ertavels pli allontanads ch'els ertavels ils pli proxims hajan refusà l'ierta, e sch'els na decleran betg entaifer 1 mais da l'acceptar, vala l'ierta er sco refusada dad els.

Art. 576

V. Prolungaziun
dal termin

Per motivs relevants po l'autorità cumpetenta prolongar il termin per ils ertavels legals u per ils ertavels instituids u als conceder in nov termin.

Art. 577

VI. Refusa
d'in legat

Sch'in legatari refusa in legat, croda quel davent a favur da la persuna engrevgiada, nun che la disposiziun exprimia in'otra voluntad dal testader.

Art. 578

VII. Protecziun
dals dretgs dals
creditors da
l'ertavel

1 Sch'in ertavel insolvent refusa l'ierta cun l'intent da betg laschar vegnir quella en ils mauns da ses creditors, pon quels u l'administraziun da concurs contestar la refusa entaifer 6 mais, sche lur dretgs na vegnan betg garantids.

2 Sche lur contestaziun vegn approvada, vegn l'ierta liquidada uffizialmain.

3 In surpli activ vegn duvrà en emprima lingua per cuntentar ils creditors che han contestà la refusa e croda, suenter che er ils auters debits èn pajads, als ertavels a favur dals quals la refusa è vegnida fatga.

Art. 579

VIII. Responsa-
bladad en cas
da la refusa

1 Sch'els ertavels d'in testader insolvent refusan l'ierta, ston els tuttina star buns vers ils creditors, uschenavant ch'els han survegni dal testader entaifer ils ultims 5 onns avant sia mort valurs da facultad da quel, ch'els stuessan metter a disposiziun per gulivar la partiziun da l'ierta.

2 Questa obligaziun n'exista betg per la dotaziun usitada en cas d'ina maridaglia ed er betg concernent ils custs d'educaziun e da scolaziun.

3 Ertavels da buna fai ston mo star buns, uschenavant ch'els èn anc enritgids.

Terz chapitel: L'inventari public

Art. 580

- A. Premissa
- ¹ Mintga ertavel che ha il dretg da refusar l'ierta po pretender in inventari public.
 - ² La dumonda sto vegnir fatga entaifer l mais tar l'autoridad cumpetenta ed en la medema furma sco la refusa da l'ierta.
 - ³ La dumonda ch'è vegnida fatga d'in dals ertavels vala er per ils auters ertavels.

Art. 581

- B. Procedura
I. Inventari
- ¹ L'inventari public vegn fatg da l'autoridad cumpetenta tenor las prescripziuns dal dretg chantunal; el consista d'in register da las valurs da facultad e dals debits da l'ierta cun l'indicaziun da la valur stimada da mintga object da l'inventari.
 - ² Tgi che po dar scleriment davart la situaziun finanziaria dal testader è obligà en atgna responsabladad da dar a l'autoridad tut las infurmaziuns che vegnan giavischadas da quella.
 - ³ Spezialmain ston ils ertavels communitgar a l'autoridad ils debits dal testader ch'èn enconuschents ad els.

Art. 582

- II. Clom
da quints
- ¹ Faschond l'inventari publitgescha l'autoridad en moda adequata in clom da quints per envidar ils crediturs ed ils debiturs dal testader, inclus ils crediturs sin garanzia, d'annunziar lur pretensiuns e lur debits entaifer in tschert termin.
 - ² Il clom da quints duai render attent ils crediturs a las consequenzas d'ina annunzia tralashada.
 - ³ Il termin sto vegnir fixà sin almain l mais, quintà a partir dal di da l'emprima publicaziun.

Art. 583

- III. Inscriziun
d'uffizi
- ¹ En l'inventari public ston vegnir inscrits d'uffizi las pretensiuns ed ils debits che resortan da cudeschs publics u dals documents dal testader.
 - ² Questa inscripziun en l'inventari vegn communitgada als crediturs ed als debiturs.

Art. 584

- IV. Resultat
- 1 Suenter ch'el termin dal clom da quintes è scadi, vegn l'inventari serrà ed exponì almain durant 1 mais, per ch'ils participads possian prender invista.
- 2 Ils custs per l'inventari vegnan adossads a l'ierta, e sche quella na basta betg, als ertavels che han pretendì l'inventari.

Art. 585

- C. Relaziun dals ertavels durant l'inventarisaziun
- I. Administraziun
- 1 Durant l'inventarisaziun dastgan vegnir fatgs mo ils acts ch'èn necessaris per l'administraziun.
- 2 Sche l'autorità permetta ad in ertavel da cuntinuar cun l'affar dal testader, pon ils cunertavels pretender ina garanzia.

Art. 586

- II. Scussiun, process, surannaziun
- 1 Durant l'inventarisaziun è suspendida mintga scussiun pervia dals debits dal testader.
- 2 La surannaziun na curra betg.
- 3 Cun excepziun da cas urgents na pon process ni vegnir iniziads ni vegnir cuntinuads.

Art. 587

- D. Effects
- I. Termin per far la decleraziun
- 1 Suenter la finiziun da l'inventarisaziun vegn mintga ertavel envidà da declerar entaifer 1 mais, sch'el accepta l'ierta u betg.
- 2 Nua che las circumstanzas giustifitgeschan quai, po l'autorità cumpetenta conceder in nov termin per laschar far stimaziuns, per liquidar pretensiuns dispaivlas u per auters motivs sumegliants.

Art. 588

- II. Decleraziun
- 1 Entaifer il termin fixà po l'ertavel refusar l'ierta u pretender ch'ella vegnia liquidada uffizialmain u acceptar ella senza cundiziuns u cun pretendere in inventari public.
- 2 Sch'el na dat nagina decleraziun, ha el acceptà l'ierta cun l'inventari public.

Art. 589

- III. Consequenzas da l'acceptaziun cun l'inventari public
- I. Responsabladad tenor l'inventari
- 1 Sche l'ertavel surpiglia l'ierta cun l'inventari public, van ils debits dal testader ch'èn registrads en l'inventari e las valurs da facultad vi ad el.
- 2 Ils effects da l'acquist da l'ierta cun ses dretgs e cun sias obligaziuns cumenzan il mument da l'avertura da la successiun d'ierta.

³ L'ertavel sto star bun per ils debits ch'èn registrads en l'inventari tant cun l'ierta sco er cun sia atgna facultad.

Art. 590

2. Respon-
sablada sur
l'inventari ora

¹ Ils ertavels na ston star buns ni persunalmain ni cun l'ierta vers ils crediturs dal testader che n'èn betg registrads en l'inventari, perquai ch'els n'èn betg s'annunziads u perquai ch'els han fatg quai memia tard.

² Sch'ils crediturs han tralascà l'annunzia senza atgna culpa u sche lur pretensiuns n'èn betg vegnidas registradas en l'inventari malgrà l'annunzia, è l'ertavel responsabel, uschenavant ch'el è s'enritgi tras l'ierta.

³ En mintga cas pon ils crediturs far valair lur pretensiuns, uschenavant che quellas èn segiradas tras dretgs da pegn sin chaussas da l'ierta.

Art. 591

E. Responsabla-
dad pervia da
cauziuns

Las cauziuns ch'il testader aveva surpiglià vegnan registradas separadamain en l'inventari, e l'ertavel na sto, er suenter avair acceptà l'ierta, betg pajar dapli per tals debits che quai che tutgass a quels, sche l'ierta vegniss liquidada sin via dal concurs.

Art. 592

F. Acquist
a favur da la
communitad

Il clom da quintes vegn relaschà d'uffizi per mintga ierta che croda a la communitad; quella sto dentant star buna per ils debits da l'ierta mo uschenavant che la facultad acquistada or da l'ierta basta per quest intent.

Quart chapitel: La liquidaziun uffiziala

Art. 593

A. Premissa
I. Dumonda
d'in ertavel

¹ Mintga ertavel ha il dretg da pretender la liquidaziun uffiziala empè da refusar l'ierta u d'acceptar quella cun l'inventari public.

² A sia dumonda na poi dentant betg vegnir consenti, uschè ditg ch'in dals ertavels declera d'acceptar l'ierta.

³ En cas da la liquidaziun uffiziala n'èn ils ertavels betg responsabels per ils debits da l'ierta.

Art. 594

II. Dumonda
dals crediturs
dal testader

¹ Sch'ils crediturs dal testader han cun raschun tema che lur pretensiuns na vegnian betg pajadas, pon els pretender entaifer 3 mais dapi

la mort dal testader u dapi l'avertura dal testament la liquidaziun uffiziala da l'ierta, nun ch'els hajan survegni pajaments u garantias en il fratemp.

² Sut las medemas circumstanzas pon ils legataris pretender ch'i vegnian ordinadas las mesiras preventivas per segirar lur dretgs.

Art. 595

B. Procedura
I. Admini-
straziun

¹ La liquidaziun uffiziala vegn exequida tras l'autoritàd cumpetenta u – per incumbensa da quella – tras in u tras plirs administraturs d'ierta.

² Ella cumenza cun l'inventarisaziun ch'è colliada cun in clom da quintes.

³ L'administratur d'ierta è suttamesa a la surveglianza da l'autoritàd; ils ertavels pon recurrer tar quella cunter las decisiuns che l'administratur ha prendì u ha l'intenziun da prender.

Art. 596

II. Liquidaziun
ordinaria

¹ La liquidaziun uffiziala vegn fatga uschia ch'ils affars currentes dal testader vegnan finids, sias obligaziuns ademplidas, sias pretensiuns incassadas, ils legats exequids uschenavant che quai è necessari, ils dretgs e las obligaziuns dal testader stabilids giudizialmain e sia facultad realisada.

² La vendita da bains immobigliars dal testader vegn fatga tras in ingiant public; sin via privata dastga quai vegnir fatg mo, sche tut ils ertavels èn perencletgs.

³ Ils ertavels pon pretender che objects e daners che n'èn betg necessaris per la liquidaziun da l'ierta vegnian surdads dal tuttafatg u mo per part en lur mauns gia durant la liquidaziun.

Art. 597

III. Liquidaziun
tras l'uffizi da
concurs

L'ierta insolventa vegn liquidada da l'uffizi da concurs tenor las prescripziuns dal dretg da concurs.

Tschintgavel chapitel: Il plant d'ierta

Art. 598

A. Premissa

¹ Tgi che crai d'avair sco ertavel legal u sco ertavel institui megliers dretgs sin l'ierta u sin chaussas or da quella ch'il possessur actual, po far valair ses dretgs cun il plant d'ierta.

2 ...⁴⁰⁷

Art. 599

B. Effect

¹ Sch' il plant vegn approvà, sto il possessur ceder l'ierta u ils objects da quella a l'accusader, e quai tenor las reglas dal possess.

² L'accusà na po betg far l'objectziun vers il plant d'ierta d'avair acquistà objects d'ierta tras giudida.

Art. 600

C. Surannaziun

¹ Il plant d'ierta surannescha vers in accusà da buna fai cun la scadenza dad 1 onn dapi che l'accusader ha survegni enconuschientscha dal possess da l'accusà e da la prevalenza da ses agens dretgs, en mintga cas dentant suenter la scadenza da 10 onns dapi la mort dal testader u da l'avertura dal testament.

² Cunter in accusà da mala fai surannescha il plant adina pir suenter 30 onns.

Art. 601

D. Plant dal legatari

Il plant dal legatari surannescha suenter 10 onns dapi ch'el ha survegni la comunicaziun dal legat; sche l'execuziun dal legat po vegnir pretendida pir pli tard, cumenza il termin cun il di ch'il legat daventa exequibel.

Deschsettavel titel: La partiziun da l'ierta

Emprim chapitel: La cuminanza avant la partiziun

Art. 602

A. Effects da la successiun d'ierta

I. Cuminanza dals ertavels

¹ Sch' il testader ha plirs ertavels, nascha tranter quels cun sia mort ina cuminanza che cumpiglia tut ils dretgs e tut las obligaziuns da l'ierta e che dura fin che quella vegn partida.

² Ils ertavels daventan proprietaris cuminaivels dals objects da l'ierta e disponan cuminaivlamain dals dretgs da l'ierta cun resalva da las competenzas da represchentar e d'administrar che vegnan regladas en contracts u en leschas.

³ Sin dumonda d'in cunertavel po l'autorità cumpetenta nominar ina represchentanza per la cuminanza dals ertavels fin che l'ierta vegn partida.

⁴⁰⁷ Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

Art. 603

II. Responsabladad dals ertavels

- ¹ Ils ertavels ston star buns solidaricamain per ils debits dal testader.
- ² L'indemisaziun adequata, che vegn debitada als uffants u als biadis per las prestaziuns fatgas per il tegnairchasa cuminaivel cun il testader, sto vegnir quintada tar ils debits da l'ierta, nun ch'i resultia qua tras ina surdebitaziun da l'ierta.⁴⁰⁸

Art. 604

B. Dretg da partiziun

- ¹ Mintga cunertavel ha il dretg da dumandar da tut temp la partiziun da l'ierta, nun ch'el saja obligà tenor il contract u tenor la lescha da restar en la cuminanza.
- ² Sin dumonda d'in ertavel po il derschader decretar temporarmain che la partiziun da l'ierta u da singulas chaussas da quella vegnia suspendida, sche la valor da l'ierta vegniss reducida considerablamain en cas d'ina partiziun immediata.
- ³ Ils cunertavels d'in ertavel insolvent pon dumandar ch'i vegnian ordinadas mesiras preventivas per segirar lur dretgs, uschepert che la successiun è averta.

Art. 605

C. Suspensiun da la partiziun

- ¹ Sch'i sto vegnir prendi resguard sin ils dretgs d'in uffant anc betg naschi, sto la partiziun da l'ierta vegnir suspendida fin al mument da sia naschientscha.
- ² Durant quest temp ha la mamma il dretg da giudida da la facultad cuminaivel, uschenavant che quai è necessari per ses mantegniment.

Art. 606

D. Dretgs dals cussedents

- Ils ertavels ch'èn vegnids mantegnids dal testader en sia chasada fin a sia mort, pon dumandar da vegnir mantegnids anc 1 mais suenter la mort dal testader sin donn e cust da l'ierta.

Segund chapitel: La moda da parter**Art. 607**

A. En general

- ¹ Ils ertavels legals ston parter tranter els sco er cun ertavels instituids tenor ils medems principals.
- ² Sch'i n'è betg disponi autramain, pon els sa cunvegnir libramain co parter.

⁴⁰⁸ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 6 d'october 1972, en vigur dapi ils 15 da favrer 1973 (CULF 1973 93; Fegl uffizial federal 1970 I 805, 1971 I 737)

³ Ils cunertavels che possedan chaussas da l'ierta u che debiteschan insatge al testader, ston dar detagliadamain scleriment en chaussa tar la partizium.

Art. 608

B. Reglas
da parter
I. Disposiziun
dal testader

¹ Tras ina disposiziun per causa da mort po il testader prescriber, co ses ertavels duain parter e furmar lur parts.

² Questas prescripziuns èn liantas per ils ertavels cun resalva d'ina gulivaziun en cas d'ina inegalitad da las parts ch'il testader n'aveva betg intenziunà.

³ L'attribuziun d'ina chaussa or da l'ierta ad in ertavel vala sco simpla regla da parter e betg sco legat, nun che la disposiziun exprimia in'otra voluntad dal testader.

Art. 609

II. Cooperaziun
da l'autoritad

¹ Sin dumonda d'in creditur che ha acquistà u sequestrà l'ierta ch'in ertavel ha survegni u che posseda attests da perdita cunter quel, sto l'autoritad cooperar a la partizium empè da quest ertavel.

² Igl è resalvà al dretg chantunal da prescriber la cooperaziun uffiziala anc per ulteriurs cas da partizium.

Art. 610

C. Realisaziun
da la partizium
I. Egalitad
dals ertavels

¹ Sch'i n'è betg prescrit insatge auter, han tut ils ertavels ils medems dretgs sin las chaussas da l'ierta.

² Els ston far a savair in a l'auter la relaziun ch'els han gi cun il testader; questas infurmaziuns vegnan resguardadas per far ina partizium da l'ierta gulivada e gista.

³ Mintga cunertavel po dumandar ch'ils debits dal testader vegnian pajads avant che parter l'ierta u ch'i vegnia dà ina garanzia persuerter.

Art. 611

II. Furmaziun
da parts

¹ Or da las chaussas da l'ierta furman ils ertavels tantas parts u sorts sco quai ch'igl èn avant maun ertavels u tschepts d'ertavels.

² Sch'els na pon betg sa convegnir, sto l'autoritad cumpetenta furmar las sorts sin dumonda d'in dals ertavels e resguardond l'isanza locala, las relaziuns persunalas u ils giavischs da la maioritad dals cunertavels.

³ Las parts vegnan repartidas tranter ils ertavels tenor convegna u cun trair la sort.

Art. 612

III. Attribuziun
e vendita da
singulas
chaussas

1 Chaussas da l'ierta che na pon betg vegnir partidas senza ch'ellas perdian considerablmain valur, duain vegnir attribuidas cumplainmain ad in dals ertavels.

2 Sch'ils ertavels na pon betg sa cunvegnir co parter u a tgi attribuir ina chaussa, vegn quella vendida ed il retgav reparti.

3 Sin dumonda d'in dals ertavels sto la vendita avair lieu sco ingiant; sch'ils ertavels na sa cunvegnan betg, decida l'autoritàd cumpetenta, sche l'ingiant duai avair lieu publicamain u mo tranter ils ertavels.

Art. 612^a⁴⁰⁹

IV. Attribuziun
da l'abitaziun e
da la rauba da
chasa al consort
survivent

1 Sche la chasa u sche l'abitaziun, nua ch'ils consorts han vivì, u sche objects da la rauba da chasa appartegnan a l'ierta, po il consort survivent pretender che la proprietad da quests bains al vegnia attribuida cun la quintar tar sia part.

2 Nua che las circumstanzas giustifitgeschan quai, po vegnir concedida – sin dumonda dal consort survivent u dals auters ertavels legals dal defunct – la giudida u il dretg d'abitar empè da la proprietad.

3 Il consort survivent na po betg far valair ses dretgs vi da localitads, nua ch'il defunct ha exequi ina professiun u nua ch'el ha manà ina interpresa e ch'in da ses descendents dovra per cuntinuar cun la professiun u cun l'interpresa dal defunct; las prescripziuns dal dretg d'ierta puril restan resalvadas.

4 Per il partenadi registrà vala la medema regulaziun tenor il senn.⁴¹⁰

Art. 613

D. Objects
spezials
I. Chaussas che
tutgan ensemen,
scrittiras da la
famiglia

1 Chaussas che furman tenor lur natira in'unitad na duain betg vegnir separadas, sch'in dals ertavels s'oppona a la separaziun.

2 Scrittiras da famiglia ed objects che muntan per la famiglia ina regurdientscha speziala na duain betg vegnir alienads, sch'in dals ertavels fa opposiziun.

3 Sch'ils ertavels na pon betg sa cunvegnir, decida l'autoritàd cumpetenta, co che quests objects duain vegnir alienads u a tgi ch'els èn d'attribuir e sch'els ston vegnir mess a quint a quel u betg; ella fa quai, resguardond l'isanza locala e – sch'ina tala n'exista betg – resguardond las relaziuns personalas dals ertavels.

⁴⁰⁹ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

⁴¹⁰ Integrà tras la cifra 8 da l'aggiunta tar la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2005 5685; Fegl uffizial federal 2003 1288)

- Art. 613^a**⁴¹¹
- I^{bis}. Inventari agricul
Sch'in fittadin d'in manaschi agricul mora ed in da ses ertavels maina vinavant sulet la fittanza, po quel pretender che l'entir inventari (muvel, iseglia, reservas e.u.v.) al vegnia attribui per la valur d'utilisaziun cun metter a quint tal a sia part da l'ierta.
- Art. 614**
- II. Pretensiuns dal testader vers l'ertavel
Pretensiuns ch'il testader ha gi vers in dals ertavels ston vegnir messas a quint a quel tar la partiziun.
- Art. 615**
- III. Chaussas da l'ierta impegnadas
Sch'in ertavel survegn or da la partiziun ina chaussa da l'ierta impegnada per debits dal testader, vegn er quest debit adossà a quel.
- Art. 616^a**⁴¹²
- Art. 617^a**⁴¹³
- IV. Bains immobigliars
1. Surpigliada
a. Valur imputabla
Ils bains immobigliars vegnan mess a quint als ertavels per la valur ch'els han il mument da la partiziun.
- Art. 618**
- b. Procedura da stimaziun
¹ Sch'ils ertavels na pon betg sa cunvegnir per quant ch'in bain immobigliar stoppia vegnir mess a quint, vegn la valur stimada tras experts uffizials.⁴¹⁴
2 ...⁴¹⁵
- ⁴¹¹ Integrà tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'october 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1410; Fegl uffizial federal 1988 III 953)
- ⁴¹² Aboli tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'october 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1410; Fegl uffizial federal 1988 III 953)
- ⁴¹³ Versiun tenor l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'october 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1410; Fegl uffizial federal 1988 III 953)
- ⁴¹⁴ Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta I da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)
- ⁴¹⁵ Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 6 d'october 1972, en vigur dapi ils 15 da favrer 1973 (CULF 1973 93; Fegl uffizial federal 1970 I 805, 1971 I 737)

Art. 619⁴¹⁶

V. Manaschis
agriculs e bains
immobigliars
agriculs

Per surpigliar e per metter a quint manaschis agriculs e bains immobigliars agriculs vala la Lescha federala dals 4 d'october 1991⁴¹⁷ davart il dretg funsil puril.

Art. 620-625⁴¹⁸**Terz chapitel: La gulivaziun****Art. 626**

A. Obligaziun
da gulivar

¹ Ils ertavels legals èn obligads vicendaivlamain da laschar gulivar tar la partiziun tut quai ch'il testader als ha dà durant sia vita cun l'intenziun che quai vegnia quintà tar lur part d'ierta.

² Sch'ìl defunct n'ha betg disponi expressivamain il cuntrari, ston ses descendents metter en la gulivaziun tut quai che quel ha dà sco dota, sco dotaziun u sco cessiun dals bains, sco relasch dals debits e sco avantatgs sumegliants.

Art. 627

B. Gulivaziun
en cas
ch'ertavels
crodan davent

¹ Sch'in ertavel croda davent avant u suenter che la successiun d'ierta vegn averta, passa sia obligaziun da metter en la gulivaziun vi sin ils ertavels che remplazzan quel.

² Ils descendents d'in ertavel èn obligads da laschar gulivar las donaziuns che quel ha survegni, er sche quellas n'èn betg passadas ad els.

Art. 628

C. Moda da
calculaziun
I. Bittar en u
metter a quint

¹ Ils ertavels pon eleger, sch'els vulan laschar gulivar tras bittar en las chaussas survegnidas en natira u tras metter a quint lur valor, e quai er, sche las donaziuns surpissan l'import da lur part d'ierta.

² Resalvadas restan las disposiziuns divergentas dal testader sco er ils dretgs dals cunertavels da dumandar la reducziun da las donaziuns.

Art. 629

II. Donaziuns
che surpissan
la part d'ierta

¹ Sch'in ertavel, che ha survegni ordavant donaziuns che surpissan sia part d'ierta, po cumprovar ch'ìl testader haja vuli favurisar el qua tras,

⁴¹⁶ Versiun tenor l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'october 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1410; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁴¹⁷ CS 211.412.11

⁴¹⁸ Aboli tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'october 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1410; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

na sto el betg laschar gulivar il surpli; ils cunertavels salvan dentant il dretg da far il plant da reducziun.

² Ina tala favorisaziun vegn presumada tar dotaziuns ch'èn vegnidas fatgas als descendents en la dimensiun usitada a chascun da lur maridaglia.

Art. 630

III. Moda
da calcular

¹ La gulivaziun vegn fatga tenor la valor che las donaziuns han il mument che la successiun d'ierta vegn averta u tenor il pretsch da vendita, sche la chaussa è vegnida alienada.

² Areguard expensas ed areguard donns sco er areguard fritgs retratgs valan tranter ils ertavels las reglas davart il possess.

Art. 631

D. Custs
d'educaziun

¹ Las expensas dal testader per l'educaziun e per la scolaziun da singuls uffants èn suttamessas a l'obligaziun da gulivar mo uschenavant ch'ellas surpassan la dimensiun usitada, nun ch'i possa vegnir cumprovada in'otra voluntad dal testader.

² Ad uffants ch'èn mendus u ch'èn anc en scolaziun sto vegnir concedida tar la partiziun ina prelevaziun commensurada.⁴¹⁹

Art. 632

E. Regals
occasiunals

Regals occasionals usitads n'èn betg suttamess a la gulivaziun.

Art. 633⁴²⁰

Quart chapitel: Finiziun ed effects da la partiziun

Art. 634

A. Conclusiun
dal contract
I. Contract da
partiziun

¹ La partiziun daventa lianta per ils ertavels uschespert ch'els han furmà e surpiglià lur parts u uschespert ch'els han fatg ils contracts da partiziun.

² Per esser valaivel sto il contract da partiziun vegnir concludì en scrit.

⁴¹⁹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

⁴²⁰ Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 6 d'october 1972, en vigur dapi ils 15 da favrer 1973 (CULF 1973 93; Fegl uffizial federal 1970 I 805, 1971 I 737)

II. Contract
davart parts
d'ierta

Art. 635

1 Contracts tranter cunertavels davart la cessiun da lur parts d'ierta ston vegnir concludids en scrit per esser valaivels.⁴²¹

2 Sche tals contracts vegnan concludids tranter in ertavel ed ina terza persuna, na dattan quels betg il dretg a quella persuna da cooperar a la partiziun, mabain mo da pretender la part d'ierta che vegn attribuida a l'ertavel.

III. Contracts
avant la succes-
siun d'ierta

Art. 636

1 Contracts davart ina ierta anc betg crudada che cunertavels concludan tranter els u cun ina terza persuna senza la cooperaziun e senza il consentiment dal testader n'èn betg liants.

2 Las prestaziuns ch'èn vegnidas fatgas sin fundament da tals contracts pon vegnir pretendidas enavos.

B. Responsabla-
dad dals ertavels
tranter els

I. Garanzia
per las parts

Art. 637

1 Suenter che la partiziun è terminada, stattan ils ertavels buns vicendaivlamain per las chaussas da l'ierta sco vendiders e cumpraders.

2 Els ston garantir in a l'auter l'existenza da las pretendensiuns che als vegnan attribuidas a chascun da la partiziun da l'ierta e stattan buns in a l'auter – en cas d'insolvenza d'in debitor – sco garants simpels per l'import da pretendiun mess a quint, nun ch'i sa tractia da vaglias che vegnan quotadas a la bursa.

3 Il plant da garanzia surannescha 1 onn suenter la partiziun; sche las pretendensiuns ston vegnir pajadas fin in termin pli tard, surannescha el 1 onn suenter quel.

II. Contestaziun
da la partiziun

Art. 638

Il contract da partiziun po vegnir contestà tenor las prescripziuns davart la contestaziun da contracts en general.

C. Responsabla-
dad vers terzas
persunas

I. Responsabla-
dad solidarica

Art. 639

1 Er suenter la partiziun ston ils ertavels star buns solidaricamain e cun tut lur facultad per ils debits dal testader, uschè ditg ch'ils crediturs n'han betg dà expressivamain u tacitamain lur consentiment che quels vegnian repartids tranter ils cunertavels u surpigliads da quels.

2 La responsabladad solidarica dals cunertavels surannescha 5 onns suenter la partiziun; sche las pretendensiuns ston vegnir pajadas fin in termin pli tard, surannescha ella 5 onns suenter quel.

⁴²¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

Art. 640

II. Regress sin
ils cunertavels

¹ In ertavel po prender regress sin ses cunertavels, sch'el ha pajà in debit dal testader che n'è betg vegni attribui ad el tar la partiziun u sch'el ha pajà dapli d'in debit che quai ch'el ha surpiglià.

² Quest regress sa drizza en emprima lingia cunter l'ertavel che ha surpiglià tar la partiziun il debit pajà.

³ Dal rest ston ils ertavels surpigliar ils debits en la proporziun da lur parts d'ierta, nun ch'els hajan fixà insatge auter.

Quarta part: Ils dretgs reals**Emprima partiziun: La proprietad****Deschdotgavel titel: Disposiziuns generalas****Art. 641**

A. Cuntegn
dal dretg da
proprietad

I. En general⁴²²

¹ Tgi ch'è proprietari d'ina chaussa po disponer libramain da quella entaifer ils limits fixads da la lescha.

² El po pretender la chaussa da mintgin che la retegna senza dretg e dustar da quella mintga influenza nungiustifigada.

Art. 641a⁴²³

II. Animals

¹ Animals n'èn betg chaussas.

² Sch'i n'existan naginas regulaziuns spezialas per animals, valan las prescripziuns ch'èn applitgables per chaussas.

Art. 642

B. Extensiu
da la proprietad

I. Parts integralas

¹ Tgi ch'è proprietari d'ina chaussa è quai per tut sias parts integralas.

² Part integrala d'ina chaussa è tut quai che furma – tenor l'isanza dal lieu – in element essenzial da la chaussa e che na po betg vegnir separà da quella senza la destruir, la donnegiar u la midar.

Art. 643

II. Fritgs natirals

¹ Tgi ch'è proprietari d'ina chaussa è quai er dals fritgs natirals da quella.

⁴²² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2003 (CULF 2003 463; Fegl uffizial federal 2002 4164 5806)

⁴²³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2003 (CULF 2003 463; Fegl uffizial federal 2002 4164 5806)

² Fritgs natirals èn ils products periodics e tut quai che po – tenor l'isanza – vegnir racoltà d'ina chaussa tenor sia destinaziun.

³ Ils fritgs natirals furman ina part integrala da la chaussa uschè ditg ch'els n'èn betg separads da tala.

Art. 644

III. Parts
accessoricas
1. Circum-
scripziun

¹ La disposiziun d'ina chaussa s'extenda er sin sias parts accessoricas, nun ch'i saja fixà insatge auter.

² Las parts accessoricas èn las chaussas moviblas ch'èn tenor l'isanza dal lieu u tenor la clera voluntad dal proprietari da la chaussa principala destinadas permanentamain a l'exploitaziun, a la giudida u a la conservaziun da tala e ch'èn unidas, adattadas u messas en outra moda en relaziun cun la chaussa principala, a la quala ellas han da servir.

³ Ina part accessoricica resta ina tala, er sch'ella vegn separada da la chaussa principala per in temp.

Art. 645

2. Exclusiun

Betg parts accessoricas èn las chaussas moviblas che vegnan duvradas mo transitoricamain u consumadas dal possessur da la chaussa principala u che na stattan betg en connex cun la particularitad da la chaussa principala, sco er talas che stattan en relaziun cun la chaussa principala mo per vegnir conservadas, vendidas u dadas en locaziun.

Art. 646

C. Proprietad
collectiva
I. Cumproprietad
1. Relaziun
tranter ils
cumproprietaris

¹ Sche pliras personas han proprietad vi d'ina chaussa, mintgina per ina part e senza che la chaussa saja dividida materialmain, èn ellas cumproprietarias.

² Sch'i n'è betg fixà autramain, èn ellas cumproprietarias da parts egualas.

³ Per sia part ha mintga cumproprietari ils dretgs e las obligaziuns d'in proprietari; el po alienar u impegnar quella e la part po er vegnir impegnada da ses crediturs.

Art. 647⁴²⁴

2. Urden
d'utilisaziun e
d'administraziun

¹ Ils cumproprietaris pon far in urden d'utilisaziun e d'administraziun che divergescha da las disposiziuns legalas e fixar en quel ch'el possia

⁴²⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

vegnir midà cun il consentiment da la maiorità da tut ils cumproprietaris.⁴²⁵

¹bis Ina midada da disposiziuns da l'urden d'utilisaziun e d'administraziun concernent l'attribuziun da dretgs d'utilisaziun exclusivis dovra ultra da quai il consentiment dals cumproprietaris pertutgads directament.⁴²⁶

² Els na pon betg abolir u limitar las cumpetenzas da mintga cumproprietari:

1. da pretender e sche necessari da far ordinar dal derschader l'execuziun dad acts administrativs ch'èn necessari per mantegnair la valur e l'utilità da la chaussa;
2. da prender sez, sin donn e cust da tut ils cumproprietaris, las mesiras che ston vegnir prendidas senza retard, per preservar la chaussa d'in donn pli grond u d'in donn che smanatscha.

Art. 647a⁴²⁷

3. Acts
administrativs
ordinaris

¹ Mintga cumproprietari è cumpetent da far acts administrativs ordinaris, en spezial per far meglieraziuns sco er lavurs da cultivaziun, da raccolta, da conservaziun e da surveglianza da curta durada, sco er da far contracts per quest intent e per exequir las cumpetenzas che resultan dals contracts da locaziun, da fittanza e d'execuziun da lavurs, inclusiv il pajament e la retschavida da daners per la cuminanza dals cumproprietaris.

² La cumpetenza per tals acts administrativs po vegnir reglada autramain cun il consentiment da la maiorità da tut ils cumproprietaris, cun resalva da las disposiziuns da la lescha concernent las mesiras necessarias ed urgentas.

Art. 647b⁴²⁸

4. Acts
administrativs
pli impurtants

¹ Cun il consentiment da la maiorità da tut ils cumproprietaris che sto represchentar a medem temp la gronda part da la chaussa pon acts administrativs pli impurtants vegnir exequids, en spezial la midada da cultura u d'utilisaziun, la conclusiun e la schliaziun da contracts da locaziun e da fittanza, la participaziun a meglieraziuns dal terren e la

⁴²⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

⁴²⁶ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

⁴²⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF **1964** 993; Fegl uffizial federal **1962** II 1461)

⁴²⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF **1964** 993; Fegl uffizial federal **1962** II 1461)

nominaziun d'in administratur, dal qual las cumpetenzas n'èn betg limitadas sin acts administrativs ordinaris.

² Resalvadas restan las disposiziuns davart las mesiras architectonicas necessarias.

Art. 647c⁴²⁹

5. Mesiras
architectonicas
a. Necessarias

Las lavurs da mantegniment, da reparaziun e da renovaziun ch'èn necessarias per mantegnair la valur e l'utilitad da la chaussa, pon vegnir exequidas cun il consentiment da la maioritad da tut ils cumproprietaris, uschenavant ch'ellas na dastgan betg vegnir fatgas da mintga singul perquai ch'i sa tracta d'acts administrativs ordinaris.

Art. 647d⁴³⁰

b. Utilas

¹ Las lavurs da renovaziun e da midada ch'èn destinadas per augmentar la valur u per meglierar la rendita u l'utilitad da la chaussa, dovran il consentiment da la maioritad dals cumproprietaris che represchantan a medem temp la gronda part da la chaussa.

² Midadas che engrevgeschan – en moda considerabla e permanenta – ad in cumproprietari da duvrar u da giudair ina chaussa per l'intent d'enfin ussa u che fan, che quai saja main economic, na pon betg vegnir exequidas senza il consentiment dal cumproprietari pertutgà.

³ Sch'ina midada pretenda d'in cumproprietari expensas che n'èn betg supportablas per el, en spezial perquai che quellas stattan en disproporziun cun la valur da facultad da sia part, po ella vegnir exequida senza ses consentiment mo, sch'ils auters cumproprietaris surpiglian sia part dals custs, uschenavant che quella surpassa l'import supportabel per el.

Art. 647e⁴³¹

c. Che servan
a l'embelliment
ed a la cumadaivladad

¹ Lavurs da construcziun che servan mo ad embellir, a meglierar l'aspect da la chaussa u a la cumadaivladad per il diever, dastgan vegnir exequidas mo cun il consentiment da tut ils cumproprietaris.

² Sche talas lavurs vegnan ordinadas cun il consentiment da la maioritad da tut ils cumproprietaris, la quala represchenta a medem temp la gronda part da la chaussa, pon ellas er vegnir exequidas cunter la voluntad dad in cumproprietari che na dat betg ses consentiment, uschenavant che quel n'è betg pregiuditgà permanentamain en ses dretgs da

⁴²⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁴³⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁴³¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

giudida e da diever, ed ils auters cumpropietaris al prestan ina indemnisaziun per il disturbi transitoric e surpiglian sia part dals custs.

Art. 648⁴³²

6. Disponer da la chaussa

¹ Mintga cumpropietari ha il dretg da represchentar, da duvrar e da giudair la chaussa, uschenavant che quai sa cumporta cun ils dretgs dals auters.

² Per alienar u per engrevgiar la chaussa sco er per midar sia destinaziun dovri il consentiment da tut ils cumpropietaris, nun che quels hajan fixà unanimamain in'otra regulaziun.

³ Sche parts da la cumpropietad èn engrevgiadas cun dretgs da pegn fonsil u cun grevezzas fonsilas, na pon ils cumpropietaris betg pli engrevgiar la chaussa sezza cun tals dretgs.

Art. 649⁴³³

7. Purtar ils custs e las grevezzas

¹ Ils custs da l'administraziun, las taglias ed autras grevezzas che resultan da la cumpropietad u che sa basan sin la chaussa cuminaivla, vegnan purtads dals cumpropietaris tenor la proporziun da lur parts, nun ch'i saja fixà autramain.

² Sch'in cumpropietari ha pajà pli che sia part vi da questas expensas, po el pretender dals auters ina indemnisaziun tenor la medema proporziun.

Art. 649a⁴³⁴

8. Obligaziun da regulaziuns e remartga en il register fonsil⁴³⁵

¹ L'urden d'utilisaziun e d'administraziun fixà dals cumpropietaris e lur decisivns administrativas sco er las sentenzias e las disposiziuns giudizialas èn er liants per il successur legal d'in cumpropietari e per l'acquistader d'in dretg real vi d'ina part d'ina cumpropietad.

² Els pon vegnir remartgads en il register fonsil en cas da parts d'ina cumpropietad vi da bains immobigliars.⁴³⁶

⁴³² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁴³³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁴³⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁴³⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁴³⁶ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 649^b⁴³⁷

9. Exclusioni da
la cuminanza
a. Cum-
proprietaris

¹ Il cumproprietari po vegnir exclus da la cuminanza tras ina sentenza giudiziala, sche tras ses cumportament u sche tras il cumportament da persunas, a las qualas el ha cedi il diever da la chaussa u per las qualas el è responsabel, obligaziuns vers tut ils cumproprietaris u vers singuls cumproprietaris èn vegnidas violadas uschè grevamain, ch'ins na po betg pretender da quels da restar en la cuminanza.

² Sche la cuminanza cumpiglia mo dus cumproprietaris, ha mintgin dad els il dretg da purtar plant; en ils auters cas, e sch'i n'è betg vegni fixà insatge auter, dovri – per purtar plant – l'autorisaziun da la maiortad da tut ils cumproprietaris cun excepziun da l'accusà.

³ Il derschader che pronunzia l'exclusioni condemna l'accusà d'alienar sia part ed ordinescha, per il cas che l'alienaziun na vegn betg fatga entaifer il termin fixà, l'ingiant public tenor las prescripziuns davart l'utilisaziun sfurzada da bains immobigliars cun excepziun da quellas concernent la schliaziun da la cumproprietad.

Art. 649^c⁴³⁸

b. Possessurs
d'auters dretgs

Las disposiziuns davart l'exclusioni d'in cumproprietari èn applitgables tenor il senn per il giudider e per il possessur d'auters dretgs da giudida reals u persunals ch'èn prenotads en il register funsil.

Art. 650^a⁴³⁹

10. Schliaziun
a. Dretg
da partiziun

¹ Mintga cumproprietari po pretender che la cumproprietad vegnia schliada, nun che quai saja exclus tras in act giuridic, tras ina partiziun en proprietad da condomini u tras la destinaziun da la chaussa ad in intent permanent.

² La schliaziun po vegnir esclusa tras ina convegna per maximalmain 50 onns; ella sto, sch'i sa tracta da bains immobigliars, vegnir fatga tras in act public e prenotada en il register funsil per esser valaivla.⁴⁴⁰

³ La schliaziun na dastga betg vegnir pretendida d'in temp maladattà.

Art. 651

b. Maniera
da parter

¹ La schliaziun vegn fatga tras la partiziun corporala, tras la vendita sin via privata u sin in ingiant cun la repartiziun dal retgav ubain

⁴³⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁴³⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁴³⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁴⁴⁰ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

uschia che in u che plirs cumproprietaris surpiglian l'entira chaussa e pajan ora ils auters.

² Sch' ils cumproprietaris n'arrivan betg a sa convegnir davart la moda, co che la chaussa duai vegnir schliada, vegn quella partida en parts corporalas tenor la disposiziun dal derschader u, sche quai n'è betg pussaivel senza svalitar la chaussa considerablamain, ingiantada publicamain u mo tranter ils cumproprietaris.

³ Sche la chaussa po mo vegnir partida corporalmain en parts inegualas, vegn la differenza gulivada cun daners.

Art. 651^a⁴⁴¹

c. Animals
da chasa

¹ En cas d'animals che vegnan tegnids en il sectur chasan e che na vegnan betg tegnids per intents da facultad u per intents da gudogn, attribuescha il derschader – en cas da dispita – la proprietad exclusiva a quella partida che garantescha a l'animal il meglier plazzament or dal puntg da vista da la proteccziun dals animals.

² Il derschader po obligar la persuna, a la quala l'animal vegn attribui, da pajar ina indemnizaziun adequata a la cuntrapartida; el fixescha la summa tenor liber apprezziar.

³ El prenda las mesiras preventivas necessarias, en spezial areguard il plazzament provisoric da l'animal.

Art. 652

II. Proprietad
cuminaipla

1. Premissa

Sche pliras personas furman tenor la lescha u tenor il contract ina cuminanza e possedan sin basa da quella la proprietad d'ina chaussa, èn ellas proprietarias cuminaiplas ed il dretg da mintgin dad els s'extendenda sin l'entira chaussa.

Art. 653

2. Effect

¹ Ils dretgs e las obligaziuns dals proprietaris cuminaivels sa drizzan tenor las reglas stabilidas da la lescha u tenor contract e ch'èn liantas per la cuminanza.

² Nun ch'i saja disponi autramain, dovri in conclus unanim da tut ils proprietaris cuminaivels per far diever da la proprietad e surtut per disponer da la chaussa.

³ Uschè ditg che la cuminanza exista, na po naging dals proprietaris cuminaivels pretender la partiziun da la chaussa u disponer dad ina part da la chaussa.

⁴⁴¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2003 (CULF 2003 463; Fegl uffizial federal 2002 4164 5806)

Art. 654

3. Schliaziun
- 1 La schliaziun vegn fatga cun l'alienaziun da la chaussa u cun la fin da la cuminanza.
 - 2 La partiziun vegn fatga tenor las prescripziuns davart la cumproprietad, nun ch'i saja disponi autramain.

Art. 654^a⁴⁴²

III. Proprietad
collectiva vi da
manaschis agri-
culs e vi da bains
immobigliars
agriculs

Per schliar ina proprietad collectiva vi da manaschis agriculs e vi da bains immobigliars agriculs vala ultra da quai la Lescha federala dals 4 d'october 1991⁴⁴³ davart il dretg funsil puril.

Deschnovavel titel: La proprietad funsila**Emprim chapitel:****Object, acquist e perdita da la proprietad funsila****Art. 655^a**⁴⁴⁴

A. Object
I. Bains immo-
bigliars ⁴⁴⁵

- 1 L'object da la proprietad funsila èn ils bains immobigliars.
- 2 Bains immobigliars en il senn da questa lescha èn:
 1. las immobiglias;
 2. ils dretgs independents e permanents ch'èn inscrits en il register funsil;
 3. las minieras;
 4. las parts da cumproprietad vi da bains immobigliars.
- 3 Sco dretg independent e permanent po ina servitut vi d'in bain immobigliar vegnir inscritta en il register funsil, sch'ella:
 1. n'è vegnida constituida ni a favur d'in bain immobigliar che ha quest dretg ni exclusivamain a favur d'ina tscherta persuna; e
 2. è fundada per almain 30 onns u per in temp nundeterminà.⁴⁴⁶

⁴⁴² Integrà tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'october 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF **1993** 1410; Fegl uffizial federal **1988** III 953) CS **211.412.11**

⁴⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF **1964** 993; Fegl uffizial federal **1962** II 1461)

⁴⁴⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

⁴⁴⁶ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

Art. 655a⁴⁴⁷

II. Proprietad
dependenta

¹ In bain immobigliar po vegnir collià cun in auter bain immobigliar en quella moda ch'ìl proprietari respectiv dal bain immobigliar principal è mintgamai er il proprietari dal bain immobigliar collià cun quel. Quel parta il destin giuridic dal bain immobigliar principal e na po betg vegnir alienà, impegnà u engrevgià separadamain.

² Sche la colliaziun vegn fatga per in intent duraivel, na pon il dretg da cumpra tenor lescha dals cumproprietaris ed il dretg d'abolir la cumproprietad betg vegnir fatgs valair.

Art. 656

B. Acquist
I. Inscriziun

¹ Per acquistar proprietad funsila dovri l'inscriziun en il register funsil.

² Tgi che acquista proprietad funsila tras appropriaziun, tras successiun d'ierta, tras expropriaziun, tras execuziun sfurzada u tras sentenza giudiziala daventa ses proprietari gia avant l'inscriziun, el po dentant disponer da sia proprietad en il register funsil pir cur che l'inscriziun è vegnida fatga.

Art. 657

II. Modas
d'acquistar
1. Transferiment

¹ Il contract concernent il transferiment da proprietad funsila basegna ina documentaziun publica per esser liant.

² La disposiziun per causa da mort ed il contract matrimonial ston vegnir fatgs tenor las furmas che vegnan prescrittas en il dretg d'ierta ed en il dretg dals bains matrimonials.

Art. 658

2. Appropriaziun

¹ In bain immobigliar inscrit en il register funsil po vegnir acquistà tras appropriaziun mo, sch'ì resulta dal register funsil ch'el saja senza patrun.

² L'appropriaziun da terren betg inscrit en il register funsil è sutta-messa a las disposiziuns davart las chaussas senza patrun.

Art. 659

3. Furmaziun
da nov terren

¹ Terren nov utilisabel che sa furma sin intschess senza patrun tras alluviuns, tras emplenidas e tras spustaments da terren, tras midadas dal curs u dal nivel d'ina aua publica u sin in'otra moda, appartegna al chantun territorial.

⁴⁴⁷ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

² Ils chantuns èn libers da ceder tals terrens als proprietaris cunfinants.

³ Tgi che po cumprovar che parts dal terren èn vegnidas stgarpadas davent da sia proprietad, po repretter quellas entaifer in termin adequat.

Art. 660

4. Spustament
da terren
a. En general⁴⁴⁸

¹ Spustaments da terren d'in bain immobigliar sin in auter na chaschunan betg ina midada dals cunfins.

² Parts da terren ed auters objects ch'èn vegnids transportads uschia d'in bain immobigliar sin in auter, èn suttamess a las disposiziuns davart las chaussas manadas natiers u davart l'unioni da las chaussas.

Art. 660a⁴⁴⁹

b. Spustaments
permanents

¹ Il princip, tenor il qual spustaments da terren na chaschunan betg ina midada dals cunfins, na vala betg per territoris cun spustaments permanents da terren, sche quests territoris èn vegnids designads uschia dal chantun.

² Designond ils territoris sto vegnir resguardada la cumposiziun dals bains immobigliars pertutgads.

³ L'appartegnientscha d'in bain immobigliar ad in tal territori sto vegnir communitgada en moda adattada a las personas participadas ed inscrites en il register funsil.

Art. 660b⁴⁵⁰

c. Nova
determinaziun
dals cunfins

¹ Sch'in cunfin daventa inadattà pervia d'in spustament da terren, po mintga proprietari d'in bain immobigliar pertutgà pretender ch'el vegnia determinà da nov.

² Ina plivalur u ina valur reducida sto vegnir gulivada.

⁴⁴⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁴⁴⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁴⁵⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

Art. 661

5. Acquist
tras giudida
a. Acquist tras
giudida ordinari

Sch'insatgi è vegnì inscrit nungjustifitgadain in il register funsil sco proprietari, na po sia proprietad betg pli vegnir contestada, suenter ch'el ha possedi il bain immobigliar durant 10 onns da buna fai, senza interrupziun e senza esser vegnì contestà.

Art. 662

b. Acquist
tras giudida
extraordinari

¹ Tgi che posseda incontestadamain e nuninterruttamain in bain immobigliar betg inscrit en il register funsil durant 30 onns sco sia proprietad, po pretender da vegnir inscrit sco proprietari da quel.

² Sut las medemas premissas ha quest dretg er in possessur d'in bain immobigliar, sch'il proprietari da quest bain immobigliar na po betg vegnir erui or dal register funsil u era mort u vegnì declerà sco spari al cumenzament dal termin da l'acquist tras giudida da 30 onns.

³ L'inscripziun dastga dentant mo vegnir fatga sin l'ordinaziun dal derschader e mo sch'i n'è betg vegnida fatga ina protesta entaifer in termin ch'è vegnì fixà tras ina publicaziun uffiziala u sche la protesta inoltrada è vegnida refusada.

Art. 663

c. Termins

Per calcular ils termins, l'interrupziun e la sistida da l'acquist tras giudida vegnan applitgadas correspondentamain las prescripziuns davart la surannaziun da pretensius.

Art. 664

6. Chaussas
senza patrun
e chaussas
publicas

¹ Las chaussas senza patrun e las chaussas publicas èn suttamessas a la suveranità dal stadi, en il territori dal qual ellas sa chattan.

² Cun resalva da mussaments cuntraris n'exista nagina proprietad privata vi da las auas publicas, vi dal terren nuncultivabel sco gripa, gondas, naiv perpetna e glatschers e vi da las funtaunas che naschan da quels.

³ Il dretg chantunal relascha las disposiziuns necessarias concernent l'appropriaziun da terren senza patrun, concernent l'exploitaziun e concernent il diever general da las chaussas publicas sco vias e plazzas, auas e letgs da flums.

Art. 665

III. Dretg sin
l'inscripziun

¹ Il motiv d'acquist dat il dretg a l'acquistader da pretender ch'il proprietari fetschia far l'inscripziun en il register funsil; sche quel refusa quai, po l'acquistader dumandar il derschader che la proprietad vegnia attribuida ad el.

² L'acquistader po laschar far da sai anor l'inscripziun en cas d'ina appropriaziun, d'ina successiun d'ierta, d'ina expropriaziun, d'ina executiun sfurzada u d'ina sentenza dal derschader.

³ Las midadas vi da la proprietad funsila che resultan sin fundament da la lescha tras cuminanza dals bains u tras la schliaziun da quels, vegnan inscrites en il register funsil sin dumonda d'in consort.⁴⁵¹

Art. 666

C. Perdita

¹ La proprietad funsila prenda ina fin cun l'extincziun da l'inscripziun sco er cun la perdita totala dal bain immobigliar.

² Per il cas d'ina expropriaziun fixeschan las leschas respectivas da la confederaziun e dals chantuns il mument, cur che la proprietad prenda ina fin.

Art. 666a⁴⁵²

D. Mesiras
giudizialas
I. Proprietari
nunchattabel

¹ Sch'il proprietari inscrit en il register funsil na po betg vegnir identifitgà, sche ses lieu da domicil n'è betg enconuscent u sch'il num u il lieu da domicil d'in u da plirs da ses ertavels n'è betg enconuscent, po il derschader ordinar sin dumonda las mesiras necessarias.

² En spezial po il derschader nominar in represchentant. Sin dumonda fixescha el la dimensiun da la pussanza da represchentanza. Sch'el na fixescha betg insatge auter, sa restrenscha questa pussanza a mesiras da mantegniment.

³ La dumonda d'ordinar mesiras po far:

1. mintga persuna che ha in interess degn da vegnir protegi;
2. l'uffizi dal register funsil al lieu dal bain immobigliar.

⁴ L'ordinaziun da mesiras n'interrumpa betg il termin per in acquist tras giudida extraordinari.

Art. 666b⁴⁵³

II. Absenza dals
organs prescrits

Sch'ina persuna giuridica u in auter subject giuridic inscrit en il register funsil sco proprietari na dispona betg pli dals organs prescrits, po mintga persuna che ha in interess degn da vegnir protegi u l'uffizi

⁴⁵¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

⁴⁵² Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁴⁵³ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

dal register funsil al lieu dal bain immobigliar dumandar il derschader d'ordinar las mesiras necessarias areguard il bain immobigliar.

Segund chapitel: Cuntegn e restricziun da la proprietad funsila

Art. 667

A. Cuntegn
I. Dimensiun

¹ La proprietad vi da funs e vi da terren s'extenda ensi vers il spazi d'aria ed engiu en il terren uschè lunsch ch'igl exista in interess d'exquir la proprietad.

² Ella cumpiglia – cun resalva da las restricziuns legalas – tut las construcziuns, tut las plantas sco er tut las funtaunas.

Art. 668

II. Cunfinaziun
1. Moda da marcar ils cunfins

¹ Ils cunfins vegnan inditgads tras ils plans dal register funsil e tras ils terms sin il bain immobigliar.

² Sch'ils terms e sch'ils plans dal register funsil sa cuntradin, vegni presumà ch'ils plans dal register funsil inditgeschian ils cunfins corrects.

³ La presumziun na vala betg per ils territoris cun spustaments da terren ch'èn designads dal chantun.⁴⁵⁴

Art. 669

2. Obligaziun da metter terms

Sin dumonda da ses vischin è mintga proprietari d'in bain immobigliar obligà da cooperar per fixar in cunfin intschert, saja quai per rectificgar ils plans u per metter terms.

Art. 670

3. Cumpro-prietad vi da terminaziuns

Sche mirs, saivs vivas, saivs u autras terminaziuns per separar bains immobigliars cunfinants stattan sin il cunfin, vegni presumà ch'els sajan cumpro-prietad dals dus vischins.

⁴⁵⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

Art. 671

III. Construcziuns sin il bain immobigliar

1. Funs e material
a. Relaziun da proprietad

1 Sch'insatgi dovra material ester per construir sin ses bain immobigliar u sch'el dovra agen material per construir sin in bain immobigliar ester, daventa il material ina part integrala dal bain immobigliar.

2 Sch'il material è vegni duvrà senza la permissiun da ses proprietari, ha quel il dretg da pretender ch'il material vegnia zavrà e restitui sin donn e cust dal proprietari dal bain immobigliar, uschenavant che quai sa lascha far senza chaschunar in donn sproporziunà.

3 Sut la medema premissa po il proprietari dal bain immobigliar pretender ch'il material ester, ch'è vegni duvrà senza ses consentiment, vegnia allontanà sin donn e cust dal construir.

Art. 672

b. Indemnisaziun

1 Sche la zavrada dal material na vegn betg fatga, ha il proprietari dal bain immobigliar da prestar ina indemnisaziun adequata per il material.

2 Sch'il proprietari dal bain immobigliar ha construi da mala fai cun material ester, po el vegnir sentenzià da reparar cumplainamain il donn.

3 Sch'il proprietari dal material era en mala fai cur ch'el ha construi sin in bain immobigliar ester, po l'indemnisaziun vegnir limitada a la valur minimala che la construcziun ha per il proprietari dal bain immobigliar.

Art. 673

c. Attribuziun da la proprietad funsila

Sche la construcziun vala evidentamain dapli ch'il sulom, po quel che sa chatta en buna fai pretender che la proprietad vi da la construcziun e vi dal sulom vegnia attribuida al proprietari dal material cunter ina indemnisaziun adequata.

Art. 674

2. Construcziuns che tanschan sin in bain immobigliar vischin

1 Construcziuns ed auters indrizs che tanschan sin in bain immobigliar vischin, restan ina part integrala dal bain immobigliar, sin il qual els èn construids, sch'il proprietari dal bain immobigliar posseda in dretg real sin lur existenza.

2 Il dretg da construir talas parts che tanschan sin in bain immobigliar vischin po vegnir inscrit sco servitut en il register funsil.

3 Sche las parts che tanschan sin in bain immobigliar vischin èn vengidas construidas senza dretg e sch'il vischin donnegià n'ha betg fatg protesta a temp, sch'el ha gi enconuschientscha da quest fatg, po il derschader attribuir al construir – sch'el è da buna fai e sche las circumstanzas giustifitgeschan quai – u in dretg real sin questas

parts u la proprietad dal sulom, e quai cunter ina indemnissaziun adequata.

Art. 675

3. Dretg da
construcziun

¹ Ovras da construcziun ed auters indrizs ch'èn chavads en u ch'èn mirads si sin il sulom ester u ch'èn uschiglio colliads permanentamain cun quel, saja quai sur terra u sut terra, pon avair in agen proprietari, sch'els èn inscrits en il register funsil sco servituts.

² In tal dretg da construcziun na po betg vegnir concedì a singuls plauns d'in edifizii.

Art. 676

4. Conducts

¹ Conducts dal provediment e da l'allontanament che sa chattan ordaifer il bain immobigliar, al qual els servan, tutgan al proprietari da l'ovra ed a l'ovra, da la quala els vegnan u a la quala els mainan, nun che quai saja reglà autramain.⁴⁵⁵

² Uschenavant ch'i na vegn betg applitgà il dretg da vischinanza, vegn il bain immobigliar ester engrevgià cun tals conducts cun constituir ina servitut.

³ La servitut nascha cun la construcziun dal conduct, sche quel è perceptibel da l'exteriur. Cas cuntrari nascha ella cun l'inscripziun en il register funsil.⁴⁵⁶

Art. 677

5. Construcziuns
moviblas

¹ Chamonas, buttegas, baraccas e construcziuns sumegliantas mantengan lur agen proprietari, sch'ellas n'èn betg construidas cun l'intent da las integrar durablamain sin terren ester.

² Ellas na vegnan betg inscrittas en il register funsil.

Art. 678

IV. Plantaziuns
sin il bain
immobigliar

¹ Sch'insatgi metta plantas estras en ses agen bain immobigliar u atgnas plantas en in bain immobigliar ester, naschan ils medems dretgs e las medemas obligaziuns sco tar l'utilisaziun da material da construcziun u sco tar las construcziuns moviblas.

⁴⁵⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁴⁵⁶ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

² Ina servitut che correspunda al dretg da construcziun per singulas plantas e per plantaziuns po vegnir constituida per almain 10 onns e per maximalmain 100 onns.⁴⁵⁷

³ Avant la scadenza da la durada fixada po il proprietari engrevgià pretender che la servitut vegnia substituida, sch'el ha fatg cum il giudier da la servitut in contract da fittanza concernent l'utilisaziun dal terren e sche quest contract vegn schlià. Il derschader regla las consequenzas patrimonialas, considerond tut las circumstanzas.⁴⁵⁸

Art. 679

V. Respon-
sablidad dal
proprietari d'in
bain immobigliar

1. En cas ch'il
dretg da pro-
prietad vegn
surduvrà⁴⁵⁹

¹ Tgi che vegn donnegià u periclità, perquai ch'in proprietari d'in bain immobigliar surdovra ses dretg da proprietad, po pretender da quel – ultra da l'indemnisaziun dal donn – ch'el dismettia il donn u prendia mesiras per prevegnir al donn smanatschant.

² Sch'in edifizii u in indriz privescha in bain immobigliar vischin da tshertas qualitats, existan las pretensiuns menziunadas en l'alinea 1 mo, sche las prescripziuns che valevan il mument, che l'edifizii u l'indriz è vegni construi, n'èn betg vegnidadas observadas.⁴⁶⁰

Art. 679a⁴⁶¹

2. En cas d'ina
cultivaziun le-
gala dal bain
immobigliar

Sch'in proprietari da bains immobigliars chaschuna tar la cultivaziun legala da ses bain immobigliar, en spezial tar lavurs da construcziun, ad in vischin temporarmain dischavantatgs sproporzionads ed inevitabels e chaschuna el quattras in donn, po il vischin dal proprietari da quest bain immobigliar mo pretender l'indemnisaziun dal donn.

Art. 680

B. Restricziuns
I. En general

¹ Las restricziuns legalas da la proprietad existan senza esser inscrites en il register funsil.

² Per las abolir u per las midar tras in act giuridic dovri ina documentaziun publica ed ina inscripziun en il register funsil, per che quai saja valaivel.

⁴⁵⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 2003, en vigur dapi il 1. da schaner 2004 (CULF 2003 4121; Fegl uffizial federal 2002 4721)

⁴⁵⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 2003, en vigur dapi il 1. da schaner 2004 (CULF 2003 4121; Fegl uffizial federal 2002 4721)

⁴⁵⁹ Versiun tenor la cifra I I da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁴⁶⁰ Integrà tras la cifra I I da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁴⁶¹ Integrà tras la cifra I I da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

³ Las restricziuns da la proprietad ch'èn vegnidas stabilidas en l'interess public na pon betg vegnir abolidas u midadas.

Art. 681⁴⁶²

II. Restricziuns dal dretg d'alienar; dretgs da precumpra legals
1. Principis

¹ Ils dretgs da precumpra legals pon er vegnir exequids tar l'ingiant sfurzà, dentant mo a l'ingiant sez e per las cundiziuns, per las qualas il bain immobigliar vegn attribui a l'offerent; dal rest pon ils dretgs da precumpra legals vegnir fatgs valair sut las premissas che valan per ils dretgs da precumpra contractuals.

² Il dretg da precumpra croda, sch'il bain immobigliar vegn alienà ad ina persuna che ha in dretg da precumpra dal medem rang u d'in rang superiur.

³ Ils dretgs da precumpra legals na pon ni vegnir ertads ni cedids. Els precedan ils dretgs da precumpra contractuals.

Art. 681a⁴⁶³

2. Diever

¹ Il vendider sto infurmar ils titulars dal dretg da precumpra davart la conclusiun e davart il cuntegn dal contract da cumpra.

² Sch'il titular dal dretg da precumpra vul far diever da quest dretg, sto el far valair quel entaifer ³ mais dapi l'enconuschientscha da la conclusiun e dal cuntegn dal contract. Suenter ch'igl è passads ² onns dapi l'inscripziun dal nov proprietari en il register funsil na po il dretg betg pli vegnir fatg valair.

³ Entaifer quests termins po il titular dal dretg da precumpra far valair ses dretg vers mintga proprietari d'in bain immobigliar.

Art. 681b⁴⁶⁴

3. Midada, renunzia

¹ La cunvegna, cun la quala in dretg da precumpra legal vegn exclus u midà, basegna ina documentaziun publica per esser valaivla. Ella po vegnir prenotada en il register funsil, sch'il proprietari respectiv d'in auter bain immobigliar ha il dretg da precumpra.

⁴⁶² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁴⁶³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁴⁶⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

² Suenter ch' il cas da precumpra è entrà, po il titular dal dretg da precumpra legal renunziar en scrit a l'execuziun da quest dretg.

Art. 682⁴⁶⁵

4. En cas da cumpropietad ed en cas da dretg da construcziun⁴⁶⁶

¹ Cumpropietaris han in dretg da precumpra vers tuttas terzas persunas che acquistan ina part dal bain immobigliar. Sche plirs cumpropietaris fan valair lur dretg da precumpra, als vegn attribuida lur part en la proporziun da lur parts da cumpropietad da fin ussa.⁴⁶⁷

² Il proprietari d'in bain immobigliar ch'è engrevgià cun in dretg da construcziun independent e permanent ha er il dretg da precumpra vers mintga acquistader da quest dretg ed il possessur da quest dretg ha il medem dretg vi dal bain immobigliar engrevgià, uschenavant che quest bain immobigliar serva a l'execuziun da ses dretg da construcziun.

³ ...⁴⁶⁸

Art. 682a⁴⁶⁹

5. Dretg da precumpra vi da manaschis agriculs e vi da bains immobigliars agriculs

Per il dretg da precumpra vi da manaschis agriculs e vi da bains immobigliars agriculs vala ultra da quai la Lescha federala dals 4 d'october 1991⁴⁷⁰ davart il dretg funsil puril.

Art. 683⁴⁷¹

⁴⁶⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁴⁶⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁴⁶⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁴⁶⁸ Aboli tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁴⁶⁹ Integrà tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'october 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1410; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁴⁷⁰ CS 211.412.11

⁴⁷¹ Aboli tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

Art. 684

III. Dretg da vischinanza
1. Immissiuns exageradas⁴⁷²

¹ Faschond diever da sia proprietad ed en spezial manond ina interpresa u pratigond in mastergn sin ses agen bain immobigliar è mintgin obligà d'evitar tut las immissiuns memia grondas sin la proprietad dal vischin.

² Scumandadas èn en spezial tut las immissiuns nuschaivlas e betg giustifitgadas tenor la situaziun e tenor la qualidad dals bains immobigliars u tenor l'isanza locala tras impestaziun da l'aria, spizza, canera, sun, vibraziun, radiaziun ubain privaziun dal sulegl u da la glisch.⁴⁷³

Art. 685

2. Chavar e construir
a. Regla

¹ Cun chavar e cun construir na dastga il proprietari betg far donn al bain immobigliar vischinant muventond ses terren u mettend quel en privel u faschond donn ad indrizs existents.

² Per construcziuns che cuntrafan a las prescripziuns dal dretg da vischinanza, vegnan applitgadas las disposiziuns concernent las construcziuns surpassantas.

Art. 686

b. Prescripziuns chantunalas

¹ Ils chantuns han il dretg da fixar las distanzas che ston vegnir observadas tar sgavaments e tar construcziuns.

² Els pon fixar ulteriuras prescripziuns da construcziun.

Art. 687

3. Plantas
a. Regla

¹ Mintgin po tshuncar e salvar per sasez la roma che sa stenda en sia proprietad e las ragischs che penetreschan en ses terren, sche quella roma u sche questas ragischs fan donn a sia proprietad e na vegnan betg allontanadas entaifer in termin adequat suenter sia reclamaziun.

² Sch'in proprietari d'in bain immobigliar tolerescha che roma sa stendia sur ses terren cultivà u surbajegià, ha el il dretg dals fritgs che creschan vi da questa roma.

³ Questas prescripziuns na vegnan betg applitgadas per guauds che sa cunfinan.

⁴⁷² Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

⁴⁷³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

Art. 688

b. Prescripziuns
chantunalas

Ils chantuns han il dretg da prescriber en tge distanza dal bain immobigliar vischinant ch'i dastgan vegnir fatgas plantaziuns prendend resguard da la qualitat dal furs e da las plantas; els pon er obligar ils proprietaris dals bains immobigliars da tolerar che roma u ragischs da bostgs da fritga tanschian vi en lur proprietad ed els dastgan reglar u abolir en quests cas il dretg da far diever da quests fritgs.

Art. 689

4. Deflussiun
da l'aua

¹ Mintga proprietari d'in bain immobigliar è obligà d'acceptar sin ses bain immobigliar l'aua che curra sin quel en moda natirala giu dal bain immobigliar sura, en spezial aua da plievgia, aua da naiv ed aua da funtaunas betg tschiffadas.

² Nagin proprietari d'in bain immobigliar na dastga far donn al vischin cun midar il curs natural da l'aua.

³ L'aua ch'è necessaria per il bain immobigliar sutvart dastga vegnir retegnida per il bain immobigliar survart mo uschenavant ch'ella è indispensabla per quel.

Art. 690

5. Drenaschas

¹ Il proprietari dal bain immobigliar sutvart è obligà d'acceptar senza indemnizaziun las auas da drenaschas dal bain immobigliar survart, uschenavant che quellas èn curridas en moda natirala gia avant sin ses bain immobigliar.

² Sch'el patescha in donn tras questa drenascha, po el pretender dal proprietari sura ch'el fetschia sin agens custs in conduct tras il bain immobigliar sutvart.

Art. 691

6. Conducts
a. Obligaziun
da tolerar

¹ Mintga proprietari da bains immobigliars è obligà da permetter cunter indemnizaziun cumplaina che bischens e conducts per il provediment e per l'allontanament vegnian mess en ses bain immobigliar, sch'in auter bain immobigliar na po uschiglio betg vegnir rendi accessibel u po vegnir rendi accessibel mo cun custs sproporziunads.⁴⁷⁴

² La pretensiun da manar tals conducts tras bains immobigliars ester na po betg vegnir fundada sin il dretg da vischinanza en ils cas, per ils quals il dretg chantunal u federal renviescha a la via d'expropriaziun.

³ Sch'il proprietari autorisà u il proprietari engrevgià pretenda quai, vegnan ils conducts che traversan in bain immobigliar inscrits en il

⁴⁷⁴ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

register funsil sco servitut. Ils custs da l'inscripziun paja il proprietari autorisà. Envers in cumprader da buna fai po il dretg da metter conducts er vegnir fatg valair senza inscripziun.⁴⁷⁵

Art. 692

b. Protecziun dals interess dal proprietari engrevgià

¹ Il proprietari d'in bain immobigliar che sto tolerar il conduct, po pretender ch'i vegnia prendi adequatamain resguard da ses interess.

² Sche circumstanzas extraordinarias giustifitgeschan quai, po el pretender che quel toc terren, che vegn pertutgà dal conduct sur terra, vegnia cumprà en ina dimensiun adequata e per in pretsch che l'indemnescha cumplainamain.

Art. 693

c. Midada da las relaziuns

¹ Sche las relaziuns sa midan, po il proprietari d'in bain immobigliar pretender ch'il conduct vegnia dischlocà tenor ses interess.

² Ils custs da la dischlocaziun porta per regla il giudider.

³ Nua che circumstanzas spezialas giustifitgeschan quai, po ina part adequata da quests custs vegnir adossada al proprietari dal bain immobigliar.

Art. 694

7. Dretgs da passadi
a. Passadi necessari

¹ Sch'il proprietari d'in bain immobigliar n'ha betg ina via suffizienta per arrivar da ses bain immobigliar sin ina via publica, po el pretender dals vischins ch'els al concedian in passadi necessari cunter pajament cumplain.

² Questa pretensiun sa drizza en emprima lingia vers il vischin, dal qual il passadi necessari po vegnir pretendi il pli tgunsch, resguardond en quest connex las relaziuns anteriuras da proprietad e da vias, ed en segunda lingia vers il proprietari, al qual la via fa il main donn.

³ Fixond il passadi necessari, ston vegnir resguardads ils interess da tuttas duas varts.

Art. 695

b. Auters dretgs da passadi

Ils chantuns pon relaschar prescripziuns detagliadas che concernan il dretg dal proprietari d'in bain immobigliar da passar sin il bain immobigliar vischinant per pudair cultivar e megliar ses agen bain immobigliar u construir sin quel; els pon er reglar il dretg da far diever dal bain immobigliar vischinant per arar, per bavar, per traversar quel l'enviern, per trair u per runar laina e per chaussas sumegliantas.

⁴⁷⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 696

c. Remartga en
il register funsil

¹ Ils dretgs da passadi che vegnan stabilids directamain tras la lescha na ston betg vegnir inscrits en il register funsil.

² Els vegnan dentant remartgads en il register, sch'els èn da natira permanenta.

Art. 697

8. Far saiv

¹ Mintga proprietari paja sez ils custs per far saiv enturn ses bain immobigliar, cun resalva da las disposiziuns davart la cumproprietad vi d'indrizs da cunfin cuminaivels.

² Ils chantuns mantegnan il dretg da reglar l'obligaziun e la maniera da far saiv.

Art. 698

9. Obligaziun
da mantegnimment

Ils proprietaris da bains immobigliars han – en la proporziun da lur interess – da contribuir vi dals custs dals indrizs ch'èn necessaris per exequir ils dretgs da vischinanza.

Art. 699

IV. Dretg
d'access e
da defensiun
1. Access

¹ Entaifer ils terms da l'isanza locala èsi permiss a mintgin dad ir per guauds e per pastgiras sco er da tschertgar pumaraida selvadia, bulieus u fritgs selvadis sumegliants, uschenavant che l'autoritàd cumpetenta n'ha betg relaschà scumonds limitads sin territoris determinads, e quai en l'interess da las culturas.

² Il dretg chantunal po fixar prescripziuns detagliadas concernent l'access a bains immobigliars esters per exequir la chatscha e la pestga.

Art. 700

2. Allontanament
da chaussas e
d'animals

¹ Il proprietari d'in bain immobigliar sto permetter a quel che ha il dretg da tschertgar e d'allontanar las chaussas transportadas sin ses bain immobigliar tras auas, tras suffel, tras lavinas u tras outras forzas da la natira u per pura casualitàd, ed er animals ch'èn vegnids sin ses bain immobigliar sco muvel grond e manidel, pievels d'avieuls, giaglinom e peschs.

² El po pretender ina indemnizaziun per il donn chaschunà ed ha in dretg da retenziun vi dals objects crudads en ses mauns.

Art. 701

3. Defensiun
cunter privels
e cunter donn

¹ Sch'insatgi po preservar sasez u auters d'in donn smanatschant u d'in privel preschent mo cun intervegnir en la proprietad funsila d'ina terza persuna, è quella obligada da tolerar quai, uschenavant ch'il pri-

vel u il donn che sto vegnir parà è considerablmain pli grond ch'il donn che vegn chaschunà al proprietari tras l'intervenziun en sia proprietad.

² Per il donn che resulta qua tras sto vegnir prestada ina indemnisaziun adequata.

Art. 702

V. Restricziuns
da dretg public
1. En general

En l'interess general èsi reservà a la confederaziun, als chantuns ed a las vischnancas il dretg da fixar anc autras restricziuns da la proprietad funsila, sco en spezial concernent la polizia da construcziun, da fieu e da sanadad, concernent ils guauds e las vias, las vias da runar navs, il metter terms e la fixaziun da puncts trigonometrics, concernent las meglieraziuns e la parcellaziun dal funs, l'arrundaziun da cultiras ruralas e da terren da construcziun, concernent il mantegniment d'antiquitads e da monuments da la natira, concernent la protecziun da cuntra-das e da puncts panoramics e concernent la protecziun da funtaunas mineralas.

Art. 703⁴⁷⁶

2. Meglieraziuns
dal terren

¹ Sche meglieraziuns dal terren sco correcziuns da las auas, drenaschas, indrizs per suuar, plantaziuns da guaud, vias, arrundaziuns dal terren e chaussas sumegliantas na pon betg vegnir realisadas tras ina interpresa cuminaivla e sche la maiortad dals proprietaris dals bains immobigliars participads, als quals appartegna a medem temp pli che la mesadad dal terren pertutgà, han dà lur consentiment a l'interpresa, èn ils proprietaris dals ulteriurs bains immobigliars obligads da sa participar a quella. Ils proprietaris dals bains immobigliars che na fan betg part da la decisiun, valan sco vuschs affirmativas. La participaziun sto vegnir remartgada en il register funsil.

² Ils chantuns reglan la procedura. Els han da relaschar in urden detaglià en spezial per las arrundaziuns dal terren.

³ La legislaziun chantunala po facilitar anc pli fitg l'execuziun da talas meglieraziuns dal terren e declerar che las prescripziuns correspundentas stoppian vegnir applitgadas per territoris da construcziun e per territoris cun spustaments permanents dal terren.⁴⁷⁷

⁴⁷⁶ Versiun tenor l'art. 121 da la Lescha d'agricultura, en vigur dapi il 1. da schaner 1954 (CULF 1953 1073; Fegl uffizial federal 1951 I 130)

⁴⁷⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

Art. 704

C. Funtaunas
e bigls
I. Proprietad
e dretgs vi da
funtaunas

¹ Las funtaunas èn parts integralas dals bains immobigliars e pon vegnir acquistadas sco proprietad mo ensemen cun il terren, or dal qual ellas naschan.

² Il dretg vi da funtaunas che naschan sin terren ester vegn fundà sco servitut tras l'inscripziun en il register fonsil.

³ Auas sutterranas han il medem status sco las funtaunas.

Art. 705

II. Deviazium
da funtaunas

¹ En l'interess general po il dretg chantunal reglar, restrenscher u scu-
mandar la deviazium da funtaunas.

² Davart dispitas che naschan qua tras tranter chantuns decida il Cus-
segl federal definitivamain.

Art. 706

III. Funtaunas
tagliadas giu
1. Indemnisaziun

¹ Sch'il proprietari u l'usufructuari d'in bigl u d'ina funtauna che vegn
duvrada savens u ch'è vegnida tschiffada per l'utilisaziun, patescha
donn, perquai ch'insatgi taglia giu, sminuescha u tartogna l'aua tras
construcziuns, tras stabiliments u tras autras mesiras, po el pretender
ina indemnisaziun per quai.

² Sch'il donn n'è betg vegni chaschunà intenziunadamain u per negli-
gientscha ubain sch'il donnegià è sez la culpa, decida il derschader
tenor ses apprezziar, sch'i sto vegnir pajada ina indemnisaziun, e fixe-
scha la maniera e la dimensiun da quella.

Art. 707

2. Restabiliment

¹ Sche funtaunas e bigls indispensabels per cultivar u per abitar in bain
immobigliar u per spisgentar in conduct d'aua da baiver vegnan ta-
gliads giu u tartagnads, poi vegnir pretendi da metter quels en il stadi
anterior, uschenavant che quai è insumma pussaivel.

² En ils auters cas po il restabiliment vegnir pretendi mo, sche circum-
stanzas spezialas giustifitgeschan quai.

Art. 708

IV. Funtaunas
cuminavlas

¹ Sche pliras funtaunas vischinantas, che appartegnan a differents pro-
prietaris, vegnan spisgentadas or dal medem ravugl d'auas sutterranas e
furman uschia ina suletta grupp, po mintga proprietari pretender
che las auas vegnian tschiffadas da cuminanza e distribuidas tranter tut
ils proprietaris autorisads en la proporziun da la fermezza da las
funtaunas da fin ussa.

² Ils custs dal stabiliment cuminaivel vegnan pajads dals participads tenor la proporziun da lur interess.

³ Sch'in dals proprietaris autorisads fa opposiziun, po mintgin dad els tschiffar e manar natiers sia funtauna en moda regulara, e quai er alura, sche las funtaunas dals auters proprietaris vegnan pregiuditgadas qua tras; el ha da pajar ina indemnizaziun per quai mo uschenavant che sia funtauna è vegnida rinforzada tras ils novs indrizz.

Art. 709

V. Utilisaziun
da funtaunas

Igl è resalvà al dretg chantunal da stabilir, quant enavant che vischins u autras personas pon far diever da funtaunas, da dutgs e d'auals en proprietad privata per ir per aua, per bavar e per intents sumegliants.

Art. 710

VI. Funtaunas
necessarias

¹ Sch'i manca ad in proprietari d'in bain immobigliar l'aua necessaria per la chasa e per la curt e sche quella na sa lascha betg procurar d'insanua auter senza fadias e senza custs sproporziunads, po el pretender dal vischin che quel laschia far diever da ses bigl u da sia funtauna cunter ina indemnizaziun cumplaina, uschenavant ch'el na basegna betg tut l'aua per sasez.

² Fixond las modalitads, stoi vegnir premdi spezialmain resguard dals interess da la persuna che sto ceder l'aua.

³ Sche las circumstanzas sa midan, poi vegnir pretendi che l'urden stabili vegnia modifitgà.

Art. 711

VII. Obligaziun
da ceder
1. Aua

¹ Sche funtaunas, bigls u auals portan a lur proprietari nagin u mo in pitschen niz cumpareglià cun quel ch'ins pudess trair da quai, poi vegnir pretendi dal proprietari ch'el cedia – cunter ina indemnizaziun cumplaina – il dretg da l'aua per provediments cun aua da baiver, per implants d'idrants u per autras interpresas d'interess general.

² Questa indemnizaziun al proprietari po consister d'ina concessiun d'aua dal nov implant.

Art. 712

2. Terren

Ils proprietaris da stabiliments da provediment cun aua da baiver pon far expropriar il terren en ils conturns da las funtaunas che als furneschan l'aua, uschenavant che quai è necessari per proteger las funtaunas cunter contaminaziuns.

Terz chapitel:⁴⁷⁸ La proprietad en condomini**Art. 712a**

A. Cuntegn
ed object
I. Cuntegn

¹ La proprietad en condomini è la part da cumproprietad vi d'in bain immobigliar che dat al cumproprietari il dretg spezial da duvrar exclusivamain tshertas parts d'in edifizis e da las renovar a l'intern.

² Il proprietari en condomini ha il dretg d'administrar e da duvrar libramain sias atgnas localitads sco er da concepir l'architettura da quellas; el na dastga dentant betg engrevgiar als auters cumproprietaris d'exequir il medem dretg ed el na dastga er insumma betg donnegiar las parts da l'edifizis, ils stabiliments ed ils indrizs cuminaivels u disturbar lur funcziun e lur parita exteriora.

³ El è obligà da mantegnair sias localitads sco quai ch'igl è necessari per garantir in stadi irreproschabel ed ina buna cumparsa da l'edifizis.

Art. 712b

II. Object

¹ Objects dal dretg spezial pon esser singuls plauns u parts da singuls plauns che ston furmar in'unitad sco abitaziun, sco localitad da fatschenta u sco localitad che serva ad auters intents e che ha in agen access; els pon dentant cumpigliar localitads accessoricas separadas.

² Objects dal dretg spezial na pon betg esser:

1. il terren da l'immobiglia ed il dretg da construcziun, sin basa dal qual l'edifizis vegn eventualmain construi;
2. las parts d'in edifizis ch'èn impurtantas per il mantegniment, per la structura constructiva e per la stabilitad da l'edifizis u da las localitads d'auters cumproprietaris ubain che determineschan la furma exteriora u la cumparsa da l'edifizis;
3. ils stabiliments ed ils indrizs che servan er als auters proprietaris en condomini per l'utilisaziun da lur localitads.

³ En l'act da constituziun ed en la medema furma er tras cunvegnas posteriuras pon ils proprietaris en condomini declerar autras parts da l'edifizis sco cuminaivlas; sche quai n'è betg vegni fatg, vegni presumà ch'ellas fetschian part dal dretg spezial.

Art. 712c

III. Disposiziun

¹ Tenor la lescha n'ha il proprietari en condomini betg il dretg da precumpra envers terzas personas che acquistan ina part; in tal dretg da precumpra po dentant vegnir constitui en l'act da constituziun u en ina cunvegna posteriura ed inscriu en il register funsil.

⁴⁷⁸ Integrà tras la cifra II da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

² Da medema maniera poi vegnir determinà che l'alienaziun d'in plaun ch'è engrevgià cun ina giudida u cun in dretg d'abitar e che l'affittaziun èn mo giuridicamain valaivlas, sch'ils ulteriurs proprietaris en condomini n'han betg fatg protesta cunter quai sin fundament d'in conclus ch'els han prendì, e quai entaifer 14 dis dapi ch'els han survegni la comunicaziun.

³ La protesta n'ha nagina vigur, sch'ella è vegnida fatga senza motivs relevants.⁴⁷⁹

Art. 712d

B. Constituziun
e fin
I. Act da
constituziun

¹ La proprietad en condomini vegn constituida cun l'inscripziun en il register funsil.

² L'inscripziun po vegnir pretendida:

1. sin fundament d'in contract, nua ch'ils cumproprietaris sa cunvegnan da suttametter lur parts al reschim da la proprietad en condomini;
2. sin fundament d'ina decleraziun dal proprietari da l'immobiglia u dal possessur d'in dretg da construcziun independent e permanent per furmar parts da cumproprietad e per concepìr quellas sco proprietad en condomini.

³ Per esser valaivel basegna l'act giuridic la documentaziun publica; sch'i sa tracta d'ina disposiziun per causa da mort u d'in contract d'assegnaziun da l'ierta basegna el la furma prescritta en il dretg d'ierta.

Art. 712e

II. Repartiziun
da las localitads
e quotas da
valur⁴⁸⁰

¹ En l'act da constituziun ston la repartiziun da las localitads e la quota da mintga plaun vi da la valur da l'immobiglia u dal dretg da construcziun vegnir inditgadas en parts cun in numnader cuminaivel.⁴⁸¹

² Midadas da las quotas da valur dovran il consentiment da tut las parts partecipadas directamain e l'approvaziun da la radunanza dals proprietaris en condomini; mintga proprietari en condomini ha dentant il dretg da pretender ina rectificaziun, sche sia quota è vegnida fixada per sbagl incorrectamain u sche quella è daventada incorrecta pervia da midadas vi da la construcziun da l'edifizii u vi da ses conturns.

⁴⁷⁹ Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta I da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

⁴⁸⁰ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁴⁸¹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

- Art. 712f**
- III. Fin
- ¹ La proprietad en condomini terminescha cun la fin da l'immobiglia u dal dretg da construcziun e cun l'extincziun or dal register funsil.
- ² L'extincziun po vegnir pretendida sin fundament d'in contract d'annullaziun e – sch'in tal manca – dad in dals proprietaris en condomini che unescha tut las parts en ses mauns; ella dovra dentant il consentiment da las persunas che possedan dretgs reals vi dals singuls plauns che na pon betg vegnir transferids senza dischavantatg sin l'entir bain immobigliar.
- ³ L'annullaziun po vegnir pretendida da mintga proprietari en condomini, sche l'edifizii:
1. è destrui per passa la mesadad da sia valur e sche la reconstrucziun n'è betg realisabla senza ina grevizza strusch supportabla per el; u
 2. è reparti dapi passa 50 onns en proprietad en condomini e na po betg pli vegnir duvrà tenor l'intent pervia dal nausch stadi architectonic.⁴⁸²
- ⁴ Ils proprietaris en condomini che vulan cuntinuar cun la cuminanza pon evitar l'annullaziun cun indemnisar ils auters.⁴⁸³

Art. 712g

- C. Administraziun ed utilisaziun
I. Disposiziuns applicablas
- ¹ Concernent la cumpetenza per acts administrativs e per mesiras da construcziun valan las disposiziuns davart la cumproprietad.
- ² Uschenavant che questas disposiziuns n'excludan betg sezzas quai, pon ellas vegnir remplazzadas d'in auter urden, dentant mo en l'act da constituziun u cun il conclus unanim da tut ils proprietaris en condomini.
- ³ Dal rest po mintga proprietari en condomini pretender ch'i vegnia fatg in reglament davart l'administraziun e davart il diever e che quel vegnia inscrit en il register funsil; quel dovra per esser valaivel l'approvaziun da la maiortad dals proprietaris en condomini che ston a medem temp disponer da dapli che la mesadad da las parts; questa maiortad po er midar quest reglament, er sch'el è vegni stabili en l'act da constituziun.

482 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

483 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁴ Ina midada da la repartiziun reglamentarica dals dretgs exclusivs d'utilisaziun dovra ultra da quai il consentiment dals proprietaris en condomini pertutgads directamain.⁴⁸⁴

Art. 712h

II. Expensas e grevezzas cuminaivlas
1. Definiziun e repartiziun

¹ Ils proprietaris en condomini ston prestar contribuziuns en la proporziun da lur quotas da valur vi da las grevezzas da la proprietad cuminaivla e vi dals custs da l'administraziun cuminaivla.

² Talas grevezzas ed expensas èn spezialmain:

1. las expensas per il mantegniment current, per reparaturas e per renovaziuns da las parts cuminaivlas dal bain immobigliar e da l'edifizi sco er dals stabiliments e dals indrizz cuminaivels;
2. ils custs da l'activitad administrativa inclusiv l'indemnisaziun da l'administratur;
3. las contribuziuns e las taglias da dretg public che vegnan imponidas al collectiv dals proprietaris en condomini;
4. ils tschains e las amortisaziuns che ston vegnir pajads als crediturs segirads tras l'impegnaziun da l'immobiglia u vers ils quals ils proprietaris en condomini èn s'obligads solidaricamain.

³ Sche tschertas parts da la construcziun, tscherts stabiliments u tscherts indrizz servan mo fitg pauc u nagut dal tut a singuls cumproprietaris, sto quai vegnir resguardà tar la repartiziun dals custs.

Art. 712i

2. Garanzia da las contribuziuns
a. Dretg da pegn legal

¹ Per segirar ses dretg sin las contribuziuns dals ultims 3 onns, ha la cuminanza il dretg da pretender la constituziun d'in dretg da pegn legal sin la quota da mintga cumproprietari.

² L'inscripziun dal dretg da pegn po vegnir pretendida da l'administratur u – en mancanza d'in tal – da mintga cumproprietari ch'è autorisà tras in conclus da la maioritad dals cumproprietaris u dal derschader sco er dal creditur, a favur dal qual il credit per contribuziuns è vegni impegnà.

³ Dal rest èn applitgables tenor il senn las disposiziuns davart la constituziun d'in dretg da pegn da mastergnants da construcziun.

⁴⁸⁴ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigor dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 712k

b. Dretg
da retenziun

Per segirar ses dretg sin las contribuziuns dals ultims 3 onns, ha la cuminanza il dretg da retenziun sco in locatur vi da las chaussas moviblas che sa chattan en las localitads d'in proprietari en condomini e che appartegnan a l'indiriz da quellas u che servan al diever dals proprietari.

Art. 712l

III. Abilitad
d'agir da la
cuminanza

¹ La cuminanza acquista sut ses agen num la facultad che resulta da sia activitad administrativa, en spezial las contribuziuns dals cumproprietaris ed ils meds finanzials avant maun che vegnan realisads tras quellas, sco il fond da renovaziun.

² La cuminanza dals proprietari en condomini po purtar plant e stumar en ses num sco er vegnir accusada e stumada.⁴⁸⁵

Art. 712m

D. Organisaziun
I. Radunanza
dals proprietari
en condomini
1. Competenza
e stadi giuridic

¹ Ultra da las cumpetenzas numnadas en autras disposiziuns ha la radunanza dals cumproprietaris spezialmain las suandantas cumpetenzas:

1. decider en tut ils affars administrativs che n'èn betg chaussa da l'administratur;
2. nominar l'administratur e survegliar sia activitad;
3. eleger ina cummissiun u in delegà, a la quala u al qual ella po surdar incumbensas administrativas, sco en spezial sustegnair l'administratur cun pled e cussegl, examinar la gestiun da quel e far a la radunanza rapport e propostas en chaussa;
4. approvar annualmain il preventiv, il quint e la repartiziun dals custs tranter ils proprietari;
5. decider davart la creaziun d'in fond da renovaziun per lavurs da mantegnimment e da renovaziun;
6. assicurar l'edifizi cunter fieuv e cunter auters privels e far las assicuranzas da responsabladad usitadas, plinavant obligar il proprietari en condomini, che ha fatg expensas extraordinarias per render sias localitads architectonicamain pli bellas, da pajar in'ulteriura quota da la premia, nun ch'el haja fatg in'assicuranza supplementara sin agen quint.

² Uschenavant che la lescha na cuntegna betg disposiziuns spezialas, vegnan las prescripziuns davart ils organs da las uniuns e davart la

⁴⁸⁵ Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chaussas civilas, en vigor dapi il 1. da schaner 2001 (CULF 2000 2355; Fegl uffizial federal 1999 2829)

contestaziun da conclus d'uniuns applitgadas per la radunanza dals proprietaris en condomini e per la cumissiun.

Art. 712n

2. Convocaziun e presidi

¹ La radunanza dals proprietaris en condomini vegn convocada e presidiada da l'administratur, nun ch'ella haja decidì autramain.

² Ils conclus ston vegnir protocollads e l'administratur u il cumproprietari che ha manà la radunanza sto tegnair en salv il protocol.

Art. 712o

3. Execuziun dal dretg da votar

¹ Pliras persunas che possedan cuminaivlamain in plaun han mo ina vusch che vegn exprimida d'in represchentant.

² Medemamain ston il proprietari ed il giudider d'in plaun sa cunvegnir davart l'execuziun dal dretg da votar; cas cuntrari ha il giudider il dretg da votar davart tut las dumondas concernent l'administrazion, cun excepziun da las mesiras da construcziun ch'èn mo nizzaivlas u che servan mo per embellir e per render pli cumadaivlas las localitads.

Art. 712p

4. Abilitad da decider

¹ La radunanza dals proprietaris en condomini è abla da decider, sche la mesadad da tut ils cumproprietaris che posseda a medem temp la mesadad da las parts, dentant sche almain dus proprietaris en condomini èn preschents u represchentads.

² Sche la participaziun è insufficienta, sto vegnir convocada ina segunda radunanza che na dastga betg avair lieu pli baud che 10 dis suenter l'emprima radunanza.

³ La segunda radunanza è abla da decider, sche la terza part, dentant sche almain dus da tut ils proprietaris en condomini èn preschents u represchentads.

Art. 712q

II. L'administratur
1. Nominaziun

¹ Sche la radunanza dals proprietaris en condomini na reussescha betg da nominar l'administratur, po mintga proprietari en condomini pretendere ch'il derschader nomineschia l'administratur.

² Il medem dretg ha er quel che ha in interess giustifitgà vi da quai, sco il creditor e l'assicurader.

Art. 712r

2. Revocaziun

¹ La radunanza dals cumproprietaris po revocar l'administratur da tut temp, cun resalva d'eventualas pretensiuns d'indemnisaziun.

² Sche la radunanza refusa da revocar l'administratur senza resguardar motivs relevants, po mintga proprietari en condomini pretender entaifer l mais la revocaziun tras il derschader.

³ In administratur ch'è vegnì installà dal derschader na po – senza il consentiment da quel – betg vegnir revocà avant il termin ch'è vegnì fixà per ses engaschament.

Art. 712s

3. Incumbensas
a. Execuziun da las disposiziuns e dals conclus davart l'administraziun e davart il diever

¹ L'administratur exequescha tut ils affars da l'administraziun cuminaivla tenor las prescripziuns da la lescha e dal reglament sco er tenor ils conclus da la radunanza dals cumproprietaris e prenda da sai anor las mesiras urgentas per evitar u per reparar in donn.

² El reparta las expensas e las grevezzas cuminaivlas sin ils singuls proprietaris en condomini, als dat il quint, incassescha lur contribuziuns, fa l'administraziun e dovra ils meds finansials ch'èn avant maun tenor lur destinaziun.

³ El surveglia che las prescripziuns da la lescha, dal reglament e da l'urden da chasa vegnian observadas tar l'execuziun dals dretgs spezials e tar il diever da las parts cuminaivlas dal bain immobigliar e da l'edifizi sco er dals indrizs cuminaivels.

Art. 712t

b. Represchen-
tanza vers anor

¹ L'administratur represchenta vers anor tant la cuminanza sco er ils proprietaris en condomini en tut ils affars da l'administraziun cuminaivla che tutgan tar sias incumbensas legalas.

² Per manar in process civil, saja quai sco accusader u sco defensur, dovra l'administratur l'autorisaziun precedenta da la radunanza dals proprietaris en condomini, cun excepziun da la procedura summarica e cun resalva da cas urgents, per ils quals l'autorisaziun po vegnir du-mandada posteriuramain.

³ Decleraziuns, pretensiuns, sentenzias e decisziuns ch'èn drizzadas a tut ils proprietaris en condomini pon vegnir communitgadas valaivlamain tras consegna a l'administratur en ses lieu da domicil u en il lieu, nua che la chausa sa chatta.

Ventgavel titel: La proprietad mobigliara

Art. 713

A. Object

Objects da la proprietad mobigliara èn las chausas corporalas transportablas sco er las forzas da la natira, uschenavant ch'igl è pussaivel d'acquistar dretgs vi da talas e ch'ellas n'appartegnan betg als bains immobigliars.

Art. 714

B. Modas
d'acquistar
I. Transferiment
1. Transiziun
da la proprietad

¹ Per transferir la proprietad mobigliara èsi necessari da transponer quella en il possess da l'acquistader.

² Tgi che survegn en buna fai ina chaussa movibla en proprietad, daventa il proprietari da quella chaussa, er sche l'alienader n'è betg autorisà da transferir la proprietad, cun resalva che l'acquistader saja protegì tenor las reglas dal possess.

Art. 715

2. Resalva da
la proprietad
a. En general

¹ Il patg, tras il qual l'alienader resalva la proprietad d'ina chaussa movibla ch'è vegnida transferida a l'acquistader, vala mo, sch'el vegn inscrit da l'uffizi da scussium en il register public dal domicil respectiv actual da l'acquistader.

² La resalva da la proprietad en cas dal commerzi da muvel è esclusa.

Art. 716

b. En cas da
pajaments
en ratas

Il proprietari na po betg pretender enavos las chaussas ch'èn vegnidas transferidas cun resalva da la proprietad, nun ch'el restitueschia las ratas pajadas a l'acquistader suenter la deducziun d'in tschains da locaziun adequat e d'ina indemnisaziun per l'isada da las chaussas.

Art. 717

3. Acquisiziun
senza possess

¹ Sche la chaussa resta en possess da l'alienader sin fundament d'ina relaziun da dretg speziala, n'ha il transferiment nagin effect per terzas personas, sch'el aveva l'intenziun da chaschunar in dischavantatg per quellas u da guntgir las disposiziuns davart il pegn manual.

² Il derschader decida en chaussa tenor ses apprezzar.

Art. 718

II. Appro-
priaziun
1. Chaussas
senza patrun

La proprietad d'ina chaussa senza patrun vegn acquistada tras quai, ch'insatgi s'appropriescha da quella cun l'intent da daventar ses proprietari.

Art. 719

2. Animals
senza patrun

¹ Animals pigliads èn senza patrun, sch'els sa delibereschan puspè, nun che lur patrun als persequiteschia immediatamain e nuninterruttamain ed als provia da puspè pigliar.

² Animals dumestitgads èn senza patrun, uschespert ch'els daventan puspè selvadis e na returnan betg pli tar lur patrun.

³ Pievels d'avieuls n'èn betg senza patrun sch'els sgolan sin terren ester.

Art. 720

III. Chat

1. Publicaziun, retschertga dal proprietari

a. En general⁴⁸⁶

¹ Tgi che chatta ina chaussa persa, sto communitgar quai al proprietari e, sch'el n'enconuscha betg quel, sto el u annunziar il chat a la polizia u publitgar sez il chat en moda adattada a las circumstanzas e far retschertgas per chattar il proprietari.

² Sche la valor da la chaussa surpassa evidentamain 10 francs, è el obligà d'annunziar il chat a la polizia.

³ Tgi che chatta ina chaussa en ina chasa abitada u en in institut che serva al diever u al traffic public, sto consegnar quella al patrun-chasa, al locatari u a las persunas ch'èn incumbensadas cun la surveglianza.

Art. 720a⁴⁸⁷

b. En cas d'animals

¹ Tgi che chatta in animal pers, sto – cun resalva da l'artitgel 720 alinea 3 – communitgar quai al proprietari, e, sch'el n'enconuscha betg quel, annunziar il chat.

² Ils chantuns designeschan il post, nua ch'il chat sto vegnir annunzià.

Art. 721

2. Conservaziun ed ingiant public

¹ La chaussa chattada sto vegnir conservada en moda adeguata.

² Cun il consentiment da l'autoritàd cumpetenta e suenter in clom public precedent dastga la chaussa vegnir ingiantada publicamain, sch'ella chaschuna in mantegniment char u sch'ella è en privel d'ir svelt en malura ubain sche la polizia u in'otra instituziun publica l'ha gia conservada pli che in onn.

³ Il retgav che resulta da l'ingiant remplazza la chaussa.

Art. 722

3. Acquisiziun da proprietad, restituziun

¹ Tgi che ademplescha sias obligaziuns da chattader, acquista la proprietad da la chaussa, suenter ch'il proprietari n'ha betg pudì vegnir erui entaifer 5 onns dapi la publicaziun u dapi l'annunzia.

^{1bis} En cas d'animals che vegnan tegnids en il sectur chasan e che na vegnan betg tegnids per intents da facultad u per intents da gudogn, importa il termin 2 mais.⁴⁸⁸

⁴⁸⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2003 (CULF **2003** 463; Fegl uffizial federal **2002** 4164 5806)

⁴⁸⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2003 (CULF **2003** 463; Fegl uffizial federal **2002** 4164 5806) l'al. 2 vegn mess en vigur per il 1. d'avrigl 2004

⁴⁸⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2003 (CULF **2003** 463; Fegl uffizial federal **2002** 4164 5806)

ter Sch'ìl chattader confida l'animal ad ina pensiun d'animals cun la voluntad da renunziar definitivamain a la proprietad da quel, po la pensiun d'animals disponer libramain da l'animal 2 mais suenter che quel è vegnì confidà ad ella.⁴⁸⁹

² Sche la chaussa vegn restituida, ha il chattader il dretg da survegnir ina indemnisaziun per tut las expensas sco er ina recumpensa adequata.

³ Sch'ina chaussa vegn chattada en ina chasa abitada u en in institut che serva al diever u al traffic public, vegn il patrun-chasa, il locatari u l'institut resguardà sco chattader, senza ch'els hajan dentant il dretg d'ina recumpensa al chattader.

Art. 723

4. Stgazi

¹ Sch'ì vegn chattà in object da valor, dal qual ins sto supponer cun segirtad – tenor las circumstanzas – ch'el saja dapi lung temp stà sutterrà u zuppà e ch'el n'haja betg pli in patrun, vegn quest object resguardà sco stgazi.

² Cun resalva da la disposiziun davart objects da valor scientifica tutga il stgazi al proprietari dal bain immobigliar u da la chaussa movibla, nua ch'el è vegnì chattà.

³ Il chattader ha il dretg da survegnir ina indemnisaziun adequata che na dastga dentant betg surpassar la mesadad da la valor dal stgazi.

Art. 724

5. Objects da valor scientifica

¹ Objects nativals u antiquitads senza patrun d'ina valor scientifica èn proprietad dal chantun, sin il territori dal qual ellas èn vegnidas chattadas.⁴⁹⁰

^{1bis} Senza la permissiun da l'autorità chantunala cumpetenta na pon tals objects betg vegnir alienads. Els na pon vegnir acquistads ni tras giudida ni da buna fai. Il dretg da vegnir restituids na surannescha betg.⁴⁹¹

² Il proprietari dal bain immobigliar, nua ch'ì vegnan chattads tals objects, è obligà da permetter l'exchavaziun da quels cunter l'indemnisaziun dal donn chaschunà.

⁴⁸⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2003 (CULF **2003** 463; Fegl uffizial federal **2002** 4164 5806)

⁴⁹⁰ Versiun tenor l'art. 32 cifra 1 da la LF dals 20 da zercladur 2003 davart il transferiment da bains culturals, en vigur dapi il 1. da zercladur 2005 (CULF **2005** 1869; Fegl uffizial federal **2002** 535)

⁴⁹¹ Integrà tras l'art. 32 cifra 1 da la LF dals 20 da zercladur 2003 davart il transferiment da bains culturals, en vigur dapi il 1. da zercladur 2005 (CULF **2005** 1869; Fegl uffizial federal **2002** 535)

³ Il chattader ed en cas dal stgazi er il proprietari han il dretg da survegnir ina indemnissaziun adequata che na duai dentant betg surpassar la valur dals objects.

Art. 725

IV. Chaussas
manadas natiers

¹ Sch'i vegnan manadas natiers ad insatgi chaussas moviblas tras l'aua, tras il vent, tras lavinias u tras in'otra forza da la natira ubain per casualidad, u sche animals esters crodan en ils mauns d'insatgi, ha quel ils dretgs e las obligaziuns d'in chattader.

² Sch'in pievel d'avieuls sgola en ina masaina estra populada, croda el al proprietari da quella, senza che quel è obligà da pajar ina indemnissaziun.

Art. 726

V. Elavuraziun

¹ Sch'insatgi ha elavurà u transfurmà ina chaussa estra, tutga la nova chaussa a l'elavuratur, sche la lavur vala dapli che la materia, ed en il cas cuntrari al proprietari da la materia.

² Sche l'elavuratur n'ha betg agì en buna fai, po il derschader attribuir la nova chaussa al proprietari da la materia, er sche la lavur vala dapli.

³ Resalvads restan ils dretgs d'indemnissaziun e d'enrigitment.

Art. 727

VI. Uniun e
maschaida

¹ Sche chaussas moviblas da differents proprietari vegnan maschadadas u unidas uschia, ch'ellas na pon betg pli vegnir separadas senza vegnir donnegiadas considerablaimain u senza lavurs ed expensas sproporziunadas, daventan las persunas partecipadas cumproprietarias da la nova chaussa tenor la valur che las singulas parts posedevan il mument che las chaussas èn vegnidas unidas u maschadadas.

² Sche duas chaussas vegnan maschadadas u unidas uschia, ch'ina para dad esser ina part integrala accessoricca da l'otra, tutga l'entira chaussa al proprietari da la part principal.

³ Resalvads restan ils dretgs d'indemnissaziun e d'enrigitment.

Art. 728

VII. Acquist
tras giudida

¹ Tgi che posseda ina chaussa estra movibla en buna fai, nuninterruttamain ed incontestablaimain durant 5 onns, daventa proprietari da quella tras giudida.

^{1bis} En cas d'animals che vegnan tegnids en il sector chasan e che na vegnan betg tegnids per intents da facultad u per intents da gudogn, importa il termin 2 mais.⁴⁹²

^{1ter} Cun resalva d'excepziuns legalas importa il termin da l'acquist tras giudida per bains culturals en il senn da l'artitgel 2 alinea 1 da la Lescha federala dals 20 da zercladur 2003⁴⁹³ davart il transferiment da bains culturals 30 onns.⁴⁹⁴

² Ina perdita nunvoluntaria dal possess n'interrumpa betg l'acquist tras giudida, sch'il possessur reacquista la chaussa entaifer 1 onn ubain tras in plant ch'è vegni inoltrà entaifer quest temp.

³ Per calcular ils termins, per interromper e per suspender l'acquist tras giudida vegnan applitgadas correspondentamain las prescripziuns davart la surannaziun da pretensius.

Art. 729

C. Perdita

La proprietad mobigliara na finescha betg cun la perdita dal possess, mabain pir cur ch'il proprietari desista da ses dretg ubain cur ch'in auter acquista la proprietad.

Segunda partizium: Ils dretgs reals limitads

Ventginavel titel: Las servituts e las grevezzas funsilas

Emprim chapitel: Las servituts funsilas

Art. 730

A. Object

¹ In bain immobigliar po vegnir engrevgià a favur d'in auter bain immobigliar da maniera che ses proprietari sto tolerar tschertas interenziuns dal proprietari da quest auter bain immobigliar u desister d'exequir tscherts da ses dretgs da proprietad a favur da quel.

² In'obligaziun da far insatge po vegnir colliada mo accessoricamain cun la servitut funsila. Per l'acquistader dal bain immobigliar dominant u engrevgià è ina tala obligaziun mo lianta, sch'ella resulta d'ina inscripziun en il register funsil.⁴⁹⁵

⁴⁹² Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2003 (CULF **2003** 463; Fegl uffizial federal **2002** 4164 5806)

⁴⁹³ CS **444.1**

⁴⁹⁴ Integrà tras l'art. 32 cifra 1 da la LF dals 20 da zercladur 2003 davart il transferiment da bains culturals, en vigur dapi il 1. da zercladur 2005 (CULF **2005** 1869; Fegl uffizial federal **2002** 535)

⁴⁹⁵ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

- Art. 731**
- B. Constituziun ed extinceziun
I. Constituziun
1. Inscriziun
- 1 Per constituir ina servitut funsila dovri ina inscripziun en il register funsil.
2 Per l'acquist e per l'inscripziun valan las disposiziuns davart la proprietad funsila, nun che quai saja reglà autramain.
3 L'acquist tras giudida è pussaivel mo sin donn e cust da bains immobigliars, dals quals la proprietad po vegnir acquistada da medema maniera.
- Art. 732⁴⁹⁶**
2. Act giuridic
- 1 L'act giuridic per constituir ina servitut funsila è mo valaivel, sch'el è vegni fatg tras ina documentaziun publica.
2 Sche l'execuziun d'ina servitut sa restrenscha ad ina part dal bain immobigliar, sto il lieu da l'execuziun esser preschentà graficamain en in extract dal plan dal register funsil, sche la situaziun locala n'è betg definida cun ina precisiun suffizienta.
- Art. 733**
3. Servitut sin l'agen bain immobigliar
- Il proprietari po constituir sin ses bain immobigliar ina servitut a favur d'in auter da ses agens bains immobigliars.
- Art. 734**
- II. Extinceziun
1. En general
- Mintga servitut funsila extingua tras l'annullaziun da l'inscripziun sco er tras la perdita totala dal bain immobigliar engrevgià u dominant.
- Art. 735**
2. Reuniun dals bains immobigliars
- 1 Sch'il bain immobigliar dominant ed il bain immobigliar engrevgià vegnan en ils medems mauns, po il proprietari laschar annullar la servitut.
2 Uschè ditg che la servitut n'è betg annullada, exista ella vinavant sco dretg real.
- Art. 736**
3. Tras il derschader
- 1 Sch'ina servitut ha pers tut l'interess per il bain immobigliar dominant, po il proprietari engrevgià pretender ch'ella vegnia annullada.

⁴⁹⁶ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

² Sch'il giudider ha bain anc in interess, ma sche quest interess è da fitg pitschna impurtanza en cumparegliaziun cun la grevezza, po la servitut vegnir annullada u reducida cunter ina indemniziun.

Art. 737

C. Cuntegn
I. Dimensiun
1. En general

¹ Il giudider ha il dretg da far tut quai ch'è necessari per mantegnair e per far diever da la servitut.

² El è dentant obligà da far diever da ses dretg cun il quità il meglier pussaivel.

³ Il proprietari engrevgià na dastga far nagut che impediss u engrevgiass il diever da la servitut.

Art. 738

2. Tenor
l'inscripziun

¹ Uschenavant ch'ils dretgs e las obligaziuns resultan cleramain da l'inscripziun, è quella decisiva per il cuntegn da la servitut.

² En il rom da l'inscripziun po il cuntegn da la servitut resultar da ses motiv d'acquist u da la moda e maniera, co ch'igl è vegni fatg diever da la servitut en buna fai durant in temp pli lung, senza vegnir contestada.

Art. 739

3. En cas da
novs basegns

Novs basegns dal bain immobigliar dominant na legitimeschan betg d'augmentar la grevezza da la servitut.

Art. 740

4. Tenor il dretg
chantunal e tenor
l'isanza locala

Il cuntegn dals dretgs da passadi, sco trutgs, sendas, vias charrablas, vias champestras, vias d'enviern, vias da guaud, plinavant dals dretgs da pasculaziun, da tagliar laina, da bavar, da sauar e da dretgs sumegliants vegn determinà tras il dretg chantunal e tras l'isanza locala, uschenavant che quests dretgs n'èn betg reglads en il cas singul.

Art. 740^a497

5. En cas da
plirs autorisads

¹ Sche plirs autorisads èn participads vi d'in indriz cuminaivel sin basa da la medema servitut e sche nagut auter n'è fixà, èn applitgables tenor il senn las regulaziuns che valan per cumpropietaris.

² Il dretg da sortir da la cuminanza cun renunziar a la servitut po vegnir exclus per maximalmain 30 onns tras ina convegna stabilida en

⁴⁹⁷ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

la furma prevista en il contract da servitut. La cunvegna po vegnir prenotada en il register funsil.

Art. 741

II. Grevezza da mantegniment

1 Sch'in indriz è necessari per far diever da la servitut, èsi chausa dal giudider da mantegnair quest indriz.

2 Sche l'indriz serva er als interess dal proprietari engrevgià, han tuts dus da procurar per il mantegniment en proporziun da lur interess. Ina cunvegna divergenta è lianta per l'acquistader dal bain immobigliar dominant e per l'acquistader dal bain immobigliar engrevgià, sch'ella resulta dals mussaments dal register funsil.⁴⁹⁸

Art. 742

III. Dischlocaziun da la servitut⁴⁹⁹

1 Sche mo ina part dal bain immobigliar vegn duvrada per far diever da la servitut funsila, po il proprietari engrevgià pretender – uschenavant ch'el cumprova in interess e surpiglia ils custs – che la servitut vegnia dischlocada en in lieu che n'è betg main adattà per il giudider.

2 El ha il dretg da far quai, er sch'il lieu da la servitut è vegnì determinà en il register funsil.

3 ...⁵⁰⁰

Art. 743⁵⁰¹

IV. Partiziun d'in bain immobigliar

1 Sch'il bain immobigliar dominant u il bain immobigliar engrevgià vegn reparti, resta la servitut sin tut las parts.

2 Sche l'execuziun da la servitut sa restrenscha tenor ils mussaments u tenor las circumstanzas sin singulas parts, sto la servitut vegnir annullada per las parts betg pertutgadas.

3 La procedura da rectificaziun sa drizza tenor las prescripziuns davart l'annulaziun e davart la midada da las inscripziuns en il register funsil.

498 Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

499 Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

500 Abolì tras la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

501 Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 744⁵⁰²**Segund chapitel: La giudida ed autras servituts****Art. 745**

A. Giudida
I. Object

¹ La giudida po vegnir constituida vi da chaussas moviblas, vi da bains immobigliars, vi da dretgs u vi d'ina facultad.

² Ella surdat al giudider il dretg da giudair cumplainamain la chaussa, nun che quai saja disponì autramain.

³ La giudida d'in bain immobigliar po vegnir limitada ad ina tscherta part d'in edifizis u dal bain immobigliar.⁵⁰³

Art. 746

II. Constituziun
1. En general

¹ En cas da chaussas moviblas u da pretensiuns vegn ina giudida constituida tras il transferiment a l'acquistader, en cas da bains immobigliars tras l'inscripziun en il register funsil.

² Per l'acquist en cas da chaussas moviblas e da bains immobigliars sco er per l'inscripziun valan las disposiziuns davart la proprietad, nun che quai saja reglà autramain.

Art. 747⁵⁰⁴

2. ...

Art. 748

III. Extincziun
1. Motivs

¹ La giudida extingua tras l'extincziun cumpletta da sia chaussa ed en cas da bains immobigliars ultra da quai tras l'annulaziun da l'inscripziun ch'è stada necessaria per constituer la giudida.

² Auters motivs d'extincziun, sco scadenza dal termin, renunzia u mort dal giudider, dattan – en cas da bains immobigliars – al proprietari mo il dretg da laschar annullar l'inscripziun.

³ La giudida legala finescha, cur che ses motiv scroda.

⁵⁰² Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

⁵⁰³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 2003, en vigur dapi il 1. da schaner 2004 (CULF **2003** 4121; Fegl uffizial federal **2002** 4721)

⁵⁰⁴ Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF **1986** 122; Fegl uffizial federal **1979** II 1191)

Art. 749

2. Durada
- 1 La giudida finescha cun la mort dal giudider e per personas giuridicas cun lur dissoluziun.
 - 2 Per talas po ella dentant durar maximalmain 100 onns.

Art. 750

3. Remplazzament en cas d'extincziun
- 1 Il proprietari n'è betg obligà da restabilar la chaussa extinguida.
 - 2 Sch'el restabilescha la chaussa, vegn er restabilda la giudida.
 - 3 Sche la chaussa extinguida vegn remplazzada, sco en cas da l'expropriaziun e da l'assicuranza, cuntinuescha la giudida vi da la chaussa remplazzada.

Art. 751

4. Restituziun
a. Obligaziun
- Cur che la giudida è a fin, ha il possessur da restituir la chaussa al proprietari.

Art. 752

- b. Responsabladad
- 1 Il giudider è responsabel per l'extincziun e per la valor reducida da la chaussa, nun ch'el cumprovia che quest donn saja entrà senza sia culpa.
 - 2 El sto remplazzar las chaussas ch'el ha consumà senza esser stà autorisà.
 - 3 El na sto betg remplazzar la valor reducida da las chaussas, sche quella è vegnida chaschunada tras il diever normal da la chaussa.

Art. 753

- c. Spesas
- 1 Sch'il giudider ha fatg spesas u renovaziuns senza ch'el fìss stà obligà, po el pretender ina indemnissaziun a chaschun da la restituziun, sco in administratur senza mandat.
 - 2 El po prender davent indrizs ch'el ha installà, sch'il proprietari na vul betg indemnisar quels; el è dentant obligà da restabilar il stadi anteriur.

Art. 754

5. Surannaziun dals dretgs d'indemnissaziun
- Ils dretgs dal proprietari da vegnir indemnissà per midadas u per reducciuns da la valor da la chaussa sco er ils dretgs dal giudider da vegnir indemnissà per spesas u da prender davent indrizs, suranneschan in onn suenter il di che la chaussa è vegnida restituida.

Art. 755

IV. Cuntegn
1. Dretgs
dal giudider
a. En general

- ¹ Il giudider ha il dretg da posseder, da duvrar e da giudair la chaussa.
- ² El procura per l'administraziun da la chaussa.
- ³ Faschond diever da quest dretg sto el proceder tenor las reglas d'ina buna administraziun.

Art. 756

b. Fritgs natirals

- ¹ Fritgs natirals appartegnan al giudider, sch'els èn vegnids madirs durant il temp da giudida.
- ² Tgi che ha cultivà in er, ha il dretg che sias spesas vegnian indemnisadas adequatamain da quel che survegn ils fritgs madirs; l'indemnizaziun na dastga dentant betg surpassar la valur dals fritgs madirs.
- ³ Parts integralas che n'èn ni products ni fritgs restan tar il proprietari da la chaussa.

Art. 757

c. Tschains

Tschains da chapitals da giudida ed autras prestaziuns periodicas appartegnan al giudider a partir da quel di che ses dretg cumenza, fin a quel di ch'il dretg finescha, er sch'els ston vegnir pajajds pir pli tard.

Art. 758

d. Trans-feribilitad

- ¹ Il dretg da giudida po vegnir transferi ad ina terza persuna, nun ch'i sa tractia d'in dretg strictamain personal.
- ² Il proprietari ha il dretg da far valair ses dretgs directamain vers la terza persuna.

Art. 759

2. Dretgs
dal proprietari
a. Surveglianza

Il proprietari po far protesta cunter mintga diever illegal e cunter mintga diever che na correspunda betg a la natira da la chaussa.

Art. 760

b. Garanzia

- ¹ Il proprietari ha il dretg da pretender ina garanzia dal giudider, uschespert ch'el po cumprovar ina periclitaziun da ses dretgs.
- ² Senza questa cumprova e gia avant la surdada da la chaussa po el pretender ina garanzia, sche chaussas consumablas u sche vaglias èn l'object da la giudida.
- ³ Per garantir las vaglias basti da deponer quellas.

Art. 761

c. Garanzia en
cas da donaziuns
e da giudida
legala

¹ Il dretg da garanzia n'exista betg vers quel che ha regalà la chaussa al proprietari cun sa resalvar la giudida da quella.

² En cas da la giudida legala è il dretg da garanzia suttamess a las disposiziuns spezialas da la relaziun giuridica respectiva.

Art. 762

d. Conseguenza
da la mancanza
da la garanzia

Sch'il giudider na presta betg la garanzia entaifer il termin adequat fixà per quest intent u sch'el na desista betg da far illegalmain diever da la chaussa malgrà la protesta dal proprietari, al sto il derschader retrair ad interim il possess da la chaussa ed ordinar ina curatella.

Art. 763

3. Obligaziun
d'inventarisar

Il proprietari ed il giudider han il dretg da pretender da tut temp ch'i vegnia fatg in inventari public da las chaussas da la giudida sin custs cuminaivels.

Art. 764

4. Obligaziun
dal giudider
a. Mantegniment
da la chaussa

¹ Il giudider ha da mantegnair la substanza da la chaussa ed ha da far da sai anor meglieraziuns e renovaziuns che appartegnan al mantegniment ordinari.

² Sche lavurs e mesiras pli impurtantas daventan necessarias per mantegnair la chaussa, sto il giudider infurmar il proprietari e tolerar las lavurs e las mesiras.

³ Sch'il proprietari n'interprenha betg il necessari, po il giudider prender sez las mesiras necessarias sin donn e cust dal proprietari.

Art. 765

b. Spesas dal
mantegniment
e dal diever

¹ Las spesas per il mantegniment ordinari e per l'administraziun da la chaussa, ils tschains per ils debits da chapital ch'engrevgeschan la chaussa sco er las taglias e las taxas vegnan surpigliadas dal giudider en proporziun cun la durada da ses dretg.

² Sche las taglias e las taxas vegnan incassadas tar il proprietari, al sto il giudider indemnisar en la medema dimensiun.

³ Tut las autras grevazzas porta il proprietari; el dastga dentant duvrar chaussas da la giudida per quest intent, sch'il giudider n'al paja betg – sin dumonda – anticipadamain e gratuitamain ils meds finanziais necessaris.

Art. 766

c. Tschains en cas da giudida d'ina facultad

Sch'ina facultad è suttamessa a la giudida, sto il giudider tschainsir ils debits da chapital; sche las circumstanzas giustificteschan dentant quai, po el pretender da vegnir deliberà da questa obligaziun tras quai che la giudida vegn restrenschida sin il surpli da las valurs da facultad che resta suenter avair pajà ils debits.

Art. 767

d. Assicuranza

¹ Il giudider sto assicurar la chaussa a favur dal proprietari cunter fieu e cunter auters privels, uschenavant che questa assicuranza vegn quintada – tenor l'isanza locala – tar las obligaziuns d'ina buna administraziun.

² En quest cas ston las premias d'assicuranza vegnir surpigliadas dal giudider per la durada da sia giudida; quai vala er, sch'ina chaussa gia assicurada vegn suttamessa a la giudida.

Art. 768

V. Cas speziaals
1. Bains immobigliars
a. Fritgs

¹ Il giudider d'in bain immobigliar sto guardar che la moda e maniera da la giudida n'exploteschia betg il bain immobigliar sur la mesira ordinaria.

² Ils fritgs ch'èn vegnids racoltads sur questa mesira appartegnan al proprietari.

Art. 769

b. Destinaziun economica

¹ Vi da la destinaziun economica dal bain immobigliar na dastga il giudider far naginas midadas che han in dischavantatg considerabel per il proprietari.

² La chaussa sezza na dastga el ni transfurmar ni midar essenzialmain.

³ Novas chavas da crappa, da marna, da turba e chavas sumegliantas dastga el explotar mo, suenter ch'el ha infurmà il proprietari, e mo sut la premissa che la destinaziun economica dal bain immobigliar na vegnia betg midada essenzialmain qua tras.

Art. 770

c. Guaud

¹ Il giudider d'in guaud po giudair quel en il rom d'in plan d'utilisaziun ordinari.

² Tant il proprietari sco er il giudider pon pretender ch'il guaud vegnia giudì tenor in plan che tegna quint da lur dretgs.

³ Sch'il guaud vegn explotà considerablmain sur la mesira en consequenza da stempirà, da navadas, d'incendi, d'invasiun d'insects u per auters motifs, sto l'explotaziun vegnir reducida per reparar suc-

cessivamain il donn u sto il plan d'utilisaziun vegnir adattà a las novas relaziuns; il retgav da l'explotaziun sur la mesira sto dentant vegnir investì uschia ch'el porta tschains e serva a gulivar la perdita.

Art. 771

d. Minieras

Las disposiziuns davart la giudida dals guauds vegnan applitgadas analogamain per la giudida da chaussas, da las qualas l'utilisaziun consista en l'explotaziun da parts integralas dal terren, sco en spezial da minieras.

Art. 772

2. Chaussas consumablas e stimadas

1 Il giudider daventa proprietari da chaussas consumablas, nun che quai saja disponi autramain; el sto dentant indemnisar la valur che las chaussas avevan al cumenzament da la giudida.

2 Sche autras chaussas moviblas vegnan surdadas sin basa d'ina stimaziun, po il giudider disponer libramain da talas, nun che quai saja disponi autramain; sch'el fa diever da quest dretg, sto el dentant indemnisar la valur da las chaussas.

3 Installaziuns agriculas, scossas, magasins e chaussas sumegliantas pon vegnir indemnissads tras chaussas da la medema spezia e da la medema qualitat.

Art. 773

3. Pretensiuns
a. Cuntegn

1 Il giudider da pretensiuns po incassar il retgav da quellas.

2 Desditgas al debitor sco er disposiziuns davart vaglias ston vegnir fatgas dal creditor e dal giudider; desditgas dal debitor ston vegnir fatgas vers il creditor e vers il giudider.

3 Il creditor ed il giudider han il dretg da pretendere in da l'auter il consentiment a las mesiras che appartegnan ad ina buna administraziun, en cas che la pretensiun è periclitada.

Art. 774

b. Restituziun e reinvestiziun

1 Sch'il debitor n'è betg autorisà da far la restituziun al creditor u al giudider, ha el ubain da pajar a tuts dus cuminaivlamain ubain da deponer la prestaziun.

2 La chaussa da la prestaziun, sco en spezial il chapital restitui, è sutta-messa a la giudida.

3 Tant il creditor sco er il giudider pon pretendere ch'ils chapitals vegnian investids en moda segira ed uschia ch'els portan tschains.

Art. 775

c. Dretg sin
cessiun

¹ Entaifer 3 mais suenter il cumenzament da la giudida ha il giudider il dretg da pretender la cessiun da las pretensiuns e da las vaglias ch'èn suttamessas a sia giudida.

² Sche la cessiun ha lieu, sto el star bun vers il vegl creditor per la valur che las pretensiuns e las vaglias avevan il mument da la cessiun e pajar ina garanzia fin a quest import, nun ch'i vegnia desisti da quai.

³ Sch'i na vegn betg desisti d'ina garanzia, ha il transferiment lieu pir cun la prestaziun da la garanzia.

Art. 776

B. Dretg d'abitar
I. En general

¹ Il dretg d'abitar consista da l'autorisaziun d'abitar en in edifizii u en ina part d'in edifizii.

² El è intransferibel ed inertabel.

³ El è suttamess a las disposiziuns da la giudida, nun che la lescha disponia autramain.

Art. 777

II. Cuntegn dal
dretg d'abitar

¹ Il dretg d'abitar vegn fixà en general tenor ils basegns persunals dal giudider.

² Il giudider dastga dentant recepir en l'abitaziun ses confamigliars e ses cunabitants, nun ch'il dretg saja limità expressivamain a sia persuna.

³ Sch'il dretg d'abitar è limità ad ina part d'in edifizii, po il giudider far cundiever dals indrizzs ch'èn destinads al diever cuminaivel.

Art. 778

III. Grevezzas

¹ Sch'il giudider ha in dretg d'abitar exclusiv, porta el las grevezzas dal mantegniment ordinari.

² Sch'el ha mo in dretg da cundiever, sto il proprietari purtar ils custs da mantegniment.

Art. 779

C. Dretg da
construeziun
I. Object ed
inscripziun en il
register funsil⁵⁰⁵

¹ In bain immobigliar po vegnir engrevgià cun ina servitut ch'insatgi survegnia il dretg da construir u da mantegnair in edifizii sur u sut terra.

² Quest dretg è transferibel ed ertabel, nun che quai saja vegni reglà autramain.

⁵⁰⁵ Versiun da la marginala tenor la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fanadur 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969)

³ Sch' il dretg da construcziun è independent e permanent, po el vegnir inscrit en il register funsil sco bain immobigliar.

Art. 779a⁵⁰⁶

II. Act giuridic ¹ L'act giuridic per constituir in dretg da construcziun è mo valaivel, sch'el è vegni fatg tras ina documentaziun publica.

² Sch' il tschains dal dretg da construcziun ed eventualas autras disposiziuns contractualas duain vegnir prenotadas en il register funsil, en els mo valaivels, sche la prenotaziun è vegnida fatga tras ina documentaziun publica.

Art. 779b⁵⁰⁷

III. Cuntegn, dimensiun e prenotaziun⁵⁰⁸

¹ Las disposiziuns contractualas davart il cuntegn e davart la dimensiun dal dretg da construcziun, sco en spezial davart la situaziun, davart la structura, davart l'extensium e davart l'intent dals edifizis sco er davart l'utilisaziun da surfatschas betg surbajegiadas che vegnan duvradas per exequir il dretg da construcziun èn liantas per mintga persuna che acquista il dretg da construcziun ed il bain immobigliar engrevgià.

² Ulteriuras disposiziuns contractualas pon vegnir prenotadas en il register funsil, sche las partidas fixeschan quai uschia.⁵⁰⁹

Art. 779c⁵¹⁰

IV. Consequenzas da la scadenza
1. Return al proprietari

Sch' il dretg da construcziun extingua, van ils edifizis existents al proprietari dal bain immobigliar e daventan parts integralas da quest bain immobigliar.

⁵⁰⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969), versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵⁰⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fanadur 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969)

⁵⁰⁸ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵⁰⁹ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵¹⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fanadur 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969)

Art. 779d⁵¹¹

2. Indemnisaziun ¹ Per ils edifizis che returnan ad el, ha il proprietari dal bain immobiliari da prestar ina indemnisaziun adequata al giudider vertent dal dretg da construcziun; questa indemnisaziun è dentant ina garanzia per las pretensiuns existentas dals crediturs, als quals il dretg da construcziun era impegnà; perquai na dastga ella betg vegnir pajada senza lur consentiment al giudider dal dretg da construcziun da fin ussa.

² Sche l'indemnisaziun na vegn ni pajada ni garantida, po il giudider vertent dal dretg da construcziun u in creditur, al qual il dretg da construcziun era impegnà, pretender ch'i vegnia inscrit – empè dal dretg da construcziun annullà – in dretg da pegn immobiliari dal medem rang per segirar la pretensiun d'indemnisaziun.

³ L'inscripziun sto vegnir fatga il pli tard 3 mais suenter l'extincziun dal dretg da construcziun.

Art. 779e⁵¹²**Art. 779f**⁵¹³

V. Return anticipà al proprietari
1. Premissas

Sch'il giudider vertent dal dretg da construcziun surpasa gravantamain ses dretg real u violescha gravantamain obligaziuns contractuales, po il proprietari dal bain immobiliari procurar per il return anticipà, pretendend ch'il dretg da construcziun vegnia transferì ad el cun tut ils dretgs e cun tut las grevezzas.

Art. 779g⁵¹⁴

2. Execuziun dal dretg da return al proprietari

¹ Il dretg da return al proprietari po vegnir exequì mo, sch'i vegn prestada ina indemnisaziun adequata per ils edifizis returnants; per calcular questa indemnisaziun po il cumportament culpaivel dal giudider dal dretg da construcziun vegnir resguardà sco motiv da reduziun.

² Il dretg da construcziun vegn transferì sin il proprietari dal bain immobiliare pir, cur che l'indemnisaziun è pajada u garantida.

⁵¹¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fanadur 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969)

⁵¹² Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969), abolì tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵¹³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fanadur 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969)

⁵¹⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fanadur 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969)

Art. 779^h⁵¹⁵3. Auters cas
d'applicaziun

Las prescripziuns davart l'execuziun dal dretg da return al proprietari èn applitgables per mintga dretg ch'il proprietari dal bain immobigliar ha resalvà per abolir u per retransferir anticipadamain il dretg da construcziun, en cas ch'il giudider dal dretg da construcziun violescha sias obligaziuns.

Art. 779ⁱ⁵¹⁶VI. Garanzia
per il tschains
dal dretg da
construcziun
1. Dretg da
constituìr in
dretg da pegn

1 Per segirar il tschains dal dretg da construcziun è il proprietari dal bain immobigliar autorisà vers mintga giudider dal dretg da construcziun da constituìr in dretg da pegn da maximalmain trais prestaziuns annualas sin il dretg da construcziun inscrit en il register funsil.

2 Sche la cuntraprestaziun n'è betg fixada en prestaziuns annualas egualas, po il dretg da pegn legal vegnir constituì per l'import che re-preschenta trais prestaziuns annualas, sche la cuntraprestaziun vegniss repartida egualmain.

Art. 779^k⁵¹⁷

2. Inscriziun

1 Il dretg da pegn po vegnir inscrit da tut temp uschè ditg ch'il dretg da construcziun exista, ed el na vegn betg annullà en cas d'ina utilisaziun sfurzada.

2 Dal rest èn applitgables tenor il senn las disposiziuns davart la constituiziun d'in dretg da pegn da mastergnants da construcziun.

Art. 779^j⁵¹⁸VII. Durada
maximala

1 Il dretg da construcziun po vegnir constituì sco dretg independent per ina durada da maximalmain 100 onns.

2 En la furma prescritta per la constituiziun po el vegnir prolungà da tut temp per ina nova durada da maximalmain 100 onns; in'obligaziun surpigliada precedentamain per quest intent n'è dentant betg lianta.

Art. 780D. Dretg
da funtauna

1 Il dretg sin ina funtauna d'in bain immobigliar ester engrevgescha quest bain immobigliar cun la servitut da laschar prender e manar davent l'aua da questa funtauna.

⁵¹⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fanadur 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969)

⁵¹⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fanadur 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969)

⁵¹⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fanadur 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969)

⁵¹⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fanadur 1965 (CULF 1965 445; Fegl uffizial federal 1963 I 969)

² Quest dretg è transferibel ed ertabel, nun che quai saja vegni reglà autramain.

³ Sch'il dretg da funtauna è independent e permanent, po el vegnir inscrit en il register funsil sco bain immobigliar.

Art. 781

E. Autras servituts

¹ In bain immobigliar po vegnir engrevgià cun servituts d'in auter cuntegn a favur da mintga persuna u communitad, uschenavant che quest bain immobigliar po servir ad insatgi per in tschert diever, sco per exercizis da tir u per passadi.

² Sch'i n'è betg vegni reglà autramain, èn questas servituts intransferiblas, e lur cuntegn sa drizza tenor ils basegns ordinaris dals giudiders.

³ Dal rest èn ellas suttamessas a las disposiziuns davart las servituts funsilas.

Art. 781a⁵¹⁹

F. Mesiras giudizialas

Per giudiders d'ina servitut inscrits en il register funsil valan tenor il senn las disposiziuns davart las mesiras giudizialas en cas ch'il proprietari è nunchattabel u sch'i mancan ils organs prescrits d'ina persuna giuridica u d'in auter subject giuridic.

Terz chapitel: Las grevezzas funsilas

Art. 782

A. Object

¹ La grevezza funsila oblighescha il proprietari actual d'in bain immobigliar da far ina prestaziun a favur d'in giudider; per questa prestaziun sto el star bun sulettamain cun il bain immobigliar.

² Sco giudider po vegnir designà il proprietari actual d'in auter bain immobigliar.

³ Cun resalva da las grevezzas funsilas da dretg public dastga ina grevezza funsila mo cuntegnair ina prestaziun che resulta da la natira economica dal bain immobigliar engrevgià u ch'è destinada als basegns economics d'in bain immobigliar dominant.⁵²⁰

⁵¹⁹ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵²⁰ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 783

- B. Constituziun ed extincziun
I. Constituziun
1. Inscriziun e moda d'acquist
- 1 Per constituir ina grevezza funsila dovri ina inscripziun en il register funsil.
- 2 L'inscripziun sto inditgar in tshert import en munaida naziunala sco sia valur totala; en cas da prestaziuns periodicas correspunda quest import – cun resalva d'ina autra cunvegna – a ventg prestaziuns annualas.
- 3 Per l'acquist e per l'inscripziun valan las disposiziuns davart la proprietad funsila, nun che quai saja reglà autramain.

Art. 784⁵²¹

2. Grevezzas funsilas da dretg public
- Per la constituziun da las grevezzas funsilas da dretg public e per lur effect envers terzas persunas da buna fai èn applitgablus tenor il senn las disposiziuns davart il dretg da pegn legal dal dretg chantunal.

Art. 785⁵²²**Art. 786**

- II. Extincziun
1. En general
- 1 La grevezza funsila extingua tras l'annulaziun da l'inscripziun sco er tras la perdita totala dal bain immobigliar engrevgià.
- 2 La renunzia, la deliberaziun u auters motivs d'extincziun dattan al proprietari engrevgià il dretg da pretender dal giudider che l'inscripziun vegnà annullada.

Art. 787

2. Deliberaziun
a. Tras il creditur
- 1 Il creditur po pretender la deliberaziun da la grevezza funsila sin basa d'ina cunvegna e plinavant:⁵²³
- 1.⁵²⁴ sch'il bain immobigliar engrevgià vegn partì ed el n'accepta betg il spustament dal debit sin las differentas parts.
 2. sch'il proprietari reducescha la valur dal bain immobigliar senza porscher autras garantizas sco indemniziun;

- 521 Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)
- 522 Aboli tras la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)
- 523 Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)
- 524 Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

3. sch' il debitor è en retard cun trais prestaziuns annualas.

² Sch' il creditor pretenda la deliberaziun pervia da la partiziun dal bain immobigliar, sto el desdir – observond in termin dad 1 onn – la grevezza funsila entaifer 1 mais suenter ch' il spustament ha survegni vigur legala.⁵²⁵

Art. 788

b. Tras il debitor ¹ Il debitor po pretender la deliberaziun sin basa d' ina cunvegna e pli-navant:

1. sch' il giudider n' observa betg il contract davart la constituziun da la grevezza funsila;
2. 30 onns suenter la constituziun da la grevezza funsila, e quai er, sch' igl era vegnida fixada ina durada pli lunga u perpetna.

² Sche la deliberaziun ha lieu suenter 30 onns, sto ella vegnir desditga en mintga cas 1 onn ordavant.

³ Questa deliberaziun è esclusa, sche la grevezza funsila è colliada cun in' altra servitut funsila da durada perpetna.

Art. 789

c. Pretsch da deliberaziun La deliberaziun ha lieu per l' import ch' è inscrit en il register funsil sco valur totala da la grevezza funsila, nun ch' i vegnia cumprovà che la grevezza funsila haja en realitad ina valur pli pitschna.

Art. 790

3. Surannaziun ¹ La grevezza funsila na surannescha betg.

² La singula prestaziun è suttamessa a la surannaziun a partir dal mument ch' ella daventa in debit persunal dal proprietari engrevgià.

Art. 791

C. Cuntegn I. Dretg dal creditor ¹ Il creditor da la grevezza funsila n' ha betg ina pretensiu persunala cunter il debitor, mabain mo il dretg da vegnir contentà per la valur dal bain immobigliar engrevgià.

² La singula prestaziun daventa dentant in debit persunal 3 onns suenter ch' ella è scadida, e per quest debit persunal na sto il bain immobigliar betg pli star bun.

⁵²⁵ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 792

II. Obligaziun
dal debitur

1 Sch'il bain immobigliar mida proprietari, daventa l'acquistader senz'auter debitur da la grevezza funsila.

2 Sch'il bain immobigliar vegn parti, daventan ils proprietaris da las parts ils debiturs da la grevezza funsila. Il debit vegn reparti sin las parts tenor las disposiziuns davart l'ipoteca.⁵²⁶

Ventgadusavel titel: Il pegn immobigliar

Emprim chapitel: Disposiziuns generalas

Art. 793

A. Premissas
I. Spezias

1 Il pegn immobigliar vegn constitui en furma d'ina ipoteca u d'ina brev ipotecara.⁵²⁷

2 En in'otra furma na po il pegn immobigliar betg vegnir constitui.

Art. 794

II. Furma da
la pretensiun
1. Import

1 Tar la constituziun dal pegn immobigliar sto l'import da la pretensiun vegnir inditgà en mintga cas en munaida naziunala.

2 Sch'i sa tracta d'ina obligaziun da valor nundeterminada, sto vegnir inditgada ina summa maximala, fin a la quala il bain immobigliar sto star bun per tut las pretensiuns dal creditor.

Art. 795

2. Tschains

1 Las partidas pon sa cunvegnir libramain davart il tschains, observond ils limits fixads per cumbatter tschains abusivs.

2 La legislaziun chantunala po fixar il tschains maximal che dastga vegnir stabili per pretensiuns ch'èn garantidas tras pegns immobigliars.

Art. 796

III. Bain
immobigliar
1. Bains
impegnabels

1 Il pegn immobigliar po vegnir constitui mo sin bains immobigliars ch'èn inscrits en il register funsil.

2 Ils chantuns pon scumandar u suttametter a prescripziuns spezialas l'impegnaziun da terren e da funs public, d'alps u da pastgiras ch'èn

⁵²⁶ Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵²⁷ Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

proprietad da corporaziuns sco er ils dretgs da giudida ch'èn colliads cun quai.

Art. 797

2. Designaziun
a. En cas d'in
sulet bain
immobigliar

¹ Il bain immobigliar engrevgià sto vegnir designà cleramain tar la constituziun dal pegn immobigliar.

² Parts d'in bain immobigliar na pon betg vegnir impegnadas avant che sia partiziun è inscritta en il register funsil.

Art. 798

b. En cas da
plirs bains
immobigliars

¹ Plirs bains immobigliars pon vegnir impegnads per la medema pretensiun, sch'els appartegnan al medem proprietari u a cundebiturs solidarics.

² En tut ils auters cas, nua che plirs bains immobigliars vegnan impegnads per la medema pretensiun, sto mintgin vegnir engrevgià cun ina part determinada da la pretensiun.

³ Questas parts sa drizzan tenor la valur dals singuls bains immobigliars, nun ch'i saja vegnì reglà autramain.

Art. 798a⁵²⁸

3. Bains
immobigliars
agriculs

Per impegnar bains immobigliars agriculs vala ultra da quai la Lescha federala dals 4 d'october 1991⁵²⁹ davart il dretg funsil puril.

Art. 799

B. Constituziun
ed extincziun
I. Constituziun
1. Inscriziun

¹ Il pegn immobigliar vegn constitui cun l'inscripziun en il register funsil, cun resalva da las excepziuns fixadas da la lescha.

² L'act giuridic per constituer in pegn immobigliar è mo valaivel, sch'el è vegnì fatg tras ina documentaziun publica.⁵³⁰

Art. 800

2. En cas da
proprietad
cuminavla

¹ Sch'in bain immobigliar è en cumproprietad da plirs, po mintgin da quels impegnar sia part.

² Sch'in bain immobigliar è en proprietad cuminavla, po el vegnir impegnà mo en sia totalitad ed en num da tut ils proprietari.

⁵²⁸ Integrà tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'october 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF **1993** 1410; Fegl uffizial federal **1988** III 953)

⁵²⁹ CS **211.412.11**

⁵³⁰ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

Art. 801

II. Extincziun

1 Il pegn immobilgiar extingua tras l'annullaziun da l'inscripziun sco er tras la perdita totala dal bain immobilgiar.

2 La perdita dal bain immobilgiar en consequenza d'ina expropriaziun vegn reglada dal dretg d'expropriaziun da la Confederaziun e dals chantuns.

Art. 802

III. En cas d'ina arrundaziun dal terren

1. Transferiment dals dretgs da pegn

1 En cas d'arrundaziuns dal terren che vegnan exequidas en cooperaziun u sut la surveglianza d'autoritads publicas vegnan ils dretgs da pegn immobilgiar, ch'existan per ils bains immobilgiars che vegnan cedids, transferids sin ils bains immobilgiars ch'èn vegnids attribuids da nov senza ch'els midian il rang vertent.

2 Sch'in sulet bain immobilgiar remplazza plirs singuls bains immobilgiars ch'èn impegnads cun diversas pretensiuns u che n'èn betg impegnads tuts, ston ils dretgs da pegn immobilgiar vegnir transferids sin l'entir nov bain immobilgiar, mantegnend tant sco pussaivel il rang vertent.

Art. 803

2. Desditga tras il debitor

Il debitor po cumprar ora ils pegns immobilgiars ch'èn constituids sin bains immobilgiars e ch'èn cumpigliads en in'arrundaziun dal terren; el po far valair quest dretg il mument che questa fatschenta vegn exequida cun in termin da desditga da 3 mais.

Art. 804

3. Indemnisaziun en daners

1 Sch'i vegn pajada ina indemnisaziun per bains immobilgiars impegnads, sto l'import vegnir reparti sin ils crediturs tenor lur rang u, sch'els han il medem rang, tenor la grondezza da lur pretensium.

2 Senza il consentiment dals crediturs na dastga l'indemnisaziun betg vegnir pajada al debitor sez, uschespert ch'ella importa dapli che la ventgavla part da la pretensium impegnada u uschespert ch'il nov bain immobilgiar na porscha betg pli ina garanzia suffizienta.

Art. 805C. Effect
I. Dimensiun da la garanzia ipotecara

1 Il pegn immobilgiar engrevgescha il bain immobilgiar cun tut sias parts integralas e cun tut sias parts accessoricas.

2 Las chaussas ch'èn vegnidas designadas expressivamain sco parts accessoricas en l'act d'impegnaziun e ch'èn vegnidas remartgadas sco talas en il register funsil, sco maschinas ed il mobigliar d'in hotel, valan sco parts accessoricas, uschè ditg ch'i na vegn betg cumprovà ch'ellas na possian – tenor lescha – betg posseder questa qualitat.

³ Ils dretgs da terzas personas vi da las parts accessoricas restan resalvads.

Art. 806

II. Tschains da locaziun e da fittanza

¹ Sch'ìl bain immobigliar impegnà è dà en locaziun u a fittanza, cumpiglia il pegn immobigliar er ils tschains da locaziun e da fittanza ch'èn s'accumulads dapi ch'ìl debitor ha pretendì la scussiun per realisar il pegn immobigliar u dapi ch'ìl concurs è vegni declerà al debitor fin ch'ìl bain vegn realisà.

² Quest dretg da pegn immobigliar po vegnir fatg valair vers ils debitors dal tschains pir a partir dal mument ch'els èn vegnids orientads da la scussiun u ch'ìl concurs è stà publitgà.

³ Acts giuridics, tras ils quals il proprietari dispona da tschains da locaziun e da fittanza che n'èn anc betg scrudads, sco er la sequestraziun da tals tras auters crediturs, n'han betg forza e vigur vers il creditor ipotecar che ha – avant ch'ìls tschains scrodian – pretendì la scussiun per pudair realisar ses pegn.

Art. 807

III. Surannaziun

Las pretensiuns garantidas tras in pegn immobigliar ed inscritis en il register funsil na suranneschan betg.

Art. 808

IV. Mesiras da precauziun

1. En cas da reduzziuns da la valur
a. Scumond ed agid a sasez

¹ Sch'ìl proprietari reducescha la valur da la chaussa impegnada, po il creditor dumandar dal derschader ch'el dettia il cumond da tralascar mintga ulteriur act nuschaivel.

² Il creditor po vegnir autorisà dal derschader da prender las mesiras adequatas; el po prender talas er senza autorizaziun, sch'i nascha in privel dal retard.

³ Per ils custs chaschunads qua tras po el pretender ina indemnizaziun dal proprietari ed el posseda per quai in dretg da pegn vi dal bain immobigliar. Quest dretg da pegn na sto betg vegnir inscrit en il register funsil ed ha la preferenza vers tut las autras grevezzas inscritis.⁵³¹

⁴ Sche l'import dal dretg da pegn surpasa 1000 francs e sche quel na vegn betg inscrit en il register funsil entaifer 4 mais suenter la terminaziun da las mesiras, na po el betg vegnir fatg valair vers terzas personas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.⁵³²

⁵³¹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵³² Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

b. Garanzia,
restabiliment,
pajament en
ratas

Art. 809

1 Sche la valur dal bain immobigliar è vegnida reducida, po il creditor pretendar dal debitur che ses dretgs vegnian garantids u che la chaussa vegnia restablida sco ch'ella era.

2 Sch'i smanatscha il privel d'ina reducziun da la valur, po el pretendar la garanzia.

3 Sch'i na vegn betg satisfatg a la pretensiun entaifer in termin ch'è vegni fixà dal derschader, po il creditor pretendar in pajament dal debit en ratas ch'è suffizient per satisfar a la garanzia.

2. Reducziun
da la valur
senza culpa
dal proprietari

Art. 810

1 Sche la valur dal bain immobigliar è vegnida reducida senza ch'il proprietari saja la culpa, po il creditor pretendar la garanzia u in pajament en ratas mo uschenavant ch'il proprietari è indemnissà per il donn.

2 Il creditor ha dentant il dretg da pretendar las mesiras necessarias per eliminar u per impedir la reducziun da la valur. Per ils custs chaschunads na po el betg far star bun il proprietari persunalmain, el ha dentant il dretg d'in pegn immobigliar. Quest dretg da pegn na sto betg vegnir inscrit en il register funsil ed ha la preferenza vers tut las autras grevezzas inscrites.⁵³³

3 Sche l'import dal dretg da pegn surpassa 1000 francs e sche quel na vegn betg inscrit en il register funsil entaifer 4 mais sunter la terminaziun da las mesiras, na po el betg vegnir fatg valair vers terzas personas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.⁵³⁴

3. Alienaziun
da pitschnas
parcelas

Art. 811

Sch'il proprietari alienescha ina part dal bain immobigliar, che sto vegnir valità sin main che in ventgavel da la pretensiun impegnada, na po il creditor betg impedir che questa part vegnia deliberada dal pegn, uschespert ch'i vegn fatg in pajament en ratas proporziunal u uschespert ch'il rest dal bain immobigliar porscha anc ina garanzia suffizienta.

V. Ulteriuras
grevezzas

Art. 812

1 Il proprietari na po betg desister en moda lianta dal dretg da sutta-metter il bain immobigliar impegnà ad ulteriuras grevezzas.

533 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

534 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

² Sch'i vegn – suenter ch'il pegn immobigliar è constitui – messa ina servitut u ina grevezza immobigliara sin il bain immobigliar, senza ch'il creditor haja dà ses consentiment, ha il pegn immobigliar la preferenza vers la grevezza posteriura, e quella vegn extinguida en il register funsil, sch'ella donnegescha il creditor en cas ch'il bain impegnà vegn realisà.

³ Tgi che ha il dretg da la servitut u da la grevezza immobigliara, po dentant pretender che lur valor vegnia pajada ad el or dal retgav da la realisaziun, avant ch'ins cuntentia crediturs registrads pir suenter.

Art. 813

VI. Post da pegn
1. Effects

¹ La garanzia furnida tras il pegn immobigliar è limitada al post da pegn ch'è vegnì inditgà tar l'inscripziun.

² Ils dretgs da pegn immobigliar pon vegnir constituids en il segund rang u en in auter rang cun la cundiziun che l'inscripziun en il register funsil mantegna la precedenza per ina summa determinada.

Art. 814

2. Relaziun
tranter ils
posts da pegn

¹ Sch'in bain immobigliar è engrevgià cun pegns immobigliars da differents rangs, na po il creditor ipotecar dal rang suandant betg pretender da pudair s'avanzar al post ch'è daventà liber pervia da l'extincziun dal pegn immobigliar precedent.

² En il lieu dal pegn extingui poi vegnir constitui in auter pegn immobigliar.

³ Cunvegnas che dattan il dretg ad in creditor ipotecar da s'avanzar en il post d'in anteriur pegn immobigliar han mo alura in effect real, sch'ellas èn vegnidas prenotadas en il register funsil.

Art. 815

3. Posts da
pegn libers

Sch'in pegn immobigliar è vegnì constitui en in rang posteriur senza ch'i saja avant maun in rang precedent, u sch'in debitor n'ha betg disponi d'in titel ipotecar anteriur u sche la pretensiun anteriura n'importa betg la summa registrada, vegn il retgav, che vegn obtegnì tras la realisaziun dal bain immobigliar, attribui als crediturs effectivs tenor il rang da lur pegn immobigliar senza resguardar ils posts da pegn libers.

Art. 816

VII. Realisaziun
dal pegn
1. Moda da
la realisaziun

¹ Il creditor ha il dretg da vegnir pajà or dal retgav ch'è vegnì realisà per il bain immobigliar, nun ch'el vegnia cuntentà autramain.

² La cunvegna, tenor la quala il creditor duai daventar proprietari dal bain impegnà, sch'el na survegn betg in pajament, è nunvalaivla.

³ Sche plirs bains immobigliars èn impegnads per la medema pretenziun, sto la scussiun per la realisaziun dal pegn immobigliar sa drizzar a medem temp vers tut ils bains; la realisaziun vegn dentant exequida tenor l'ordinaziun da l'uffizi da scussiun mo uschenavant ch'ella è necessaria.

Art. 817

2. Repartiziun dal retgav

¹ Il retgav da la vendita dal bain immobigliar vegn reparti sin ils crediturs ipotecars tenor lur rang.

² Crediturs dal medem rang han tranter els il dretg d'in pajament proporzional a lur dabun.

Art. 818

3. Dimensiun da la garanzia

¹ Il pegn immobigliar porscha garanzia al creditor:

1. per il chapital;
2. per ils custs da la scussiun e per ils tschains da retard;
- 3.⁵³⁵ per trais tschains annuals ch'èn scrudads il mument da la decleraziun da concurs u da la dumonda per la realisaziun dal pegn immobigliar, sco er per il tschains che curra dapi l'ultim termin da pajament; tar la brev ipotecara vegnan garantids mo ils tschains effectivamain debitads.

² Il tschains ch'è vegnì fixà oriundamain na dastga betg vegnir augmentà sin pli che 5 pertschient, sche quai è a disfavur dals crediturs ipotecars posterius.

Art. 819⁵³⁶

4. Garanzia per expensas necessarias

¹ Sch'il creditor ha pajà las expensas necessarias per conservar la chaussa impegnada, en spezial las premias d'assicuranza ch'èn debitadas dal proprietari, ha el il dretg d'in pegn immobigliar. Quest dretg da pegn na sto betg vegnir inscrit en il register funsil ed ha la preferenza vers tut las autras grevezas inscrittas.

² Sche l'import dal dretg da pegn surpassa 1000 francs e sche quel na vegn betg inscrit en il register funsil entaifer 4 mais suenter la realisaziun da l'act en dumonda, na po el betg vegnir fatg valair vers terzas personas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.

⁵³⁵ Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵³⁶ Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 820

VIII. Dretg
da pegn per
meglieraziuns
dal terren
1. Prioritad

¹ Sche la valor d'in bain immobigliar rural crescha pervia d'ina meglieraziun dal terren che vegn exequida cun la cooperaziun d'autoritads publicas, po il proprietari constituir – per sia part dals custs vi da quai – a favur da ses creditur in pegn immobigliar che vegn inscrit en il register funsil e che ha la preferenza vers tut las autras grevezzas registradas.

² Il proprietari dastga constituir in tal pegn immobigliar maximalmain per dus terzs da sia part dals custs, sche la meglieraziun dal terren è vegnida fatga senza subvenziuns dal stadi.

Art. 821

2. Amortisaziun
dal debit e fin
dal dretg da pegn

¹ Sche la meglieraziun dal terren è vegnida fatga senza subvenziuns dal stadi, sto il debit vegnir amortisà tras pajaments annuals d'almain 5 pertschient da la summa da pegn registrada.

² Il dretg da pegn extingua tant per la pretensiun sco er per ils pajaments annuals suenter 3 onns dapi lur scadenza; ils crediturs posteriurs s'avanzan alura mintgamai tenor lur rang.

Art. 822

IX. Dretg
sin la summa
d'assicuranza

¹ Sch'ina summa d'assicuranza scada, dastga ella vegnir pajada al proprietari dal bain immobigliar assicurà mo cun il consentiment da tut ils crediturs ipotecars.

² Sch'i vegn dentant dada ina garanziauffizienta, po la summa vegnir surdada al proprietari, per ch'el possa restabilir il bain immobigliar engrevgià.

³ Dal rest restan resalvadas las prescripziuns dals chantuns concernent l'assicuranza cunter fieu.

Art. 823⁵³⁷

X. Creditur
nunchattabel

En quels cas che la lescha prevesa ina intervenziun persunala da vart dal creditur da pegn immobigliar e sch'ina tala è urgenta, po la dretgira decretar – sin dumonda dal debitur u d'autras persunas participadas – las mesiras necessarias, sch'ins na po betg identifitgar il creditur u sche ses domicil n'è betg enconuschent.

⁵³⁷ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Segund chapitel: L'ipoteca

Art. 824

- A. Intent e natira
- ¹ L'ipoteca po vegnir constituida per garantir ina pretensiun da tge natira ch'i saja, pia tant ina pretensiun preschenta, ina per il futur sco er ina mo eventuala.
- ² Il bain immobigliar engrevgià na dovra betg esser la proprietad dal debitur.

Art. 825

- B. Constituziun e fin
I. Constituziun
- ¹ L'ipoteca obtegna in post da pegn determinà en il register funsil, e quai er en cas da pretensiuns d'ina summa variabla u nondeterminada, ed ella mantegna il rang registrà malgrà la variaziun da la pretensiun garantida.
- ² Concernent sia ipoteca po il creditor dumandar in extract dal register funsil; quest extract ha dentant mo la qualidad d'in mussament e betg d'ina vaglia.
- ³ Quest extract po vegnir remplazzà tras la conferma da l'inscripziun en il contract.

Art. 826

- II. Fin
1. Dretg sin extincziun
- Sche la pretensiun n'exista betg pli, po il proprietari dal bain immobigliar engrevgià pretender dal creditor ch'el permettia d'extinguer l'inscripziun.

Art. 827

2. Posiziun dal proprietari
- ¹ Il proprietari che na debitescha betg sez la summa ch'è garantida tras il pegn po deliberar ses bain immobigliar da l'ipoteca sut las medemas cundiziuns sco quai ch'il debitur po extinguer ses debit.
- ² Sch'el paja il creditor, van ils dretgs da quel vi sin el.

Art. 828

3. Substituziun unilateral
a. Premissa e procedura
- ¹ Il dretg chantunal po autorisar la persuna che acquista in bain immobigliar, ch'è engrevgià sur mesira cun debits, per ils quals ella na sto betg star buna persunalmain, da substituir las ipotecas avant che la scussiun vegn introducida, cun porscher als crediturs il pretsch da cumpra u – en cas d'ina acquisiziun gratuita – la valur, sin la quala ella valitescha il bain.
- ² Questa persuna sto communitgar sia intenziun als crediturs en scrit ed almain 6 mais ordavant.

³ La summa da substituziun vegn repartida tranter ils crediturs tenor lur rang.

Art. 829

b. Ingiant public ¹ Entaifer l mais suenter che l'acquistader ha communitgà sia intenziun da substituir las ipotecas, pon ils crediturs, pajond ordavant las spensas, pretender ch'il bain immobigliar engrevgià vegnia vendi sin in ingiant public; quel sto vegnir annunzià tras in clom public e sto vegnir exequì entaifer l mais, suenter ch'el è vegni pretendi.

² Sch'i vegn realisà sin l'ingiant in pretsch pli aut che la summa offrida da l'acquistader, serva quel a cuntentar ils crediturs.

³ Las spensas da l'ingiant vegnan adossadas a l'acquistader, sch'il pretsch realisà è pli aut che sia purschida, cas cuntrari al creditur che ha pretendi l'ingiant.

Art. 830

c. Stimaziun uffiziala ¹ Empè da l'ingiant public po il dretg chantunal prevoir ina stimaziun uffiziala che vala sco summa da substituziun per las ipotecas.

Art. 831

4. Desditga ¹ Sch'il proprietari dal bain immobigliar impegnà na debitescha betg sez la summa garantida, sto il creditur desdir la pretensiun tant a quel sco er al debitur per che sia desditga haja effect vers il proprietari.

Art. 832

C. Effect ¹ Sch'il bain immobigliar engrevgià vegn alienà, resta la responsabladad dal pegn immobigliar e dal debitur, nun ch'i saja vegni reglè autramain.

I. Proprietad ed obligaziun per il debit

1. Alienaziun

² Sch'il nov proprietari ha dentant surpiglià il debit, è l'anteriur debitur deliberà da quel, nun ch'il creditur decleria a quel en scrit entaifer l onn da betg vulair desister da ses dretgs vers el.

Art. 833

2. Parcellaziun ¹ Sch'i vegn alienà ina part dal bain immobigliar ch'è engrevgià cun in pegn immobigliar u sch'in da plirs bains impegnads dal medem proprietari u sch'il bain engrevgià vegn parcellà, sto la garanzia ipotecara vegnir dividida sin las differentas parts da maniera che mintgina vegn engrevgiada en la proporziun da sia valur, nun ch'i saja avant maun ina cunvegna cuntraria.

² Il creditur che na vul betg acceptar questa repartiziun po, entaifer l mais dapi ch'ella è entrada en vigur, pretender da vegnir remursà entaifer l onn.

³ Sch'ils acquistaders han surpiglià ils debits ch'engrevgeschan lur bains immobigliars, è l'antierur debitor deliberà da quels, nun ch'il creditor decleria a quel en scrit entaifer 1 onn da betg vulair desister da ses dretgs vers el.

Art. 834

3. Communica-
ziun al creditor

¹ Sche l'acquistader surpiglia il debit, sto l'administratur dal register funsil communitgar quai al creditor.

² Il termin dad 1 onn, concedì al creditor per dar sia decleraziun, cunmenza il mument ch'el ha obtegni la comunicaziun.

Art. 835

II. Transferiment
da la pretensium

Il transferiment dal credit ipotecar na sto betg vegnir inscriut en il register funsil per esser valaivel.

Art. 836⁵³⁸

D. Ipotecas
legalas
I. Dal dretg
chantunal

¹ Sch'il dretg chantunal conceda al creditor per pretensiums che stattan en connex direct cun il bain immobigliar engrevgià il dretg d'in pegn immobigliar, vegn quel constituì tras l'inscripziun en il register funsil.

² Dretgs da pegn legalas da passa 1000 francs che resultan dal dretg chantunal senza l'inscripziun en il register funsil e che na vegnan betg inscriuts en il register funsil entaifer 4 mais sunter la scadenza da la pretensium respectiva, il pli tard dentant entaifer 2 onns sunter la constituziun da la pretensium, na pon betg pli vegnir fatgs valair sunter la scadenza dal termin d'inscripziun vers terzas persunas ch'èn sa fidas da buna fai sin il register funsil.

³ Regulaziuns pli severas dal dretg chantunal restan resalvadas.

Art. 837⁵³⁹

II. Dal dretg
privat federal
1. Cas

¹ Il dretg da laschar constituer in dretg da pegn immobigliar legal han:

1. il vendider per il bain immobigliar vendì per garantir ses dabun;
2. ils cunertavels ed ils commembers d'ina indivisiun per ils bains immobigliars che appartegnevan a la cuminanza, per garantir lur dabuns che derivan da la partiziun;

⁵³⁸ Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

⁵³⁹ Versiun tenor la cifra 11 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

3. ils mastergnants ed ils impressaris per in bain immobigliar, per il qual els han furni material e lavur u mo lavur per construcziuns u per autras ovras, per lavurs da demoliziun, per la construcziun da puntanadas, per l'armadira dal stgav u per lavurs sumegliantas per garantir lur dabuns, saja quai dal proprietari dal bain immobigliar, d'in mastergnant u d'in impressari, d'in locatari, d'in fittadin u d'ina outra persuna che ha in dretg sin il bain immobigliar.

² Sch'il debitor da las pretensiuns è in locatari, in fittadin u in'outra persuna che ha in dretg sin il bain immobigliar, han ils mastergnants u ils impressaris il dretg da laschar constituer in dretg da pegn immobigliar legal mo, sch'il proprietari dal bain immobigliar ha dà ses consentiment per realisar las lavurs.

³ Tgi che ha il dretg da pegns immobigliars legals tenor quest artitgel na po betg desister gia ordavant da quels.

Art. 838

2. Vendider, cunertavels e commembers d'ina indivisiun

Il dretg da pegn dal vendider, dals cunertavels u da commembers d'ina indivisiun sto vegnir inscrit en il register fonsil sin il pli tard 3 mais suenter il transferiment da la proprietad.

Art. 839⁵⁴⁰

3. Mastergnants ed impressaris
a. Inscriziun

¹ Il dretg da pegn dals mastergnants e dals impressaris po vegnir inscrit en il register fonsil a partir dal mument ch'els han surpiglià la lavur.

² L'inscripziun sto vegnir fatga sin il pli tard 4 mais suenter ch'els han fini lur lavur.

³ Ella dastga mo vegnir fatga, sche la summa da pegn è vegnida reconuschida dal proprietari u constatada dal derschader, ed ella na po betg vegnir pretendida, sch'il proprietari presta ina garanzia suffizienta per la pretensiun annunziada.

⁴ Sch'il bain immobigliar fa incontestadamain part da la facultad administrativa e sch'il debit dal proprietari na resulta betg d'obligaziuns contractualas, sto quel star bun envers ils mastergnants u ils impressaris per las pretensiuns reconuschidas u constatadas dal derschader, tenor las disposiziuns davart la garanzia simpla; la pretensiun sto dentant esser vegnida fatga valair vers el il pli tard 4 mais suenter la finiziun da la lavur en scrit e rendend attent a la garanzia legala.

⁵ Sche l'appartegnientscha dal bain immobigliar a la facultad administrativa è contestada, po il mastergnant u l'interprendider pretender

⁵⁴⁰ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

l'inscripziun provisorica dal dretg da pegn en il register funsil fin il pli tard 4 mais suenter la terminaziun da sia lavur.

⁶ Sch'i vegn constatà en ina sentenza ch'il bain immobigliar fa part da la facultad administrativa, sto l'inscripziun provisorica dal dretg da pegn vegnir stizzada. Percunter vegn constituida la garanzia legala, sche las premissas da l'alineia 4 èn ademplidas. Cun l'inscripziun provisorica dal dretg da pegn vala il termin sco observà.

Art. 840

b. Rang Sche plirs dretgs da pegn legals da mastergnants e d'impressaris èn vegnids inscrites, han els tuts il medem dretg da vegnir cuntentads or dal pegn, er sche las inscripziuns èn da datas differentas.

Art. 841

c. Privilegi ¹ Sche mastergnants ed impressaris ston acceptar ina perdita tar la realisaziun dal pegn, sto la differenza vegnir cumpensada or dal retgav che resta als crediturs precedents e che resulta da la repartiziun suenter che la valur dal terren è vegnida deducida, uschenavant che quests crediturs pudevan percorscher che lur bains immobigliars sajan vegnids engrevgiads per dischavantatg dals mastergnants e dals impressaris.

² Sch'il creditur precedent alienescha ses titel ipotecar, sto el star bun vers ils mastergnants e vers ils impressaris per la perdita che vegn chaschunada a quels tras l'alienaziun.

³ Dal mument ch'il cumenzament da las lavurs è menziunada en il register funsil sin dumonda d'ina persuna autorisada, na dastgan vegnir registrads nagins pegns auter che ipotecas fin ch'il termin d'inscripziun è scadi.

Terz chapitel:⁵⁴¹ La brev ipotecara

Art. 842

A. Prescripziuns generalas ¹ La brev ipotecara è ina pretensium persunala ch'è garantida tras in pegn immobigliar.

I. Intent; relaziun cun la pretensium che deriva da la relaziun immobigliara ² Sch'i n'è betg fixà insatge auter, exista la brev ipotecara sper la pretensium che sto vegnir garantida e che deriva eventualmain da la relaziun immobigliara tranter il creditur ed il debitor.

³ En quai che concerna la pretensium da la brev ipotecara po il debitor far valair objecziuns persunalas che resultan da la relaziun immobi-

⁵⁴¹ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

gliara envers il creditor sco er envers ils successurs legals che n'èn betg da buna fai.

Art. 843

II. Geners La brev ipotecara vegn concepida sco brev ipotecara registrada u sco brev ipotecara sin palpiri.

Art. 844

III. Posiziun dal proprietari

¹ Concernent il proprietari dal bain immobiljar impegnà, che n'è betg sez debitor, valan las medemas prescripziuns sco quellas che vegnan applitgadas per l'ipoteca.

² Il proprietari po far valair tut las objecziuns che cumpetan al debitor.

Art. 845

IV. Alienaziun. Divisiun Per las consequenzas da l'alienaziun e da la divisiun dal bain immobiljar valan las disposiziuns davart l'ipoteca.

Art. 846

V. Pretensiun da la brev ipotecara e convenziuns accessoricas

1. En general

¹ La pretensiun che resulta da la brev ipotecara na dastga ni sa referir a la relaziun immobiljara ni cuntegnair cundiziuns u cuntraprestaziuns.

² La brev ipotecara po cuntegnair convenziuns accessoricas areguard il tschains, l'amortisaziun e la desditga sco er autras convenziuns accessoricas che pertutgan la pretensiun che resulta da la brev ipotecara. In renviament ad ina cunvegna separada è admess.

Art. 847

2. Desditga

¹ Il creditor u il debitor po desdir la brev ipotecara per la fin da mintga mais observond in termin da desditga da 6 mais, nun ch'i saja vegni fixà insatge auter.

² Ina tala cunvegna na dastga betg prevair in termin da desditga pli curt che 3 mais per il creditor, nun ch'il debitor saja en retard cun il pajament da las amortisaziuns u dals tschains.

Art. 848

VI. Protecziun da la buna fai La pretensiun che resulta da la brev ipotecara ed il dretg da pegn existan tenor l'inscripziun per mintga persuna ch'è sa fidada da buna fai sin l'inscripziun en il register funsil.

Art. 849VII. Objecziuns
dal debitur

1 Il creditor po far valair mo objecziuns che resultan da l'inscripziun en il register funsil, ch'el ha persunalmain cunter il creditor che porta plant u che resultan dal titel ipotecar en la brev ipotecara sin palpìri.

2 Cunvegna che cuntegnan disposiziuns accessoricas davart la pretenziun che resulta da la brev ipotecara pon vegnir fatgas valair envers il cumprader da buna fai da la brev ipotecara mo, sch'ellas èn inscrites en il register funsil; en il cas da la brev ipotecara sin palpìri ston ellas ultra da quai resultar dal titel.

Art. 850

VIII. Mandatari

1 Tar la constituziun d'ina brev ipotecara po vegnir dà in plainpudair ad ina persuna. Questa persuna sto far ed acceptar pajaments, prender encunter comunicaziuns, permetter che bains immobigliars vegnian distgargiads dal pegn e defender generalmain cun tut quità e cun tutta imparzialità ils interess tant dals crediturs sco er dal debitur e dal proprietari.

2 Il num dal mandatari sto vegnir remartgà en il register funsil sco er sin il titel ipotecar.

3 Sch'il plainpudair extingua e sche las personas partecipadas na vegnan betg perina, prenda il derschader las mesiras necessarias.

Art. 851IX. Lieu
da pajament

1 Il debitur sto far tut ils pajaments al domicil dal creditor, nun ch'i saja fixà insatge auter.

2 Sch'il domicil dal creditor n'è betg enconuscent u sch'el è vegni midà per dischavantg dal debitur, po quel sa deliberar cun deponer il pajament tar l'autorità cumpetenta da ses agen domicil u da l'anterier domicil dal creditor.

Art. 852X. Modifica-
ziuns en la
relaziun
giuridica

1 Sche la relaziun giuridica sa mida a favur dal debitur, en spezial sche ses debit vegn pajà, po il debitur pretender dal creditor ch'el dettia ses consentiment d'inscriver la modificaziun en il register funsil.

2 Tar la brev ipotecara sin palpìri remartga l'uffizi dal register funsil questa modificaziun sin il titel.

3 Senza questa inscripziun u questa remartga sin il titel na po l'effect da la modificaziun en la relaziun giuridica betg vegnir fatg valair cunter il cumprader da buna fai da la brev ipotecara.

Art. 853

XI. Pajament

Sche la pretensiun che resulta da la brev ipotecara è pajada, po il debitor pretender dal creditor, che quel:

1. dettia ses consentiment per transferir la brev ipotecara registrada sin il num dal debitor; u
2. restitueschia il titel ipotekar da la brev ipotecara sin palpiri senza che quel vegnia annullà.

Art. 854

XII. Fin

1. Mancanza da creditor

¹ Sch'i n'exista nagin creditor u sch'il creditor desista da ses dretg da pegn, po il debitor laschar extinguer l'inscripziun u la laschar vinavant en il register funsil.

² Il debitor ha er il dretg da duvrar vinavant la brev ipotecara.

Art. 855

2. Extincziun

La brev ipotecara sin palpiri na dastga betg vegnir extinguida en il register funsil, avant ch'il titel ipotekar è mess ord vigur u annullà dal derschader.

Art. 856

XIII. Invitaziun al creditor da s'annunziar

¹ Sch'il creditor d'ina brev ipotecara è nunenconuschent dapi 10 onns e sch'i n'èn vegnids pretendids nagins tschains durant quest temp, po il proprietari dal bain immobigliar impegnà pretender ch'il creditor vegnia envidà dal derschader tras clom public da vulair s'annunziar entaifer 6 mais.

² Sch'il creditor na s'annunzia betg entaifer quest termin e sch'i resulta da la retschertga che la pretensiun n'exista fitg probablamain betg pli, vegn tenor la disposiziun dal derschader:

1. il dretg da pegn tar la brev ipotecara sin palpiri extingui en il register funsil; u
2. la brev ipotecara sin palpiri annullà ed il dretg da pegn extingui en il register funsil.

Art. 857

B. Brev ipotecara registrada

I. Constituziun

¹ La brev ipotecara registrada vegn constituida cun l'inscripziun en il register funsil.

² Ella vegn inscritta sin il num dal creditor u dal proprietari dal bain immobigliar.

Art. 858

II. Transferiment 1 La brev ipotecara registrada vegn transferida tras l'inscripziun dal nov creditur en il register funsil sin fundament d'ina decleraziun en scrit dal creditur vegl.

2 In effect liberant han mo prestaziuns dal debitur a la persuna ch'è inscrista il mument dal pajament sco creditura en il register funsil.

Art. 859

III. Impegnaziun, sequestraziun e giudida 1 La brev ipotecara registrada vegn impegnada tras l'inscripziun dal nov creditur da pegn dal bain movibel en il register funsil sin fundament d'ina decleraziun en scrit dal creditur ch'è inscrist en il register funsil.

2 La sequestraziun vegn fatga tras l'inscripziun da la restricziun dal dretg da disponer en il register funsil.

3 La giudida vegn constituida cun l'inscripziun en il register funsil.

Art. 860

C. Brev ipotecara sin palpieri 1 Per mintga brev ipotecara sin palpieri che vegn inscrista en il register funsil vegn adina emess in titel ipotecar.

I. Constituziun 2 La brev ipotecara sin palpieri po designar sco ses creditur il titular u ina persuna determinada, particularmain il proprietari dal bain immobiliar sez.
1. Inscrispziun

3 L'inscripziun posseda tut ses effects gia avant l'emissiu dal titel ipotecar.

Art. 861

2. Titel ipotecar 1 La brev ipotecara sin palpieri vegn emessa da l'uffizi dal register funsil.

2 Per esser valaivla sto ella vegnir sutscritta da l'administratur dal register funsil. Dal rest fixescha il Cussegl federal sia furma.

3 Ella dastga vegnir surdada al creditur u a la persuna incaricada da quel mo cun il consentiment expressiv dal debitur e dal proprietari dal bain immobiliar engrevgià.

Art. 862

II. Protecziun da la buna fai 1 Il titel ipotecar ch'è vegnì emess en furma correcta sco brev ipotecara sin palpieri vala tenor ses cuntegn per mintga persuna ch'è sa fidada da buna fai sin quel.

2 Sch'il cuntegn dal titel ipotecar na corresponda betg a l'inscripziun u sche quella manca, è decisiv il register funsil.

³ Tgi che acquista in tal titel ipotecar da buna fai ha dentant il dretg d'ina indemnizaziun tenor las prescripziuns davart il register funsil.

Art. 863

III. Dretgs
dal creditur
1. Far valair

¹ La pretensium che resulta da la brev ipotecara po vegnir alienada, impegnada u in summa fatga valair mo ensemen cun il possess dal titel ipotecar.

² Resalvà resta il dretg da far valair la pretensium en ils cas ch'il titel ipotecar vegn annullà u ch'el n'è in summa anc betg vegni emess.

Art. 864

2. Transferiment

¹ Per transferir la pretensium che resulta da la brev ipotecara èsi necessari da transferir il titel ipotecar a l'acquistader.

² Sch'il titel ipotecar porta il num d'ina persona, ston ultra da quai il transferiment ed il num da l'acquistader vegnir menziunads sin il titel.

Art. 865

IV. Annullaziun

¹ Sch'in titel ipotecar è i a perder u è vegni destrui senza l'intenziun da metter fin a l'obligaziun, po il creditur pretender ch'il derschader annulleschia il titel ipotecar e ch'il debitor vegnia obligà da far il pajament; en cas che la pretensium n'era anc betg scadida, po el pretender ch'i vegnia emess in nov titel ipotecar.

² L'annulaziun vegn fatga tenor las prescripziuns davart l'amortisaziun dals titels al possessur, suenter avair decretà in clom public 6 mais ordavant.

³ Da medema maniera po il debitor pretender l'annulaziun, sch'in titel pajà è i a perder.

Art. 866–874

aboli

Quart chapitel: L'emissium da titels d'emprest cun dretg da pegn immobigliar

Art. 875

A. Obligaziuns
per emprests cun
dretg da pegn
immobigliar

Obligaziuns per emprests che sa cloman sin il num dals crediturs u sin il possessur pon vegnir garantidas cun in pegn immobigliar:

1. cun constituer ina ipoteca u ina brev ipotecara per l'entir emprest e cun designar in represchentant per ils crediturs e per il debitor;

2. cun constituir in dretg da pegn immobigliar per l'entir emprast a favur da l'institut u da la persuna che fa l'emissiu e cun dar in dretg da pegn vi da questa pretensiun ipotecara als crediturs da las obligaziuns.

Art. 876-883⁵⁴²

Ventgatraisavel titel: Il pegn movibel

Emprim chapitel: Pegn manual e dretg da retenziun

Art. 884

A. Pegn manual
I. Constituziun
1. Possess
dal creditur

¹ Cun resalva da las excepziuns previsas da la lescha pon chaussas moviblas vegnir impegnadas mo, sche lur possess vegn transferi sin il creditur.

² La persuna che retschaiva en buna fai ina chaussa en pegn survegn il dretg da pegn da quella, er sche l'impegnader n'aveva betg il dretg da disponer da la chaussa; ils dretgs da terzas persunas sin questa chaussa che derivan da l'antierur possess restan resalvads.

³ Il dretg da pegn n'exista betg uschè ditg che l'impegnader mantegna la pussanza esclusiva da la chaussa.

Art. 885

2. Impegnaziun
da muvel

¹ Per garantir pretensiuns d'instituts da daners e d'associaziuns, ch'èn vegnids autorisads da l'autorità cumpetenta da lur chantun da domicil da far talas fatschentas, poi vegnir constitui in dretg da pegn vi dal muvel, senza transferir il possess, e quai tras l'inscripziun en in register public e tras in avis a l'uffizi da scussiun.

² Il Cussegl federal regla, co ch'il register duai vegnir manà.⁵⁴³

³ Per l'inscripziun en il register e per las lavurs ch'èn colliadas cun quai pon ils chantuns pretender taxas; els designeschan ils circuls ed ils funcziunaris ch'èn cumpetents da manar quests registers.⁵⁴⁴

⁵⁴² Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵⁴³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁵⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

Art. 886

3. Impegnaziun
posteriura

Ina chaussa gia dada a pegn po vegnir impegnada da nov tras quai che l'emprim creditor vegn avisà en chaussa en scrit ed envidà da restituir la chaussa al creditor posteriur suenter avair survegni il pajament ch'el aveva da bun.

Art. 887

4. Impegnaziun
tras il creditor

Il creditor po impegnar ad in auter la chaussa survegnida en pegn mo cun il consentiment da l'impegnader.

Art. 888

II. Fin
1. Perdita
dal possess

¹ Il dretg da pegn va a fin, uschespert ch'il creditor na posseda betg pli la chaussa impegnada e na po er betg pretender enavos quella da terz possessurs.

² Il dretg da pegn n'ha nagin effect uschè ditg che la chaussa sa chatta – cun il consentiment dal creditor – en la pussanza esclusiva da l'impegnader.

Art. 889

2. Obligaziun
da restituir

¹ Sch'il dretg da pegn è i a fin, saja quai tras pajament da la pretensiun u per auters motivs, sto il creditor restituir la chaussa a quel che ha il dretg da quella.

² Avant ch'el n'è betg vegni cuntentà dal tuttatatg, na sto el restituir ni ina part ni l'entira chaussa.

Art. 890

3. Responsabla-
dad dal creditor

¹ Il creditor stat bun per il donn che resulta da la reduenziun da la valor u da la perdita da la chaussa impegnada, nun ch'el cumprovia ch'il donn è succedi senza sia culpa.

² Sch'il creditor ha alienà u impegnà vinavant arbitrariamain il pegn, stat el bun per tut il donn che resulta da quai.

Art. 891

III. Effects
1. Dretgs
dal creditor

¹ Il creditor ha il dretg da vegnir pajà or dal retgav ch'è vegni realisà per il pegn, nun ch'el vegnia cuntentà autramain.

² Il dretg da pegn al dat la garanzia per la pretensiun inclusiv ils tschains tenor contract, ils custs da scussiun ed ils tschains da retard.

Art. 892

2. Dimensiun
da la garanzia
ipotecara

- 1 Il dretg da pegn engrevgescha la chaussa e sias parts accessoricas.
- 2 Ils fritgs natirals da la chaussa impegnada sto il creditor restituir al proprietari, uschespert ch'els na furman betg pli ina part integrala da la chaussa, nun ch'i dettia ina convegna cuntraria.
- 3 Fritgs, ch'èn ina part integrala dal pegn il mument che quel vegn realisà, èn suttamess a la garanzia ipotecara.

Art. 893

3. Rang dals
dretgs da pegn

- 1 Sche la medema chaussa è impegnada a plirs creditors, vegnan quels cuntentads tenor lur rang.
- 2 Il rang vegn stabili tenor il mument da la constituziun dals dretgs da pegn.

Art. 894

4. Contract
da scadenza

Mintga convegna, tenor la quala il creditor duai daventar proprietari dal bain impegnà, sch'el na survegn betg in pajament, è nunvalaivla.

Art. 895

B. Dretg
da retenziun
I. Premissas

- 1 Chaussas moviblas e vaglias ch'èn – cun il consentiment dal debitor – en possess dal creditor, po quel retegnair fin che ses dabun è vegni pajà, uschenavant ch'il termin da pajar è scadi ed il dabun stat tenor sia natira en in connex cun l'object retegni.
- 2 Tranter commerziants exista in tal connex, sch'il possess ed il dabun resultan da lur relaziuns da fatschenta.
- 3 Il creditor dastga retegnair chaussas retschavidas da buna fai er, sch'ellas n'appartegnan betg al debitor, uschenavant che terzas persunas n'han betg dretgs che derivan da l'antierur possess.

Art. 896

II. Excepziuns

- 1 Il dretg da retenziun na po betg vegnir fatg valair per chaussas che na pon betg vegnir realisadas pervia da lur natira.
- 2 La retenziun è medemamain esclusa, sch'ella na sa convegn betg cun in'obligaziun surpigliada dal creditor u cun ina prescripziun fatga dal debitor avant u suenter ch'el ha surdà la chaussa, ubain sch'ella cuntrafa a l'urden public.

Art. 897

III. En cas
d'insolvenza

- 1 En cas d'insolvenza dal debitor ha il creditor in dretg da retenziun er, sch'il termin da scadenza n'è betg scadi.

² Sche l'insolvenza è resultada u è vegnida enconuschenta al creditor pir suenter che quel ha obtegni la chaussa, po el far diever da la retenziun, er sch'ella na sa cunvegn betg cun sia obligaziun surpigliada ordavant u cun la prescripziun speziala dal debitor.

Art. 898

IV. Effects

¹ Sch'il creditor na survegn ni in pajament ni garantias suffizientas, dastga el realisar la chaussa retegnida, sco sch'i fiss in pegn manual, suenter avair infurmà precedentamain il debitor.

² Sche titels nominals èn vegnids retegnids, sto il funcziunari da scus-siun u da concurs – sco represchentant dal debitor – far quai ch'è necessari per la realisaziun.

Segund chapitel: Il dretg da pegn vi da pretensiuns e vi d'auters dretgs

Art. 899

A. En general

¹ Pretensiuns ed auters dretgs pon vegnir impegnads, sch'els èn transferibels.

² Il dretg da pegn vi da quels è suttaless a las disposiziuns davart il pegn manual, nun ch'i saja disponi autramain.

Art. 900

B. Constituziun

I. En cas da pretensiuns cun u senza certificat da debit

¹ Per impegnar ina pretensiun, per la quala i n'exista betg in document u mo in certificat da debit, sto il contract da pegn esser fatg en scrit ed il titel avant maun sto eventualmain vegnir consegnà al creditor.

² Il creditor e l'impegnader pon communitgar al debitor ch'il pegn saja constitui.

³ Per impegnar auters dretgs dovri ultra d'in contract da pegn en scrit la furma prevista per il transferiment.

Art. 901

II. En cas da vaglias

¹ Per impegnar titels al possessur basti da surdar quels al creditor.

² En cas d'autras vaglias sto il document vegnir surdà ensemen cun in indossament u cun ina decleraziun da cessiun.

³ L'impegnaziun da titels contabels sa drizza exclusivamain tenor la Lescha dals 3 d'october 2008⁵⁴⁵ davart ils titels contabels.⁵⁴⁶

Art. 902

III. En cas da titels che represchentan rauba

¹ Cun impegnar vaglias che represchentan rauba, vegn quella rauba sezza dada a pegn.

² Sch'igl exista ultra d'ina tala vaglia anc in certificat da pegn spezial (warrant), basta l'impegnaziun da quest certificat da pegn per impegnar la rauba, uschenavant che la constituziun dal pegn vegn inditgada sin questa vaglia ensemen cun l'import da la pretensiun e cun il di da la scadenza.

Art. 903

IV. Impegnaziun posteriura

L'impegnaziun posteriura d'ina pretensiun è mo valaivla, sch'il creditor da la pretensiun u sch'il creditor posteriur han communitgà quella en scrit a l'anteriur creditor.

Art. 904

C. Effects
I. Dimensiun da la garanzia ipotecara

¹ Sch'ina pretensiun che porta tschains u autras prestaziuns accessoricas periodicas, sco dividendas, vegn impegnada, cumpiglia il pegn mo la prestaziun currenta ed il creditor n'ha betg il dretg sin las prestaziuns scadidas, nun ch'i saja vegni reglà autramain.

² Sche talas entradas accessoricas èn represchentadas tras titels spezial e sche quai n'è betg reglà autramain, valan quellas sco cumpigliadas en il pegn, uschenavant che quel è constitui vi dad ellas en furma correcta.

⁵⁴⁵ CS 957.1

⁵⁴⁶ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 3 d'october 2008 davart ils titels contabels, en vigur dapi il 1. da schaner 2010 (CULF 2009 3577; Fegl uffizial federal 2006 9315)

Art. 905

II. Represchen-
tanza dad aczias
impegnadas e da
quotas da basa
da societads cun
responsabladad
limitada⁵⁴⁷

¹ Aczias impegnadas vegnan represchentadas en la radunanza generala dals acziunaris e betg dals crediturs.

² Quotas da basa impegnadas d'ina societad cun responsabladad limitada vegnan represchentadas dals associads e betg dals crediturs en la radunanza dals associads.⁵⁴⁸

Art. 906

III. Admi-
nistrasiun e
rebusament

¹ Sch'ina administrasiun conscienziusa pretenda la desditga e l'incasament da la pretensium impegnada, po il creditor da quella far quai ed il creditor da pegn dastga pretender che quai vegnia fatg.

² S'enter esser infurmà davart l'impegnasiun na dastga il debitor betg far pajaments ad in da quels dus senza il consentiment da l'auter.

³ Manca in tal consentiment sto el deponer la summa debitada.

Terz chapitel: L'emprest cunter pegn**Art. 907**

A. Institut
d'emprest
cunter pegn
I. Cumpetenzza

¹ Tgi che vul exequir la professiun d'emprestar daners cunter pegn, sto avair in'autorisasiun da la regenza chantunala.

² Ils chantuns pon fixar che questa autorisasiun vegnia dada mo ad instituts publics dal chantun u da las vischnancas sco er ad interpresas d'utilitad publica.

³ Ils chantuns pon pretender taxas dals instituts.

Art. 908

II. Durada

¹ L'autorisasiun vegn dada ad instituts privats mo per in tshert temp, po dentant vegnir renovada.

² Ella po vegnir revocada da tut temp, sche l'institut n'observa betg las disposiziuns, a las qualas el è sutta mess.

⁵⁴⁷ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associasiun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 4791; Fegl uffizial federal **2002** 3148, **2004** 3969)

⁵⁴⁸ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associasiun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 4791; Fegl uffizial federal **2002** 3148, **2004** 3969)

Art. 909

B. Dretg
d'emprest
cunter pegn
I. Constituziun

L'emprest cunter pegn vegn constitui cun surdar l'object a l'institut cunter ina retschavida da pegn.

Art. 910

II. Effects
I. Vendita
dal pegn

¹ Sch'il pegn na vegn betg retratg fin il termin fixà, po l'institut laschar vender l'object d'uffizi, suenter avair envidà il debitor tras clom public da pajar ses debit.

² L'institut na po betg far valair ina pretensiun persunala cunter l'emprestader.

Art. 911

2. Dretg sin
il surpli

¹ Sch'i resulta da la vendita in pretsch pli aut che la summa ch'è garantida tras il pegn, sto il surpli vegnir restitui a quel che ha il dretg da quel.

² Pliras pretensiuns cunter il medem creditor dastgan vegnir adidas per quintar il surpli.

³ Il dretg dal surpli surannescha 5 onns suenter che la chaussa impegnada è vegnida vendida.

Art. 912

III. Retratga
dal pegn
1. Dretg
da retrair

¹ Fin ch'il pegn n'è betg vendì, po el vegnir retratg da la persuna interessada cunter la restituziun da la retschavida da pegn.

² Sche questa persuna n'è betg en il cas da preschentar la retschavida da pegn, po ella tuttina retrair il pegn suenter ch'il termin fixà per la retratga è scadi, sch'ella è en cas da cumprovar ses dretg.

³ 6 mais suenter che quest termin è scadi po il pegn vegnir retratg cunter la cumprova dal dretg er, sche l'institut aveva resalvà expressivamain da restituir il pegn mo cunter la retschavida da pegn.

Art. 913

2. Dretgs
da l'institut

¹ Sch'il pegn vegn retratg, ha l'institut il dretg da pretender il tschains per l'entir mais current.

² Sche l'institut ha resalvà expressivamain da dastgar restituir il pegn a mintgin che preschenta la retschavida da pegn, po el far diever da quest dretg, nun ch'el saveva u dueva savair ch'il preschentader da la retschavida haja survegnì quella en possess en moda incorrecta u en moda betg permessa.

Art. 914

C. Cumpra cun il patg da recumpra

La cumpra da pegns cun il patg da recumpra che vegn exequida en moda professiunala è suttamessa a las disposiziuns davart l'emprest cunter pegn.

Art. 915

D. Reglamentaziun chantunala

¹ Ils chantuns pon decretar ulteriuras prescripziuns davart la professiun d'emprestar daners cunter pegn.

² ...⁵⁴⁹

Quart chapitel: Las brevs da pegn**Art. 916–918⁵⁵⁰****Terza partiziun: Possess e register funsil****Ventgatteravel titel: Il possess****Art. 919**

A. Noziun e geners
I. Noziun

¹ Tgi che ha la pussanza effectiva sur d'ina chaussa, è possessur da la chaussa.

² En cas da servituts funsilas e da grevezzas funsilas ha il diever effectiv dal dretg il medem status sco il possess da chaussas.

Art. 920

II. Possess independent e dependent

¹ Sch'in possessur ha surdà la chaussa ad in auter per conceder a quel in dretg real limità u in dretg persunal, èn tuts dus possessurs.

² Tgi che posseda ina chaussa sco proprietari, è possessur independent, mintga auter è possessur dependent.

Art. 921

III. Interrupziun transitorica

Il possess na va betg a perder, sche ses diever vegn impedì u interrutt tras fatgs da natira transitorica.

⁵⁴⁹ Aboli tras la cifra II 21 da la LF dals 15 da december 1989 davart l'approvaziun da decretès chantunals tras la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favrer 1991 (CULF 1991 362; Fegl uffizial federal 1988 II 1333)

⁵⁵⁰ Aboli tras l'art. 52 al. 2 da la LF dals 25 da zercladur 1930 davart l'emissiu da brevs da pegn (CRLF 2 747; Fegl uffizial federal 1925 III 527)

Art. 922

B. Transferiment
I. Tranter
persunas
preschentas

1 Il possess vegn transferì cun surdar a l'acquistader la chaussa sezza ubain ils meds che al dattan la pussanza sur da la chaussa.

2 La surdada è exequida, uschespert che l'acquistader è – cun la voluntad dal possessur anteriur – en la situaziun da far diever da la pussanza sur da la chaussa.

Art. 923

II. Tranter
persunas
absentas

Sche la surdada ha lieu tranter absents, è ella exequida, cur che la chaussa è surdada a l'acquistader u a ses substitut.

Art. 924

III. Senza
surdada

1 Il possess sur d'ina chaussa po vegnir acquistà senza surdada, sch'ina terza persuna u sche l'alienader sez resta possessur da la chaussa sin basa d'ina relaziun giuridica speziala.

2 Vers la terza persuna ha questa surdada dal possess in effect pir, cur che l'alienader l'ha infurmà en chaussa.

3 La terza persuna po refusar da surdar la chaussa a l'acquistader per ils medems motivs sco quai ch'ella avess pudì refusar da surdar la chaussa a l'alienader.

Art. 925

IV. Titels che
represchantan
rauba

1 Sch'i vegnan emess titels che represchantan rauba ch'è consegnada ad in transportader da rauba u ad in magasin, vala la surdada d'in tal document sco surdada da la rauba sezza.

2 Tgi che ha dentant acquistà la rauba da buna fai, ha la precedenza vers quel che ha acquistà ils titels da buna fai.

Art. 926

C. Effects
I. Protecziun
dal possess
1. Dretg da
defensiuin

1 Mintga possessur dastga sa defender cun forza cunter usurpaziuns.

2 Sch'el è vegnì privà da la chaussa tras violenza u en moda clandestina, dastga el sa patrunar immediatamain dal bain immobiligiar cun stgatschar l'usurpader e puspè prender davent la chaussa movibla da l'usurpader ch'el ha traplà en flagranti e persequità directamain.

3 El sto dentant s'abstegnair da mintga act da violenza che n'è betg giustificgà tenor las circumstanzas.

Art. 927

2. Plant pervia da privaziun dal possess

¹ Tgi che ha prendì davent ina chaussa d'in auter tras usurpaziun, è obligà da restituir la chaussa, er sch'el pretenda d'avair in meglier dretg sin la chaussa.

² Sche l'accusà cumprova immediatamain ses meglier dretg e sch'el pudess puspè pretender enavos la chaussa da l'accusader sin basa da quest dretg, po el refusar da restituir la chaussa.

³ Cun il plant duai vegnir cuntanschi che la chaussa vegnia restituida e ch'il donn vegnia indemnisà.

Art. 928

3. Plant pervia da disturbi dal possess

¹ Sch'il possessur vegn disturbà en ses possess tras in'usurpaziun, po el purtar plant cunter il disturbader, er sche quel pretenda d'avair in dretg.

² Cun il plant duai vegnir cuntanschi ch'il disturbi vegnia dismiss, che ulteriurs disturbis vegnian tralascads e ch'il donn vegnia indemnisà.

Art. 929

4. Admissibladad e surannaziun dal plant

¹ Il plant pervia d'usurpaziun è mo admissibel, sch'il possessur pretenda la restituziun da la chaussa e la dismissa dal disturbi immediatamain suenter ch'el ha survegni enconuschientscha da l'usurpaziun e da l'usurpader.

² Il plant surannescha suenter l'onn; quest termin cumenza a curre cun l'usurpaziun u cun il disturbi, e quai er sch'il possessur ha survegni pir pli tard enconuschientscha da l'usurpaziun e da l'usurpader.

Art. 930

II. Protecziun giuridica
1. Presumziun da la proprietad

¹ I vegn presumà ch'il possessur d'ina chaussa movibla saja proprietari da tala.

² Per mintga possessur anteriur exista la presumziun ch'el saja stà proprietari da la chaussa durant il temp che quella era en ses possess.

Art. 931

2. Presumziun en cas da possess dependent

¹ Tgi che posseda ina chaussa movibla senza vulair esser ses proprietari, po far valair la presumziun da proprietad da la persuna, da la quala el ha survegni la chaussa en buna fai.

² Sch'insatgi posseda ina chaussa movibla sa referind sin in dretg real limità u sin in dretg persunal, vegn presumada l'existenza da quest dretg; vers la persuna, da la quala el ha survegni la chaussa, na po el dentant betg far valair questa presumziun.

Art. 932

3. Plant cunter
il possessur

Vers mintga plant po il possessur d'ina chaussa movibla sa referir a la presunziun che pleda a favur da ses meglier dretg, cun resalva da las disposiziuns davart l'usurpaziun u davart il disturbi dal possess.

Art. 933

4. Dretg da
disposiziun e
da restituziun
a. Chaussas
confidadas

Il possess da quel che survegn en buna fai ina chaussa movibla sut il titel da proprietad u d'in dretg real limità sto vegnir protegì, er sche la chaussa era vegnida confidada a l'alienader senza l'autorisaziun da la transferir.

Art. 934

b. Chaussas
persas

¹ Il possessur, dal qual ina chaussa movibla è vegnida engulada, è ida a perder u è vegnida prendida davent autramain cunter sia voluntad, la po pretender enavos da mintga acquistader durant 5 onns. L'artitgel 722 resta resalvà.⁵⁵¹

^{1bis} Il dretg da pretender enavos in bain cultural en il senn da l'artitgel 2 alinea 1 da la Lescha federala dals 20 da zercladur 2003⁵⁵² davart il transferiment da bains culturals, ch'è vegnì preni davent cunter la voluntad dal proprietari, surannescha 1 onn suenter ch'il proprietari ha survegnì enconuschientscha dal fatg, nua e tar tgi ch'il bain cultural sa chatta, il pli tard dentant 30 onns suenter ch'el è vegnì preni davent.⁵⁵³

² Sche la chaussa è vegnida acquistada sin in ingiant public, sin il martgà u d'in commerziant che martgadescha cun rauba da la medema spezia, po ella vegnir pretendida enavos da l'emprim acquistader e da mintga acquistader posteriur mo cun indemnisar il pretsch ch'el aveva pajà.

³ Dal rest ha la restituziun lieu tenor las prescripziuns davart ils dretgs dal possessur da buna fai.

Art. 935

c. Daners e titels
al purtader

Daners e titels al purtader na pon betg vegnir pretendids enavos da l'acquistader da buna fai, er sch'els èn vegnids preni davent dal possessur cunter sia voluntad.

⁵⁵¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2003 (CULF **2003** 463; Fegl uffizial federal **2002** 4164 5806)

⁵⁵² CS **444.1**

⁵⁵³ Integrà tras l'art. 32 cifra 1 da la LF dals 20 da zercladur 2003 davart il transferiment da bains culturals, en vigur dapi il 1. da zercladur 2005 (CULF **2005** 1869; Fegl uffizial federal **2002** 535)

Art. 936

d. Mala fai

¹ Tgi che n'ha betg acquistà il possess d'ina chaussa movibla en buna fai, po vegnir sfurzà da tut temp dal possessur anteriur da dar enavos la chaussa.

² Sche er il possessur anteriur n'aveva betg acquistà la chaussa en buna fai, na po el betg pretender enavos la chaussa d'in possessur posteriur.

Art. 937

5. Presumziun en cas da bains immobigliars

¹ Areguard ils bains immobigliars inscrìts en il register funsil existan ina presumziun dal dretg ed in plant davart il possess mo per la persuna inscrìtta.

² Tgi che ha dentant la pussanza efectiva sur dal bain immobigliar, po purtar plant pervia d'usurpaziun u pervia da disturbi dal possess.

Art. 938

III. Responsa-
bladad
1. Possessur
da buna fai
a. Giudida

¹ Tgi che posseda ina chaussa en buna fai e giuda la chaussa tenor ses dretg presumà, na sto betg indemnìsar il creditur.

² El na sto betg remplazzar quai che va a perder u che vegn donnegià tras questa giudida.

Art. 939

b. Pretensiuns d'indemnìsaziun

¹ Sch'il creditur pretenda la restituziun da la chaussa, po il possessur da buna fai pretender ina indemnìsaziun da las expensas necessarias ed utilas e refusar l'extradiziun, fin ch'el ha survegni l'indemnìsaziun.

² Per autras expensas na po el betg pretender ina indemnìsaziun; sch'ina tala na vegn betg offerida ad el, dastga el dentant, avant che restituir la chaussa, deducir las expensas ch'el ha fatg, uschenavant che quai sa lascha far senza donnegiar la chaussa sezza.

³ Ils fritgs retratgs dal possessur vegnan mess a quint a l'indemnìsaziun che po vegnir pretendida per las expensas.

Art. 940

2. Possessur da mala fai

¹ Tgi che posseda ina chaussa en mala fai, la sto dar enavos al creditur ed indemnìsar tut ils donns chaschunads tras la retenziun sco er ils fritgs racoltads u tralascchads da racoltar.

² El po pretender ina indemnìsaziun mo per quellas expensas che fis-san stadas necessarias er per il creditur.

³ Uscheditg ch'il possessur na sa betg, a tgi ch'el duai dar enavos la chaussa, sto el star bun mo per donns chaschunads per sia culpa.

Art. 941

IV. Acquist
tras giudida

Il possessur che ha il dretg sin l'acquist tras giudida dastga quintar il possess da ses antecessur tar ses possess, sche er il possess da ses antecessur aveva las qualitats per l'acquist tras giudida.

Ventgatschintgavel titel: Il register funsil**Art. 942**

A. Instituziun
I. Register funsil
1. En general

¹ Davart ils dretgs vi dals bains immobigliars vegn manà in register funsil.

² Il register funsil consista dal register principal e dals documents cumpletants sco plans, sco registers dals bains immobigliars, sco mussaments e sco descripciuns dals bains immobigliars e dal diari.

³ Il register funsil po vegnir manà sin palpì u cun agid da l'informatica.⁵⁵⁴

⁴ En cas ch'il register funsil vegn manà cun agid da l'informatica, survegnan las datas ils effects giuridics, sch'ellas èn arcunadas en urden en il sistem e sch'ils apparats da l'uffizi dal register funsil permettan da las leger – grazia als meds d'agid technics – sco texts e sco cifras u en furma da plans.⁵⁵⁵

Art. 943⁵⁵⁶

2. Inscriziun
a. Object

¹ Sco bains immobigliars vegnan inscrits en il register funsil:

1. las immobiglias;
2. ils dretgs independents e permanents vi da bains immobigliars;
3. las minieras;
4. las parts da cumproprietad vi da bains immobigliars.

² In'ordinaziun dal Cussegl federal fixescha pli detagliadamain las premissas e la moda e maniera per inscriber ils dretgs independents e permanents, las minieras e las parts da cumproprietad vi dals bains immobigliars en il register funsil.

⁵⁵⁴ Integrà tras la cifra I da l'aggiunta tar la LF dals 19 da december 2003 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schaner 2005 (CULF **2004** 5085; Fegl uffizial federal **2001** 5679)

⁵⁵⁵ Integrà tras la cifra I da l'aggiunta tar la LF dals 19 da december 2003 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schaner 2005 (CULF **2004** 5085; Fegl uffizial federal **2001** 5679)

⁵⁵⁶ Versiun tenor la cifra III da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF **1964** 993; Fegl uffizial federal **1962** II 1461)

Art. 944

b. Excepziuns

¹ Ils bains immobigliars che na sa chattan betg en proprietad privata e quels che servan al diever public vegnan inscrìts en il register funsil mo, sch'igl existan vidlonder dretgs reals che duain vegnir inscrìts u sch'ìl dretg chantunal prescriva d'als inscriber.

² Sch'in bain immobigliar inscrìt en il register funsil sa mida en in tal che na dovra betg vegnir inscrìt, vegn el exclus dal register funsil.

³ ...⁵⁵⁷

Art. 945

3. Registers

a. Register principal

¹ Mintga bain immobigliar obtegna in agen feagl ed in agen numer en il register principal.

² La procedura che sto vegnir observada tar la partiziun d'in bain immobigliar u en cas d'ina reuniun da plirs bains immobigliars, vegn fixada tras in'ordinaziun dal Cussegl federal.

Art. 946

b. Feagl dal register funsil

¹ Mintga feagl è dividi en differentas rubricas, nua ch'i vegn inscrìt:

1. la proprietad;
2. las servituts e las grevezzas funsilas ch'èn colliadas cun il bain immobigliar u che giaschan sin quel;
3. ils dretgs da pegn, cun ils quals il bain immobigliar è engrevgià.

² Sin dumonda dal proprietari vegnan las appartegnientschas inscrìttas en il register funsil, e sche quai è capità, pon ellas vegnir stritgadas or dal register funsil mo cun il consentiment da tut las persunas che possedan dretgs confermads en il register.

Art. 947

c. Feagls collectivs

¹ Cun il consentiment dal proprietari pon plirs bains immobigliars vegnir inscrìts sin il medem feagl, er sch'els na cunfinan betg in cun l'auter.

² Las inscripziuns fatgas sin quest feagl valan per tut quests bains immobigliars ensemen, cun excepziun da las servituts funsilas.

³ Il proprietari po pretender da tut temp che singuls bains immobigliars vegnian puspè zavrads or dal feagl collectiv, cun resalva dals dretgs ch'existan londervi.

⁵⁵⁷ Aboli tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigor dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Feagl uffizial federal 1988 III 953)

Art. 948

d. Diari,
mussaments

¹ Las annunzias per l'inscripziun en il register funsil vegnan inscrites senza retard en il diari tenor l'urden cronologic cun inditgar la persuna che annunzia e l'object ch'ella annunzia.

² Ils mussaments, sin fundament dals quals las inscripziuns vegnan fatgas, ston vegnir ordinads en moda adequata e ston vegnir tegnids en salv.

³ En ils chantuns che surlaschan la documentaziun publica a l'administratur dal register funsil, pon ils mussaments vegnir remplazzads tras in protocol; las inscripziuns en quel valan sco document public.

Art. 949

4. Ordinaziuns
a. En general⁵⁵⁸

¹ Il Cussegl federal fixescha ils formulars per il register funsil, decretescha las ordinaziuns necessarias e po prescriber da manar registers auxiliars per reglar ils fatgs dal register funsil.

² Concernent las inscripziuns dals dretgs reals vi da bains immobigliars ch'èn suttemess al dretg chantunal, èn ils chantuns autorisads da decretar disposiziuns spezialas che ston dentant vegnir approvadas da la Confederaziun per esser valaivlas.

Art. 949a⁵⁵⁹

b. Gestium dal
register funsil
cun agid da
l'informatica

¹ In chantun che vul manar il register funsil cun agid da l'informatica basegna in'autorisaziun dal Departament federal da giustia e polizia.

² Il Cussegl federal regla:

1. la procedura d'autorisaziun;
2. la dimensiun ed ils detagls technics da la gestiun dal register funsil cun agid da l'informatica, en spezial il proceder, tras il qual las registraziuns survegnan vigur legala;
3. sche e sut tge premissas che la correspundenza cun l'uffizi dal register funsil è admissibla sin via electronica;
4. sche e sut tge premissas che las datas dal register principal, che pon vegnir consultadas senza ina cumprova da l'interess, vegnan messas a disposiziun a la publicitad;

⁵⁵⁸ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 19 da december 2003 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schaner 2005 (CULF **2004** 5085; Fegl uffizial federal **2001** 5679)

⁵⁵⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars) (CULF **1993** 1404; Fegl uffizial federal **1988** III 953). Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta tar la LF dals 19 da december 2003 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schaner 2005 (CULF **2004** 5085; Fegl uffizial federal **2001** 5679)

5. l'access a las datas, la registraziun da las consultaziuns sco er las premissas per la privaziun da l'autorisaziun d'access en cas d'ina applicaziun abusiva;
6. la protecziun da datas;
7. la conservaziun da las datas a lunga vista e lur archivaziun.

³ Il Departament federal da giustia e polizia sco er il Departament federal da defensium, protecziun da la populaziun e sport defineschan models da datas ed interfatschas unitaras per il register funsil e per la mesiraziun uffiziala.

Art. 950⁵⁶⁰

5. Mesiraziun
uffiziala

¹ Ils singuls bains immobigliars vegnan inscrits e descritti en il register funsil tenor in plan che sa basa per regla sin ina mesiraziun uffiziala.

² La Lescha federala dals 5 d'october 2007 davart la geoinfurmaziun⁵⁶¹ regla las pretensiuns qualitativas e tecnicas a la mesiraziun uffiziala.

Art. 951

II. Gestium dal
register funsil
1. Circuls
a. Appartegnientscha

¹ Per manar ils registers funsils vegnan furmads circuls.

² Ils bains immobigliars vegnan inscrits en il register funsil dal circul, en il qual els èn situads.

Art. 952

b. Bains
immobigliars
en plirs circuls

¹ In bain immobigliar situà en plirs circuls vegn inscrit en il register funsil da mintgin da quels, renviend al register dals auters circuls.

² Las annunzias e las inscripziuns che constitueschan dretgs reals ston vegnir fatgas tar il register funsil dal circul, nua ch'è situada la part la pli gronda dal bain immobigliar.

³ L'administratur dal register funsil sto communitgar las inscripziuns en quest register funsil als uffizis dals auters circuls.

Art. 953

2. Uffizis dal
register funsil

¹ L'instituziun dals uffizis dal register funsil, la furmaziun dals circuls, la nominaziun e la salarisaziun dals funcziunaris sco er la surveglianza èn chaussa dals chantuns.

⁵⁶⁰ Versiun tenor la cifra II da l'aggiunta tar la LF dals 5 d'october 2007 davart la geoinfurmaziun, en vigur dapi il 1. da fanadur 2008 (CS **2008** 2793; Fegl uffizial federal **2006** 7817)

⁵⁶¹ CS **510.62**

² Las prescripziuns chantunalas, cun excepziun da quellas concernent la nominaziun e concernent la salarisaziun dals funcziunaris, ston vegnir approvadas dal Cussegl federal.⁵⁶²

Art. 954

3. Taxas ¹ Ils chantuns dastgan pretender taxas per las inscripziuns en il register funsil e per las lavurs da mesiraziun ch'èn colliadas cun questas inscripziuns.

² I na dastgan betg vegnir pretendidas taxas per las inscripziuns che stattan en connex cun meglieraziuns dal terren u cun in barat da terren per cuntanscher in'arrundaziun da bains agriculs.

Art. 955

III. Responsabladad⁵⁶³ ¹ Els chantuns èn responsabels per tut ils donns che naschan dal manar il register funsil.

² Els pon prender regress sin ils funcziunaris e sin ils emploiads da l'administraziun dal register funsil sco er sin ils organs da la surveglianza directa, uschenavant ch'ina da questas personas ha ina culpa.

³ Els pon pretender ina garanzia dals funcziunaris e dals emploiads.

Art. 956⁵⁶⁴

IV. Surveglianza administrativa ¹ La gestiun dals uffizis dal register funsil è suttamessa a la surveglianza administrativa dals chantuns.

² La Confederaziun ha la surveglianza suprema.

Art. 956a⁵⁶⁵

V. Protecziun giuridica ¹ Cunter ina disposiziun ch'è vegnida decretada da l'uffizi dal register funsil poi vegnir fatg recurs tar l'autorità designada dal chantun; sco disposiziun vala er la refusa u il retardament nungiustifitgà d'in act uffizial.

1. Dretg da far recurs

² Il dretg da far recurs han:

⁵⁶² Versiun tenor la cifra II 21 da la LF dals 15 da december 1989 davart l'approvaziun da decrets chantunals tras la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favrer 1991 (CULF **1991** 362; Fegl uffizial federal **1988** II 1333)

⁵⁶³ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

⁵⁶⁴ Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

⁵⁶⁵ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

1. personas ch'èn pertutgadas spezialmain d'ina disposiziun da l'uffizi dal register funsil e che han in interess ch'è degn da vegnir protegì vi da l'annullaziun u vi da la midada da quella;
2. l'autorità chantunala da surveglianza administrativa, sch'il dretg chantunal prevesa per ella il dretg da far recurs;
3. l'autorità da surveglianza suprema da la Confederaziun.

³ Cunter ina inscripziun, ina midada u in'extincziun da dretgs reals u da prenotaziuns fatgas en il register principal na poi betg pli vegnir fatg recurs.

Art. 956⁵⁶⁶

2. Procedura da recurs

¹ Il termin per far recurs tar l'istanza chantunala da recurs importa 30 dis.

² Cunter la refusa u il retardament d'in act uffizial tras l'uffizi dal register funsil poi vegnir fatg recurs da tut temp.

Art. 957⁵⁶⁷

Art. 958

B. Inscriziun
1. Inscriziuns en il register funsil
1. Proprietad e dretgs reals

En il register funsil vegnan inscrits ils suandants dretgs vi da bains immobigliars:

1. la proprietad;
2. las servituts e las grevezzas funsilas;
3. ils dretgs da pegn.

Art. 959

2. Prenotaziuns:
a. Dretgs persunals

¹ Dretgs persunals pon vegnir prenotads en il register funsil, sche quai è previs explicitamain da la lescha, sco en cas dal dretg da precumpra e dal dretg da recumpra, dal dretg da cumpra e dals contracts da fittanza e da locaziun.

² Cun la prenotaziun en il register funsil survegnan els forza e vigur vers tut ils auters dretgs che vegnan acquistads pli tard.

⁵⁶⁶ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵⁶⁷ Abolì tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 960

b. Restricziuns dal dretg da disponer

¹ Restricziuns dal dretg da disponer per singuls bains immobigliars pon vegnir prenotadas en il register funsil:

1. sin basa d'ina ordinaziun uffiziala per garantir pretensiuns disputaivlas u exequiblas;
- 2.⁵⁶⁸ sin basa d'ina sequestraziun;
- 3.⁵⁶⁹ sin basa d'in act giuridic, per il qual la lescha prevesa ch'el vegnia prenotà en il register funsil, sco per las aspectativas da l'ertavel posteriur.

² Cun la prenotaziun en il register funsil survegnan las restricziuns dal dretg da disponer forza e vigur vers tut ils auters dretgs che vegnan acquistads pli tard.

Art. 961

c. Inscrizziun provisorica

¹ Inscrizziuns provisoricas pon vegnir prenotadas en il register funsil:

1. per garantir dretgs reals pretendids;
2. en cas da la cumplettaziun dal document da legitimaziun ch'è admissa da la lescha.

² Questas inscripziuns vegnan fatgas cun il consentiment da tut ils participads u sin prescripziun dal derschader ed han per consequenza ch'el dretg real ha ses effects a partir dal mument ch'el vegn prenotà, per il cas ch'el vegn constatà pli tard.

³ Il derschader decida davart la dumonda e permetta la prenotaziun, suenter ch'el petent ha fatg plausibla l'existenza dal dretg, stabilind exactamain la durada ed ils effects da l'inscripziun e fixond – en cas da basegn – in termin per far valair la pretensiun davant dretgira.⁵⁷⁰

Art. 961a⁵⁷¹

d. Inscrizziun da dretgs posteriurs

Ina prenotaziun n'impedescha betg che dretgs d'in grad posteriur vegnian inscrits.

⁵⁶⁸ Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 1994, en vigur dapi il 1. da schaner 1997 (CULF 1995 1227; Fegl uffizial federal 1991 III 1)

⁵⁶⁹ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

⁵⁷⁰ Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

⁵⁷¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

Art. 962⁵⁷²

II. Menziuns
1. Da restricziuns da dretg public

¹ La communitad u in auter institut ch'è responsabel per incumbensas publicas sto laschar menziunar en il register funsil las restricziuns da la proprietad dal dretg public disponidas per in bain immobigliar, che limiteschan duraivlamain il dretg d'utilisar u da disponer dal bain immobigliar u che imponan al proprietari in'obligaziun che sa referescha al bain immobigliar.

² Sche la restricziun da la proprietad extingua, sto la communitad u l'institut ch'è responsabel per incumbensas publicas procurar che la menziun vegnia stizzada dal register funsil. Sche la communitad u l'institut ch'è responsabel per incumbensas publicas resta passiv, po l'uffizi dal register funsil stizzar la menziun d'uffizi.

³ Il Cussegl federal fixescha en tge champs dal dretg chantunal che las restricziuns da la proprietad ston vegnir menziunadas en il register funsil. Ils chantuns pon prevair ulteriuras menziuns. Els fan ina glista da las categorias da menziuns correspudentas e communitgeschan quella a la Confederaziun.

Art. 962a⁵⁷³

2. Da represchentanztas

En il register funsil pon vegnir menziunads:

1. il represchentant legal, sin sia dumonda u sin dumonda da l'autoridad competenta;
2. l'administratur d'ierta, il represchentant dals ertavels, il liquidatur uffizial e l'executur dal testament, sin lur dumonda u sin dumonda d'in ertavel u da l'autoridad competenta;
3. il represchentant d'in proprietari, d'in creditor ipotecar u d'in giudider da la servitut nunchattabel, sin sia dumonda u sin dumonda dal derschader;
4. il represchentant d'ina persuna giuridica u d'in auter subject giuridic en cas ch'i mancan ils organs prescrits, sin sia dumonda u sin dumonda dal derschader;
5. l'administratur da la cuminanza da proprietari en condomini, sin sia dumonda u sin dumonda da la radunanza dals proprietari en condomini u dal derschader.

⁵⁷² Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵⁷³ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 963

III. Premissa
da l'inscripziun
1. Annunziar
a. En cas
d'inscripziuns

1 Las inscripziuns vegnan fatgas sin fundament d'ina decleraziun en scrit dal proprietari dal bain immobigliar, sin il qual sa referescha la disposiziun.

2 I na dovra betg ina tala decleraziun dal proprietari, sche l'acquistader po sa fundar sin ina prescripziun da la lescha, sin ina sentenza cun vigur legala u sin in auter document ch'è equivalent a la sentenza.

3 Ils funcziunaris ch'èn incaricads cun la documentaziun publica pon vegnir incumbensads dals chantuns d'annunziar sez l'inscripziun da las fatschentas ch'els han documentà.

Art. 964

b. En cas
d'extincziuns

1 Per extinguer u per modifitgar ina inscripziun dovri ina decleraziun en scrit da las persunas che han il dretg da far quai tenor quella inscripziun.

2 Questa decleraziun po vegnir dada cun la suttascripziun en il diari.

Art. 965

2. Documents
da legitimaziun
a. Document
valaivel

1 Disposiziuns en il register funsil sco inscripziuns, midadas u extincziuns dastgan en mintga cas vegnir fatgas mo cun preschentar in document da legitimaziun davart il dretg da disponer e davart il motiv giuridic.

2 Il dretg da disponer vegn stabili cun il mussament ch'il petent saja la persuna legitimada per quai tenor las indicaziuns en il register funsil u haja in plainpudair da questa persuna.

3 Il motiv giuridic vegn stabili cun il mussament che las furmas prescrites per sia valaivladad sajan vegnidadas ademplidas.

Art. 966

b. Cumplettaziun
dal document da
legitimaziun

1 Sch'il document da legitimaziun necessari na vegn betg preschentà, vegn refusada l'annunzia per far ina inscripziun en il register funsil.

2 Sch'il motiv giuridic è dentant avant maun e sch'i sa tracta mo da cumplettar il document da legitimaziun davart il dretg da disponer, po vegnir fatga ina inscripziun provisorica cun il consentiment dal proprietari u sin disposiziun dal derschader.

Art. 967

IV. Moda
d'inscriver
1. En general

1 Las inscripziuns en il register principal vegnan fatgas tenor la successiun sco che las annunzias vegnan inoltradas u sco che las documentaziuns ubain las decleraziuns vegnan suttascrites davant l'administratur dal register funsil.

² Sin giavisch vegni dà als participads in extract davart tut las inscripziuns.

³ La furma da l'inscripziun e da l'extincziun sco er dals extracts vegn fixada tras in'ordinaziun dal Cussegl federal.

Art. 968

2. En cas da servituts

L'inscripziun e l'extincziun da las servituts funsilas vegnan fatgas sin il feagl dal bain immobigliar dominant e sin il feagl dal bain immobigliar engrevgià.

Art. 969

V. Obligaziun d'annunzia

¹ L'administratur dal register funsil sto communitgar als participads tut las inscripziuns ch'èn vegnidas fatgas senza lur savair; en spezial communitgescha el a las persunas autorisadas, da las qualas il dretg da precumpra è prenotà en il register funsil u exista tenor la lescha e resorta dal register funsil, l'acquist da la proprietad tras ina terza persuna.⁵⁷⁴

² Ils termins ch'èn fixads per contestar talas inscripziuns cumenzan cun la data da la comunicaziun.

Art. 970⁵⁷⁵

C. Publicitad dal register funsil
I. Infurmaziuns ed invista

¹ Tgi che cumprova in interess, ha il dretg da prender invista dal register funsil e da survegnir in extract da quel.

² Senza in tal interess ha mintga persuna il dretg da survegnir infurmaziuns davart las suandantas datas dal register principal:

1. la designaziun dal bain immobigliar e la descripziun dal bain immobigliar;
2. il num e l'identificaziun dal proprietari;
3. la furma da proprietad e la data d'acquist.

³ Il Cussegl federal designescha las ulteriuras indicaziuns concernent servituts, grevezzas funsilas ed annotaziuns che dastgan vegnir rendidas publicas senza stuaire cumprovar in interess. En quest connex resguarda el la protecciun da la personalitad.

⁴ L'objecziun ch'insatgi n'enconuscheva betg ina inscripziun dal register funsil, na vegn betg acceptada.

⁵⁷⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

⁵⁷⁵ Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta tar la LF dals 19 da december 2003 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schaner 2005 (CULF 2004 5085; Fegl uffizial federal 2001 5679)

Art. 970^a⁵⁷⁶

- II. Publicaziuns
- 1 Ils chantuns pon prevar la publicaziun da l'acquist da la proprietad vi da bains immobigliars.
- 2 La cuntraprestaziun en cas d'ina partiziun da l'ierta, en cas d'ina ierta anticipada, en cas d'in contract matrimonial u en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials na dastga betg vegnir publitgada.

Art. 971

- D. Effects
- I. En cas da mancanza d'ina inscripziun
- 1 Nua ch'igl e prescrit da far l'inscripziun en il register funsil per constituir in dretg real, exista quel sco dretg real mo, sche l'inscripziun è vegnida fatga.
- 2 En il rom da l'inscripziun po il cuntegn d'in dretg vegnir cumprovà cun ils mussaments u en altra moda.

Art. 972

- II. En cas d'ina inscripziun
1. En general
- 1 Ils dretgs reals naschan e survegnan lur rang e lur data tras l'inscripziun en il register principal.
- 2 Lur effects cumenzan cun il mument da l'inscripziun en il diari, premiss ch'ils mussaments legals sajan vegnids agiuntads a l'annunzia u sajan, en cas d'ina inscripziun provisorica, vegnids preschentads posteruramain anc ad ura.
- 3 En ils chantuns, nua che la documentaziun publica è confidada a l'administratur dal register funsil e vegn fatga tras l'inscripziun en in protocol, remplazza quella l'inscripziun en il diari.

Art. 973

2. Vers terzas persunas da buna fai
- 1 Tgi che ha acquistà proprietad u auters dretgs reals, sa basond en buna fai sin ina inscripziun en il register funsil, sto vegnir protegi en quest acquist.
- 2 Questa disposiziun na vala betg per cunfins da bains immobigliars en ils territoris ch'èn designads dal chantun sco territoris cun spustaments da terren.⁵⁷⁷

⁵⁷⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars) (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953). Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta tar la LF dals 19 da december 2003 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schaner 2005 (CULF 2004 5085; Fegl uffizial federal 2001 5679)

⁵⁷⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'october 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schaner 1994 (CULF 1993 1404; Fegl uffizial federal 1988 III 953)

Art. 974

3. Vers terzas
persunas da
mala fai

¹ Sch'in dretg real è inscrit nungiustifitgadain in il register funsil, na po ina terza persuna betg sa referir a l'inscripziun, sch'ella enconuscha u duess enconuscher la mancanza.

² Ina inscripziun è nungiustifitgada, sch'ella è vegnida fatga senza in motiv giuridic u sin fundament d'in act giuridic nunliant.

³ Tgi ch'è violà en in dretg real tras ina tala inscripziun, po far valair directamain vers la persuna da mala fai che l'inscripziun saja manglusa.

Art. 974a⁵⁷⁸

E. Extincziun e
modificaziun da
las inscripziuns

I. Rectificaziun

1. En cas da
divisiun d'in
bain immobigliar

¹ Sch'in bain immobigliar vegn dividi, ston vegnir rectificadas per mintga parcella las servituts, las prenotaziuns e las menziuns.

² Il proprietari dal bain immobigliar che vegn dividi sto inditgar a l'uffizi dal register funsil, tge inscripziuns che duain vegnir stizzadas e tgeninas che duain vegnir transferidas sin las parcelas. Cas cuntrari sto la dumonda da divisiun vegnir refusada.

³ Schi resulta dals mussaments u da las circumstanzas ch'ina inscripziun na pertutga betg ina parcella, sto quella vegnir stizzada per questa parcella. La procedura sa drizza tenor las disposiziuns davart l'extincziun d'ina inscripziun.

Art. 974b⁵⁷⁹

2. En cas da
reuniun da bains
immobigliars

¹ Plirs bains immobigliars d'in proprietari pon vegnir reunids mo, sch'i na ston betg vegnir transferids dretgs da pegn immobigliar u grevezas funsils dals singuls bains immobigliars sin il bain immobigliar reuni u sch'ils crediturs dattan il consentiment per quai.

² Sch'igl èn inscrites servituts, prenotaziuns u menziuns ch'engrevgeschan ils bains immobigliars, pon quels vegnir reunids mo, sche las persunas autorisadas dattan lur consentiment u sche quellas na vegnan betg restrenschidas en lur dretgs pervia da la natira da las grevezas.

³ Sche las servituts, las prenotaziuns u las menziuns èn inscrites a favur dals bains immobigliars, pon quels vegnir reunids mo, sch'ils proprietari dals bains immobigliars engrevgiads dattan lur consentiment u sche la grevezza na s'augmenta betg tras la reuniun.

⁴ Las disposiziuns davart la rectificaziun en cas da divisiun d'in bain immobigliar pon vegnir applitgadas tenor il senn.

⁵⁷⁸ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁵⁷⁹ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 975

II. Inscrizziuns
nungiustifitgadas⁵⁸⁰

¹ Sch'ina dretg real è inscrit nungiustifitgadain en il register funsil u sch'ina inscripziun correcta è vegnida extinguida u midada nungiustifitgadain, po mintgin ch'è vegnì violà qua tras en ses dretgs reals pretender che l'inscripziun vegnia extinguida u modifitgada.

² Resalvads restan ils dretgs reals ch'èn vegnids acquistads da terzas personas da buna fai sin fundament da l'inscripziun e las pretensiuns d'indemnisaziun.

Art. 976⁵⁸¹

III. Extincziun
facilitada
1. Inscrizziuns
senza dubi
irrelevantas

L'uffizi dal register funsil po extinguer d'uffizi ina inscripziun, sche quella:

1. è limitada temporarmain ed è daventada giuridicamain irrelevant, perquai ch'il termin è scadi;
2. pertutga in dretg d'ina persona morta che na po betg vegnir transferì u ertà;
3. na po betg pertutgar il bain immobigliar pervia da la situaziun locala;
4. pertutga in bain immobigliar ch'è svani.

Art. 976a⁵⁸²

2. Autras
inscripziuns
a. En general

¹ Sch'ina inscripziun n'ha cun gronda probabilitad nagina impurtanza giuridica, en spezial perquai ch'ella na pertutga betg il bain immobigliar tenor ils mussaments u pervia da las circumstanzas, po mintga persona che vegn engrevgiada tras quella pretender l'extincziun.

² Sche l'uffizi dal register funsil è da l'avis che la pretensiun saja giustifitgada, communitgescha el a la persona autorisada ch'el vegnia ad extinguer l'inscripziun, nun ch'ella fetschia entaifer 30 dis protesta cunter l'extincziun tar l'uffizi dal register funsil.

580 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

581 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

582 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 976b⁵⁸³b. En cas
da protesta

¹ Sche la persuna autorisada fa protesta, examinescha l'uffizi dal register funsil da nov la presenziun d'extincziun sin dumonda da la persuna engrevgiada.

² Sche l'uffizi dal register funsil concluda d'acceptar la pretenziun malgrà la protesta, communitgescha el a la persuna autorisada, ch'el vegnia ad extinguir l'inscripziun en il register funsil, nun ch'ella fetschia enteifer ³ mais recurs tar la dretgira per laschar constatar, sche l'inscripziun haja ina impurtanza giuridica.

Art. 976c⁵⁸⁴3. Procedura
da rectificaziun
publica

¹ Sche las relaziuns èn sa midadas facticamain u giuridicamain en in territori e sch'in dumber pli grond da servituts, da prenotaziuns u da menziuns è daventà dal tuttafatg u per gronda part obsolet pervia da quai u sche la situaziun n'è betg pli clera, po l'autorità designada dal chantun decretar la rectificaziun en quest territori.

² Quest decret sto vegnir menziunà sin ils fevls correspondent dal register funsil.

³ Ils chantuns reglan ils detagls e la procedura. Els pon facilitar anc pli fitg las rectificaziuns u decretar prescripziuns che divergeschan dal dretg federal.

Art. 977IV. Correc-
turas⁵⁸⁵

¹ L'administratur dal register funsil na dastga far naginas correcturas senza il consentiment en scrit dals partecipads, nun ch'i saja avant maun ina disposiziun dal derschader.

² Empè da curreger ina inscripziun faussa, po quella vegnir estinguida e fatga da nov.

³ Simpels sbagls da scriver vegnan curregids d'uffizi a norma da l'ordinaziun correspondent dal Cussegl federal.

583 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

584 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

585 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

Titel final: Disposiziuns davart l'applicaziun e davart l'introducziun dal Cudesch civil⁵⁸⁶

Emprim chapitel:

L'applicaziun dal dretg vegl e dal dretg nov⁵⁸⁷

Art. 1

A. Disposiziuns generalas

I. Princip da la nunretroactivitad da la lescha

¹ Ils effects giuridics da fatgs ch'èn capitads avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, vegnan giuditgads er suenter l'entrada en vigur dal Cudesch civil tenor las disposiziuns dal dretg federal e dal dretg chantunal ch'eran valaivlas il mument che quests fatgs en capitads.

² Per consequenza èn ils acts ch'èn vegnids fatgs avant quest mument suttemess – en quai che concerna lur forza obligatorica e lur effects giuridics – er en l'avegnir a las disposiziuns ch'eran valaivlas dal temp ch'els èn vegnids fatgs.

³ Ils fatgs ch'èn capitads pir suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil ston vegnir giuditgads tenor il dretg nov, nun che la lescha prevesia in'exceptziun.

Art. 2

II. Retroactivitad
1. Urden public e morala publica

¹ Las disposiziuns dal nov Cudesch civil ch'èn vegnidas fixadas en l'interess da l'urden public e da la morala publica, vegnan applitgadas – uschespert ch'el è entrà en vigur – per tut ils fatgs, nun che la lescha haja previs in'exceptziun.

² A partir da l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil na dastgan per consequenza las prescripziuns dal dretg vegl che cuntradin tenor il dretg nov a l'urden public ed a la morala publica betg pli vegnir applitgadas.

Art. 3

2. Cuntegn da las relaziuns giuridicas stabilidas da la lescha

Relaziuns giuridicas cun in cuntegn ch'è reglà da la lescha independentamain da la voluntad dals participads èn suttemessas al dretg nov a partir dal mument ch'il nov Cudesch civil è entrà en vigur, e quai er sch'ellas èn vegnidas fundadas avant quest termin.

Art. 4

3. Dretgs betg acquistads

Fatgs ch'èn bain capitads sut il domini dal dretg vegl, or dals quals i n'era però betg naschida ina pretensiun protegida dal dretg il mument

⁵⁸⁶ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

⁵⁸⁷ Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

ch'ìl nov Cudesch civil è entrà en vigur, èn – en quai che concerna lur effects giuridics – suttamess al dretg nov a partir da quest mument.

Art. 5

B. Dretg
da persunas

I. Abilitad d'agir

¹ L'abilitad d'agir vegn giuditgada en tut ils cas tenor las disposiziuns dal nov Cudesch civil.

² Tgi che posseda dentant il mument ch'ìl nov Cudesch civil entra en vigur l'abilitad d'agir tenor il dretg vegl, ma n'avess betg ella tenor il dretg nov, vegn tuttina renconuschì sco abel d'agir er suenter quest termin.

Art. 6

II. Sparizium

¹ La decleraziun da sparizium è suttamessa al nov Cudesch civil suenter ch'el è entrà en vigur.

² Las decleraziuns da mort u d'absenza ch'èn vegnidadas decretadas tenor il dretg vegl possedan suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil ils medems effects sco la decleraziun da sparizium tenor il dretg nov. Las consequenzas giuridicas ch'èn dentant resultadas tenor il dretg vegl avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, sco successiun d'ierta u schliaziun da la lètg, n'èn betg pertutgadas.

³ Sch'ina procedura era pendent il mument ch'ìl nov Cudesch civil è entrà en vigur, vegn ella cumenzada danovamain tenor las disposiziuns dal nov Cudesch civil cun quintar il temp gia curri, u ch'ella vegn manada a fin sin dumonda dals pertutgads cun sa tegnair vi da la procedura e vi dals termins dal dretg vegl.

Art. 6a⁵⁸⁸

IIa. Banca da
datas centrala
dal stadi civil

¹ Il Cussegl federal regla la midada da la gestiun vertenta dals registers a la gestiun electronica dals registers.

² La Confederaziun surpiglia ils custs d'investiziun fin a 5 milliuns francs.

⁵⁸⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'october 2001 (Administraziun electronica dal register da stadi civil), en vigur dapi il 1. da fanadur 2004 (CULF 2004 2911; Fegl uffizial federal 2001 1639)

Art. 6b⁵⁸⁹

III. Persunas
giuridicas
1. En general⁵⁹⁰

1 Federaziuns da persunas, instituts u fundaziuns che han acquistà la personalitad sut il dretg vegl, mantegnan quella sut il dretg nov, er sch'ellas na l'avessan betg acquistada tenor las disposiziuns da quel.

2 Las persunas giuridicas existentas, che dovran – tenor il nov Cudesch civil – l'inscripziun en in register public per sa constituir, ston dentant far questa inscripziun entaifer 5 onns suenter l'entrada en vigur dal dretg nov, er sche quai n'era betg necessari tenor il dretg vegl; sch'ellas na fan betg quai, na vegnan ellas betg pli reconuscidas sco persunas giuridicas suenter la scadenza da quest termin.

3 Il cuntegn da la personalitad vegn determinà per tut las persunas giuridicas tenor il nov Cudesch civil, uschespert ch'el è entrà en vigur.

Art. 6c⁵⁹¹

2. Contabilitad e
post da revisiun

Las disposiziuns concernent la midada dals 16 da december 2005⁵⁹² davart la contabilitad e davart il post da revisiun valan a partir da l'emprim onn che cumenza cun l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil u suenter.

Art. 7⁵⁹³

C. Dretg
da famiglia
I. Maridaglia

1 Per la maridaglia vala il dretg nov, uschespert che la Lescha federala dals 26 da zercladur 1998⁵⁹⁴ è entrada en vigur.

2 Letgs, per las qualas igl è avant maun in motiv da nunvalaivladad tenor il dretg vegl, pon, uschespert ch'il dretg nov è entrà en vigur, vegnir decleradas sco nunvalaivlas mo tenor las disposiziuns da tal. Per fixar ils termins vegn dentant mess a quint il temp ch'è scadi avant l'entrada en vigur dal dretg nov.

⁵⁸⁹ Oriundamain art. 6a. Avant art. 7

⁵⁹⁰ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziuns, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 4791; Fegl uffizial federal **2002** 3148, **2004** 3969)

⁵⁹¹ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 16 da december 2005 (Dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziuns, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 4791; Fegl uffizial federal **2002** 3148, **2004** 3969)

⁵⁹² CULF **2007** 4791; Fegl uffizial federal **2002** 3148, **2004** 3969

⁵⁹³ Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF **1999** 1118; Fegl uffizial federal **1996** I 1)

⁵⁹⁴ CULF **1999** 1118; Fegl uffizial federal **1996** I 1

Art. 7a⁵⁹⁵

Ibis. Divorzi
1. Princip

¹ Per il divorzi vala il dretg nov, uschespert che la Lescha federala dals 26 da zercladur 1998⁵⁹⁶ è entrada en vigur.

² Divorzis, che han survegni vigur legala tenor il dretg vegl, restan reconuschids; las novas disposiziuns davart l'execuziun vegnan applitgadas per las rentas u per las indemnisaziuns ch'èn vegnidas fixadas sco cumpensaziun dal mantegniment u sco contribuziun da mantegniment.

³ La midada da la sentenza da divorzi vegn fatga tenor las prescripziuns dal dretg vegl cun resalva da las disposiziuns davart ils uffants e davart la procedura.

Art. 7b⁵⁹⁷

2. Process
da divorzi
pendents

¹ Per process da divorzi ch'èn pendants tar l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 26 da zercladur 1998⁵⁹⁸ e che ston vegnir giuditgads d'ina istanza chantunala vegn applitgà il dretg nov.

² Novas pretensiuns giuridicas che vegnan iniziadas tras la midada dal dretg applitgabel èn admissiblas; las parts da la sentenza che na vegnan betg contestadas restan liantas, uschenavant ch'ellas n'èn betg colliadas materialmain en moda uschè stretga cun pretensiuns giuridicas che ston anc vegnir giuditgadas, ch'i sto vegnir fatg raschunaivlmain in giudicament cumplessiv.

³ Il Tribunal federal decida tenor il dretg vegl, sche la decisiun contestada è vegnida pronunziada avant l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 26 da zercladur 1998; quai vala er en cas d'ina eventuala refusa a l'istanza chantunala.

Art. 7c⁵⁹⁹

3. Termin da
separaziun tar
process da
divorzi pendants

Per process da divorzi ch'èn pendants tar l'entrada en vigur da la midada dals 19 december 2003⁶⁰⁰ e che ston vegnir giuditgads d'ina istanza chantunala vala il termin da separaziun tenor il dretg nov.

⁵⁹⁵ Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

⁵⁹⁶ CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1

⁵⁹⁷ Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

⁵⁹⁸ CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1

⁵⁹⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da december 2003 (Termin da separaziun en il dretg da divorzi), en vigur dapi il 1. da zercladur 2004 (CULF 2004 2161; Fegl uffizial federal 2003 3927 5825)

⁶⁰⁰ CULF 2004 2161

Art. 8⁶⁰¹

Iter. Effects
generals
da la lètq
1. Princip

Per ils effects generals da la lètq vala il dretg nov, uschespert che la Lescha federala dals 5 d'october 1984 è entrada en vigur.

Art. 8a⁶⁰²

2. Num

Il consort che ha midà ses num a chaschun da la maridaglia avant l'entrada en vigur da la midada dals 30 da settember 2011 da questa lescha, po declerar da tut temp al funcziunari da stadi civil ch'el veglia puspè purtar ses num da nubil.

Art. 8b⁶⁰³

3. Dretg
da burgais

La Svizra che ha maridà sut il dretg vegl po declerar visavi l'autoritàd cumpetenta da ses anteriur chantun d'origin entaifer 1 onn dapi l'entrada en vigur dal dretg nov ch'ella repreneida puspè il dretg da burgais ch'ella ha gí sco nubila.

Art. 9⁶⁰⁴

II. Dretg dals
bains matrimo-
nials da las lètqs
ch'èn vegnidas
serradas avant il
1. da schaner
1912⁶⁰⁵

Per ils effects concernent ils bains matrimonials da lètqs ch'èn vegnidas serradas avant il 1. da schaner 1912 valan las disposiziuns dal Cudesch civil davart l'applicaziun dal dretg vegl e dal dretg nov, ch'èn entradas en vigur quest di.

Art. 9a⁶⁰⁶

IIbis. Dretg dals
bains matrimo-
nials da las lètqs
ch'èn vegnidas
serradas suenter
il 1. da schaner
1912⁶⁰⁷
1. En general

1 Per lètqs ch'existan il mument che la Lescha federala dals 5 d'october 1984 entra en vigur vala il dretg nov, nun ch'i saja vegni fixà in-satge auter.

2 Per ils effects concernent ils bains matrimonials da lètqs ch'èn vegnidas divorziadas avant l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 5 d'october 1984 vala il dretg vegl.

601 Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 zercladur 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 1118; Fegl uffizial federal 1996 I 1)

602 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 2569; Fegl uffizial federal 2009 7573 7581)

603 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

604 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

605 Per l'applicaziun dal dretg transitoric vesair er las anteriuras disposiziuns dal sisavel titel a la fin dal CCS

606 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

607 Vesair las disposiziuns a la fin dal text qua avant maun ch'èn stadas en vigur fin ils 31 da december 1987

Art. 9b⁶⁰⁸

2. Midada da l'uniun dals bains ad ina participaziun als acquists

a. Midada da las massas da facultad

¹ Per consorts ch'èn stads sutta mess fin ussa al stadi da l'uniun dals bains, valan – concernent lur relaziuns vicendaivlas e vers terzas persunas – las prescripziuns davart la participaziun als acquists.

² Las valurs da facultad da mintga consort daventan ses bain propri u ses acquist tenor las prescripziuns davart la participaziun als acquists; ils bains reservads ch'èn fundads tras il contract matrimonial daventan bains propriis.

³ La dunna reprenda la proprietad dals bains ch'ella ha appurtà en la lètg e ch'èn passads en la proprietad dal consort u fa valair per quels ina pretensiun d'indemnisaziun.

Art. 9c⁶⁰⁹

b. Privilegi

Las disposiziuns vertentas davart las pretensiuns d'indemnisaziun da la consorta per bains ch'ella ha appurtà en la lètg e che n'èn betg pli avant maun en cas d'ina scussion e d'in concurs dal consort, restan applitgablhas anc 10 onns suenter l'entrada en vigur dal dretg nov.

Art. 9d⁶¹⁰

c. Liquidaziun dals bains matrimonials tenor il dretg nov

¹ Suenter l'entrada en vigur dal dretg nov sa drizza la liquidaziun dals bains matrimonials tranter ils consorts per l'entira durada da l'antier stadi dals bains e dal nov stadi ordinari dals bains tenor las prescripziuns davart la participaziun als acquists, nun ch'ils consorts hajan, il mument da l'entrada en vigur dal dretg nov, gia terminà la liquidaziun dals bains matrimonials tenor las disposiziuns davart l'uniun dals bains.

² Avant l'entrada en vigur dal dretg nov po mintga consort dar part a l'auter en scrit, che lur antier stadi dals bains stoppia vegnir schlià tenor las disposiziuns dal dretg vegl.

³ Sch'il stadi dals bains è vegnì schlià perquai ch'in plant, ch'è vegnì inoltrà avant l'entrada en vigur dal dretg nov, è vegnì approvà, vegn la liquidaziun dals bains matrimonials fatga tenor il dretg vegl.

⁶⁰⁸ Integrà tras la cifra 1 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

⁶⁰⁹ Integrà tras la cifra 1 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

⁶¹⁰ Integrà tras la cifra 1 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

Art. 9e⁶¹¹

3. Mantegniment
da l'uniun dals
bains

¹ Consorts che vivan en il stadi da l'uniun dals bains, senza avair midà quel tras in contract matrimonial, pon sa cunvegnir da mantegnair l'uniun dals bains cun inoltrar ina decleraziun cuminaivla en scrit a l'uffizi da registraziun dals bains matrimonials da lur domicil sin il pli tard 1 onn suenter l'entrada en vigur dal dretg nov; l'uffizi da registraziun dals bains matrimonials maina ina glista uffiziala da las decleraziuns che po vegnir consultada da mintgin.

² Il stadi dals bains po vegnir fatg valair vers terzas personas mo, sch'ellas enconuschan u duessan enconuscher quel.

³ Per ils bains reservads dals consorts valan en l'avegnir las novas prescripziuns davart la separaziun dals bains.

Art. 9f⁶¹²

4. Mantegniment
da la separaziun
legala u giudi-
ziala dals bains

Sche la separaziun dals bains e vegnida fatga pervia da la lescha u sin ordinaziun dal derschader, valan per ils consorts las novas disposiziuns davart la separaziun dals bains.

Art. 10⁶¹³

5. Contract
matrimonial
a. En general

¹ Sch'ils consorts han fatg in contract matrimonial tenor las disposiziuns dal Cudesch civil, vala quest contract vinavant e lur entir stadi dals bains matrimonials resta suttafess a las disposiziuns da fin ussa, cun resalva da las disposiziuns da quest titel davart ils bains reservads, davart la vigur legala vers terzas personas e davart la separaziun dals bains tenor il contract matrimonial.

² Per ils bains reservads dals consorts valan en l'avegnir las novas prescripziuns davart la separaziun dals bains.

³ Cunvegna davart la participaziun ad augments ed a deficits en cas d'ina uniun dals bains na dastgan betg pregiuditgar ils dretgs a la part obligatoria dals uffants betg cuminaivels e da lur descendents.

Art. 10a⁶¹⁴

b. Vigur legala
vers terzas
persunas

¹ Il stadi dals bains po vegnir fatg valair vers terzas personas mo, sch'ellas enconuschan u duessan enconuscher quel.

⁶¹¹ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

⁶¹² Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

⁶¹³ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

⁶¹⁴ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

² Sch'ìl contract matrimonial n'ha betg vigur legala vers terzas persu-nas, valan per las relaziuns cun quellas da qua envi las disposiziuns davart la participaziun als acquists.

Art. 10^b615

c. Submissiun al dretg nov

¹ Consorts che vivan en il stadi da l'unìun dals bains e che han midà quel tras in contract matrimonial, pon sa convegnir da suttmetter lur relaziuns giuridicas al nov stadi ordinari dals bains da participaziun als acquists cun inoltrar ina decleraziun cuminaivla en scrit a l'uffizi da registraziun dals bains matrimonials da lur domicil sin il pli tard 1 onn sunter l'entrada en vigur dal dretg nov.

² En quest cas vala la participaziun contractuala a l'augment en il futur per la summa totala dals augments da tuts dus consorts, nun ch'i saja vegnì fixà insatge auter en il contract matrimonial.

Art. 10^c616

d. Separaziun contractuala dals bains tenor il dretg vegl

Sch'ìls consorts han concludì ina separaziun dals bains sut il dretg vegl, valan per els en il futur las novas disposiziuns davart la separaziun dals bains.

Art. 10^d617

e. Contracts matrimonials fatgs en vista a l'entrada en vigur dal dretg nov

Contracts matrimonials ch'èn vegnìs fatgs avant l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 5 d'october 1984, che duain dentant avair lur effects pir sut il dretg nov, na ston betg vegnir approvads da l'autorità tutelara.

Art. 10^e618

f. Register dals bains matrimonials

¹ Cun l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 5 d'october 1984 na vegnan betg pli fatgas novas inscripziuns en il register dals bains matrimonials.

² Il dretg da prender invista dal register resta garanti.

615 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

616 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

617 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

618 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

Art. 11⁶¹⁹

6. Pajament dals debits en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials

Sch'ìl pajament da debits en daners u sche la restituziun da chaussas debitadas chaschuna al consort debitur grondas difficultads en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials en connex cun l'entrada en vigur dal dretg nov, po el pretender da survegnir termins da pajament; sche las circumstanzas giustifitgeschan quai, sto vegnir prestada ina garanzia.

Art. 11a⁶²⁰

7. Protecziun dals crediturs

Sch'ìl dretg dals bains matrimonials sa mida cun l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 5 d'october 1984, valan – en quai che concerna la responsabladad – las disposiziuns davart la protecziun dals crediturs en cas da midadas dal stadi dals bains.

Art. 12⁶²¹

III. La relaziun da figlialanza en general

¹ La constituziun ed ils effects da la relaziun da figlialanza èn sutta-mess al dretg nov uschespert ch'ìl nov Cudesch civil è entrà en vigur; il num da famiglia ed il dretg da burgais ch'èn vegnids acquistads tenor il dretg vegl restan mantegnids.

² Ils uffants che sa chattan sut avugadia il mument da l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil e ch'èn – tenor il dretg nov – sutta-mess tenor la lescha a la pussanza dals geniturs, vegnan sutta-mess a la pussanza da lur geniturs il pli tard 1 onn suenter che quest dretg nov è entrà en vigur, nun ch'ì saja vegni ordinà il cuntrari sin basa da las disposiziuns davart la retratga da la tgira geniturala.

³ In transferiment u ina retratga da la tgira geniturala, ch'è vegnida disponida d'ina autoritad sut il dretg vegl, mantegna sia vigur legala er suenter l'entrada en vigur dal dretg nov.

⁴ Sche mo in genitur ha la tgira geniturala il mument che la midada dals 21 da zercladur 2013 entra en vigur, po l'auter genitur – entaifer 1 onn suenter l'entrada en vigur da questa midada – dumandar l'autoritad cumpetenta da disponer la tgira geniturala cuminaivla. L'artitgel 298b vegn applitgà tenor il senn.⁶²²

⁶¹⁹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

⁶²⁰ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122 153 art. 1; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

⁶²¹ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

⁶²² Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

⁵ Il genitur, dal qual la tgira genituriala è vegnida privada a chaschun d'in divorzi, po sa drizzar sulet al derschader cumpetent mo, sch'il divorzi ha gi lieu main che 5 onns avant l'entrada en vigur da la midada dals 21 da zercladur 2013.⁶²³

Art. 12a⁶²⁴

IIIbis, Adopziun
1. Cuntinuaziun
dal dretg vegl

¹ L'adopziun ch'è vegnida pronunziada avant l'entrada en vigur da las novas disposiziuns da la Lescha federala dals 30 da zercladur 1972 davart la midada dal Cudesch civil svizzer, è suttamessa vinavant al dretg ch'è entrà en vigur il 1. da schaner 1912⁶²⁵; ils consentiments ch'èn vegnids dads tenor quest dretg restan en mintga cas valaivels.

² Persunas che n'èn betg anc 20 onns veglias il mument che la Lescha federala dals 7 d'october 1994 entra en vigur pon anc vegnir adoptadas tenor las disposiziuns davart persunas minorennas er sunter ch'ellas èn daventadas maiorennas, premess che lur dumonda vegnia inoltrada entaifer 2 onns dapi l'entrada en vigur da la lescha federala ed avant lur 20avel anniversari.⁶²⁶

Art. 12b⁶²⁷

2. Submissiun
al dretg nov

¹ L'adopziun d'ina persuna minorena, pronunziada tenor il dretg vegl, po vegnir suttamessa a las novas disposiziuns, sch'ils geniturs adoptivs e l'uffant adoptiv fan cuminaivlamain la dumonda entaifer 5 onns dapi l'entrada en vigur da questas disposiziuns.

² Il fatg che l'uffant adoptà cuntanscha sia maiorennitad n'è betg in impediment per questa dumonda.

³ Las novas disposiziuns vegnan applitgadas per la procedura da la dumonda; il consentiment dals geniturs n'è betg necessari.

⁶²³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zercladur 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2014 (CULF 2014 357; Fegl uffizial federal 2011 9077)

⁶²⁴ Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

⁶²⁵ Art. 465 CCS en la versiun dal 1. da schaner 1912:

¹ L'uffant adoptà e ses descendents han il medem dretg d'ierta vers l'adoptader sco ils descendents legitims.

² L'adoptader e ses parents consanguins n'han nagin dretg d'ierta vers l'uffant adoptà.

⁶²⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 7 d'october 1994, en vigur dapi il 1. da schaner 1996 (CULF 1995 1126 16; Fegl uffizial federal 1993 I 1169)

⁶²⁷ Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)

- Art. 12^{c628}**
3. Adopziun da persunas maiorennas u avugadadas
- 1 Ina persuna maiorena u avugadada po vegnir adoptada tenor las novas disposiziuns davart l'adopziun da persunas minorennas, sch'il dretg vegl n'ha betg permess l'adopziun durant la minorennitad, ma sche las premissas dal dretg nov fissan stadas ademplidas da quel temp.
- 2 Las prescripziuns dal dretg vegl e dal dretg nov concernent il consentiment dals geniturs per l'adopziun da persunas minorennas na vegnan dentant betg applitgadas.
- 3 La dumonda sto vegnir fatga entaifer 5 onns dapi l'entrada en vigur da las novas disposiziuns.
- Art. 12^{bis 629}**
4. Intermediaziun d'adopziuns
- 1 Las permissiuns che vegnan concedidas da las autoritads chantunales da surveglianza dals posts d'intermediaziun d'adopziuns restan valaivlas fin a lur scadenza.
- 2 Las autoritads chantunales da surveglianza dals posts d'intermediaziun d'adopziuns transfereschan immediatamain a l'autoridad federala da surveglianza tut las actas concernent la surveglianza e las proceduras da permissiun ch'èn vegnidas endrizzadas entaifer ils ultims 5 onns avant l'entrada en vigur da la midada da l'artitgel 269c dals 22 da zercladur 2001.
- Art. 12^{d630}**
- IIIter. Contestaziun da la legitimaziun
- Las disposiziuns dal dretg nov davart la contestaziun da la renconuschientscha d'in uffant sunter la maridaglia dals geniturs valan tenor il senn per la contestaziun d'ina legitimaziun ch'è vegnida fatga tenor il dretg vegl.
- Art. 13⁶³¹**
- IV. Plant da paternitad
1. Plants pendants
- 1 In plant ch'è pendent il mument da l'entrada en vigur dal dretg nov vegn giuditgà tenor il dretg nov.
- 2 Ils effects fin a l'entrada en vigur dal dretg nov sa drizzan tenor il dretg vegl.
- 628 Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 30 da zercladur 1972, en vigur dapi il 1. d'avrigl 1973 (CULF 1972 2819; Fegl uffizial federal 1971 I 1200)
- 629 Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 22 da zercladur 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas, en vigur dapi il 1. da schaner 2003 (CULF 2002 3988; Fegl uffizial federal 1999 5795)
- 630 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)
- 631 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

Art. 13a⁶³²

2. Plants novs

¹ Sche l'obligaziun dal bab da furnir prestaziuns en daners è stada stabilida tras ina decisiun giudiziala u tras in contract avant ch'il dretg nov è entrà en vigur e sche l'uffant n'aveva betg anc cumpleni 10 onns il mument da l'entrada en vigur dal dretg nov, po el purtar plant entaifer 2 onns per laschar constatar la relaziun da figlialanza tenor las disposiziuns dal dretg nov.

² Sche l'accusà po cumprovar che sia paternità saja esclusa u main probabla che quella d'in terz, extingua il dretg da l'uffant sin contribuziuns per il mantegniment futur.

Art. 13b⁶³³IV^{bis}. Termin per constatar e per contestar la relaziun da figlialanza

Tgi che daventa maioren tras l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 7 d'october 1994, po en mintga cas inoltrar anc durant 1 onn in plant per constatar u per contestar la relaziun da figlialanza.

Art. 13c⁶³⁴IV^{ter}. Contribuziuns da mantegniment

Contribuziuns da mantegniment ch'èn vegnidas fixadas fin a la maiorenità avant l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 7 d'october 1994 vegnan debitadas fin a la cumplenida dal 20avel onn da vegliadetgna.

Art. 13d⁶³⁵IV^{quater}. Num da l'uffant

¹ Sch'ìls geniturs n'han betg pli in num da famiglia cuminaivel sin fundament d'ina decleraziun tenor l'artitgel 8a da quest titel sunter che la midada dals 30 da settember 2011 da questa lescha è entrada en vigur, pon els declerar entaifer 1 onn dapi l'entrada en vigur dal dretg nov, che l'uffant survegnia il num da nubil dal consort che ha fatg questa decleraziun.

² Sche la tgira genituriala per in uffant da geniturs betg maridads è vegnida surdada als geniturs u sulettamain al bab avant che la midada dals 30 da settember 2011 da questa lescha è entrada en vigur, po la decleraziun ch'è prevista tenor l'artitgel 270a alineas 2 e 3 vegnir fatga entaifer 1 onn dapi l'entrada en vigur dal dretg nov.

³ Il consentiment da l'uffant resta resalvà sa basond sin l'artitgel 270b.

⁶³² Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zercladur 1976, en vigur dapi il 1. da schaner 1978 (CULF 1977 237; Fegl uffizial federal 1974 II 1)

⁶³³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 7 d'october 1994, en vigur dapi il 1. da schaner 1996 (CULF 1995 1126 16; Fegl uffizial federal 1993 I 1169)

⁶³⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 7 d'october 1994, en vigur dapi il 1. da schaner 1996 (CULF 1995 1126 16; Fegl uffizial federal 1993 I 1169)

⁶³⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da settember 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 2569; Fegl uffizial federal 2009 7573 7581)

V. Protecziun
da creschids
1. Mesiras
existentas

Art. 14⁶³⁶

¹ Per la protecziun da creschids vala il dretg nov, uschespert che la midada dals 19 da december 2008⁶³⁷ è entrada en vigor.

² Persunas ch'èn vegnidas avugadadas tenor il dretg vegl, stattan sut curatella cumplexsiva cun l'entrada en vigor dal dretg nov. L'autorità per la protecziun da creschids fa d'uffizi uschè svelto sco pussaivel las adattaziuns necessarias dal dretg nov. En cas che la tgira genituriala vegn prolungada èn ils geniturs deliberads da l'obligaziun d'inventarisar, da l'obligaziun da far in rapport periodic ed in rendaint sco er da l'obligaziun da dumandar il consentiment per tshertas fatschentas, fin che l'autorità per la protecziun da creschids decida insatge auter en chausa.

³ Las ulteriuras mesiras ch'èn vegnidas ordinadas tenor il dretg vegl scadan il pli tard 3 onns suenter l'entrada en vigor da la midada dals 19 da december 2008, nun che l'autorità per la protecziun da creschids las haja transferidas en mesiras dal dretg nov.

⁴ Ina privaziun da la libertad per motivs da provediment ch'in medi ha ordinà sin basa da l'artitgel 397b alinea 2 da la versiun dal 1. da schaner 1981⁶³⁸ per ina persuna ch'è ha ina malsogna psichica vegn mantegnida. L'institut communitgescha il pli tard 6 mais suenter l'entrada en vigor dal dretg nov a l'autorità per la protecziun da creschids, sch'el è da l'avis che las premissas dal plazzament sajan ademplicas er vinavant. L'autorità per la protecziun da creschids fa ils scleriments ch'èn necessaris tenor las disposiziuns davart l'examinaziun periodica e conferma eventualmain la decisiun da plazzament.

Art. 14a⁶³⁹

2. Proceduras
pendentas

¹ Cun l'entrada en vigor da la midada dals 19 da december 2008⁶⁴⁰ cuntinuescha la nova autorità competenta cun las proceduras pendentas.

² Il nov dretg da procedura vegn applitgà.

³ L'autorità decida, sche e quant enavant che la procedura veglia sto vegnir complettada.

⁶³⁶ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigor dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

⁶³⁷ CULF 2011 725

⁶³⁸ CULF 1980 31

⁶³⁹ Integrà tras la cifra II da la LF dals 6 d'october 1978 (CULF 1980 31; Fegl uffizial federal 1977 III 1). Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigor dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

⁶⁴⁰ CULF 2011 725

Art. 15

D. Dretg d'ierta
I. Ierta e
successiun
d'ierta

¹ La successiun d'ierta d'ina persuna ch'è morta avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil vegn reglada tenor il dretg vegl er suenter quest termin; il medem vala er per ils effects dals bains matrimonials ch'èn nunseparabels da l'ierta tenor il dretg chantunal e che naschan cun la mort dal bab, da la mamma u d'in consort.

² Questa prescripziun sa referescha tant als ertavels sco er a la successiun d'ierta.

Art. 16

II. Disposiziuns
per causa da
mort

¹ Sch'in testader ch'è abel da disponer ha fatg u ha revocà – avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil – ina disposiziun per causa da mort tenor il dretg ch'era en vigur da quel temp, na po quest act betg vegnir contestà cun la motivaziun, ch'il testader saja mort suenter l'entrada en vigur dal dretg nov e na fiss betg stà abel da disponer tenor quel.

² Ina disposiziun testamentara na po betg vegnir contestada pervia d'ina mancanza formala, sche las formalitads, che valevan il temp cur che l'act è vegnì fatg u cur ch'il testader è mort, èn vegnidas observadas.

³ Sch'il testader è mort suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, vegni decidi en mintga cas tenor il dretg nov, sch'ina disposiziun per causa da mort vegn contestada cun la motivaziun che la part disponibla saja surpassada u che la maniera da disponer na saja betg admissa.

Art. 17

E. Dretgs reals
I. En general

¹ Ils dretgs reals ch'existan il mument ch'il nov Cudesch civil entra en vigur restan reconuschids er sut il dretg nov, cun resalva da las prescripziuns davart il register funsil.

² Concernent lur cuntegn èn la proprietad ed ils dretgs reals limitads però suttaless al dretg nov suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, nun che quel prevesia in'exceptiun.

³ Dretgs reals che na pudessan betg pli vegnir constituids tenor il dretg nov, restan suttaless al dretg vegl.

Art. 18

II. Dretg sin
inscripziun en
il register funsil

¹ Sch'ina pretensiun che ha l'intent da constituer in dretg real è vegnida fundada avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, vegn ella reconuschida sco valaivla, sch'ella correspunda a la furma dal dretg vegl u dal dretg nov.

² L'ordinaziun davart il register funsil fixescha, tge documents d'identitad che ston vegnir preschentads per laschar inscriver tals dretgs.

³ Sch'il cuntegn d'in dretg real e stabili tras in act giuridic, fatg avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, vegn el er renonuschi sut il dretg nov, uschenavant ch'el sa cumporta cun tal.

Art. 19

III. Acquist tras giudida

¹ A partir dal mument ch'il nov Cudesch civil è entrà en vigur, sa drizza l'acquist tras giudida tenor il dretg nov.

² Sch'in acquist tras giudida che correspunda er al dretg nov ha cumenzà sut il dretg vegl, vegn il temp ch'è passà avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil mess a quint proporziunalmain al termin dal dretg nov.

Art. 20⁶⁴¹

IV. Dretgs da proprietad speziels

1. Bostga sin terren ester

¹ Dretgs da proprietad ch'existan vi da bostga sin terren ester vegnan renonuschids er vinavant tenor il dretg chantunal.

² Ils chantuns èn autorisads da restrenscher u d'abolir questas relaziuns da dretg.

Art. 20^{bis} 642

2. Proprietad en condomini
a. Fatgs originars

La proprietad en condomini, dominada dal dretg chantunal vegl, è suttamessa a las novas prescripziuns dal nov Cudesch civil, er sch'ils plauns u sche las parts da plauns n'èn betg abitaziuns u localitads da fatschenta che furman unitads entiras.

Art. 20^{ter} 643

b. Transfurraziuns

¹ Ils chantuns pon er suttametter a las novas disposiziuns la proprietad en condomini ch'è vegnida inscrista en il register funsil en las furmas dal dretg ch'è entrà en vigur il 1. da schaner 1912.

² Questa submissiun entra en vigur cun las midadas correspondentas da las inscripziuns en il register funsil.

⁶⁴¹ Versiun tenor la cifra IV da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁶⁴² Integrà tras la cifra IV da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁶⁴³ Integrà tras la cifra IV da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

Art. 20 quater 644

c. Rectificaziun
dals registers
funsils

Per pudair sutta-meter la proprietad en condomini transformada a las novas prescripziuns e per inscriver la proprietad en condomini originala en il register funsil, pon ils chantuns ordinar ch'ils registers funsils vegnian rectificàgads e decretar prescripziuns da procedura spezialas per quest intent.

Art. 21

V. Servituts
funsilas

¹ Las servituts funsilas ch'èn vegnidas constituidas avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil restan valaivlas suenter l'introducziun dal register funsil er senza ch'ellas sajan inscrites en quel; ellas na pon dentant betg vegnir fatgas valair vers terzas personas da buna fai, uschè ditg ch'ellas n'èn betg inscrites.

² Obligaziuns colliadas accessoricamain cun servituts ch'èn vegnidas constituidas avant l'entrada en vigur da la midada dals 11 da december 2009⁶⁴⁵ e che resultan mo da mussaments dal register funsil, pon vegnir fatgas valair er vinavant vers terzas personas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.⁶⁴⁶

Art. 22

VI. Dretgs
da pegn funsil
1. Renconu-
schientscha
dals titels da
pegn existents

¹ Ils titels da pegn ch'existan il mument ch'il nov Cudesch civil entra en vigur, restan valaivels senza ch'els stoppian vegnir adattads al dretg nov.

² Igl è dentant resalvà als chantuns da prescriver ch'ils titels da pegn existents vegnian renovads ed adattads a las disposiziuns dal dretg nov entaifer in tschert termin.

Art. 23

2. Constituziun
da dretgs da
pegn

¹ Suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil dastgan vegnir constituidas mo quellas spezas da dretgs da pegn funsil ch'èn renconuschidas dal dretg nov.

² Fin a l'introducziun dal register funsil vegnan els constituids tenor las furmas dal dretg chantunal da fin ussa.

⁶⁴⁴ Integrà tras la cifra IV da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

⁶⁴⁵ CULF 2011 4637

⁶⁴⁶ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

Art. 24

3. Extincziun
da titels

1 Suentar ch'il dretg nov è entrà en vigur, vegnan sias disposiziuns applitgadas per extinguer u per midar titels, per decretar in pegn e per chaussas sumegliantas.

2 Uschè ditg ch'il register funsil n'è betg introduci, ston vegnir observadas las furmas tenor il dretg chantunal.

Art. 25

4. Dimensiun
da la garanzia
ipotecara

1 Per tut ils dretgs da pegn funsil vegn la dimensiun da la garanzia ipotecara determinada tenor il dretg nov.

2 Sche tscherts objects determinads èn vegnids dads en pegn al creditor ensemen cun il bain immobigliar, e quai en moda giuridicamain valaivla sin basa d'ina cunvegna speziala, restan quests objects sutta-mess al pegn, er sch'els na pudessan betg vegnir impegnads tenor il dretg nov.

Art. 26

5. Dretgs ed
obligaziuns che
resultan dal pegn
immobigliar
a. En general

1 Ils dretgs e las obligaziuns dals creditors e dals debiturs concernent ils pegns immobigliars ch'existan il mument da l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil vegnan reglads tenor il dretg vegl, uschenavant ch'i sa tracta d'effects da contracts.

2 Er per quests pegns immobigliars vala a partir da quest mument il dretg nov, sch'i sa tracta d'effects ch'èn stabilids tenor la lescha e che na pon betg vegnir midads tras contracts.

3 Sch'il pegn cumpiglia plirs bains immobigliars, restan quels engrevgiads tenor il dretg vegl.

Art. 27

b. Mesiras
da garanzia

Ils dretgs dal creditor durant la durada dal pegn, en spezial quels da far ordinar mesiras da garanzia, èn sutta-mess al dretg nov per tut ils pegns immobigliars, e quai a partir dal mument ch'il nov Cudesch civil entra en vigur; il medem vala er per ils dretgs dal debitor.

Art. 28

c. Desditga,
transferiment

Per desdir credits ch'èn garantids tras pegns immobigliars sco er per transferir ils titels d'ina persuna ad in'autra sto vegnir observà il dretg vegl, sch'i sa tracta da pegns ch'èn vegnids constituids gia avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil; resalvadas restan dentant las prescripciuns dal dretg nov ch'èn absolutamain liantas.

Art. 29

6. Rang ³ Il rang dals dretgs da pegn vegn fixà dal dretg vegl fin ch'ils bains immobigliars èn inscrits en il register funsil.

² A partir dal mument da l'introducziun dal register funsil vegn il rang dals crediturs fixà tenor las disposiziuns dal nov Cudesch civil davart il register funsil.

Art. 30

7. Post da pegn ¹ Concernent il post da pegn fix u concernent il dretg dal creditor d'entrar e da s'anzar en in post liber vegn applitgà il dretg nov a partir da l'introducziun dal register funsil, ed en mintga cas 5 onns suenter ch'il nov Cudesch civil è entrà en vigur; ils dretgs speziels ch'existan a favur dal creditor restan resalvads.

² Ils chantuns pon fixar ulteriuras disposiziuns transitoricas.⁶⁴⁷

Art. 31 e 32⁶⁴⁸

8. ...

Art. 33

9. Tractament egual da spezijs da pegn veglias cun talas dal dretg nov

¹ Las leschas introductivas chantunales pon fixar che l'ina u l'autra spezia da pegn immobigliar dal dretg vegl vegnia – en general u mo per tschertas relaziuns – tractada da medema maniera sco la furma correspondentada dal dretg nov.

² Uschenavant che quai vegn fatg, vegnan tals dretgs da pegn chantunals er reglads tras las disposiziuns dal nov Cudesch civil a partir dal mument ch'el è entrà en vigur.

³ ...⁶⁴⁹

Art. 33a⁶⁵⁰

10. Continuaziun dal dretg vegl per spezijs da pegn veglias

¹ Brevs da rendita sco er brevs ipotecaras emessas en serias restan inscrittas en il register funsil.

⁶⁴⁷ Versiun tenor la cifra II 21 da la LF dals 15 da december 1989 davart l'approvaziun da decretis chantunals tras la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favrer 1991 (CULF 1991 362; Fegl uffizial federal 1988 II 1333)

⁶⁴⁸ Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁶⁴⁹ Aboli tras la cifra II 21 da la LF dals 15 da december 1989 davart l'approvaziun da decretis chantunals tras la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favrer 1991 (CULF 1991 362; Fegl uffizial federal 1988 II 1333)

⁶⁵⁰ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

² Ellas èn suttamessas er vinavant a las disposiziuns dal dretg vegl.

³ Il dretg chantunal po prevar la transfurmaziun da brevs da rendita ch'èn vegnidas constituidas sin basa da dretg federal u da dretg vegl en spezias da pegn dal dretg vertent. Per imports minimalis po la transfurmaziun er cuntegnair l'introducziun d'ina responsabladad persunala dal proprietari dal bain immobilgiar impegnà.

Art. 33^b⁶⁵¹

11. Transfurmaziun da la spezia da la brev ipotecara

Il proprietari d'in bain immobilgiar e las personas che han in dretg sin il bain immobilgiar pon pretender cuminaivlamain en scrit ch'ina brev ipotecara sin palpiri, ch'è vegnida inscrista avant l'entrada en vigur da la midada dals 11 da december 2009⁶⁵², vegnia transfurmada en ina brev ipotecara registrada.

Art. 34

VII. Pegns movibels
1. Furma

¹ A partir da l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil pon ils pegns movibels vegnir constituids mo en las furmas che vegnan previsas da quel.

² Pegns movibels ch'èn vegnids constituids avant quest mument e tenor in'otra furma extinguan sunter 6 mais dapi l'entrada en vigur dal dretg nov, sch'il termin da pajament era gia scrudà, ed en cas ch'il termin scroda pli tard, a partir dal mument ch'el scroda u a partir dal mument che la pretensiun po vegnir desditga.

Art. 35

2. Effects

¹ Ils effects dal pegn movibel, ils dretgs e las obligaziuns dal creditur da pegn, da l'impegnader u dal debitor da pegn sa drizzan tenor il nov Cudesch civil a partir dal mument ch'el è entrà en vigur, e quai er, sch'il pegn è vegni constitui gia avant il mument da l'entrada en vigur.

² In contract da scadenza dal pegn a favur dal creditur ch'è vegni fatg avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, daventa nunvalaivel a partir da quest mument.

Art. 36

VIII. Dretg da retenziun

¹ Il dretg da retenziun tenor il nov Cudesch civil s'extenda er sin talas chaussas ch'èn vegnidas en ils mauns dal creditur avant sia entrada en vigur.

⁶⁵¹ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF **2011** 4637; Fegl uffizial federal **2007** 5283)

⁶⁵² CULF **2011** 4637

² Il creditor po far valair quest dretg er per pretensiuns ch'èn naschidas avant quest mument.

³ Ils dretgs da retenziun ch'èn naschids pli baud èn – en quai che concerna lur effects – suttamess a las disposiziuns dal nov Cudesch civil.

Art. 37

IX. Possess

Il possess è suttamess al dretg nov a partir dal mument ch'il nov Cudesch civil entra en vigur.

Art. 38

X. Register funsil

1. Introducziun dal register funsil

¹ Suentar avair tadlà ils chantuns fixescha il Cussegl federal il plan general per introducir il register funsil. Questa cumpetenzza po el transferir al departament u a l'uffizi cumpetent.⁶⁵³

² ...⁶⁵⁴

Art. 39⁶⁵⁵

2. Mesiraziun uffiziala

a. ...

...

Art. 40

b. Relaziun cun il register funsil

¹ Per regla duai la mesiraziun preceder l'introducziun dal register funsil.

² Cun il consentiment dal Cussegl federal po il register funsil gia vegnir constitui pli baud, sch'igl èn avant maun registers dals bains immobigliars ch'èn precis avunda.

Art. 41

c. Temp da la realisaziun

¹ ...⁶⁵⁶

² La mesiraziun e l'introducziun dal register funsil pon vegnir realisadas ina suenter l'autra per ils singuls districts d'in chantun.

⁶⁵³ Versiun tenor la cifra II da l'aggiunta tar la LF dals 5 d'october 2007 davart la geoinfirmaziun, en vigur dapi il 1. da fanadur 2008 (CS **2008** 2793; Fegl uffizial federal **2006** 7817)

⁶⁵⁴ Aboli tras la cifra II da l'aggiunta tar la LF dals 5 d'october 2007 davart la geoinfirmaziun, en vigur dapi il 1. da fanadur 2008 (CULF **2008** 2793; Fegl uffizial federal **2006** 7817)

⁶⁵⁵ Aboli tras la cifra II da l'aggiunta tar la LF dals 5 d'october 2007 davart la geoinfirmaziun, en vigur dapi il 1. da fanadur 2008 (CULF **2008** 2793; Fegl uffizial federal **2006** 7817)

⁶⁵⁶ Aboli tras la cifra II da l'aggiunta tar la LF dals 5 d'october 2007 davart la geoinfirmaziun, en vigur dapi il 1. da fanadur 2008 (CULF **2008** 2793; Fegl uffizial federal **2006** 7817)

Art. 42⁶⁵⁷**Art. 43**

3. Inscriziun
dals dretgs reals
a. Procedura

¹ A chaschun da l'introducziun dal register funsil duain vegnir inscrits ils dretgs reals ch'existan gia da quel temp.

² Per quest intent sto vegnir decretà in clom public cun l'invitaziun d'annunziar e da laschar inscriber quests dretgs.

³ Ils dretgs reals ch'èn inscrits en registers publics tenor il dretg vegl, vegnan transferids d'uffizi en il register funsil, uschenavant ch'els pon vegnir constituids tenor il dretg nov.

Art. 44

b. Consequenzas,
sche
l'inscripziun
vegn traschada

¹ Ils dretgs reals tenor il dretg vegl che na vegnan betg inscrits mantengan bain lur valaivladad, els na pon dentant betg vegnir fatgs valair vers terzas personas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.

² Igl è resalvà a la legislaziun federala u chantunala da declerar tut ils dretgs reals che n'èn betg vegnids inscrits en il register funsil sco abolids a partir d'in tschert termin, suenter ch'igl è vegnì decretà in clom public.

³ Las grevezzas funsilas da dretg public e las ipotecas legalas da dretg chantunal ch'èn resultatadas avant l'entrada en vigur da la midada dals 11 da december 2009⁶⁵⁸ e che n'èn betg inscrittas pon vegnir fatgas valair anc durant 10 onns suenter l'entrada en vigur da la midada vers terzas personas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.⁶⁵⁹

Art. 45⁶⁶⁰

4. Dretgs
reals abolids

¹ Dretgs reals che na pon betg pli vegnir constituids tenor il dretg dal register funsil, sco per exempel la proprietad da bostga sin terren ester, dretgs da pegns da giudida e dretgs sumegliants, na vegnan betg inscrits en il register funsil; els ston dentant vegnir remartgads en quel en moda opportuna.

² Sch'els èn ids a perder per in motiv u l'auter, na pon els betg pli vegnir constituids da nov.

⁶⁵⁷ Aboli tras la cifra II da l'aggiunta tar la LF dals 5 d'october 2007 davart la geoinformaziun, en vigur dapi il 1. da fanadur 2008 (CULF 2008 2793; Fegl uffizial federal 2006 7817)

⁶⁵⁸ CULF 2011 4637

⁶⁵⁹ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁶⁶⁰ Versiun tenor la cifra IV da la LF dals 19 da december 1963, en vigur dapi il 1. da schaner 1965 (CULF 1964 993; Fegl uffizial federal 1962 II 1461)

Art. 46

5. Spustament
da l'introducziun
dal register
funsil

¹ Cun l'autorisaziun dal Cussegl federal pon ils chantuns spustar d'introducì il register funsil tenor las prescripziuns dal nov Cudesch civil, uschespert che las furmas dal dretg chantunal, cun u senza cumplettaziuns, paran dad esser suffizientas per garantir ils effects dal register funsil en il senn dal dretg nov.

² En quest cas stoi vegnir fixà exactamain, cun tge furmas dal dretg chantunal ch'ils effects dal dretg nov duain esser colliads.

Art. 47

6. Entrada en
vigur dal dretg
real avant il
register funsil

Il dretg real dal nov Cudesch civil entra generalmain en vigur er senza ch'ils registers funsils sajan vegnids constituids.

Art. 48

7. Effects
da furmas
chantunalas

¹ Cun l'entrada en vigur dal dretg real ed avant l'introducziun dal register funsil pon ils chantuns designar las furmas, a las qualas ils effects dal register funsil vegnan attribuids immediatamain (omologaziun, inscripziun en registers da bains immobigliars, d'ipotecas u da servituts).

² Ils chantuns pon fixar che questas furmas possedan er senza u avant l'introducziun dal register funsil ils effects ch'èn colliads cun tal e che concernan la constituziun, il transferiment, la midada e l'extincziun dals dretgs reals.

³ Effects dal register funsil a favur da terzas personas da buna fai n'existan percenter betg avant ch'il register funsil è vegnì introducì u avant ch'in auter institut è vegnì declerà sco equivalent.

Art. 49

F. Surannaziun

¹ Sche la lescha fixescha in termin da surannaziun da 5 onns u dapli e sch'in tal ha cumenzà avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, vegni er quintà il temp ch'è passà fin alura, dentant cun la resalva che la surannaziun dovra a partir da quel termin almain anc 2 onns per sa cumplenir.

² Termins pli curts per la surannaziun u per la scadenza, fixads dal nov Cudesch civil, cumenzan a curren pir cun sia entrada en vigur.

³ Dal rest vegn la surannaziun reglada a partir da quest mument tras las disposiziuns dal dretg nov.

Art. 50

G. Furmas
da contract

Contracts ch'èn vegnids fatgs avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil restan valaivels, er sche lur furma na correspunda betg a las prescripziuns dal dretg nov.

Segund chapitel: Disposiziuns introductivas e transitoricas

Art. 51

A. Aboliziun dal dretg civil chantunal

Cun l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil èn abolidas tut las disposiziuns da dretg civil dals chantuns, nun ch'il dretg federal prevesia insatge auter.

Art. 52

B. Disposiziuns chantunalas complementaras
I. Dretgs ed obligaziuns dals chantuns

¹ Ils chantuns decreteschan las disposiziuns ch'èn previsas per cumpletar il nov Cudesch civil, en spezial en quai che concerna la cumpetenza da las autoritads e l'organisaziun dals uffizis da stadi civil, dals uffizis d'avugadia e dal register funsil.

² Uschenavant ch'il dretg nov dovra, per pudair vegnir applitgà, necessariamain ina cumplettaziun tras disposiziuns chantunalas, èn ils chantuns obligads da decretar talas; els pon far quai ad interim tras ordinaziuns.⁶⁶¹

³ Las disposiziuns chantunalas davart il dretg da register ston vegnir approvadas da la Confederaziun.⁶⁶²

⁴ Las ulteriuras disposiziuns chantunalas ston vegnir sutmessas a l'Uffizi federal da giustia per laschar prender enconuschientscha.⁶⁶³

Art. 53

II. Ordinaziuns substitutivas da la Confederaziun

¹ Sch'in chantun n'ha betg decretà ad uras las disposiziuns necessarias, decretescha il Cussegl federal quellas provisoricamain empè dal chantun, annunziand quai a l'Assamblea federala.

² Sch'in chantun na decretescha betg in'ordinaziun cumplettanta en ina chaussa, nua ch'ina tala n'è betg absolutamain necessaria, vegnan applitgadas las prescripziuns dal nov Cudesch civil.

⁶⁶¹ Versiun tenor la cifra II 21 da la LF dals 15 da december 1989 davart l'approvaziun da decrets chantunals tras la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favrer 1991 (CULF 1991 362; Fegl uffizial federal 1988 II 1333)

⁶⁶² Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

⁶⁶³ Integrà tras la cifra II 21 da la LF dals 15 da december 1989 davart l'approvaziun da decrets chantunals tras la Confederaziun (CULF 1991 362; Fegl uffizial federal 1988 II 1333). Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da december 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2011 725; Fegl uffizial federal 2006 7001)

Art. 54

C. Designaziun
da las autoritads
cumpetentas

¹ Nua ch'il nov Cudesch civil discorra d'ina autoritad cumpetenta, decidan ils chantuns, tge autoritad ch'exista gia u che sto anc vegnir creada, che duai esser cumpetenta.

² Nua che la lescha na discorra betg expressivamain dal derschader u d'ina autoritad administrativa, èn ils chantuns libers da designar sco cumpetenta in' autoritad giudiziala u administrativa.

³ Tant enavant ch'il Cudesch da procedura civila dals 19 da december 2008⁶⁶⁴ n'è betg applitgabel, reglan ils chantuns la procedura.⁶⁶⁵

Art. 55

D. Documenta-
ziun publica
I. En general⁶⁶⁶

¹ Ils chantuns fixeschan per lur territori las modalitads da la documentaziun publica.

² Els han er da decretar las disposiziuns che reglan la constituziun da documentaziuns publicas en ina lingua estra.

Art. 55a⁶⁶⁷

II. Copias e
legalisaziuns
electronicas

¹ Ils chantuns pon autorisar ils funcziunaris da documentaziun da far copias electronicas da documents publics ch'els han emess.

² Els pon er autorisar ils funcziunaris da documentaziun da certifitgar electronicamain che las copias electronicas ch'els han emess correspundian als documents originals sin palpiri sco er da legalisar l'autenticitad da sutscriziuns.

³ Il funcziunari da documentaziun sto duvrar ina signatura digitala qualifitgada che sa basa sin in certificat qualifitgà d'in post reconuschì che porscha servetschs da certificaziun en il senn da la Lescha federala dals 19 da december 2003⁶⁶⁸ davart la signatura electronica.

⁴ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas che garanteschon l'interoperabilitad dals systems d'informatica sco er l'integritad, l'autenticitad e la segirezza da las datas.

⁶⁶⁴ CS 272

⁶⁶⁵ Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da december 2008, en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 1739; Fegl uffizial federal 2006 7221)

⁶⁶⁶ Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁶⁶⁷ Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da december 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (CULF 2011 4637; Fegl uffizial federal 2007 5283)

⁶⁶⁸ CS 943.03

Art. 56⁶⁶⁹E. Concessiuns
da dretgs d'aua

Fin ch'i vegn decretada ina lescha federala davart la concessiun da dretgs d'aua, vala la suandanta disposiziun:

Las concessiuns da dretgs vi dad auas publicas pon vegnir inscrites en il register funsil sco dretgs independents e permanents, uschenavant ch'ellas en vegnidas dadas per almain 30 onns u per in temp nundeterminà ed uschenavant ch'ellas n'èn betg colliadas sco servituts vi d'in bain immobilgiar.

Art. 57⁶⁷⁰

F.–H.

Art. 58⁶⁷¹J. Scussiun
e concurs

La Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889⁶⁷² davart scussiun e concurs vegn midada sco suonda suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil:

...⁶⁷³**Art. 59**⁶⁷⁴K. Applicaziun
da dretg svizzer
ed ester

¹ La Lescha federala dals 25 da zercladur 1891⁶⁷⁵ davart las relaziuns da dretg civil dals domiciliads e dals dimorants mantegna sia vigur per las relaziuns da dretg dals Svizzers a l'exteriur e dals esters en Svizra ed uschenavant ch'i dat conflicts pervia dal dretg chantunal different.

2 ...⁶⁷⁶

³ La Lescha federala dals 25 da zercladur 1891 cuntegna la suandanta integraziun: art. 7a–7i

...

⁶⁶⁹ Vesair ussa l'art. 59 da la LF dals 22 da december 1916 davart l'utilisaziun da las forzas idraulicas (CULF 33 189; Fegl uffizial federal 1912 II 669, 1916 III 411)

⁶⁷⁰ Aboli tras l'art. 53 al. 1 lit. b da la LF dals 8 da november 1934 davart las bancas e las cassas da spargn, en vigur dapi il 1. da mars 1935 (CULF 51 117; Fegl uffizial federal 1934 I 171)

⁶⁷¹ Nova numeraziun dals ultims quatter artitgels en consequenza da l'aboliziun dals anteriurs art. 58 e 59, tenor la cifra I da las Disp. trans. tar il DO, en vigur dapi il 1. da schaner 1912 (CULF 27 317; Fegl uffizial federal 1905 II 1, 1909 III 725, 1911 I 845)

⁶⁷² CS 281.1

⁶⁷³ Text vesair en la LF numnada. Per la versiun dals art. 132^{bis}, 141 al. 3 e 258 al. 4 vesair CULF 24 233 titel final art. 60

⁶⁷⁴ Nova numeraziun dals ultims quatter artitgels en consequenza da l'aboliziun dals anteriurs art. 58 e 59, tenor la cifra I da las Disp. trans. tar il DO, en vigur dapi il 1. da schaner 1912 (CULF 27 317; Fegl uffizial federal 1905 II 1, 1909 III 725, 1911 I 845)

⁶⁷⁵ [CRLF 2 737; CULF 1972 2819, 1977 237 II 1, 1986 122 II 1; CULF 1988 1776 agiunta cifra I lit. a]. Vesair ussa la LDIP dals 18 da december 1987 (CS 291)

⁶⁷⁶ Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'october 1984, en vigur dapi il 1. da schaner 1988 (CULF 1986 122; Fegl uffizial federal 1979 II 1191)

Art. 60⁶⁷⁷

L. Abolizium
dal dretg civil
federal

¹ Cun l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil èn abolidas tut las disposiziuns dal dretg civil da la Confederaziun che stattan en cuntradicziun cun quel.

² En spezial èn abolidas:

la Lescha federala dals 24 da december 1874⁶⁷⁸ davart ils acts da stadi civil e la maridaglia;

la Lescha federala dals 22 da zercladur 1881⁶⁷⁹ davart l'abilitad d'agir persunala;

la Lescha federala dals 14 da zercladur 1881⁶⁸⁰ davart il Dretg d'obligaziuns.

³ En vigur restan las leschas spezialas davart il dretg da viafiers, da bastiments a vapor, da posta, da telegraf e da telefon, davart l'impegnaziun e la liquidaziun sfurzada da las viafiers, quellas davart la lavur en fabrica e la responsabladad en manaschis da fabrica ed en autras interpresas sco er tut las leschas federalas davart objects dal Dretg d'obligaziuns, ch'èn vegnidas decretadas ultra da la Lescha federala dals 14 da zercladur 1881⁶⁸¹ davart il Dretg d'obligaziuns.

Art. 61⁶⁸²

M. Disposiziun
finala

¹ Il nov Cudesch civil entra en vigur il 1. da schaner 1912.

² Cun il consentiment da l'Assamblea federala po il Cussegl federal metter en vigur gia pli baud singulas disposiziuns.

⁶⁷⁷ Versiun tenor la cifra I da la Disposiziun transitorica tar il DO, en vigur dapi il 1. da schaner 1912 (CULF 27 317; Fegl uffizial federal 1905 II 1, 1909 III 725, 1911 I 845)

⁶⁷⁸ [CULF 1 506]

⁶⁷⁹ [CULF 5 556]

⁶⁸⁰ [CULF 5 635, 11 490; CRLF 2 784 art. 103 al. 1]

⁶⁸¹ [CULF 5 635, 11 490; CRLF 2 784 art. 103 al. 1]

⁶⁸² Nova numeraziun dals ultims quatter artitgels en consequenza da l'abolizium dals anteriurs art. 58 e 59, tenor la cifra I da las Disp. trans. tar il DO, en vigur dapi il 1. da schaner 1912 (CULF 27 317; Fegl uffizial federal 1905 II 1, 1909 III 725, 1911 I 845)

Text da las anteriuras disposiziuns⁶⁸³ dal sisavel titel
Sisavel titel: Il dretg dals bains matrimonials dals consorts
Emprim chapitel: Prescripziuns generalas

Art. 178

A. Urden
ordinari
dals bains

Ils consorts èn suttaless a las prescripziuns davart l'uniun dals bains, nun ch'els fixeschian insatge auter cun in contract matrimonial u ch'els sajan suttaless a l'urden extraordinari dals bains.

Art. 179

B. Urden
dals bains
dal contract
matrimonial
I. Cuntegn
dal contract

¹ Il contract matrimonial po vegnir fatg tant avant sco er sunter maridar.

² Ils spus u ils consorts ston surpigliar per lur contract in dals urdens dals bains ch'èn previs en questa lescha.

³ In contract matrimonial ch'è vegnì fatg sunter maridar na dastga betg periclitlar la responsabladad vertenta da la facultad vers terzas personas.

Art. 180

II. Abilitad da
far in contract

¹ Per far, per midar e per annullar in contract matrimonial ston las parts contrahentas avoir l'abilitad da giuditgar.

² Sch'ellas èn minorennas u avugadadas, dovri il consentiment da lur represchentanza legala.

Art. 181

III. Furma
dal contract

¹ Per far, per midar e per annullar en moda valaivla in contract matrimonial dovri ina documentaziun publica sco er la suttascripziun da las personas contrahentas e da lur represchentanzas legalas.

² Contracts matrimonials che vegnan fatgs durant la lètg basegnan ultra da quai il consentiment da l'autorità tutelara.

³ Il contract matrimonial entra en vigur vers terzas personas tenor las prescripziuns davart il register dals bains matrimonials.

Art. 182

C. Urden
extraordinari
dals bains
I. Separaziun
legala dals bains

¹ Sch'ils crediturs han gì perditas tar il concurs d'in consort, vegn ina separaziun dals bains fatga tenor la lescha.

683 CRLF 2 3. Questas disposiziuns èn anc applitgables sco dretg transitoric, uschenavant ch'ils art. 9a ss. dal titel final (revisiun dal dretg matrimonial dals 5 d'october 1984) prevesan quai

² Sch'igl èn avant maun – il mument ch'ils spus maridan – crediturs, che possedan attests da perdita, pon ils spus constituer la separaziun dals bains cun laschar registrar quest urden dals bains en il register dals bains matrimonials avant la maridaglia.

Art. 183

II. Separaziun giudiziala dals bains

1. Sin dumonda da la consorta

Il derschader sto ordinar la separaziun dals bains sin dumonda da la consorta, sche:

1. il consort n'ha betg quità dal mantegniment da la dunna e da l'uffant tenor sia obligaziun;
2. el na presta betg la garanzia pretendida per il bain ch'è vegni apportà da la consorta;
3. il consort u il bain cuminaivel è surdebità.

Art. 184

2. Sin dumonda dal consort

Il derschader sto ordinar la separaziun dals bains sin dumonda dal consort, sche:

1. la consorta è surdebitada;
2. la consorta refusa nungiustificadamain da dar a ses consort il consentiment ch'è necessari tenor la lescha u tenor l'urden dals bains per disponer davart la facultad matrimoniala;
3. la consorta ha pretendì garantias per il bain ch'ella ha apportà.

Art. 185

3. Sin dumonda dals crediturs

Il derschader sto ordinar la separaziun dals bains sin dumonda d'in creditor, sche quel ha gi ina perdita tras la scussiun sin sequestraziun ch'è vegnida fatga cunter in consort.

Art. 186

III. Cumenzament da la separaziun dals bains

¹ La separaziun dals bains pervia da concurs cumenza il mument ch'ils attests da perdita vegnan emess; en quei che concerna la facultad ch'ils consorts han acquistà tras ierta u en in'otra moda e maniera dapi l'avertura dal concurs ha ella dentant pir effect a partir dal mument da l'acquist.

² La separaziun giudiziala dals bains cumenza il mument che la dumonda vegn fatga.

³ En cas d'in concurs u d'ina sentenza giudiziala vegn la separaziun dals bains annunziada d'uffizi al register dals bains matrimonials per vegnir inscritta.

Art. 187

IV. Annullaziun
da la separaziun
dals bains

¹ La separaziun dals bains ch'è entrada pervia d'in concurs u ch'è vegnida ordinada pervia d'ina perdita tras scussiun sin sequestraziun na vegn betg abolida mo cun cuntentar ils crediturs.

² Sin dumonda d'in consort po il derschader ordinar che l'urden dals bains vegl vegnia restabili.

³ Il restabiliment sto vegnir annunzià d'uffizi per l'inscripziun en il register dals bains matrimonials.

Art. 188

D. Midada da
l'urden dals
bains
I. Respon-
sablada

¹ Cun liquidar ils bains matrimonials tranter ils consorts u cun midar l'urden dals bains na dastgan ils crediturs d'in consort u da la cuminanza conjugala betg vegnir restrenschilds en lur dretg da vegnir indemnissads or da la facultad dal consort u da la cuminanza conjugala.

² Sch'ina tala facultad è passada en proprietad d'in consort, sto quel pajar ils debits. El po però sa deliberar da questa obligaziun, sch'el cumprova che la facultad obtegnida na basta betg per pajar quests debits.

³ La summa che la consorta survegn or dal concurs dal consort u or da la sequestraziun adesiva, resta privata dals crediturs dal consort, nun che quels sajan er crediturs da la consorta.

Art. 189

II. Liquidaziun
en cas da la
separaziun
dals bains

¹ Sche la separaziun dals bains ha lieu durant la lètg, sa divide la facultad matrimoniala – cun resalva dals dretgs dals crediturs – en il bain propri da l'um ed en il bain propri da la dunna.

² In avanzament vegn attribui als consorts tenor l'urden dals bains vegl, ina diminuziun sto il consort surpigliar, nun ch'el cumprova che la consorta haja chaschunà quella.

³ Sch'il consort salva la pussanza da disponer dal bain propri da la consorta durant la liquidaziun, sto el – sin dumonda da la consorta – prestar garantias.

Art. 190

E. Bains
reservads
I. Constituziun
1. En general

¹ Il bain reservà vegn constitui tras in contract matrimonial, tras ina contribuziun da terzas persunas u tenor la lescha.

² La part obligatorica ch'in consort survegn da ses parents tras ierta, n'al po betg vegnir attribuida sco bain reservà.

Art. 191

2. Tenor
la lescha

Tenor la lescha èn bains reservads:

1. ils objects che servan ad in consort exclusivamain per il diever persunal;
2. las valurs da facultad dal bain da la consorta, cun las qualas la consorta pratitgescha ina professiun u in mastergn;
3. il gudogn da la consorta che deriva d'ina lavur independenta.

Art. 192

II. Effects

¹ Il bain reservà suttastat per regla, ed en spezial en vista a l'obligaziun da la consorta da gidar a purtar ils custs da la lètg, a las reglas da la separaziun dals bains.

² La consorta sto duvrar ses gudogn che deriva da la lavur – sche necessari – per ils basegns da la chasada.

Art. 193

III. Chargia da cumprova

Sch'in consort pretenda ch'ina valur da facultad appartegna al bain reservà, sto el cumprovar quai.

Segund chapitel: L'uniun dals bains

Art. 194

A. Relaziuns da proprietad
I. Facultad matrimoniala

¹ L'uniun dals bains reunescha tut las facultads, che appartegnan als consorts il mument da la maridaglia u che passan ad els durant la lètg, a la facultad matrimoniala.

² Exceptads da quai è il bain reservà da la consorta.

Art. 195

II. Proprietad dal consort e da la consorta

¹ La part da la facultad matrimoniala che tutga a la consorta il mument ch'ella marida u che passa gratuitamain ad ella durant la lètg per motiv d'ierta u en outra moda e maniera, è il bain ch'ella ha apportà en la lètg e resta en sia proprietad.

² Il consort ha la proprietad dal bain ch'el ha apportà en la lètg e da tut las facultads matrimonialas che na tutgan betg tar il bain da la consorta.

³ Il gudogn da la consorta e dals fritgs nativals dal bain da la consorta daventa proprietad dal consort il mument da sia scadenza u da la separaziun, cun resalva da las disposiziuns davart ils bains reservads.

Art. 196

III. Cumprova

¹ Sch'in consort pretenda ch'ina valur da facultad appartegna al bain da la consorta, sto el cumprovar quai.

² Sch'i vegnan fatgas acquisiziuns durant la lètg per remplazzar valurs da facultad da la consorta, vegni supponi che quellas tutgian tar il bain da la consorta.

Art. 197

IV. Inventari
1. Constituziun
e forza da
cumprova

¹ Tant il consort sco er la consorta pon pretender da tut temp ch'i vegnia fatg in inventari public dals bains propriis ch'els han apportà en la lètg.

² Sch'in tal inventari vegn fatg entaifer 6 mais sunter ch'ils bains èn vegnids apportads, vegn quel supponi sco correct.

Art. 198

2. Impurtanza
da la stimaziun

¹ Sch'i vegn colliada ina stimaziun cun l'inventari e sche la stimaziun vegn fatga en in document public, vegn l'obligaziun vicendaivla dals consorts da cumpensar las valurs da facultad mancantas fixada tras questa stimaziun.

² Sche objects èn vegnids alienads da buna fai durant la lètg per in pretsch pli bass che la valor da stimaziun, remplazza il retgav la summa da stimaziun.

Art. 199

V. Proprietad
dal consort vi
dal bain da la
consorta

Tras la stimaziun po vegnir colliada – 6 mais sunter ch'il bain da la consorta è vegnì apportà – la disposiziun ch'il bain da la consorta passa en la proprietad dal consort per la summa da stimaziun e ch'il bain da la consorta na duai betg vegnir midà, resguardond las prescripziuns davart il contract matrimonial.

Art. 200

B. Administra-
ziun, utilisaziun,
e cumpetenzza da
disponer
I. Administra-
ziun

¹ Il consort administrescha la facultad matrimoniala.

² El surpiglia ils custs da l'administraziun.

³ La consorta ha il dretg d'administrar la facultad matrimoniala, uschenavant ch'ella è autorisada da represchentar la cuminanza conjugala.

Art. 201

II. Utilisaziun

¹ Il consort ha il dretg d'utilisar il bain che la consorta ha apportà en la lètg ed è responsabel per quel sco in giudider.

² Questa responsabladad na vegn betg augmentada tras la stimaziun dal bain da la consorta en l'inventari.

³ Daner blut, autras chaussas ed auters titels al purtader remplazzabels ch'èn vegnids fixads mo tenor lur gener, passan a la proprietad dal consort; la consorta daventa creditura da las valurs.

Art. 202

III. Cumpetenzza da disponer
1. Dal consort

¹ Per disponer davart las valurs da facultad dal bain che la consorta ha apportà en la lètg e che n'è betg passà en la proprietad dal consort dovra quel il consentiment da la consorta, sch'i sa tracta da dapli che da l'administraziun usitada.

² Terzas persunas dastgan dentant premetter quest consentiment, sch'ellas na san betg u na duessan betg savair ch'el manca, u sch'i na sa tracta betg da valurs da facultad che mingin po enconuscher sco valurs che appartegnan a la consorta.

Art. 203

2. Da la consorta
a. En general

La consorta po disponer da la facultad matrimoniala, sche la represchentanza da la cuminanza conjugala giustifitgescha quai.

Art. 204

b. Refusa d'iertas

¹ Per refusar ina ierta dovra la consorta il consentiment dal consort.

² Sch'il consort refusa da dar ses consentiment, po la consorta recurrer a l'autorità tutelarà.

Art. 205

C. Garanzia dal bain da la consorta

¹ Sin dumonda da la consorta è il consort obligà d'infurmar ella da tut temp davart il stadi dal bain ch'ella ha apportà en la lètg.

² La consorta po pretender da tut temp ina garanzia.

³ Il plant da contestaziun tenor la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889⁶⁸⁴ davart scussiun e concurs resta resalvada.

Art. 206

D. Responsabladad
I. Responsabladad dal consort

Il consort stat bun:

1. per ses debits d'avant la lètg;
2. per ils debits ch'el ha fatg durant la lètg;
3. per ils debits che resultan tras la represchentanza da la cuminanza conjugala tras la consorta.

Art. 207

II. Responsa-
bladad da
la consorta
1. Cun l'entira
facultad

¹ La consorta stat buna cun sia entira facultad, senza prender resguard dals dretgs dal consort che derivan da l'urden dals bains:

1. per ses debits d'avant la lètg;
2. per ils debits ch'ella fa cun il consentiment dal consort u a favur dal consort cun il consentiment da l'autorità tutelara;
3. per ils debits che resultan cun pratitgar regularmain sia professiun u ses mastergn;
4. per ils debits or d'iertas che pervegnan ad ella;
5. per ils debits tras acts illegals.

² Per ils debits ch'ella u che ses consort fa per la chasada cuminaivla stat ella buna, sch'il consort è insolvent.

Art. 208

2. Cun il bain
reservà

¹ Durant e suenter la lètg sto la consorta star buna mo cun la valor da ses bains reservads:

1. per ils debits ch'ella fa sco debits dal bain reservà;
2. per ils debits ch'ella fa senza il consentiment dal consort;
3. per ils debits ch'ella fa, surpassond sia cumpetenzza da represchentar la cuminanza conjugala.

² Resalvadas restan las pretensiuns che resultan tras enritgiment nungiustifictà.

Art. 209

E. Pretensiuns
d'indemmisaziun
I. Scadenza

¹ Sch'ils debits, per ils quals il bain che la consorta ha apportà en la lètg stat bun, èn vegnids pajads cun il bain dal consort u sch'ils debits dal consort èn vegnids pajads cun il bain che la consorta ha apportà en la lètg, exista ina pretensiun d'indemmisaziun che sto dentant vegnir pajada pir, cur che l'unium dals bains vegn annullada, cun resalva da las excepziuns legalas.

² Sche debits che derivan dal bain reservà da la consorta vegnan pajads cun la facultad matrimoniala u sche debits, per ils quals la facultad matrimoniala stat buna, vegnan pajads cun il bain reservà, po la gulivaziun vegnir pretendida gia durant la lètg.

Art. 210

II. Concurs
dal consort
e sequestraziun
I. Dretg da
la consorta

¹ La consorta po far valair sias pretensiuns d'indemmisaziun per il bain ch'ella ha apportà en la lètg e che n'exista betg pli tar il concurs e tar la sequestraziun da las valurs da facultad dal consort.

² Las cuntrapretensiuns dal consort vegnan deducidas.

³ Las valurs da facultad ch'èn anc avant maun po la consorta surpigliar sco proprietaria.

Art. 211

2. Privilegi

¹ Sch'il bain che la consorta ha apportà en la lètg na vegn betg cuvri per la mesadad, en cas ch'ella surpiglia sia proprietad e ch'ella survegn garantias, vegn la pretensiun d'indemnisaziun per il rest da questa mesadad privilegiada tenor la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889⁶⁸⁵ davart scussium e concurs.

² La cessiun dal privilegi sco er la renunzia al privilegi a favur da singuls crediturs èn nunvalaivlas.

Art. 212

F. Dissoluziun da la facultad matrimoniala
I. Mort da la consorta

¹ Sche la consorta mora, croda il bain ch'ella ha apportà en la lètg a ses ertavels, cun resalva da las pretensiuns dal dretg d'ierta dal consort.

² Quai che manca sto il consort indemnisar, sch'el è responsabel, cun metter a quint sias pretensiuns a la consorta.

Art. 213

II. Mort dal consort

Sch'il consort mora, prenda la consorta enavos il bain ch'ella ha apportà en la lètg e ch'è anc avant maun; ella po far valair cunter ils ertavels la pretensiun d'indemnisaziun per las parts che mancan.

Art. 214

III. Avanzament e diminuziun

¹ Sch'i resulta in avanzament suenter la determinaziun dal bain dal consort e da la consorta, tutga el per in terz a la consorta u a ses ertavels ed il rest al consort u a ses ertavels.

² Sche la facultad matrimoniala vegn diminuida, surpiglian il consort u ses ertavels la diminuziun, nun ch'i vegnia cumprovà che la consorta haja chaschunà quella.

³ Tras in contract matrimonial poi vegnir fixada in'otra participaziun a l'avanzament u a la diminuziun.

Terz chapitel: La cuminanza dals bains

Art. 215

A. Cuminanza
generala dals
bains
I. Facultad
matrimoniala

¹ La cuminanza generala dals bains unescha la facultad e las entradas dal consort e da la consorta en in unic bain cuminaivel; quel appartegna nundivididamain e cumplettamain a tuts dus consorts.

² Ni il consort ni la consorta na po disponer da sia part dal bain cuminaivel.

³ Sch'in consort pretenda ch'ina valor da facultad n'appartegna betg al bain cuminaivel, sto el cumprovar quai.

Art. 216

II. Admini-
straziun e
competenza
da disponer
I. Admini-
straziun

¹ Il consort administrescha il bain cuminaivel.

² Ils custs da l'administraziun van a quint dal bain cuminaivel.

³ La consorta ha il dretg d'administrar il bain cuminaivel, uschenavant ch'ella è autorisada da represchentar la cuminanza conjugala.

Art. 217

2. Competenza
da disponer
a. Disposiziun
dal bain
cuminaivel

¹ Per disponer da las valurs da facultad dal bain cuminaivel dovri ina decleraziun dals dus consorts u il consentiment d'in consort als acts da disposiziun da l'auter, nun ch'i sa tractia da l'administraziun ordinaria.

² Terzas personas dastgan dentant premetter quest consentiment, sch'ellas na san betg u na duessan betg savair ch'el manca, u sch'i na sa tracta betg da valurs da facultad che mintgin po enonuscher sco valurs che appartegnan al bain cuminaivel.

Art. 218

b. Refusa
d'iertas

¹ Per refusar iertas dovra in consort durant la lètg il consentiment da l'auter.

² Sche ses consentiment è vegni refusà, po el recurrer a l'autorità tutelara.

Art. 219

III. Responsa-
bladad
1. Debits
dal consort

Il consort stat bun persunalmain e cun il bain cuminaivel:

1. per ils debits da tuts dus consorts d'avant la lètg;
2. per ils debits che resultan tras la represchentanza da la cuminanza conjugala tras la consorta;
3. per tut ils auters debits che vegnan fatgs durant la lètg tras el u – sin donn e cust dal bain cuminaivel – tras la consorta.

Art. 220

2. Debits da la consorta
 a. Da la consorta e dal bain cuminaivel

¹ Ultra dal bain cuminaivel stat la consorta buna personalmain:

1. per ses debits d'avant la lètgh;
2. per ils debits ch'ella fa cun il consentiment dal consort u a favur dal consort cun il consentiment da l'autorità tutelara;
3. per ils debits che resultan cun pratitgar regularmain sia professiun u ses mastergn;
4. per ils debits or d'iertas che pervegnan ad ella;
5. per ils debits tras acts illegals.

² Per ils debits ch'ella u che ses consort fa per la chasada cuminaivla stat ella buna, sch'il bain cuminaivel na basta betg.

³ Per ils auters debits dal bain cuminaivel na stat ella betg buna personalmain.

Art. 221

b. Dals bains reservads da la consorta

¹ Durant e suentar la lètgh sto la consorta star buna mo cun la valor da ses bains reservads:

1. per ils debits ch'ella fa tras debits dals bains reservads;
2. per ils debits ch'ella fa senza il consentiment dal consort;
3. per ils debits ch'ella fa, surpassond sia cumpetenza da represchentar la cuminanza conjugala.

² Resalvadas restan las pretensiuns che resultan tras enritgiment nunjustifitgà.

Art. 222

3. Execuziun sfurzada

Durant la cuminanza dals bains sa drizza l'execuziun sfurzada per ils debits, per ils quals il bain cuminaivel stat bun, cunter il consort.

Art. 223

IV. Pretensiuns d'indemnisaziun
 1. En general

¹ Sche debits, per ils quals il bain cuminaivel stat bun, vegnan pajads or dal bain cuminaivel, na resultan naginas pretensiuns d'indemnisaziun tranter ils consorts.

² Sche debits cuminaivels vegnan pajads or dals bains reservads u sche debits dals bains reservads vegnan pajads or dal bain cuminaivel, resulta ina pretensiun d'indemnisaziun che po vegnir fatga valair gia durant la lètgh.

Art. 224

2. Bain da
la consorta

¹ En il concurs dal consort ed en cas d'ina sequestraziun da valurs da facultad dal bain cuminaivel po la consorta far valair ina pretensiun per ses bain appurtà; per la mesadad da questa pretensiun gjauda ella in privilegi tenor la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889⁶⁸⁶ davart scussiun e concurs.

² La cessiun dal privilegi sco er la renunzia al privilegi a favur da singuls crediturs èn nunvalaivlas.

Art. 225

V. Dissoluziun
da la facultad
matrimoniala

1. Grondezza
da las parts
a. Tenor lescha

¹ Sch'in consort mora, va ina mesadad dal bain cuminaivel al consort survivent.

² L'otra mesadad va als ertavels dal defunct, cun resalva da las pretensiuns dal dretg d'ierta dal survivent.

³ Sch'il consort survivent n'è betg degn d'ertar, na po el pretender en nagin cas dapli or da la cuminanza dals bains che quai ch'el survegniss en cas da divorzi.

Art. 226

b. Tenor contract

¹ Empè da la partiziun mez a mez poi vegnir fìxada in'otra partiziun en in contract matrimonial.

² Ils descendents dal consort defunct han dentant en mintga cas il dretg sin in quart da la facultad totala ch'è avant maun il mument da sia mort.

Art. 227

2. Responsa-
bladad dal
survivent

¹ Il consort survivent resta persunalmain responsabel per tut ils debits dal bain cuminaivel.

² La consorta surviventa sa delibera – refusond sia part da l'ierta – da mintga responsabladad per ils debits dal bain cuminaivel che n'èn betg a medem temp ses debits persunals.

³ Sch'ella surpiglia sia part da l'ierta, è ella responsabla; ella po dentant sa deliberar da questa responsabladad, uschenavant ch'ella po cumprovar ch'ìls bains surpigliads na bastan betg per pajar il debit.

Art. 228

3. Imputaziun
dals apports

Tar la partiziun po il consort survivent pretender che las valurs da facultad ch'el ha appurtà vegnian surlaschadas ad el, imputond quellas a sia part.

Art. 229

B. Cuntinuaziun
da la cuminanza
dals bains

I. Premissa

¹ Il consort survivent po cuntinuar la cuminanza dals bains cun ils uffants cuminaivels.

² Sch' ils uffants èn minorens, dovri il consentiment da l' autoritad tutelara per quest intent.

³ Sche la cuminanza dals bains vegn cuntinuada, na pon vegnir fatgas valair naginas pretensiuns dal dretg d' ierta, fin che la cuminanza dals bains è terminada.

Art. 230

II. Dimensiun

¹ La cuminanza dals bains cuntinuada cumpiglia – ultra da la facultad matrimoniala vertenta – las entradas e l' acquist dals participads, cun excepziun dals bains reservads.

² Quai che pervegn als uffants u al consort durant questa cuminanza en consequenza da la successiun d' ierta u en in' altra moda gratuita, daventa lur bain reservà, nun che quai saja disponi autramain.

³ L' execuziun sfurzada è limitada tranter ils participads da medema maniera sco tranter ils consorts.

Art. 231

III. Admi-
nistraziun e
represchentanza

¹ Sch' ils uffants èn minorens, ha il consort survivent d' administrar e da represchentar la cuminanza dals bains cuntinuada.

² Sch' els èn maiorens, poi vegnir fixà insatge auter en ina cunvegna.

Art. 232

IV. Schliaziun
1. Tras
decleraziun

¹ Il consort survivent po abolir da tut temp la cuminanza dals bains cuntinuada.

² Ils uffants maiorens pon extrar da tut temp individualmain u cuminaivlamain da la cuminanza.

³ Per uffants minorens po l' autoritad tutelara declerar l' extrada.

Art. 233

2. Tenor
la lescha

¹ La cuminanza dals bains cuntinuada vegn abolida tenor la lescha:

1. sch' il consort survivent mora u marida puspè;

2. tras il concurs dal consort survivent u dals uffants.

² Sche mo in dals uffants fa concurs, pon ils ulteriurs participads pretendere l' exclusiun da quest uffant.

³ Sch' il bab fa concurs sco er sche valurs da facultad dal bain cuminaivel vegnan sequestradas, remplazzan ils uffants la mamma defuncta.

Art. 234

3. Tras sentenza
- 1 Sch'in creditor ha subì ina perdita en la scussiun sin sequestraziun fatga cunter in dals uffants, po el pretender dal derschader che la cuminanza dals bains vegnia abolida.
 - 2 Sche questa aboliziun vegn pretendida dal creditor d'in uffant, pon ils ulteriurs participads pretender l'exclusiun da quest uffant.

Art. 235

4. Tras maridaglia u tras mort d'in uffant
- 1 Sch'in uffant marida, pon ils ulteriurs participads pretender l'exclusiun da quest uffant.
 - 2 Sch'in uffant mora, laschond enavos descendents, pon ils ulteriurs participads pretender l'exclusiun da quests descendents.
 - 3 Sch'in uffant mora, senza laschar enavos descendents, resta sia part tar il bain cuminaivel, cun resalva dals dretgs d'ertavels che na fan betg part da la cuminanza.

Art. 236

5. Moda da parter
- 1 Sche la cuminanza dals bains cuntinuada vegn schliada u sch'in uffant vegn exclus, ha la partiziun u l'indemisaziun lieu tenor la situaziun da la facultad ch'è avant maun quest mument.
 - 2 Il consort mantegna las pretensiuns da dretg d'ierta sin las parts che pervengan als singuls uffants.
 - 3 La liquidaziun na dastga betg vegnir fatga da temp maladattà.

Art. 237

- C. Cuminanza dals bains limitada
I. Cun separaziun dals bains
- 1 Tras in contract matrimonial pon ils consorts fixar ina cuminanza dals bains limitada, escludend da la cuminanza singulas valurs da facultad u tschertas spezias da bains, sco en spezial las immobiglias.
 - 2 Las valurs da facultad exclusas èn suttamessas a las reglas da la separaziun dals bains.

Art. 238

- II. Cun uniun dals bains
- 1 Tras in contract matrimonial po il bain da la consorta ch'è exclus da la cuminanza vegnir suttamess a las reglas da l'uniun dals bains.
 - 2 Ina tala cunvegna vegn presumada, sche la consorta ha surlaschè al consort l'administraziun e l'utilisaziun da questa facultad tras il contract matrimonial.

Art. 239

III. Cuminanza
d'acquist
1. Dimensiun

¹ Tras in contract matrimonial po la cuminanza dals bains vegnir limitada a l'acquist.

² Quai ch'è vegnì acquistà durant la lètg, senza quai ch'è vegnì acquistà per remplazzar valurs da facultad appurtadas, furma l'acquist ed è suttamesa a las reglas da la cuminanza dals bains.

³ La facultad appurtada dals consorts al cumenzament e durant la lètg è suttamesa a las reglas da l'uniun dals bains.

Art. 240

2. Participaziun
a l'avanzament
u a la diminuziun

¹ In avanzament ch'è avant maun, cur che la cuminanza vegn abolida, vegn parti mez a mez tranter ils consorts u lur ertavels.

² Ina diminuziun vegn surpigliada dal consort u da ses ertavels, nun ch'i vegnia cumprovà ch'ella è vegnida chaschunada da la consorta.

³ Tras in contract matrimonial poi vegnir fixada in 'autra participaziun a l'avanzament u a la diminuziun.

Quart chapitel: La separaziun dals bains**Art. 241**

A. Dimensiun

¹ La separaziun dals bains che vegn constituida tenor la lescha u tras ina sentenza giudiziala sa referescha a l'entira facultad da tuts dus consorts.

² Sch'ella vegn constituida tras in contract matrimonial, sa referescha ella a l'entira facultad, nun ch'il contract cuntegna excepziuns spezialas.

Art. 242

B. Proprietad,
administraziun
ed utilisaziun

¹ Mintga consort mantegna la proprietad vi da sia facultad sco er l'administraziun e l'utilisaziun da tala.

² Sche la consorta ha surdà l'administraziun al consort, vegni presumà ch'el n'haja betg da dar quint ad ella durant la lètg e ch'el dastgia utilizar las entradas or da la facultad transferida sco contribuziun per las grevezzas matrimonialas.

³ La consorta na po betg renunziar valaivlamain a ses dretg da puspè surpigliar da tut temp l'administraziun.

- Art. 243**
- C. Respon-
sabilità
I. En general
- 1 Il consort stat bun personalmain per ses debits d'avant la lètg sco er per ils debits che vegnan fatgs durant la lètg dad el ubain da la consorta, represchentond ella la cuminanza conjugala.
 - 2 La consorta stat buna personalmain per ses debits d'avant la lètg sco er per ses debits che resultan durant la lètg.
 - 3 Per ils debits che vegnan fatgs dal consort u da la consorta per la chasada cuminaivla stat la consorta buna en cas d'insolvenza dal consort.
- Art. 244**
- II. Conkurs
dal consort
e sequestraziun
- 1 En il concurs dal consort ed en cas da sequestraziun da valurs da facultad dal consort n'ha la consorta nagin privilegi, er betg sch'ella ha surdà al consort l'administraziun da sia facultad.
 - 2 Resalvadas restan las disposiziuns davart la taglia matrimoniala.
- Art. 245**
- D. Entradas
ed acquist
- Las entradas e l'acquist appartegnan a quel consort che las ha procurà tras sia facultad u tras sia lavur.
- Art. 246**
- E. Purtar
las grevezzas
matrimonialas
- 1 Il consort po pretender che la consorta al prestia ina contribuziun adequata per purtar las grevezzas matrimonialas.
 - 2 Sch'ils consorts n'arrivan betg da sa convegnir davart l'autezza da la contribuziun, vegn quella fixada da l'autorità cumpetenta sin giasch dad in dad els.
 - 3 Il consort na sto betg indemnisar las prestaziuns da la consorta.
- Art. 247**
- F. Taglia
matrimoniala
- 1 Il contract matrimonial po fixar ina summa dal bain da la consorta, che la consorta attribuescha sco taglia matrimoniala al consort per purtar las grevezzas matrimonialas.
 - 2 Quai che la consorta surlascha da tala maniera al consort, è sutta-mess a las reglas da l'uniun dals bains, nun che quai saja vegnì reglà autramain.

Tschintgavel chapitel: Il register dals bains matrimonials

Art. 248

- A. Vigur legala
- ¹ Ils contracts matrimonials e las disposiziuns giudizialas che concernan il dretg dals bains sco er ils acts giuridics tranter consorts concernent il bain appurtà da la consorta u il bain cuminaivel, ston vegnir inscrits en il register dals bains matrimonials e vegnir publitgads, per ch'i entrian en vigur vers terzas personas.
- ² Ils ertavels dal consort defunct na vegnan betg considerads sco terzas personas.

Art. 249

- B. Inscriziun
I. Object
- ¹ Inscrittass vegnan las disposiziuns che duain avair in effect vers terzas personas.
- ² L'inscripziun vegn fatga sin giavisch d'in dals consorts, nun che la lescha disponia autramain u ch'il contract matrimonial n'excludia betg expressivamain l'inscripziun.

Art. 250

- II. Lieu
- ¹ L'inscripziun vegn fatga en il register dal domicil dal consort.
- ² Sch'il consort transferescha ses domicil en in auter district da register, sto l'inscripziun vegnir fatga entaifer 3 mais er al nov domicil.
- ³ L'inscripziun en il register dal domicil anteriur perda ses effect giuridic suenter 3 mais, quintà a partir da la midada dal domicil.

Art. 251

- C. Gestiun dal register
- ¹ Il register dals bains matrimonials vegn manà da l'uffizi dal register da commerzi, nun ch'ils chantuns designeschian districts spezials e manaders dal register spezials.
- ² Mintgin ha il dretg da prender invista dal register dals bains matrimonials u da pretender extracts.
- ³ La publicaziun dals contracts matrimonials sto mo inditgar, tge urden dals bains ch'ils consorts han tscherni.

Cuntegn

Cudesch civil svizzer

Introducziun

A. Applicaziun dal dretg	Art. 1
B. Cuntegn dal dretg civil	
I. Agir en buna fai	Art. 2
II. Buna fai	Art. 3
III. Apprezziar dal derschader	Art. 4
C. Dretg federal e dretg chantunal	
I. Dretg civil chantunal ed isanza locala	Art. 5
II. Dretg public dals chantuns	Art. 6
D. Disposiziuns generalas dal Dretg d'obligaziuns	Art. 7
E. Cumprova	
I. Chargia da cumprova	Art. 8
II. Cumprova cun documents publics	Art. 9
<i>aboli</i>	Art. 10

Emprima part: Il dretg da personas

Emprim titel: Las personas natiralas

Emprim chapitel: Il dretg da la personalitad

A. Personalitad en general	
I. Giudiment dals dretgs civils	Art. 11
II. Abilitad d'agir	
1. Cuntegn	Art. 12
2. Premissas	
a. En general	Art. 13
b. Maiorenmitad	Art. 14
c. ...	Art. 15
d. Abilitad da giuditgar	Art. 16
III. Inabilitad d'agir	
1. En general	Art. 17
2. Mancanza da l'abilitad da giuditgar	Art. 18
3. Personas ablas da giuditgar, ma inablas d'agir	
a. Princip	Art. 19
b. Consentiment dal represchentant legal	Art. 19a

c. Mancanza dal consentiment	Art. 19b
4. Dretgs persunals inalienabels	Art. 19c
III ^{bis} . Restricziun da l'abilitad d'agir	Art. 19d
IV. Parentella e quinanza	
1. Parentella	Art. 20
2. Quinanza	Art. 21
V. Lieu d'origin e domicil	
1. Lieu d'origin	Art. 22
2. Domicil	
a. Noziun	Art. 23
b. Midada da domicil u da dimora	Art. 24
c. Domicil da persunas minorennas	Art. 25
d. Domicil da persunas maiorennas sut curatella cumplexsiva	Art. 26
B. Protecziun da la personalitad	
I. Cunter obligaziuns excessivas	Art. 27
II. Cunter violaziuns	
1. Princip	Art. 28
2. Plant	
a. En general	Art. 28a
b. Violenza, smanatschas u persecuziuns	Art. 28b
3. ...	
<i>aboli</i>	Art. 28c–28f
4. Dretg da replica	
a. Princip	Art. 28g
b. Furma e cuntegn	Art. 28h
c. Procedura	Art. 28i
d. Publicaziun	Art. 28k
e. Appellaziun al derschader	Art. 28l
III. Dretg dal num	
1. Protecziun dal num	Art. 29
2. Midada dal num	
a. En general	Art. 30
b. En cas da mort d'in consort	Art. 30a
C. Cumenzament e fin da la personalitad	
I. Naschientscha e mort	Art. 31
II. Cumprova	
1. Chargia da cumprova	Art. 32

2. Meds da cumprova	
a. En general	Art. 33
b. Indizis da mort	Art. 34
III. Decleraziun da spariziun	
1. En general	Art. 35
2. Procedura	Art. 36
3. Scadenza da la dumonda	Art. 37
4. Effect	Art. 38

Segund chapitel:

La documentaziun dal stadi civil d'ina persuna

A. Register

I. En general	Art. 39
II. Obligaziun d'annunzia	Art. 40
III. Cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas	Art. 41
IV. Repassada	
1. Tras il derschader	Art. 42
2. Tras las autoritads da stadi civil	Art. 43
V. Protecziun da datas e communicaziun da datas	Art. 43a

B. Organisaziun

I. Autoritads da stadi civil	
1. Funcziunaris da stadi civil	Art. 44
2. Autoritads da surveglianza	Art. 45
Ia. Banca centrala da datas	Art. 45a
II. Responsabladad	Art. 46
III. Mesiras disciplinaras	Art. 47

C. Disposiziuns executivas

I. Dretg federal	Art. 48
II. Dretg chantunal	Art. 49

Art. 50 e 51

Segund titel: Las personas giuridicas

Emprim chapitel: Disposiziuns generalas

A. Persunalitad	Art. 52
B. Giudiment dals dretgs civils	Art. 53
C. Abilitad d'agir	
I. Premissa	Art. 54
II. Moda	Art. 55

D. Sedia	Art. 56
E. Dissoluziun	
I. Utilisaziun da la facultad	Art. 57
II. Liquidaziun	Art. 58
F. Resalva dal dretg public sco er dal dretg da societads e d'associaziuns	Art. 59

Segund chapitel: Las uniuns

A. Fundaziun	
I. Organisaziun corporativa	Art. 60
II. Inscriziun en il register da commerzi	Art. 61
III. Uniuns senza personalitad	Art. 62
IV. Relaziun tranter statuts e lescha	Art. 63
B. Organisaziun	
I. Radunanza generala	
1. Impurtanza e convocaziun	Art. 64
2. Cumpetenzza	Art. 65
3. Conclus da l'uniun	
a. Furma	Art. 66
b. Dretg da votar e majoritad	Art. 67
c. Exclusiun dal dretg da votar	Art. 68
II. Suprastanza	
1. Dretgs ed obligaziuns en general	Art. 69
2. Contabilitad	Art. 69a
III. Post da revisiun	Art. 69b
IV. Mancanzas en l'organisaziun	Art. 69c
C. Commembranza	
I. Entrada ed extrada	Art. 70
II. Contribuziuns	Art. 71
III. Exclusiun	Art. 72
IV. Effects da l'extrada e da l'exclusiun	Art. 73
V. Protecziun da l'intent da l'uniun	Art. 74
VI. Protecziun dals dretgs dals commembers	Art. 75
C ^{bis} . Responsabladad	Art. 75a
D. Dissoluziun	
I. Modas	
1. Conclus da l'uniun	Art. 76
2. Tenor la lescha	Art. 77

3. Tras sentenza	Art. 78
II. Extincziun da l'inscripziun en il register	Art. 79
Terz chapitel: Las fundaziuns	
A. Constituziun	
I. En general	Art. 80
II. Furma	Art. 81
III. Contestaziun	Art. 82
B. Organisaziun	
I. En general	Art. 83
II. Contabilitad	Art. 83a
III. Post da revisiun	
1. Obligaziun da revisiun e dretg applitgabel	Art. 83b
2. Relaziun tar l'autoridad da surveglianza	Art. 83c
IV. Mancanzas en l'organisaziun	Art. 83d
C. Surveglianza	Art. 84
C ^{bis} . Mesiras en cas da surdebitaziun e d'insolvenza	Art. 84a
	Art. 84b
D. Transfarmaziun	
I. Midada da l'organisaziun	Art. 85
II. Midada da l'intent	
1. Sin dumonda da l'autoridad da surveglianza u da l'organ suprem da la fundaziun	Art. 86
2. Sin dumonda dal fundatur u sin basa da sia disposiziun per causa da mort	Art. 86a
III. Midadas minimalas dal document da fundaziun	Art. 86b
E. Fundaziuns da famiglia e fundaziuns ecclesiasticas	Art. 87
F. Dissoluziun ed extincziun en il register	
I. Dissoluziun tras l'autoridad cumpetenta	Art. 88
II. Dretg da far propostas da purtar plant, extincziun en il register	Art. 89
G. Fundaziuns per il provediment dal personal	Art. 89a
Segund titel^{bis}: Las facultads collectadas	
A. Administraziun mancanta	Art. 89b
B. Cumpetenzza	Art. 89c

Segunda part: Il dretg da famiglia

Emprima partiziun: Il dretg matrimonial

Terz titel: La maridaglia

Emprim chapitel: Il spusalizi

- | | |
|-----------------------------|---------|
| A. Empermischun da lètg | Art. 90 |
| B. Schliaziun dal spusalizi | |
| I. Regals | Art. 91 |
| II. Contribuziuns | Art. 92 |
| III. Surannaziun | Art. 93 |

Segund chapitel: Las premissas per la lètg

- | | |
|----------------------------|---------|
| A. Abilitad da maridar | Art. 94 |
| B. Impediments per la lètg | |
| I. Parentella | Art. 95 |
| II. Lètg precedenta | Art. 96 |

Terz chapitel:

Publicaziun e celebraziun da la maridaglia

- | | |
|--|----------|
| A. Princip | Art. 97 |
| A ^{bis} . Guntgida dal dretg da personas estras | Art. 97a |
| B. Procedura da preparaziun | |
| I. Dumonda | Art. 98 |
| II. Realisaziun e terminaziun da la procedura da preparaziun | Art. 99 |
| III. Termins | Art. 100 |
| C. Maridaglia | |
| I. Lieu | Art. 101 |
| II. Furma | Art. 102 |
| D. Disposiziuns executivas | Art. 103 |

Quart chapitel: La nunvalaivladad da la lètg

- | | |
|------------------------------|----------|
| A. Princip | Art. 104 |
| B. Nunvalaivladad illimitada | |
| I. Motivs | Art. 105 |
| II. Plant | Art. 106 |
| C. Nunvalaivladad limitada | |
| I. Motivs | Art. 107 |
| II. Plant | Art. 108 |

D. Consequenzas da la sentenza Art. 109

aboli Art. 110

Quart titel: Il divorzi e la separaziun da la lèt

Emprim chapitel: Las premissas per il divorzi

A. Divorzi sin dumonda cuminaivla

I. Cunvegna cumpletta Art. 111

II. Cunvegna parziala Art. 112

aboli Art. 113

B. Divorzi sin basa d'in plant d'in consort

I. Suenter avair vivi separadamain Art. 114

II. Insupportabladad Art. 115

aboli Art. 116

Segund chapitel: La separaziun da la lèt

A. Premissas e procedura Art. 117

B. Consequenzas da la separaziun Art. 118

Terz chapitel: Las consequenzas dal divorzi

A. Num Art. 119

B. Dretg dals bains matrimonials e dretg d'ierta Art. 120

C. Abitaziun da la famiglia Art. 121

D. Prevenziun professiunala

I. Avant l'entrada d'in cas da prevenziun

1. Partiziun da la prestaziun d'extrada Art. 122

2. Renunzia ed exclusiun Art. 123

II. Suenter l'entrada d'in cas da prevenziun u sche la partiziun n'è betg pussaivla Art. 124

E. Mantegniment suenter il divorzi

I. Premissas Art. 125

II. Modalitads da la contribuziun da mantegniment Art. 126

III. Renta

1. Cunvegna spezialas Art. 127

2. Adattaziun a la chareschia Art. 128

3. Midada tras sentenza Art. 129

4. Extinziun tras lescha Art. 130

IV. Execuziun

1. Agid d'incasso e pajaments anticipads Art. 131

2. Avis als debiturs e garanzia Art. 132

F. Uffants

- | | |
|---|--------------------------|
| I. Dretgs ed obligaziuns dals geniturs | Art. 133 |
| II. Midada da las relaziuns
<i>aboli</i> | Art. 134
Art. 135–158 |

Tschintgavel titel: Ils effects generals da la lètg

- | | |
|---|----------------------|
| A. Cuminanza conjugala; dretgs ed obligaziuns dals consorts | Art. 159 |
| B. Num | Art. 160 |
| C. Dretg da burgais | Art. 161 |
| D. Abitaziun conjugala | Art. 162 |
| E. Mantegniment da la famiglia | |
| I. En general | Art. 163 |
| II. Import a libra disposiziun | Art. 164 |
| III. Contribuziuns extraordinarias d'in consort | Art. 165 |
| F. Represchentanza da la cuminanza conjugala | Art. 166 |
| G. Professiun ed interpresa dals consorts | Art. 167 |
| H. Acts giuridics dals consorts | |
| I. En general | Art. 168 |
| II. Abitaziun da la famiglia | Art. 169 |
| J. Obligaziun da dar infurmaziuns | Art. 170 |
| K. Protecziun da la cuminanza conjugala | |
| I. Posts da cussegliaziun | Art. 171 |
| II. Mesiras giudizialas | |
| 1. En general | Art. 172 |
| 2. Durant la vita cuminaivla | |
| a. Prestaziuns en daners | Art. 173 |
| b. Retratga da l'autorisaziun da represchentanza | Art. 174 |
| 3. Schliaziun da la chasada cuminaivla | |
| a. Motivs | Art. 175 |
| b. Regulaziun da la vita separada | Art. 176 |
| 4. Avis als debiturs | Art. 177 |
| 5. Restricziuns da l'autorisaziun da disponer | Art. 178 |
| 6. Midada da las relaziuns
<i>aboli</i> | Art. 179
Art. 180 |

Sisavel titel:**Il dretg dals bains matrimonials dals consorts****Emprim chapitel: Prescripziuns generalas**

A. Urden ordinari dals bains	Art. 181
B. Contract matrimonial	
I. Cuntegn dal contract	Art. 182
II. Abilitad da far in contract	Art. 183
III. Furma dal contract	Art. 184
C. Urden extraordinari dals bains	
I. Sin dumonda d'in consort	
1. Ordinaziun	Art. 185
2. ...	Art. 186
3. Aboliziun	Art. 187
II. En cas da concurs e da sequestraziun	
1. Concurs	Art. 188
2. Sequestraziun	
a. Ordinaziun	Art. 189
b. Dumonda	Art. 190
3. Aboliziun	Art. 191
III. Liquidaziun dals bains matrimonials	Art. 192
D. Protecziun dals crediturs	Art. 193
E. ...	Art. 194
F. Administraziun da la facultad d'in consort tras l'auter	Art. 195
G. Inventari	Art. 195a

Segund chapitel: L'urden ordinari dals bains da la participaziun als acquists

A. Relaziuns da proprietad	
I. Cumposiziun	Art. 196
II. Acquists	Art. 197
III. Bains propriis	
1. Tenor lescha	Art. 198
2. Tenor contract matrimonial	Art. 199
IV. Cumprova	Art. 200
B. Administraziun, giudida e disposiziun	Art. 201
C. Responsablidad vers terzas personas	Art. 202
D. Debits tranter consorts	Art. 203

E. Schliaziun da l'urden dals bains e liquidaziun	
I. Mument da la schliaziun	Art. 204
II. Prender enavos valurs da facultad e regulaziun dals debits	
1. En general	Art. 205
2. Part da la plivalur dal consort	Art. 206
III. Calculaziun da l'avanzament da mintga consort	
1. Liquidaziun da l'acquist e dals bains propriis	Art. 207
2. Attribuziun als acquists	Art. 208
3. Cumpensaziuns tranter acquist e bains propriis	Art. 209
4. Avanzament	Art. 210
IV. Taxaziun	
1. Valur commerziala	Art. 211
2. Valur da rendita	
a. En general	Art. 212
b. Circumstanzas spezialas	Art. 213
3. Mument decisiv	Art. 214
V. Participaziun a l'avanzament	
1. Tenor lescha	Art. 215
2. Tenor contract	
a. En general	Art. 216
b. En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètg u d'ina separaziun giudiziala dals bains	Art. 217
VI. Pajament da la pretensiun da participaziun e da la part da la plivalur	
1. Suspensiun dal pajament	Art. 218
2. Abitaziun e rauba da chasa	Art. 219
3. Plant cunter terzas personas	Art. 220

Terz chapitel: La cuminanza dals bains

A. Relaziuns da proprietad	
I. Cumposiziun	Art. 221
II. Bains cuminaivels	
1. Cuminanza generala	Art. 222
2. Cuminanza limitada dals bains	
a. Cuminanza d'acquist	Art. 223
b. Autras cuminanze dals bains	Art. 224
III. Bains propriis	Art. 225
IV. Cumprova	Art. 226

B. Administraziun e disposiziun	
I. Bains cuminaivels	
1. Administraziun ordinaria	Art. 227
2. Administraziun extraordinaria	Art. 228
3. Professiun u interpresa da la cuminanza	Art. 229
4. Refusa ed acceptaziun dad iertas	Art. 230
5. Responsabladad e custs administrativs	Art. 231
II. Bains propriis	Art. 232
C. Responsabladad vers terzas personas	
I. Debits integrals	Art. 233
II. Agens debits	Art. 234
D. Debits tranter consorts	Art. 235
E. Schliaziun da l'urden dals bains e liquidaziun	
I. Mument da la schliaziun	Art. 236
II. Attribuziun als bains propriis	Art. 237
III. Cumpensaziuns tranter bains cuminaivels e bains propriis	Art. 238
IV. Part da la plivalur	Art. 239
V. Determinaziun da la valur	Art. 240
VI. Partiziun	
1. En cas da mort u en cas da cunvegna d'in auter urden dals bains	Art. 241
2. En ils auters cas	Art. 242
VII. Realisaziun da la partiziun	
1. Bains propriis	Art. 243
2. Abitaziun e rauba da chasa	Art. 244
3. Autras valurs da facultad	Art. 245
4. Autras prescripziuns da partiziun	Art. 246
Quart chapitel: La separaziun dals bains	
A. Administraziun, giudida e disposiziun	
I. En general	Art. 247
II. Cumprova	Art. 248
B. Responsabladad vers terzas personas	Art. 249
C. Debits tranter consorts	Art. 250
D. Attribuziun en cas da cumproprietad	Art. 251

Segunda partizium: La parentella

Settavel titel: Davart il stabilir la relaziun da figlialanza

Emprim chapitel: Disposiziuns generalas

- A. Cumentament da la relaziun da figlialanza en general Art. 252
- B. ...
- aboli* Art. 253 e 254

Segund chapitel: La paternitad dal consort

- A. Presumziun Art. 255
- B. Contestaziun
 - I. Dretg da purtar plant Art. 256
 - II. Motiv dal plant
 - 1. Schendrada durant la lètg Art. 256a
 - 2. Schendrada avant la lètg u durant la schliaziun da la chasada cuminaivla Art. 256b
 - III. Termin per purtar plant Art. 256c
- C. Coincidenza da duas presumziuns Art. 257
- D. Plant dals geniturs Art. 258
- E. Maridaglia dals geniturs Art. 259

Terz chapitel:

Renconuschientscha e sentenza da paternitad

- A. Renconuschientscha
 - I. Cundiziuns e furma Art. 260
 - II. Contestaziun
 - 1. Dretg da purtar plant Art. 260a
 - 2. Motiv dal plant Art. 260b
 - 3. Termin per purtar plant Art. 260c
- B. Plant da paternitad
 - I. Dretg da purtar plant Art. 261
 - II. Presumziun Art. 262
 - III. Termin per purtar plant Art. 263

Quart chapitel: L'adopziun

- A. Adopziun da persunas minorennas
 - I. Premissas generalas Art. 264
 - II. Adopziun cuminaivla Art. 264a
 - III. Adopziun tras ina persuna suletta Art. 264b

IV. Vegliadetgna e consentiment da l'uffant	Art. 265
V. Consentiment dals geniturs	
1. Furma	Art. 265a
2. Termin	Art. 265b
3. Desister dal consentiment	
a. Premissas	Art. 265c
b. Decisiun	Art. 265d
B. Adopziun da personas maiorennas	Art. 266
C. Effect	
I. En general	Art. 267
II. Dretg da burgais	Art. 267a
D. Procedura	
I. En general	Art. 268
II. Examinaziun	Art. 268a
D ^{bis} . Secret d'adopziun	Art. 268b
D ^{ter} . Infurmaziuns davart las persunalias dals geniturs biologics	Art. 268c
E. Contestaziun	
I. Motivs	
1. Mancanza dal consentiment	Art. 269
2. Atras mancanzas	Art. 269a
II. Termin per purtar plant	Art. 269b
F. Intermediaziun d'uffants adoptivs	Art. 269c

Otgavel titel: Ils effects da la relaziun da figlialanza

Emprim chapitel:

La cuminanza dals geniturs e dals uffants

A. Num	
I. Uffant da geniturs maridads	Art. 270
II. Uffant da geniturs betg maridads	Art. 270a
III. Consentiment da l'uffant	Art. 270b
B. Dretg da burgais	Art. 271
C. Obligaziuns vicendaivlas	Art. 272
D. Relaziuns persunalas	
I. Geniturs ed uffants	
1. Princip	Art. 273
2. Limits	Art. 274

II. Terzas personas	Art. 274a
III. Cumpetenzza	Art. 275
E. Infurmaziun e scleriment	Art. 275a

Segund chapitel:

L'obligaziun da mantegniment dals geniturs

A. Object e dimensiun	Art. 276
B. Durada	Art. 277
C. Geniturs maridads	Art. 278
D. Plant	
I. Dretg da purtar plant	Art. 279
II. e III. <i>aboli</i>	Art. 280-284
IV. Fixaziun da la contribuziun da mantegniment	Art. 285
V. Midada da las relaziuns	Art. 286
Contracts davart l'obligaziun da mantegniment	
I. Prestaziuns periodicas	Art. 287
II. Indemnisaziun en daners	Art. 288
F. Adempliment	
I. Creditur	Art. 289
II. Execuziun	
1. Agid adattà	Art. 290
2. Avis als debiturs	Art. 291
III. Garanzia	Art. 292
G. Dretg public	Art. 293
H. Geniturs da tgira	Art. 294
J. Dretgs da la mamma betg maridada	Art. 295

Terz chapitel: La tgira geniturala

A. Principis	Art. 296
A ^{bis} . Mort d'in genitur	Art. 297
A ^{ter} . Divorzi ed autras proceduras matrimonialas	Art. 298
A ^{quater} . Renconuschientscha e sentenza da paternitad	
I. Decleraziun cuminaivla dals geniturs	Art. 298a
II. Decisiun da l'autoritad per la protecziun d'uffants	Art. 298b
III. Plant da paternitad	Art. 298c
IV. Midada da las relaziuns	Art. 298d

A ^{quinqies} . Madrastra u padraster	Art. 299
A ^{sexies} . Geniturs da tgira	Art. 300
B. Cuntegn	
I. En general	Art. 301
II. Determinaziun dal lieu da dimora	Art. 301a
III. Educaziun	Art. 302
IV. Educaziun religiosa	Art. 303
V. Represchentanza	
1. Vers terzas persunas	
a. En general	Art. 304
b. Posiziun giuridica da l'uffant	Art. 305
2. Entaifer la cuminanza famigliara	Art. 306
C. Protecziun dals uffants	
I. Mesiras adattadas	Art. 307
II. Curatella	Art. 308
<i>Aufgehoben</i>	Art. 309
III. Aboliziun dal dretg da decider davart il lieu da dimora	Art. 310
IV. Retratga da la tgira genituriala	
1. D'uffizi	Art. 311
2. Cun il consentiment dals geniturs	Art. 312
V. Midada da las relaziuns	Art. 313
VI. Procedura	
1. En general	Art. 314
2. Audiziun da l'uffant	Art. 314a
3. Represchentanza da l'uffant	Art. 314a ^{bis}
4. Plazzament en in institut serrà u en ina clinica psichiatrica	Art. 314b
VII. Cumpetenzza	
1. En general	Art. 315
2. En proceduras da dretg matrimonial	
a. Cumpetenzza dal derschader	Art. 315a
b. Midadas d'ordinaziuns giudizialas	Art. 315b
VIII. Surveglianza dals uffants confidads	Art. 316
IX. Collavuraziun en la protecziun da la giuventetgna	Art. 317
Quart chapitel: La facultad da l'uffant	
A. Administraziun	Art. 318
B. Utilisaziun dals retgavs	Art. 319
C. Consumaziun parziala da la facultad da l'uffant	Art. 320

- D. Facultad libra da l'uffant
 - I. Donaziuns Art. 321
 - II. Part obligatoria Art. 322
 - III. Acquist tras la lavur, facultad commerziala Art. 323
- E. Protecziun da la facultad da l'uffant
 - I. Mesiras adattadas Art. 324
 - II. Retratga da l'administraziun Art. 325
- F. Fin da l'administraziun
 - I. Restituziun Art. 326
 - II. Responsabladad Art. 327

Tschintgavel chapitel:

Persunas minorennas sut avugadia

- A. Princip Art. 327a
- B. Posiziun giuridica
 - I. Da l'uffant Art. 327b
 - II. Da l'avugà Art. 327c

Novavel titel: Davart la famiglia

Emprim chapitel: L'obligaziun da sustegn

- A. Persunas che han in'obligaziun da sustegn Art. 328
- B. Dimensiun e far valair il sustegn Art. 329
- C. Mantegniment d'uffants chattads Art. 330

Segund chapitel: L'autoridad da chasa

- A. Premissa Art. 331
- B. Effect
 - I. Urden da chasa e provediment Art. 332
 - II. Responsabladad Art. 333
 - III. Pretensiun dals uffants e dals biadis
 - 1. Premissas Art. 334
 - 2. Far valair il dretg Art. 334^{bis}

Terz chapitel: La facultad da famiglia

- A. Fundaziuns da famiglia Art. 335
- B. Indivisiuns
 - I. Constituziun
 - 1. Cundiziuns Art. 336
 - 2. Furma Art. 337

II. Durada	Art. 338
II. Effect	
1. Spezia d'indivisiun	Art. 339
2. Direcziun e represchentanza	
a. En general	Art. 340
b. Cumpetenzza dal parsura	Art. 341
3. Bains cuminaivels e facultad persunala	Art. 342
IV. Dissoluziun	
1. Motivs	Art. 343
2. Desditga, insolvenza, maridaglia	Art. 344
3. Mort d'in commember	Art. 345
4. Moda da parter	Art. 346
Indivisiun cun participaziun al gudogn	
1. Cuntegn	Art. 347
2. Motivs speziels da dissoluziun	Art. 348
	Art. 349-358
	Art. 359

Terza partiziun: La protecziun da creschids

Dieschavel titel:

L'atgna prevenziun e mesiras tenor la lescha

Emprim chapitel: L'atgna prevenziun

Emprim sutchapitel: Il mandat preventiv

A. Princip	Art. 360
B. Constituziun e revocaziun	
I. Constituziun	Art. 361
II. Revocaziun	Art. 362
C. Constataziun da la valaivladad ed acceptaziun	Art. 363
D. Interpretaziun e cumplettaziun	Art. 364
E. Adempliment	Art. 365
F. Indemnisaziun e spesas	Art. 366
G. Desditga	Art. 367
H. Intervenziun da l'autoridad per la protecziun da creschids	Art. 368
I. Recuperaziun da l'abilitad da giuditgar	Art. 369

Segund sutchapitel: La disposiziun dal pazient

- | | |
|---|----------|
| A. Princip | Art. 370 |
| B. Constituziun e revocaziun | Art. 371 |
| C. Cumenzament da l'inabilitad da giuditgar | Art. 372 |
| D. Intervenziun da l'autoritat per la protecziun da creschids | Art. 373 |

Segund chapitel: Mesiras tenor la lescha per personas inablas da giuditgar**Emprim sutchapitel: Represchentanza tras il consort u tras il partenari registrà**

- | | |
|---|----------|
| A. Premissas e dimensiun dal dretg da represchentanza | Art. 374 |
| B. Execuziun dal dretg da represchentanza | Art. 375 |
| C. Intervenziun da l'autoritat per la protecziun da creschids | Art. 376 |

Segund sutchapitel:**Represchentanza en cas da mesiras medicalas**

- | | |
|---|----------|
| A. Plan da tractament | Art. 377 |
| B. Persuna cun dretg da represchentanza | Art. 378 |
| C. Cas urgents | Art. 379 |
| D. Tractament d'in disturbi psichic | Art. 380 |
| E. Intervenziun da l'autoritat per la protecziun da creschids | Art. 381 |

Terz sutchapitel:**Segiurn en instituts da dimora u da tgira**

- | | |
|---|----------|
| A. Contract d'assistenza | Art. 382 |
| B. Restricziun da la libertad da sa mover | |
| I. Premissas | Art. 383 |
| II. Protocollaziun ed infurmaziun | Art. 384 |
| III. Intervenziun da l'autoritat per la protecziun da creschids | Art. 385 |
| C. Protecziun da la personalitad | Art. 386 |
| D. Surveglianza dals instituts da dimora e da tgira | Art. 387 |

Indeschavel titel: Las mesiras uffizialas**Emprim chapitel: Principis generals**

- | | |
|-----------|----------|
| A. Intent | Art. 388 |
|-----------|----------|

B. Subsidiaridad e commensurabladad	Art. 389
Segund chapitel: La curatella	
Emprim sutchapitel: Disposiziuns generalas	
A. Premissas	Art. 390
B. Champs d'incumbensa	Art. 391
C. Renunzia ad ina curatella	Art. 392
Segund sutchapitel: Ils geners da curatella	
A. Curatella accompagnada	Art. 393
B. Curatella da represchentanza	
I. En general	Art. 394
II. Administraziun da facultad	Art. 395
C. Curatella participativa	Art. 396
D. Cumbinaziun da curatellas	Art. 397
E. Curatella cumplessiva	Art. 398
Terz sutchapitel: Fin da la curatella	
	Art. 399
Quart sutchapitel: Il procuratur	
A. Nominaziun	
I. Premissas generalas	Art. 400
II. Giavischs da la persuna pertutgada u da persunas da sia confidenza	Art. 401
III. Surdada da l'uffizi a pliras persunas	Art. 402
B. Impediment e collisiun d'interess	Art. 403
C. Indemnisaziun e spesas	Art. 404
Tschintgavel sutchapitel:	
L'administraziun da la curatella	
A. Surpigliada da l'uffizi	Art. 405
B. Relaziun cun la persuna pertutgada	Art. 406
C. Agen agir da la persuna pertutgada	Art. 407
D. Administraziun da la facultad	
I. Incumbensas	Art. 408
II. Imports a libra disposiziun	Art. 409
III. Quint	Art. 410
E. Rapport	Art. 411

F. Affars particulars	Art. 412
G. Duair da diligenza ed obligaziun da discreziun	Art. 413
H. Midada da las relaziuns	Art. 414
Sisavel sutchapitel: La cooperaziun da l'autorità per la protecziun da creschids	
A. Revisiun dal quint ed examinaziun dal rapport	Art. 415
B. Affars che dovran in consentiment	
I. Tenor la lescha	Art. 416
II. Sin prescripziun	Art. 417
III. Mancanza dal consentiment	Art. 418
Setavel sutchapitel: Intervenziun da l'autorità per la protecziun da creschids	
	Art. 419
Otgavel sutchapitel: Disposiziuns spezialas per confamigliars	
	Art. 420
Novavel sutchapitel: La fin da l'uffizi da procuratur	
A. Tenor la lescha	Art. 421
B. Relaschada	
I. Sin dumonda dal procuratur	Art. 422
II. Ulteriurs cas	Art. 423
C. Cuntinuaziun dals affars	Art. 424
D. Rapport final e quint final	Art. 425
Terz chapitel: Il piazzament per motivs da provediment	
A. Las mesiras	
I. Piazzament per il tractament u per l'assistenza	Art. 426
II. Retenziun da personas entradas voluntarmain	Art. 427
B. Cumpetenzza per il piazzament e per la relaschada	
I. Autorità per la protecziun da creschids	Art. 428
II. Medis	
1. Cumpetenzza	Art. 429
2. Procedura	Art. 430
C. Examinaziun periodica	Art. 431
D. Persuna da confidenza	Art. 432

E. Mesiras medicalas en cas d'in disturbi psichic	
I. Plan da tractament	Art. 433
II. Tractament senza consentiment	Art. 434
III. Cas d'urgenza	Art. 435
IV. Discurs d'extrada	Art. 436
V. Dretg chantunal	Art. 437
F. Mesiras per restrenscher la libertad da sa mover	Art. 438
G. Appellaziun a la dretgira	Art. 439

Dudeschavel titel: Organisaziun

Emprim chapitel: Autoritads e cumpetenz locala

A. Autoritad per la protecziun da creschids	Art. 440
B. Autoritad da surveglianza	Art. 441
C. Cumpetenz locala	Art. 442

Segund chapitel: Procedura

Emprim sutchapitel:

Davant l'autoritad per la protecziun da creschids

A. Dretgs ed obligaziuns d'annunzia	Art. 443
B. Examinaziun da la cumpetenz	Art. 444
C. Mesiras preventivas	Art. 445
D. Princips da procedura	Art. 446
E. Audiziun	Art. 447
F. Obligaziun da cooperar ed agid uffizial	Art. 448
G. Expertisa en in institut	Art. 449
H. Ordinaziun d'ina represchantanza	Art. 449a
I. Invista da las actas	Art. 449b
J. Obligaziun d'annunzia	Art. 449c

Segund sutchapitel:

Davant l'istanza giudiziala da recurs

A. Object dal recurs e cumpetenz da far recurs	Art. 450
B. Motivs da recurs	Art. 450a
C. Termin da recurs	Art. 450b
D. Effect suspensiv	Art. 450c
E. Consultaziun da l'istanza precedentia e reponderaziun	Art. 450d

F. Disposiziuns spezialas en cas d'in plazzament per
motivs da provediment Art. 450e

Terz sutchapitel: Disposiziun cuminaivla

Art. 450f

Quart sutchapitel: Execuziun

Art. 450g

Terz chapitel: Relaziun cun terzas personas ed obligaziun da collavurar

A. Obligaziun da discreziun ed infurmaziun Art. 451

B. Effect da las mesiras envers terzas personas Art. 452

C. Obligaziun da collavurar Art. 453

Quart chapitel: Responsabladad

A. Princip Art. 454

B. Surannaziun Art. 455

C. Responsabladad tenor il dretg da mandat Art. 456

Terza part: Il dretg d'ierta

Emprima partiziun: Ils ertavels

Tredeschavel titel: Ils ertavels legals

A. Ertavels parents

I. Descendents Art. 457

II. Tschep dals geniturs Art. 458

III. Tschep dals tats Art. 459

IV. Ultims ertavels Art. 460

Art. 461

B. Consort survivent e partenari registrà survivent Art. 462

aboli Art. 463–464

C. ... Art. 465

D. Chantun e vischnanca Art. 466

Quattordeschavel titel:

Las disposiziuns per causa da mort

Emprim chapitel: L'abilitad da disponer

A. Disposiziun testamentara Art. 467

B. Contract d'ierta Art. 468

C. Disposiziuns manglusas	Art. 469
Segund chapitel: La libertad da disponer	
A. Part disponibla	
I. Dimensiun da la cumpetenzza da disponer	Art. 470
II. Part obligatorica	Art. 471
III. ...	Art. 472
IV. Favurisaziun dal consort survivent	Art. 473
V. Calculaziun da la part disponibla	
1. Deducziun dals debits	Art. 474
2. Donaziuns tranter vivs	Art. 475
3. Pretensiuns d'assicuranzas	Art. 476
B. Dischertaziun	
I. Motivs	Art. 477
II. Effect	Art. 478
III. Chargia da cumprova	Art. 479
IV. Dischertaziun d'ina persuna insolventa	Art. 480
Terz chapitel: Las modas da disponer	
A. En general	Art. 481
B. Cundiziuns e pretensiuns	Art. 482
C. Instituziun dals ertavels	Art. 483
D. Legat	
I. Cuntegn	Art. 484
II. Obligaziun dal debitur	Art. 485
III. Relaziun cun l'ierta	Art. 486
E. Disposiziun substitutiva	Art. 487
F. Instituziun d'ertavels posteriurs	
I. Designaziun da l'ertavel posteriur	Art. 488
II. Mument da la surdada	Art. 489
III. Garanzias	Art. 490
IV. Posiziun giuridica	
1. Da l'emprim ertavel	Art. 491
2. Da l'ertavel posteriur	Art. 492
V. Descendents inabels da giuditgar	Art. 492a
G. Fundaziuns	Art. 493
H. Contracts d'ierta	
I. Instituziun dals ertavels e legat	Art. 494

- II. Renunzia a l'ierta
 - 1. Impurtanza Art. 495
 - 2. Crudada da la renunzia Art. 496
 - 3. Dretgs dals crediturs d'ierta Art. 497

Quart chapitel: Las furmas da disponer

- A. Disposiziuns testamentaras
 - I. Constituziun
 - 1. En general Art. 498
 - 2. Disposiziun publica
 - a. Furma da disponer Art. 499
 - b. Cooperaziun dal funcziunari Art. 500
 - c. Cooperaziun da las perditgas Art. 501
 - d. Disponer senza leger e suttascriber il document Art. 502
 - e. Persunas che coopereschan Art. 503
 - f. Tegnair en salv la disposiziun Art. 504
 - 3. Disposiziun cun agen maun Art. 505
 - 4. Disposiziun a bucca
 - a. Disposiziun Art. 506
 - b. Documentaziun Art. 507
 - c. Perdita da la vigur Art. 508
 - II. Revocaziun e destrucziun
 - 1. Revocaziun Art. 509
 - 2. Destrucziun Art. 510
 - 3. Disposiziun posteriura Art. 511
- B. Contract d'ierta
 - I. Constituziun Art. 512
 - II. Aboliziun
 - 1. Tranter vivs
 - a. Tras contract e tras disposiziun testamentara Art. 513
 - b. Tras retratga dal contract Art. 514
 - 2. L'ertavel mora avant il testader Art. 515
- C. Restricziun dal dretg da disponer Art. 516

Tschintgavel chapitel: L'executur dal testament

- A. Surdada da l'incumbensa Art. 517
- B. Cuntegn da l'incumbensa Art. 518

Sisavel chapitel:**La nunvalaivladad e la reducziun da las disposiziuns****A. Plant da nunvalaivladad**

- | | |
|---|-----------|
| I. Inabilitad da disponer, voluntad manglusa, illegalitad u immoralitad | Art. 519 |
| II. Mancanzas formalas | |
| 1. En general | Art. 520 |
| 2. En cas d'ina disposiziun testamentara cun agen maun | Art. 520a |
| III. Surannaziun | Art. 521 |

B. Plant da reducziun

- | | |
|---|----------|
| I. Premissas | |
| 1. En general | Art. 522 |
| 2. Favurisaziun da l'ertavel cun dretg sin la part obligatorica | Art. 523 |
| 3. Dretgs dals crediturs | Art. 524 |
| II. Effect | |
| 1. Reducziun en general | Art. 525 |
| 2. Legat d'ina chaussa singula | Art. 526 |
| 3. Disposiziuns tranter vivs | |
| a. Cas | Art. 527 |
| b. Restituziun | Art. 528 |
| 4. Pretensiuns d'assicuranzas | Art. 529 |
| 5. Giudida e rentas | Art. 530 |
| 6. Instituziun posteriura d'ertavels | Art. 531 |
| III. Realisaziun | Art. 532 |
| IV. Surannaziun | Art. 533 |

Settavvel chapitel: Plants or da contracts d'ierta

- | | |
|--|----------|
| A. Transferiment tranter vivs | Art. 534 |
| B. Gulivaziun en cas da renunzia a l'ierta | |
| I. Reducziun | Art. 535 |
| II. Restituziun | Art. 536 |

Segunda partiziun: La successiun d'ierta**Quindeschavel titel: L'avertura da la successiun d'ierta**

- | | |
|----------------------------------|----------|
| A. Premissa da vart dal testader | Art. 537 |
| B. Lieu da l'avertura | Art. 538 |

C. Premissas da vart da l'ertavel	
I. Abilitad d'ertar	
1. Capacitad giuridica	Art. 539
2. Indignitad d'ertar	
a. Motivs	Art. 540
b. Effect per ils descendents	Art. 541
II. Survivor la successiun d'ierta	
1. Sco ertavel	Art. 542
2. Sco legatari	Art. 543
3. L'uffant concepì	Art. 544
4. Ertavels posteriurs	Art. 545
D. Spariziun	
I. Ertar d'ina persuna sparida	
1. Successiun d'ierta cunter garanzia	Art. 546
2. Annullaziun da la spariziun e restituziun da la facultad	Art. 547
II. Dretg d'ertar dal spari	Art. 548
III. Relaziun tranter ils dus cas	Art. 549
IV. Procedura d'uffizi	Art. 550

Sedeschavel titel: Ils effects da la successiun d'ierta

Emprim chapitel: Las mesiras da segiranza

A. En general	Art. 551
B. Sigillaziun da l'ierta	Art. 552
C. Inventari	Art. 553
D. Administraziun da l'ierta	
I. En general	Art. 554
II. En cas d'ertavels nunenconuschents	Art. 555
E. Avertura dal testament	
I. Obligaziun da consegna	Art. 556
II. Avertura	Art. 557
III. Communicaziun als participads	Art. 558
IV. Consegna da l'ierta	Art. 559

Segund chapitel: L'acquist da l'ierta

A. Acquist	
I. Ertavels	Art. 560
II. ...	Art. 561

III. Legataris	
1. Acquist dal legat	Art. 562
2. Object dal legat	Art. 563
3. Relaziun tranter creditur e legatari	Art. 564
4. Reducziun	Art. 565
B. Refusa	
I. Decleraziun	
1. Dretg da refusar	Art. 566
2. Limitaziun temporala	
a. En general	Art. 567
b. En cas d'ina inventarisaziun	Art. 568
3. Transiziun dal dretg da refusar	Art. 569
4. Furma	Art. 570
II. Perdita dal dretg da refusar	Art. 571
III. Refusa d'in cunertavel	Art. 572
IV. Refusa tras tut ils ertavels ils pli proxims	
1. En general	Art. 573
2. Dretg dal consort survivent	Art. 574
3. Refusa a favur d'ertavels pli allontanads	Art. 575
V. Prolungaziun dal termin	Art. 576
VI. Refusa d'in legat	Art. 577
VII. Protecziun dals dretgs dals crediturs da l'ertavel	Art. 578
VIII. Responsabladad en cas da la refusa	Art. 579
Terz chapitel: L'inventari public	
A. Premissa	Art. 580
B. Procedura	
I. Inventari	Art. 581
II. Clom da quint	Art. 582
III. Inscriziun d'uffizi	Art. 583
IV. Resultat	Art. 584
C. Relaziun dals ertavels durant l'inventarisaziun	
I. Administraziun	Art. 585
II. Scussiun, process, surannaziun	Art. 586
D. Effects	
I. Termin per far la decleraziun	Art. 587
II. Decleraziun	Art. 588

III. Consequenzas da l'acceptaziun cun l'inventari public	
1. Responsabladad tenor l'inventari	Art. 589
2. Responsabladad sur l'inventari ora	Art. 590
E. Responsabladad pervia da cauziuns	Art. 591
F. Acquist a favur da la communitad	Art. 592
Quart chapitel: La liquidaziun uffiziala	
A. Premissa	
I. Dumonda d'in ertavel	Art. 593
II. Dumonda dals crediturs dal testader	Art. 594
B. Procedura	
I. Administraziun	Art. 595
II. Liquidaziun ordinaria	Art. 596
III. Liquidaziun tras l'uffizi da concurs	Art. 597
Tschintgavel chapitel: Il plant d'ierta	
A. Premissa	Art. 598
B. Effect	Art. 599
C. Surannaziun	Art. 600
D. Plant dal legatari	Art. 601
Deschsettavel titel: La partiziun da l'ierta	
Emprim chapitel: La cuminanza avant la partiziun	
A. Effects da la successiun d'ierta	
I. Cuminanza dals ertavels	Art. 602
II. Responsabladad dals ertavels	Art. 603
B. Dretg da partiziun	Art. 604
C. Suspensiun da la partiziun	Art. 605
D. Dretgs dals cussedents	Art. 606
Segund chapitel: La moda da parter	
A. En general	Art. 607
B. Reglas da parter	
I. Disposiziun dal testader	Art. 608
II. Cooperaziun da l'autoritad	Art. 609
C. Realisaziun da la partiziun	
I. Eguatad dals ertavels	Art. 610
II. Furmaziun da parts	Art. 611
III. Attribuziun e vendita da singulas chaussas	Art. 612

IV. Attribuziun da l'abitaziun e da la rauba da chasa al consort
survivent Art. 612a

D. Objects spezials

I. Chaussas che tutgan ensemen, scrittiras da la famiglia Art. 613

I.^{bis} Inventari agricul Art. 613a

II. Pretensiuns dal testader vers l'ertavel Art. 614

III. Chaussas da l'ierta impegnadas Art. 615

Art. 616

IV. Bains immobigliars

1. Surpigliada

a. Valur imputabla Art. 617

b. Procedura da stimaziun Art. 618

V. Manaschis agriculs e bains immobigliars agriculs Art. 619

Art. 620–625

Terz chapitel: La gulivaziun

A. Obligaziun da gulivar Art. 626

B. Gulivaziun en cas ch'ertavels crodan davent Art. 627

C. Moda da calculaziun

I. Bittar en u metter a quint Art. 628

II. Donaziuns che surpassan la part d'ierta Art. 629

III. Moda da calcular Art. 630

D. Custs d'educaziun Art. 631

E. Regals occasiunals Art. 632

Art. 633

Quart chapitel: Finiziun ed effects da la partiziun

A. Conclusiun dal contract

I. Contract da partiziun Art. 634

II. Contract davart parts d'ierta Art. 635

III. Contracts avant la successiun d'ierta Art. 636

B. Responsablidad dals ertavels tranter els

I. Garanzia per las parts Art. 637

II. Contestaziun da la partiziun Art. 638

C. Responsablidad vers terzas personas

I. Responsablidad solidarica Art. 639

II. Regress sin ils cunertavels Art. 640

Quarta part: Ils dretgs reals

Emprima partiziun: La proprietad

Deschdotgavel titel: Disposiziuns generalas

A. Cuntegn dal dretg da proprietad	
I. En general	Art. 641
II. Animals	Art. 641a
B. Extensiuin da la proprietad	
I. Parts integralas	Art. 642
II. Fritgs natirals	Art. 643
III. Parts accessoricas	
1. Circumscripziun	Art. 644
2. Exclusiun	Art. 645
C. Proprietad collectiva	
I. Cumproprietad	
1. Relaziun tranter ils cumproprietaris	Art. 646
2. Urden d'utilisaziun e d'administraziun	Art. 647
3. Acts administrativs ordinaris	Art. 647a
4. Acts administrativs pli impurtants	Art. 647b
5. Mesiras architectonicas	
a. Necessarias	Art. 647c
b. Utilas	Art. 647d
c. Che servan a l'embelliment ed a la cumadaivladad	Art. 647e
6. Disponer da la chaussa	Art. 648
7. Purtar ils custs e las grevezzas	Art. 649
8. Obligaziun da regulaziuns e remartga en il register funsil	Art. 649a
9. Exclusiun da la cuminanza	
a. Cumproprietaris	Art. 649b
b. Possessurs d'auters dretgs	Art. 649c
10. Schliaziun	
a. Dretg da partiziun	Art. 650
b. Maniera da parter	Art. 651
c. Animals da chasa	Art. 651a
II. Proprietad cuminaivla	
1. Premissa	Art. 652
2. Effect	Art. 653
3. Schliaziun	Art. 654

III. Proprietad collectiva vi da manaschis agriculs e vi da bains
immobigliars agriculs Art. 654a

Deschnovavel titel: La proprietad funsila

Emprim chapitel:

Object, acquist e perdita da la proprietad funsila

A. Object

I. Bains immobigliars Art. 655

II. Proprietad dependenta Art. 655a

B. Acquist

I. Inscriziun Art. 656

II. Modas d'acquistar

1. Transferiment Art. 657

2. Appropriaziun Art. 658

3. Furmaziun da nov terren Art. 659

4. Spustament da terren

a. En general Art. 660

b. Spustaments permanents Art. 660a

c. Nova determinaziun dals cunfins Art. 660b

5. Acquist tras giudida

a. Acquist tras giudida ordinari Art. 661

b. Acquist tras giudida extraordinari Art. 662

c. Termins Art. 663

6. Chaussas senza patrun e chaussas publicas Art. 664

III. Dretg sin l'inscripziun Art. 665

C. Perdita Art. 666

D. Mesiras giudizialas

I. Proprietari nunchattabel Art. 666a

II. Absenza dals organs prescrits Art. 666b

Segund chapitel:

Cuntegn e restricziun da la proprietad funsila

A. Cuntegn

I. Dimensiun Art. 667

II. Cunfinaziun

1. Moda da marcar ils cunfins Art. 668

2. Obligaziun da metter terms Art. 669

3. Cumproprietad vi da terminaziuns Art. 670

III. Construcziuns sin il bain immobigliar	
1. Funs e material	
a. Relaziun da proprietad	Art. 671
b. Indemnisaziun	Art. 672
c. Attribuziun da la proprietad funsila	Art. 673
2. Construcziuns che tanschan sin in bain immobigliar vischin	Art. 674
3. Dretg da construcziun	Art. 675
4. Conducts	Art. 676
5. Construcziuns moviblas	Art. 677
IV. Plantaziuns sin il bain immobigliar	Art. 678
V. Responsabladad dal proprietari d'in bain immobigliar	
1. En cas ch'il dretg da proprietad vegn surduvrà	Art. 679
2. En cas d'ina cultivaziun legala dal bain immobigliar	Art. 679a
B. Restricziuns	
I. En general	Art. 680
II. Restricziuns dal dretg d'alienar; dretgs da precumpra legals	
1. Principis	Art. 681
2. Diever	Art. 681a
3. Midada, renunzia	Art. 681b
4. En cas da cumproprietad ed en cas da dretg da construcziun	Art. 682
5. Dretg da precumpra vi da manaschis agriculs e vi da bains immobigliars agriculs	Art. 682a
<i>aboli</i>	Art. 683
III. Dretg da vischinanza	
1. Immissiuns exageradas	Art. 684
2. Chavar e construir	
a. Regla	Art. 685
b. Prescripziuns chantunalas	Art. 686
3. Plantas	
a. Regla	Art. 687
b. Prescripziuns chantunalas	Art. 688
4. Deflussiun da l'aua	Art. 689
5. Drenaschas	Art. 690
6. Conducts	
a. Obligaziun da tolerar	Art. 691
b. Protecziun dals interess dal proprietari engrevgià	Art. 692
c. Midada da las relaziuns	Art. 693

7. Dretgs da passadi	
a. Passadi necessari	Art. 694
b. Auters dretgs da passadi	Art. 695
c. Remartga en il register funsil	Art. 696
8. Far saiv	Art. 697
9. Obligaziun da mantegniment	Art. 698
IV. Dretg d'access e da defensium	
1. Access	Art. 699
2. Allontanament da chaussas e d'animals	Art. 700
3. Defensium cunter privels e cunter donns	Art. 701
V. Restricziuns da dretg public	
1. En general	Art. 702
2. Meglieraziuns dal terren	Art. 703
C. Funtaunas e bigls	
I. Proprietad e dretgs vi da funtaunas	Art. 704
II. Deviazium da funtaunas	Art. 705
III. Funtaunas tagliadas giu	
1. Indemnisaziun	Art. 706
2. Restabiliment	Art. 707
IV. Funtaunas cuminaivlas	Art. 708
V. Utilisaziun da funtaunas	Art. 709
VI. Funtaunas necessarias	Art. 710
VII. Obligaziun da ceder	
1. Aua	Art. 711
2. Terren	Art. 712
Terz chapitel: La proprietad en condomini	
A. Cuntegn ed object	
I. Cuntegn	Art. 712a
II. Object	Art. 712b
III. Disposiziun	Art. 712c
B. Constituziun e fin	
I. Act da constituziun	Art. 712d
II. Repartiziun da las localitads e quotas da valor	Art. 712e
III. Fin	Art. 712f
C. Administraziun ed utilisaziun	
I. Disposiziuns applitgables	Art. 712g
II. Expensas e grevazzas cuminaivlas	
1. Definiziun e repartiziun	Art. 712h

2. Garanzia da las contribuziuns	
a. Dretg da pegn legal	Art. 712i
b. Dretg da retenziun	Art. 712k
III. Abilitad d'agir da la cuminanza	Art. 712l
D. Organisaziun	
I. Radunanza dals proprietaris en condomini	
1. Cumpetenzza e stadi giuridic	Art. 712m
2. Convocaziun e presidi	Art. 712n
3. Execuziun dal dretg da votar	Art. 712o
4. Abilitad da decider	Art. 712p
II. L'administratur	
1. Nominaziun	Art. 712q
2. Revocaziun	Art. 712r
3. Incumbensas	
a. Execuziun da las disposiziuns e dals conclus davart l'administraziun e davart il diever	Art. 712s
b. Represchentanza vers anor	Art. 712t
Ventgavel titel: La proprietad mobigliara	
A. Object	Art. 713
B. Modas d'acquistar	
I. Transferiment	
1. Transiziun da la proprietad	Art. 714
2. Resalva da la proprietad	
a. En general	Art. 715
b. En cas da pajaments en ratas	Art. 716
3. Acquisiziun senza possess	Art. 717
II. Appropriaziun	
1. Chaussas senza patrun	Art. 718
2. Animals senza patrun	Art. 719
III. Chat	
1. Publicaziun, retschertga dal proprietari	
a. En general	Art. 720
b. En cas d'animals	Art. 720a
2. Conservaziun ed ingiant public	Art. 721
3. Acquisiziun da proprietad, □restituziun	Art. 722
4. Stgazi	Art. 723
5. Objects da valur scientifica	Art. 724
IV. Chaussas manadas natiers	Art. 725

V. Elavuraziun	Art. 726
VI. Uniun e maschaida	Art. 727
VII. Acquist tras giudida	Art. 728
C. Perdita	Art. 729

Segunda partiziun: Ils dretgs reals limitads

Ventginavel titel: Las servituts e las grevezzas funsilas

Emprim chapitel: Las servituts funsilas

A. Object	Art. 730
B. Constituziun ed extincziun	
I. Constituziun	
1. Inscriziun	Art. 731
2. Act giuridic	Art. 732
3. Servitut sin l'agen bain immobigliar	Art. 733
II. Extincziun	
1. En general	Art. 734
2. Reuniun dals bains immobigliars	Art. 735
3. Tras il derschader	Art. 736
C. Cuntegn	
I. Dimensiun	
1. En general	Art. 737
2. Tenor l'inscripziun	Art. 738
3. En cas da novs basegns	Art. 739
4. Tenor il dretg chantunal e tenor l'isanza locala	Art. 740
5. En cas da plirs autorisads	Art. 740a
II. Grevezza da mantegniment	Art. 741
III. Dischlocaziun da la servitut	Art. 742
IV. Partiziun d'in bain immobigliar	Art. 743
...	Art. 744

Segund chapitel: La giudida ed autras servituts

A. Giudida	
I. Object	Art. 745
II. Constituziun	
1. En general	
2. ...	Art. 746
	Art. 747

III. Extincziun	
1. Motivs	Art. 748
2. Durada	Art. 749
3. Remplazzament en cas d'extincziun	Art. 750
4. Restituziun	
a. Obligaziun	Art. 751
b. Responsabladad	Art. 752
c. Spesas	Art. 753
5. Surannaziun dals dretgs d'indemnisaziun	Art. 754
IV. Cuntegn	
1. Dretgs dal giudider	
a. En general	Art. 755
b. Fritgs natirals	Art. 756
c. Tschains	Art. 757
d. Transferibilitad	Art. 758
2. Dretgs dal proprietari	
a. Surveglianza	Art. 759
b. Garanzia	Art. 760
c. Garanzia en cas da donaziuns e da giudida legala	Art. 761
d. Consequenza da la mancanza da la garanzia	Art. 762
3. Obligaziun d'inventarisar	Art. 763
4. Obligaziuns dal giudider	
a. Mantegnimment da la chaussa	Art. 764
b. Spesas dal mantegnimment e dal diever	Art. 765
c. Tschains en cas da giudida d'ina facultad	Art. 766
d. Assicuranza	Art. 767
V. Cas spezials	
1. Bains immobigliars	
a. Fritgs	Art. 768
b. Destinaziun economica	Art. 769
c. Gaud	Art. 770
d. Minieras	Art. 771
2. Chaussas consumablas e stimadas	Art. 772
3. Pretensiuns	
a. Cuntegn	Art. 773
b. Restituziun e reinvestiziun	Art. 774
c. Dretg sin cessiun	Art. 775

B. Dretg d'abitar	
I. En general	Art. 776
II. Cuntegn dal dretg d'abitar	Art. 777
III. Grevezzas	Art. 778
C. Dretg da construcziun	
I. Object ed inscripziun en il register funsil	Art. 779
II. Act giuridic	Art. 779a
III. Cuntegn, dimensiun e prenotaziun	Art. 779b
IV. Consequenzas da la scadenza	
1. Return al proprietari	Art. 779c
2. Indemnisaziun	Art. 779d
3. ...	Art. 779e
V. Return anticipà al proprietari	
1. Premissas	Art. 779f
2. Execuziun dal dretg da return al proprietari	Art. 779g
3. Auters cas d'applicaziun	Art. 779h
VI. Garanzia per il tschains dal dretg da construcziun	
1. Dretg da constituir in dretg da pegn	Art. 779i
2. Inscripziun	Art. 779k
VII. Durada maximala	Art. 779l
D. Dretg da funtauna	Art. 780
E. Autras servituts	Art. 781
F. Mesiras giudizialas	Art. 781a
Terz chapitel: Las grevezzas funsilas	
A. Object	Art. 782
B. Constituziun ed extincziun	
I. Constituziun	
1. Inscripziun e moda d'acquist	Art. 783
2. Grevezzas funsilas da dretg public	Art. 784
3. ...	Art. 785
II. Extincziun	
1. En general	Art. 786
2. Deliberaziun	
a. Tras il creditor	Art. 787
b. Tras il debitor	Art. 788
c. Pretscha da deliberaziun	Art. 789
3. Surannaziun	Art. 790

C. Cuntegn	
I. Dretg dal creditor	Art. 791
II. Obligaziun dal debitor	Art. 792

Ventgadusavel titel: Il pegn immobigliar

Emprim chapitel: Disposiziuns generalas

A. Premissas	
I. Spezias	Art. 793
II. Furma da la pretensium	
1. Import	Art. 794
2. Tschains	Art. 795
III. Bain immobigliar	
1. Bains impegnabels	Art. 796
2. Designaziun	
a. En cas d'in sulet bain immobigliar	Art. 797
b. En cas da plirs bains immobigliars	Art. 798
3. Bains immobigliars agriculs	Art. 798a
B. Constituziun ed extincziun	
I. Constituziun	
1. Inscriziun	Art. 799
2. En cas da proprietad cuminaivla	Art. 800
II. Extincziun	Art. 801
III. En cas d'ina arrundaziun dal terren	
1. Transferiment dals dretgs da pegn	Art. 802
2. Desditga tras il debitor	Art. 803
3. Indemnisaziun en daners	Art. 804
C. Effect	
I. Dimensiun da la garanzia ipotecara	Art. 805
II. Tschains da locaziun e da fittanza	Art. 806
III. Surannaziun	Art. 807
IV. Mesiras da precauziun	
1. En cas da reducziuns da la valur	
a. Scumond ed agid a sasez	Art. 808
b. Garanzia, restabiliment, pajament en ratas	Art. 809
2. Reducziun da la valur senza culpa dal proprietari	Art. 810
3. Alienaziun da pitschnas parcelas	Art. 811
V. Ulteriuras grevazzas	Art. 812

VI. Post da pegn	
1. Effects	Art. 813
2. Relaziun tranter ils posts da pegn	Art. 814
3. Posts da pegn libers	Art. 815
VII. Realisaziun dal pegn	
1. Moda da la realisaziun	Art. 816
2. Repartiziun dal retgav	Art. 817
3. Dimensiun da la garanzia	Art. 818
4. Garanzia per expensas necessarias	Art. 819
VIII. Dretg da pegn per meglieraziuns dal terren	
1. Prioritad	Art. 820
2. Amortisaziun dal debit e fin dal dretg da pegn	Art. 821
IX. Dretg sin la summa d'assicuranza	Art. 822
X. Creditur nunchattabel	Art. 823

Segund chapitel: L'ipoteca

A. Intent e natira	Art. 824
B. Constituziun e fin	
I. Constituziun	Art. 825
II. Fin	
1. Dretg sin extincziun	Art. 826
2. Posiziun dal proprietari	Art. 827
3. Substituziun unilateral	
a. Premissa e procedura	Art. 828
b. Ingiant public	Art. 829
c. Stimaziun uffiziala	Art. 830
4. Desditga	Art. 831
C. Effect	
I. Proprietad ed obligaziun per il debit	
1. Alienaziun	Art. 832
2. Parcellaziun	Art. 833
3. Communicaziun al creditur	Art. 834
II. Transferiment da la pretensiun	Art. 835
D. Ipotecas legalas	
I. Dal dretg chantunal	Art. 836
II. Cun inscripziun	
1. Cas	Art. 837
2. Vendider, cunertavels e commembers d'ina indivisiun	Art. 838

3. Mastergnants ed impressaris	
a. Inscriziun	Art. 839
b. Rang	Art. 840
c. Privilegi	Art. 841

Terz chapitel: La brev ipotecara

A. Prescripziuns generalas	
I. Intent; relaziun cun la pretensiun che deriva da la relaziun immobiliara	Art. 842
II. Geners	Art. 843
III. Posiziun dal proprietari	Art. 844
IV. Alienaziun. Partiziun	Art. 845
V. Pretensiun da la brev ipotecara e convenziuns accessoricas	
1. En general	Art. 846
2. Desditga	Art. 847
VI. Protecziun da la buna fai	Art. 848
VII. Objecziuns dal debitur	Art. 849
VIII. Mandatari	Art. 850
IX. Lieu da pajament	Art. 851
X. Modificaziuns en la relaziun giuridica	Art. 852
XI. Pajament	Art. 853
XII. Fin	
1. Mancanza dal creditur	Art. 854
2. Extincziun	Art. 855
XIII. Invitaziun al creditur da s'annunziar	Art. 856
B. Brev ipotecara registrada	
I. Constituziun	Art. 857
II. Transferiment	Art. 858
III. Impegnaziun, sequestraziun e giudida	Art. 859
C. Brev ipotecara sin palpiri	
I. Constituziun	
1. Inscriziun	Art. 860
2. Titel ipotecar	Art. 861
II. Protecziun da la buna fai	Art. 862
III. Dretgs dal creditur	
1. Far valair il dretg	Art. 863
2. Transferiment	Art. 864
IV. Annullaziun	Art. 865
...	Art. 866-874

Quart chapitel: L'emissiu da titels d'emprest cun dretg da pegn immobigliar

- | | |
|---|--------------|
| A. Obligaziuns per emprests cun dretg da pegn immobigliar | Art. 875 |
| B. ... | Art. 876-883 |

Ventgatraisavel titel: Il pegn movibel

Emprim chapitel: Pegn manual e dretg da retenziun

- | | |
|---------------------------------------|----------|
| A. Pegn manual | |
| I. Constituziun | |
| 1. Possess dal creditor | Art. 884 |
| 2. Impegnaziun da muvel | Art. 885 |
| 3. Impegnaziun posteriura | Art. 886 |
| 4. Impegnaziun tras il creditor | Art. 887 |
| II. Fin | |
| 1. Perdita dal possess | Art. 888 |
| 2. Obligaziun da restituir | Art. 889 |
| 3. Responsabladad dal creditor | Art. 890 |
| III. Effect | |
| 1. Dretgs dal creditor | Art. 891 |
| 2. Dimensiun da la garanzia ipotecara | Art. 892 |
| 3. Rang dals dretgs da pegn | Art. 893 |
| 4. Contract da scadenza | Art. 894 |
| B. Dretg da retenziun | |
| I. Premissas | Art. 895 |
| II. Excepciuns | Art. 896 |
| III. En cas d'insolvenza | Art. 897 |
| IV. Effect | Art. 898 |

Segund chapitel:

Il dretg da pegn vi da pretensiuns e vi d'auters dretgs

- | | |
|--|----------|
| A. En general | Art. 899 |
| B. Constituziun | |
| I. En cas da pretensiuns cun u senza certificat da debit | Art. 900 |
| II. En cas da vaglias | Art. 901 |
| III. En cas da titels che represchantan rauba | Art. 902 |
| IV. Impegnaziun posteriura | Art. 903 |
| C. Effects | |
| I. Dimensiun da la garanzia ipotecara | Art. 904 |

II. Represchentanza dad aczias impegnadas e da quotas da
basa da societads cun responsabladad limitada Art. 905

III. Administraziun e rembursament Art. 906

Terz chapitel: L'emprest cunter pegn

A. Institut d'emprest cunter pegn

I. Cumpetenzza Art. 907

II. Durada Art. 908

B. Dretg d'emprest cunter pegn

I. Constituziun Art. 909

II. Effect

1. Vendita dal pegn Art. 910

2. Dretg sin il surpli Art. 911

III. Retratga dal pegn

1. Dretg da retrair Art. 912

2. Dretgs da l'institut Art. 913

C. Cumpra cun il patg da recumpra Art. 914

D. Reglamentaziun chantunala Art. 915

Quart chapitel: Las brevs da pegn

aboli

Art. 916-918

Terza partiziun: Possess e register funsil

Ventgquatteravel titel: Il possess

A. Noziun e geners

I. Noziun Art. 919

II. Possess independent e dependent Art. 920

III. Interrupziun transitorica Art. 921

B. Transferiment

I. Tranter persunas preschentas Art. 922

II. Tranter persunas absentas Art. 923

III. Senza surdada Art. 924

IV. En cas da titels che represchentan rauba Art. 925

C. Effects

I. Protecziun dal possess

1. Dretg da defensiuon Art. 926

2. Plant pervia da privaziun dal possess Art. 927

3. Plant pervia da disturbi dal possess Art. 928

4. Admissibladad e surannaziun dal plant Art. 929

II. Protecziun giuridica	
1. Presumziun da la proprietad	Art. 930
2. Presumziun en cas da possess dependent	Art. 931
3. Plant cunter il possessur	Art. 932
4. Dretg da disposiziun e da restituziun	
a. Chaussas confidadas	Art. 933
b. Chaussas persas	Art. 934
c. Daners e titels al purtader	Art. 935
d. Mala fai	Art. 936
5. Presumziun en cas da bains immobigliars	Art. 937
III. Responsabladad	
1. Possessur da buna fai	
a. Giudida	Art. 938
b. Pretensiuns d'indemnisaziun	Art. 939
2. Possessur da mala fai	Art. 940
IV. Acquist tras giudida	Art. 941

Ventgatschintgavel titel: Il register funsil

A. Instituziun	
I. Register funsil	
1. En general	Art. 942
2. Inscriziun	
a. Object	Art. 943
b. Excepziuns	Art. 944
3. Registers	
a. Register principal	Art. 945
b. Fegl dal register funsil	Art. 946
c. Fegls collectivs	Art. 947
d. Diari, mussaments	Art. 948
4. Ordinaziuns	
a. En general	Art. 949
b. Gestiu dal register funsil cun agid da l'informatica	Art. 949a
5. Mesiraziun uffiziala	Art. 950
II. Gestiu dal register funsil	
1. Circuls	
a. Appartegnientscha	Art. 951
b. Bains immobigliars en plirs circuls	Art. 952
2. Uffizis dal register funsil	Art. 953
3. Taxas	Art. 954

III. Responsabilidad	Art. 955
IV. Surveglianza administrativa	Art. 956
V. Protecziun giuridica	
1. Dretg da far recurs	Art. 956a
2. Procedura da recurs	Art. 956b
3. ...	Art. 957
B. Inscriziun	
I. Inscriziuns en il register funsil	
1. Proprietad e dretgs reals	Art. 958
2. Prenotaziuns:	
a. Dretgs persunals	Art. 959
b. Restricziuns dal dretg da disponer	Art. 960
c. Inscriziun provisoria	Art. 961
d. Inscriziun da dretgs posteriurs	Art. 961a
II. Menziuns	
1. Da restricziuns da dretg public	Art. 962
2. Da represchantanzas	Art. 962a
III. Premissa da l'inscripziun	
1. Annunzias	
a. En cas d'inscripziuns	Art. 963
b. En cas d'extincziuns	Art. 964
2. Documents da legitimaziun	
a. Document valaivel	Art. 965
b. Cumplettaziun dal document da legitimaziun	Art. 966
IV. Moda d'inscriver	
1. En general	Art. 967
2. En cas da servituts	Art. 968
V. Obligaziun d'annunzia	Art. 969
C. Publicitad dal register funsil	
I. Infurmaziuns ed invista	Art. 970
II. Publicaziuns	Art. 970a
D. Effects	
I. En cas da mancanza d'ina inscripziun	Art. 971
II. En cas d'ina inscripziun	
1. En general	Art. 972
2. Vers terzas persunas da buna fai	Art. 973
3. Vers terzas persunas da mala fai	Art. 974

E. Extincziun e modificaziun da las inscripziuns	
I. Rectificaziun	
1. En cas da divisiun d'in bain immobigliar	Art. 974a
2. En cas da reuniun da bains immobigliars	Art. 974b
II. Inscriptiuns nungiustifitgadas	Art. 975
III. Extincziun facilitada	
1. Inscriptiuns senza dubi irrelevantas	Art. 976
2. Autras inscripziuns	
a. En general	Art. 976a
b. En cas da protesta	Art. 976b
3. Procedura da rectificaziun publica	Art. 976c
IV. Correcturas	Art. 977

Titel final: Disposiziuns davart l'applicaziun e davart l'introducziun dal Cudesch civil

Emprim chapitel:

L'applicaziun dal dretg vegl e dal dretg nov

A. Disposiziuns generalas	
I. Princip da la nunrectroactivitad da la lescha	Art. 1
II. Retroactivitad	
1. 1. Urden public e morala publica	Art. 2
2. Cuntegn da las relaziuns giuridicas stabilidas da la lescha	Art. 3
3. Dretgs betg acquistads	Art. 4
B. Dretg da persunas	
I. Abilitad d'agir	Art. 5
II. Spariziun	Art. 6
IIa. Banca da datas centrala dal stadi civil	Art. 6a
III. Persunas giuridicas	
1. En general	Art. 6b
2. Contabilitad e post da revisiun	Art. 6c
C. Dretg da famiglia	
I. Maridaglia	Art. 7
I ^{bis} . Divorzi	
1. Princip	Art. 7a
2. Process da divorzi pendants	Art. 7b
3. Termin da separaziun tar process da divorzi pendants	Art. 7c
I ^{ter} . Effects generals da la lètg	
1. Princip	Art. 8

2. Num	Art. 8a
3. Dretg da burgais	Art. 8b
II. Dretg dals bains matrimonials da las lètgs ch'èn vegnidas serradas avant il 1. da schaner 1912	Art. 9
II ^{bis} . Dretg dals bains matrimonials da las lètgs ch'èn vegnidas serradas suenter il 1. da schaner 1912	
1. En general	Art. 9a
2. Midada da l'uniun dals bains ad ina participaziun als acquists	
a. Midada da las massas da facultad	Art. 9b
b. Privilegi	Art. 9c
c. Liquidaziun dals bains matrimonials tenor il dretg nov	Art. 9d
3. Mantegniment da l'uniun dals bains	Art. 9e
4. Mantegniment da la separaziun legala u giudiziala dals bains	Art. 9f
5. Contract matrimonial	
a. En general	Art. 10
b. Vigur legala vers terzas personas	Art. 10a
c. Submissiun al dretg nov	Art. 10b
d. Separaziun dals bains contractuala tenor il dretg vegl	Art. 10c
e. Contracts matrimonials fatgs en vista a l'entrada en vigur dal dretg nov	Art. 10d
f. Register dals bains matrimonials	Art. 10e
6. Pajament dals debits en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials	Art. 11
7. Protecziun dals crediturs	Art. 11a
III. La relaziun da figlialanza en general	Art. 12
III ^{bis} . Adopziun	
1. Cuntinuaziun dal dretg vegl	Art. 12a
2. Submissiun al dretg nov	Art. 12b
3. Adopziun da personas maiorennas u avugadadas	Art. 12c
4. Intermediaziun d'adopziuns	Art. 12c ^{bis}
III ^{ter} . Contestaziun da la legitimaziun	Art. 12d
IV. Plant da paternitad	
1. Plants pendants	Art. 13
2. Plants novs	Art. 13a
IV ^{bis} . Termin per constatar e per contestar la relaziun da figlialanza	Art. 13b
IV ^{ter} . Contribuziuns da mantegniment	Art. 13c
IV ^{quater} . Num da l'uffant	Art. 13d

IV. Protecziun da creschids	
1. Mesiras existentas	Art. 14
2. Proceduras pendentas	Art. 14a
D. Dretg d'ierta	
I. Ierta e successiun d'ierta	Art. 15
II. Disposiziuns per causa da mort	Art. 16
E. Dretgs reals	
I. En general	Art. 17
II. Dretg sin inscripziun en il register funsil	Art. 18
III. Acquist tras giudida	Art. 19
IV. Dretgs da proprietad spezials	
1. Bostga sin terren ester	Art. 20
2. Proprietad en condomini	
a. Fatgs originars	Art. 20 ^{bis}
b. Transformaziuns	Art. 20 ^{ter}
c. Rectificaziun dals registers funsils	Art. 20 ^{quater}
V. Servituts funsilas	Art. 21
VI. Dretgs da pegn funsil	
1. Renconuschientscha dals titels da pegn existents	Art. 22
2. Constituziun da dretgs da pegn	Art. 23
3. Extinzeziun da titels	Art. 24
4. Dimensiun da la garanzia ipotecara	Art. 25
5. Dretgs ed obligaziuns che resultan dal pegn immobilgiar	
a. En general	Art. 26
b. Mesiras da garanzia	Art. 27
c. Desditga, transferiment	Art. 28
6. Rang	Art. 29
7. Post da pegn	Art. 30
8. ...	Art. 31 e 32
9. Tractament egual da spezias da pegn veglias cun talas dal dretg nov	Art. 33
10. Cuntinuaziun dal dretg vegl per spezias da pegn veglias	Art. 33a
11. Transformaziun da la spezia da la brev ipotecara	Art. 33b
VII. Pegns movibels	
1. Furma	Art. 34
2. Effects	Art. 35
VIII. Dretg da retenziun	Art. 36
IX. Possess	Art. 37

X. Register funsil	
1. Introducziun dal register funsil	Art. 38
2. Mesiraziun uffiziala	
a. <i>aboli</i>	Art. 39
b. Relaziun cun il register funsil	Art. 40
c. Temp da la realisaziun	Art. 41
<i>aboli</i>	Art. 42
3. Inscriziun dals dretgs reals	
a. Procedura	Art. 43
b. Consequenzas, sche l'inscripziun vegn tralascada	Art. 44
4. Dretgs reals abolids	Art. 45
5. Spustament da l'introducziun dal register funsil	Art. 46
6. Entrada en vigur dal dretg real avant il register funsil	Art. 47
7. Effects da furmas chantunalas	Art. 48
F. Surannaziun	Art. 49
G. Furmas da contract	Art. 50

Segund chapitel:

Disposiziuns introductivas e transitoricas

A. Aboliziun dal dretg civil chantunal	Art. 51
B. Disposiziuns chantunalas complementaras	
I. Dretgs ed obligaziuns dals chantuns	Art. 52
II. Ordinaziuns substitutivas da la Confederaziun	Art. 53
C. Designaziun da las autoritads cumpetentas	Art. 54
D. Documentaziun publica	
I. En general	Art. 55
II. Copias e legalisaziuns electronicas	Art. 55a
E. Concessiuns da dretgs d'aua	Art. 56
F.–H. <i>aboli</i>	Art. 57
J. Scussiun e concurs	Art. 58
K. Applicaziun da dretg svizzer ed ester	Art. 59
L. Aboliziun dal dretg civil federal	Art. 60
M. Disposiziun finala	Art. 61

Text da las anteriuras disposiziuns dal sisavel titel

Sisavel titel:

Il dretg dals bains matrimonials dals consorts

Emprim chapitel: Prescripziuns generalas

A. Urden ordinari dals bains	Art. 178
B. Urden dals bains dal contract matrimonial	
I. Cuntegn dal contract	Art. 179
II. Abilitad da far in contract	Art. 180
III. Furma dal contract	Art. 181
C. Urden extraordinari dals bains	
I. Separaziun legala dals bains	Art. 182
II. Separaziun giudiziala dals bains	
1. Sin dumonda da la consorta	Art. 183
2. Sin dumonda dal consort	Art. 184
3. Sin dumonda dals crediturs	Art. 185
III. Cumenzament da la separaziun dals bains	Art. 186
IV. Annullaziun da la separaziun dals bains	Art. 187
D. Midada da l'urden dals bains	
I. Responsabladad	Art. 188
II. Liquidaziun en cas da la separaziun dals bains	Art. 189
E. Bains reservads	
I. Constituziun	
1. En general	Art. 190
2. Tenor la lescha	Art. 191
II. Effects	Art. 192
III. Chargia da cumprova	Art. 193

Segund chapitel: L'uniun dals bains

A. Relaziuns da proprietad	
I. Facultad matrimoniala	Art. 194
II. Proprietad dal consort e da la consorta	Art. 195
III. Cumprova	Art. 196
IV. Inventari	
1. Constituziun e forza da cumprova	Art. 197
2. Impurtanza da la stimaziun	Art. 198
V. Proprietad dal consort vi dal bain da la consorta	Art. 199

B. Administraziun, utilisaziun, e cumpetenzza da disponer	
I. Administraziun	Art. 200
II. Utilisaziun	Art. 201
III. Autorisaziun da disponer	
1. Dal consort	Art. 202
2. Da la consorta	
a. En general	Art. 203
b. Refusa d'iertas	Art. 204
C. Garanzia dal bain da la consorta	Art. 205
D. Responsabladad	
I. Responsabladad dal consort	Art. 206
II. Responsabladad da la consorta	
1. Cun l'entira facultad	Art. 207
2. Cun il bain reservà	Art. 208
E. Pretensiuns d'indemnisaziun	
I. Scadenza	Art. 209
II. Concurs dal consort e sequestraziun	
1. Dretg da la consorta	Art. 210
2. Privilegi	Art. 211
F. Dissoluziun da la facultad matrimoniala	
I. Mort da la consorta	Art. 212
II. Mort dal consort	Art. 213
III. Avanzament e diminuziun	Art. 214

Terz chapitel: La cuminanza dals bains

A. Cuminanza generala dals bains	
I. Facultad matrimoniala	Art. 215
II. Administraziun e cumpetenzza da disponer	
1. Administraziun	Art. 216
2. Cumpetenzza da disponer	
a. Disposiziun dal bain cuminaivel	Art. 217
b. Refusa d'iertas	Art. 218
III. Responsabladad	
1. Debits dal consort	Art. 219
2. Debits da la consorta	
a. Da la consorta e dal bain cuminaivel	Art. 220
b. Dals bains reservads da la consorta	Art. 221
3. Execuziun sfurzada	Art. 222

IV. Pretensiuns d'indemnisaziun	
1. En general	Art. 223
2. Bain da la consorta	Art. 224
V. Dissoluziun da la facultad matrimoniala	
1. Grondezza da las parts	
a. Tenor lescha	Art. 225
b. Tenor contract	Art. 226
2. Responsabladad dal survivent	Art. 227
3. Imputaziun dals apports	Art. 228
B. Cuntinuaziun da la cuminanza dals bains	
I. Premissa	Art. 229
II. Dimensiun	Art. 230
III. Administraziun e represchentanza	Art. 231
IV. Schliaziun	
1. Tras decleraziun	Art. 232
2. Tenor la lescha	Art. 233
3. Tras sentenza	Art. 234
4. Tras maridaglia u tras mort d'in uffant	Art. 235
5. Moda da parter	Art. 236
C. Cuminanza dals bains limitada	
I. Cun separaziun dals bains	Art. 237
II. Cun uniun dals bains	Art. 238
III. Cuminanza d'acquist	
1. Dimensiun	Art. 239
2. Participaziun a l'avanzament u a la diminuziun	Art. 240
Quart chapitel: La separaziun dals bains	
A. Dimensiun	Art. 241
B. Proprietad, administraziun ed utilisaziun	Art. 242
C. Responsabladad	
I. En general	Art. 243
II. Concurr dal consort e sequestraziun	Art. 244
D. Entradas ed acquist	Art. 245
E. Purtar las grevezzas matrimonialas	Art. 246
F. Taglia matrimoniala	Art. 247
Tschintgavel chapitel: Il register dals bains matrimonials	
A. Vigur legala	Art. 248

B. Inscriziun

I. Object

Art. 249

II. Lieu

Art. 250

C. Gestium dal register

Art. 251